叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000001

2. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000002

3. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000003

4. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000004

5. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000005

6. 瓦尔达的黑女祭司(black Priestess Of Varda) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)

[blæk]	['priːstəs]	[ʌv; əv]	['vɑːrdə]
BLACK	**PRIESTESS**	**OF**	**VARDA**
黑色的	女祭司	的	瓦尔达

瓦尔达的黑女祭司

[baɪ]	['erɪk]	['fenl]
By	**ERIK**	**FENNEL**
经过	埃里克	茴香

作者：埃里克·芬内尔

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wel]	-	[neɪmd]	—	[sɪn]	,	[faʊl]	[wɪtʃ]	[ænd; ənd]	['reɪvɪŋ]
She	**was**	**well**	**-**	**named**	**—**	**Sin**	**,**	**foul**	**witch**	**and**	**raving**
她	曾是	出色地	-	命名	—	罪	,	犯规	巫婆	和	狂言

她名副其实——罪恶、邪恶的女巫和疯癫的巫婆

['bjuːti]	,	[bɪ'lʌvɪd]	[ʌv; əv]['sæsoʊ]	,	[ðə; ðɪ][dɑːrk]	['paʊər]	['straɪvɪŋ]
beauty	**,**	**Beloved**	**of**	**Sasso**	**,**	**the**	**Dark**	**Power**	**striving**
美丽	,	心爱	的	萨索	,	这	黑暗的	力量	努力

美丽，萨索的挚爱，黑暗力量的追求

[tuː; tə]	['kæptʃər]	,	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[help]	,	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrld]	.
to	**capture**	**,**	**with**	**her**	**help**	**,**	**a**	**lovely**	**little**	**world**	**.**
到	捕获	,	和	她	帮助	,	一个	迷人的	小的	世界	.

在她的帮助下，捕捉到一个可爱的小世界。

[ðer; ðər]	['oʊnli]	[fɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	['ledʒənd]	—	-	,
Their	**only**	**fear**	**was**	**a**	**whispered**	**legend**	**—**	**Elvedon**	**,**
他们的	仅有的	害怕	曾是	一个	低声说道	传奇	—	-	,

他们唯一的恐惧是一个低声流传的传说——埃尔维顿。

[ðə; ðɪ]	['seɪvjər]	.	.	.	.
the	**Savior**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	救主	.	.	.	.

救世主.....

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['krɪpld]	['ɪdiət]	['blʌndərɪŋ]
But	**this**	**crippled**	**idiot**	**blundering**
但	这	残疾的	笨蛋	笨拙

但这个残疾的白痴却犯了错误

[θruː]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv][spɑːrks]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[taɪm]
through	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**into**	**their**	**time**
通过	一个	淋浴	的	火花	进入	他们的	时间

穿过一阵火花，进入他们的时代

[ænd; ənd]	[speɪs]	—	[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	-	!
and	**space**	**—**	**he**	**could**	**not**	**be**	**Elvedon**	**!**
和	空间	—	他	可以	不是	是	-	!

还有空间——他不可能就是埃尔维顿！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][pen] [muːvd] ['klʌmzɪli] [ɪn][ɪl'dɑːn] ['kɑːrmaɪkəlz] [raɪt] [hænd] .
The pen moved clumsily in Eldon Carmichael's right hand .
这 笔 已搬 笨拙地 在 埃尔顿 卡迈克尔的 正确的 手 .

埃尔顿·卡迈克尔右手笨拙地挥动着钢笔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] .
He had been left - handed , and the note itself was not easy to write .
他 有 到过 左边 - 递交 , 和 这 笔记 本身 曾是 不是 简单的 到 写 .

他是左撇子，而且这张纸条本身写起来也不容易。

[dɪr] ['mɑːrgrət] , [hiː; hi] [skrætʃt] .
Dear Margaret , he scratched .
亲爱的 玛格丽特 , 他 刮痕 .

亲爱的玛格丽特，他抓挠着。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . .
I understand . . .
我 理解 . . .

我明白 ...

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd]
When after a while the proper words still would not come he crossed the shadowed
什么时候 后 一个 尽管 这 恰当的 字 仍然 会 不是 来 他 交叉 这 阴影
['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [swɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] ['pɑːkɪt]
laboratory and took another long swig from the flat bottle in his topcoat pocket
实验室 和 采取 其他 长的 啜饮 从 这 平坦的 瓶子 在 他的 外套 口袋
.
:
.

过了一会儿，他还是想不出合适的词语，于是穿过阴暗的实验室，从外套口袋里的扁平酒瓶中又猛灌了一大口。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] - [aɪd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ['æftər][ðə; ði]
He understood — he remembered his first one - eyed look in a mirror after the
他 理解 — 他 记得 他的 第一的 一 - 眼睛 看 在 一个 镜子 后 这
['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
bandages were removed — but still he felt resentful and deeply sorry for
绷带 是 已移除 — 但 仍然 他 毛毡 不满 和 深 对不起 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他明白了——他记得绷带被取下后，他第一次对着镜子看到自己独眼的情景——但他仍然感到愤恨，并深深地为自己感到难过。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [vɪəd]

He	went	back	and	tried	to	continue	the	letter	but	his	thoughts	veered
他	去	后退	和	尝试	到	继续	这	信	但	他的	想法	转向

[ɪ'rætɪkli] .

erratically	.
不规则地	.

他回去继续写信，但他的思绪却变得混乱不堪。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

The	injury	had	been	psychological	as	well	as	physical	,
这	受伤	有	到过	心理	作为	出色地	作为	身体的	,

这种伤害既有心理上的，也有生理上的。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] ,

involving	loss	of	ability	to	face	up	to	unpleasant	facts	,
涉及	损失	的	能力	到	脸	向上	到	令人不快的	事实	,

包括丧失面对不愉快事实的能力，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrs] [ə'saɪd] [ðoʊz] ['meməriz] .

but	still	he	could	not	force	aside	those	memories	.
但	仍然	他	可以	不是	力量	旁边	那些	回忆	.

但他仍然无法摆脱那些记忆。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [ðə; ði] [rentʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['vɪktər] -

There	had	been	only	a	glimpse	as	the	wrench	slipped	from	Victor	Schenley's
那里	有	到过	仅有的	一个	一瞥	作为	这	扳手	滑倒了	从	胜利者	-

[hænd] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sprɑːkɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [nuː] [kəm'presər]

hand	and	fell	between	the	sprocket	and	drive	chain	of	the	big	new	compressor
手	和	跌倒	之间	这	链轮	和	驾驶	链	的	这	大的	新的	压缩机

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] ['beɪsmənt] .

in	the	Institute's	basement	.
在	这	研究所的	地下室	.

只见扳手从维克多·申利手中滑落，掉进了研究所地下室里那台大型新型压缩机的链轮和驱动链之间，这一幕只是惊鸿一瞥。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

He	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ðæt] [lʊk] [ɑːn] - ['dɑːrkli] ['sætərnaɪn] [feɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	look	on	Schenley's	darkly	saturnine	face	could	have	been	merely	imagination	.
那	看	在	-	黑暗	土星	脸	可以	有	到过	仅仅	想像力	.

申利那张阴郁的脸上露出的表情，或许只是他的想象。

[ɔːr] ['hɔːrər] .

Or	horror	.
或者	恐怖	.

或者恐怖。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] . . . .

But	there	was	something	about	the	man	.	.	.	.
但	那里	曾是	某物	关于	这	男人	.	.	.	.

但这人身上却有一种特别的气质……

[stɪl] [ɪl'dɑːn] [dɪs'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] .

Still	Eldon	discounted	his	suspicions	as	the	unworthy	inventions	of	a	disturbed	mind	.
仍然	埃尔顿	折扣	他的	怀疑	作为	这	不配	发明	的	一个	不安	头脑	.

埃尔顿仍然不以为然，认为这些怀疑不过是一个精神错乱的人的无稽之谈。

['oʊnli][ðə; ði] [kwɪk] ['ri:ˌfleksiz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ]

Only	the	quick	reflexes	that	had	once	made	him	a	better	than	average
仅有的	这	快的	反射	那	有	一次	制成	他	一个	更好的	比	平均的

['hæfbæk] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒægɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði]

halfback	had	saved	him	from	instant	death	as	the	jagged	end	of	the
半后卫	有	已保存	他	从	立即的	死亡	作为	这	锯齿状	结尾	的	这

['hevi] ['sprɑ:kɪt] [tʃeɪn] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['koʊbrə] .

heavy	sprocket	chain	lashed	out	with	the	speed	of	an	enraged	cobra	.
重的	链轮	链	鞭打	出去	和	这	速度	的	一个	愤怒	眼镜蛇	.

只有他曾经作为一名优秀半卫所拥有的敏捷反应才使他免于一死，因为沉重的链轮链条的锯齿状末端以愤怒的眼镜蛇般的速度猛烈抽打过来。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][peɪn] - [ræk] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt]

And	often	during	the	pain	-	wracked	weeks	that	followed	he	had	almost	wished
和	经常	期间	这	疼痛	-	饱受摧残	周	那	随后	他	有	几乎	希望

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] .

he	had	been	a	little	slower	.
他	有	到过	一个	小的	慢点	.

在接下来的几周里，他饱受疼痛折磨，常常希望自己能慢一点。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['spɑ:kld] ['tɔ:ntɪŋli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [desk] [læmp] .

The	ring	sparkled	tauntingly	under	his	desk	lamp	.
这	戒指	闪闪发光	嘲讽地	在下面	他的	桌子	灯	.

戒指在他的台灯下闪闪发光，仿佛在嘲弄他。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][meɪl] ,

Margaret	had	returned	it	by	mail	,
玛格丽特	有	返回	它	经过	邮件	,

玛格丽特已经通过邮寄方式退回了它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [ɪts] [toʊn] [hæd; həd]

and	though	the	wording	of	her	note	had	been	restrained	its	tone	had
和	尽管	这	措辞	的	她	笔记	有	到过	克制	它是	语气	有

[bɪn] ['faɪn(ə)l] .

been	final	.
到过	最终的	.

虽然她字条的措辞很克制，但语气却是斩钉截铁的。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,

He	picked	up	the	pen	again	and	moved	the	stub	of	his	left	arm	,
他	挑选	向上	这	笔	再次	和	已搬	这	存根	的	他的	左边	手臂	,

他再次拿起笔，活动了一下左臂的残肢。

['æmpjəˌteɪtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] , [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [pleɪs] .

amputated	just	above	the	elbow	,	to	hold	the	paper	in	place	.
截肢	只是	多于	这	弯头	,	到	抓住	这	纸	在	地方	.

为了固定纸张，在肘部上方截肢。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'gen] [haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] .

But	he	had	forgotten	again	how	light	and	unmanageable	the	stump	was	.
但	他	有	被遗忘的	再次	如何	光	和	难以控制	这	树桩	曾是	.

但他又一次忘记了树桩有多么轻，多么难以操控。

[ðə; ði]['peɪpər] [skɪdid] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [left] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [stri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑ:t] .

The	paper	skidded	and	the	pen	left	a	long	black	streak	and	a	blot	.
这	纸	打滑	和	这	笔	左边	一个	长的	黑色的	条纹	和	一个	印迹	.

纸张滑动，钢笔留下了一道长长的黑色痕迹和一块墨迹。

[ɪl'dɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ə; eɪ]

Eldon	made	a	choked	sound	that	was	partly	a	shout	of	anger	and	partly	a
埃尔顿	制成	一个	窒息	声音	那	曾是	部分	一个	喊	的	愤怒	和	部分	一个

['wɪmpər] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

whimper	of	frustration	.
呜咽	的	挫折	.

埃尔顿发出了一声哽咽的声音，既像是愤怒的喊叫，又像是沮丧的呜咽。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [noʊt] , [həːld] [ðə; ði] [pen] ['klʌmzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] ,

He	crumpled	the	note	,	hurled	the	pen	clumsily	toward	the	far	wall	,
他	皱巴巴的	这	笔记	,	投掷	这	笔	笨拙地	朝向	这	远的	墙	,

他把纸条揉成一团，笨拙地把笔扔向远处的墙壁。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [dis'figəd] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːrm] .

and	buried	his	disfigured	face	in	the	curve	of	his	single	arm	.
和	埋葬	他的	毁容	脸	在	这	曲线	的	他的	单身的	手臂	.

他将自己毁容的脸埋在了独臂的弯曲处。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] .

His	body	shook	with	sobs	of	self	-	pity	.
他的	身体	摇晃	和	啜泣	的	自己	-	遗憾	.

他浑身颤抖，发出自怜的啜泣声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

There	was	only	an	inch	or	so	left	in	the	bottle	.
那里	曾是	仅有的	一个	英寸	或者	所以	左边	在	这	瓶子	.

瓶子里只剩下一英寸左右的东西了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stʊd] ['hezɪtəntli] .

He	finished	it	in	a	single	gulp	and	for	a	moment	stood	hesitantly	.
他	完成的	它	在	一个	单身的	咕噜	和	为了	一个	片刻	站立	犹豫地	.

他一口气喝完了，然后犹豫地站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] .

Then	he	switched	on	the	brilliant	overhead	lights	.
然后	他	切换	在	这	杰出的	开销	灯	.

然后他打开了头顶上明亮的灯。

['lɪkər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [θɔːts] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [wɜːrk] [maɪt] .

Liquor	could	not	banish	his	tormenting	thoughts	,	but	perhaps	work	might	.
酒	可以	不是	放逐	他的	折磨	想法	,	但	也许	工作	可能	.

酒精无法驱散他痛苦的思绪，但或许工作可以。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

His	letter	to	Margaret	would	have	to	wait	.
他的	信	到	玛格丽特	会	有	到	等待	.

他写给玛格丽特的信只能等以后再写了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ]

His	equipment	was	just	as	he	had	left	it	that	night	so	many	months	ago
他的	设备	曾是	只是	作为	他	有	左边	它	那	夜晚	所以	许多	几个月	前

[wen] ['vɪktər] ['ʃenli] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kəm'presər] .

when	Victor	Schenley	had	called	him	to	see	the	new	compressor	.
什么时候	胜利者	申利	有	称为	他	到	看	这	新的	压缩机	.

他的设备还和几个月前维克多·申利打电话让他去看新压缩机那天晚上离开时一模一样。

[ðə; ði] ['setˌʌp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv]

The	setup	was	almost	complete	for	another	experiment	with	the	resonance	of
这	设置	曾是	几乎	完全的	为了	其他	实验	和	这	谐振	的

[baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] .

bound	charges	.
边界	收费	.

另一项关于束缚电荷共振的实验装置几乎已经准备就绪。

[baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [θɪŋz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Bound	**charges**	**were**	**queer**	**things**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**a**	**neglected**	**field**	**of**	**investigation**
边界	收费	是	酷儿	事物	,	他	反映	,	一个	被忽视的	场地	的	调查

.

:

.

他心想，捆绑式指控是件很奇怪的事，是一个被忽视的研究领域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæst] [æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] .

They	**were**	**classed**	**as**	**electrical**	**phenomena**	**more**	**for**	**convenience**	**than**	**accuracy**	**.**
他们	是	分类	作为	电气	现象	更多的	为了	方便	比	准确性	.

它们被归类为电现象更多是出于方便而非准确性的考虑。

[ɪldɑːnz] [kəm'pliːtɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Eldon's	**completed**	**experiments**	**indicated**	**they**	**might**	**be**
埃尔顿的	完全的	实验	表明的	他们	可能	是

— ['sʌmθɪŋ] [els] .

—	**something**	**else**	**.**
—	某物	别的	.

埃尔顿完成的实验表明，它们可能是——别的东西。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

They	**disobeyed**	**too**	**many**	**of**	**the**	**generally**	**accepted**	**electrical**	**and**	**physical**	**laws**	**.**
他们	违抗命令	也	许多	的	这	一般来说	公认	电气	和	身体的	法律	.

他们违反了太多公认的电学和物理定律。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

Occasionally	**individual**	**charges**	**behaved**	**as**	**though**	**they**	**were**	**actually**	**alive**	**and**
偶尔	个人	收费	表现	作为	尽管	他们	是	实际上	活	和

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] ,

responding	**to**	**external**	**stimuli**	**,**
回应	到	外部的	刺激	,

偶尔会有个别电荷表现得好像它们真的活着一样，能够对外部刺激做出反应。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['stɪmjəlaɪ] [wɜːr; wər] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndɪ'tektəbl] .

but	**the**	**stimuli**	**were**	**non**	**-**	**existent**	**or**	**at**	**least**	**undetectable**	**.**
但	这	刺激	是	非	-	存在的	或者	在	至少	无法检测	.

但刺激并不存在，或者至少无法察觉。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [pleɪst] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['rezənəns] [prə'duːst] [streɪndʒ]

And	**two**	**or**	**more**	**bound**	**charges**	**placed**	**in**	**even**	**imperfect**	**resonance**	**produced**	**strange**
和	二	或者	更多的	边界	收费	放置	在	甚至	不完善	谐振	生产	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	**inexplicable**	**effects**	**.**
和	无法解释的	效果	.

两个或多个束缚电荷即使处于不完全共振状态，也会产生奇怪且无法解释的效果。

['wɜːrkɪŋ] ['klʌmzɪli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l]

Working	**clumsily**	**,**	**he**	**made**	**the**	**few**	**remaining**	**connections**	**and**	**set**	**the**	**special**
在职的	笨拙地	,	他	制成	这	很少	其余的	连接	和	放	这	特别的

[tʃɑːrdʒ] ['kɑːnsənˌtreɪtərz] ['waɪnɪŋ] .

charge	**concentrators**	**whining**	**.**
收费	浓缩器	抱怨	.

他笨拙地接好了剩下的几个连接，然后让特殊的电荷集中器发出呜呜声。

[ðə; ðɪ] ['vækjuːm] [pʌmps] [klʌkt] .

The	**vacuum**	**pumps**	**clucked**	**.**
这	真空	水泵	咯咯叫	.

真空泵发出咯咯声。

[ə; eɪ] [streɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪplət] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] ,

A	strain	developed	in	the	space	around	which	the	triplet	charges	were	forming	,
一个	拉紧	发达	在	这	空间	大约	哪个	这	三重态	收费	是	成型	,

在三重态电荷形成周围的空间中产生了应力，

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

something	he	could	sense	without	seeing	or	hearing	it	.
某物	他	可以	感觉	没有	看到	或者	听力	它	.

他无需看见或听见就能感受到某种东西。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] ['rezənəns] . . . .

Now	if	only	he	could	match	the	three	charges	for	perfect	resonance	.	.	.	.
现在	如果	仅有的	他	可以	匹配	这	三	收费	为了	完美的	谐振	.	.	.	.

现在，如果他能让这三个电荷完美共振就好了……

[ðə; ði] ['lækər] [ɑ:n] ['mɑ:rgrət] ['meɪsənz] ['fiŋgəneilz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [draɪ] .

The	lacquer	on	Margaret	Mason's	fingernails	was	finally	dry	.
这	漆	在	玛格丽特	石匠的	指甲	曾是	最后	干燥	.

玛格丽特·梅森指甲上的指甲油终于干了。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [roʊb] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd]

She	slipped	out	of	her	robe	and	,	without	disturbing	her	carefully	arranged
她	滑倒了	出去	的	她	长袍	和	,	没有	令人不安	她	小心	安排

[peɪl] [goʊld] [her] ,

pale	gold	hair	,
苍白	金子	头发	,

她脱下长袍，一丝不苟地梳理着她精心打理的浅金色头发，

[drɑ:pt] [ðə; ði] [waɪt] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʌgd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

dropped	the	white	evening	gown	over	her	shoulders	and	gently	tugged	it	into
掉落	这	白色的	晚上	袍	超过	她	肩膀	和	轻轻地	拉扯	它	进入

[pleɪs] [ə'raʊnd] ['slendər] [hɪps] .

place	around	slender	hips	.
地方	大约	苗条	臀部	.

她将白色晚礼服从肩上滑落，轻轻地拉紧，使其贴合纤细的臀部。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['vɪktər] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][slaɪ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [meɪd]

This	should	be	the	evening	when	Victor	stopped	his	sly	suggestions	and	made
这	应该	是	这	晚上	什么时候	胜利者	停止	他的	狡猾	建议	和	制成

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

an	outright	proposal	of	marriage	.
一个	直接	提议	的	婚姻	.

今晚，维克多应该停止他那些偷偷摸摸的暗示，直接向她求婚。

['mɪsɪz] . ['vɪktər] ['ʃɛnli] .

Mrs	.	Victor	Schenley	.
太太	.	胜利者	申利	.

维克多·申利夫人。

['mɑ:rgrət] ['seivəd] [ðə; ði] [neɪm] .

Margaret	savored	the	name	.
玛格丽特	细细品味	这	姓名	.

玛格丽特很喜欢这个名字。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

She	knew	what	she	wanted	.
她	知道	什么	她	通缉	.

她知道自己想要什么。

[ɪl'dɑ:n][hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

Eldon	had	seemed	a	good	idea	at	the	time	,	the	best	she	could	do	.
埃尔顿	有	似乎	一个	好的	主意	在	这	时间	,	这	最好的	她	可以	做	.

当时，埃尔顿似乎是个好主意，也是她能做的最好的选择了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

Despite	**his**	**youth**	**he**	**was**	**already**	**Associate**	**Director**	**of**	**the**	**Institute**	**,**
尽管	他的	青年	他	曾是	已经	联系	导演	的	这	研究所	,

[siːmd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] ,

seemed	**headed**	**for**	**bigger**	**things**	**,**
似乎	标题	为了	大	事物	,

尽管他年纪轻轻，却已是该研究所的副所长，似乎前途无量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pætnts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] ['stedi] ['rɔɪəltiːz] .

and	**a**	**couple**	**of**	**patents**	**brought**	**him**	**modest**	**but**	**steady**	**royalties**	**.**
和	一个	夫妻	的	专利	带来	他	谦虚的	但	稳定的	版税	.

几项专利为他带来了数额不大但稳定的版税收入。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [tuː; tə]

And	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**his**	**ridiculously**	**straightforward**	**mind**	**made**	**him**	**easy**	**to**
和	,	最好的	的	全部	,	他的	荒谬地	直截了当	头脑	制成	他	简单的	到

['hænd(ə)l] .

handle	**.**
处理	.

而且，最重要的是，他那极其直率的思维方式使他很容易相处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['vɪktər] ['ʃɛnli] [hæd; həd] ['sɔːntəd]

It	**had**	**seemed**	**a**	**good**	**idea**	**until**	**the**	**afternoon**	**Victor**	**Schenley**	**had**	**sauntered**
它	有	似乎	一个	好的	主意	直到	这	下午	胜利者	申利	有	漫步

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

into	**her**	**office**	**in**	**the**	**administrative**	**wing**	**of**	**the**	**Institute**	**and**	**she**	**had**	**seen**
进入	她	办公室	在	这	行政	翼	的	这	研究所	和	她	有	已见

[ðæt] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	**look**	**come**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
那	看	来	进入	他的	眼睛	.

直到那天下午，维克多·申利大摇大摆地走进她在研究所行政楼的办公室，她看到他眼中流露出的那种神情，这看起来才改变了她的看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]

She	**had**	**recognized**	**him**	**instantly**	**from**	**the**	**pictures**	**the**	**newspapers**	**had**
她	有	认可	他	即刻	从	这	图片	这	报纸	有

['kærid] [wen] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛnli] ['fɔːrtʃən] ,

carried	**when**	**he**	**inherited**	**the**	**great**	**Schenley**	**fortune**	**,**
携带	什么时候	他	遗传	这	伟大的	申利	财富	,

她一眼就认出了他，因为报纸上刊登过他继承申利巨额遗产时的照片。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hændəld] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ker] .

and	**had**	**handled**	**that**	**first**	**meeting**	**with**	**subtle**	**care**	**.**
和	有	处理	那	第一的	会议	和	微妙的	关心	.

并且以微妙而谨慎的方式处理了第一次会面。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

After	**that**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**come**	**around**	**more**	**and**	**more**	**frequently**	**,**
后	那	他	有	开始	到	来	大约	更多的	和	更多的	频繁地	,

此后，他来的次数越来越频繁。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

sitting	**on**	**her**	**desk**	**and**	**talking**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**charm**	**.**
坐着	在	她	桌子	和	说	,	转弯	在	他的	魅力	.

他坐在她的办公桌前和她说话，展现出他的魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [siːn] [wer] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] [ə'ferz] [wɜːr; wər]

She	had	soon	seen	where	his	questions	about	the	Institute's	affairs	were
她	有	很快	已见	在哪里	他的	问题	关于	这	研究所的	事务	是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

leading	.
领导	.

她很快就明白了他关于研究所事务的提问会引向何方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] ['ʃɛnli]

He	was	determined	to	recover	several	million	dollars	which	the	elder	Schenley
他	曾是	决定	到	恢复	一些	百万	美元	哪个	这	长老	申利

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]

had	intended	for	the	research	organization	he	had	founded	and	endowed
有	故意的	为了	这	研究	组织	他	有	创立	和	捐赠

,

,

,

他决心追回老申利原本打算捐给由他创立并捐资的研究机构的数百万美元。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɪktər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['tɪtʃələr] ['liːdərʃɪp] .

the	Institute	of	which	Victor	had	inherited	titular	leadership	.
这	研究所	的	哪个	胜利者	有	遗传	名义	领导	.

维克多继承了名义上的领导权，成为该学院的院长。

['vɪktər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Victor	did	not	need	the	money	.
胜利者	做过	不是	需要	这	钱	.

维克多并不需要这笔钱。

[hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][də'rekt][kən'troʊl] .

He	just	could	not	bear	to	see	it	escape	his	direct	control	.
他	只是	可以	不是	熊	到	看	它	逃脱	他的	直接的	控制	.

他实在无法忍受看到它脱离他的直接控制。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] — [ʃiː; ʃi]

He	still	did	not	suspect	how	much	Margaret	had	guessed	of	his	plans	—	she
他	仍然	做过	不是	怀疑	如何	很多	玛格丽特	有	猜对了	的	他的	计划	—	她

[nuː] [wen] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][faɪ'nænʃ(ə)l]['ækjəmən][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['bjuːti] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

knew	when	to	hide	her	financial	acumen	behind	her	beauty	—	and	she
知道	什么时候	到	隐藏	她	金融的	敏锐	在后面	她	美丽	—	和	她

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

was	holding	that	information	in	reserve	.
曾是	保持	那	信息	在	预订	.

他仍然没有意识到玛格丽特对他的计划了解得有多透彻——她知道何时该将自己的理财才能隐藏在美貌之下——而且她一直保留着这些信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪl'dɑːn][wʌz; wəz]

He	had	begun	to	take	her	out	,	at	first	only	on	the	evenings	Eldon	was
他	有	开始	到	拿	她	出去	,	在	第一的	仅有的	在	这	晚上	埃尔顿	曾是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他开始带她出去，起初只是在埃尔顿忙碌的晚上。

[bʌt; bət] [ðen] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

but	then	growing	steadily	bolder	and	more	insistent	.
但	然后	生长	稳步	更大胆	和	更多的	坚持	.

但随后却变得越来越大胆、越来越坚持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [prə'vɑːkətɪv] [ænd; ənd] [jet] [ə'luːf] , [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd]
She **had** **been** **deliberately** **provocative** **and** **yet** **aloof** **,** **rejecting** **his** **repeated**
她 有 到过 故意地 挑衅 和 然而 超然 , 拒绝 他的 重复
[ˌprɔpə'ziʃənz] .
propositions **.**
命题 .

她故意表现得挑衅又冷漠，拒绝了他多次的求爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [steɪks] , [ðə; ði] ['ʃɛnli] ['fɔːrtʃən] [ɪt'self] .
She **was** **playing** **for** **bigger** **stakes** **,** **the** **Schenley** **fortune** **itself** **.**
她 曾是 玩耍 为了 大 赌注 , 这 申利 财富 本身 .

她赌的是更大的赌注，那就是申利家族的财富本身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɪl'dɑːn] .
But **she** **had** **remained** **engaged** **to** **Eldon** **.**
但 她 有 剩余 已订婚的 到 埃尔顿 .

但她仍然与埃尔顿订婚。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr'self] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪl'dɑːn]
She **disliked** **burning** **bridges** **behind** **herself** **unless** **absolutely** **necessary** **and** **Eldon**
她 不喜欢 燃烧 桥梁 在后面 她自己 除非 绝对地 必要的 和 埃尔顿
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
was **still** **a** **sure** **thing** **.**
曾是 仍然 一个 当然 事物 .

她不喜欢断送自己的后路，除非万不得已，而埃尔顿仍然是个稳妥的选择。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪldɑːnz] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [də'rektər] [hiː; hi]
Then **one** **day** **had** **come** **Eldon's** **casual** **remark** **that** **as** **Associate** **Director** **he**
然后 一 天 有 来 埃尔顿的 随意的 评论 那 作为 联系 导演 他
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
was **considering** **calling** **in** **the** **auditors** **for** **a** **routine** **check** **of** **the** **books** **.**
曾是 考虑 呼叫 在 这 审计员 为了 一个 常规 查看 的 这 图书 .

有一天，埃尔顿漫不经心地提到，作为副主任，他正在考虑请审计人员对账目进行例行检查。

[ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['evriθɪŋ] .
That **had** **started** **everything** **.**
那 有 开始 一切 .

一切都是从那件事开始的。

['vɪktər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪldɑːnz]
Victor **had** **appeared** **startled** **,** **just** **as** **she** **expected** **,** **when** **she** **repeated** **Eldon's**
胜利者 有 出现 惊慌 , 只是 作为 她 预期的 , 什么时候 她 重复 埃尔顿的
['steɪtmənt] ,
statement **,**
陈述 ,

正如她预料的那样，当她重复埃尔顿的话时，维克托显得很吃惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [ɪl'dɑːn][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgjərɪŋ] " ['æksɪdənt] .
and **the** **very** **next** **night** **Eldon** **had** **met** **with** **his** **disfiguring** **"** **accident** **.**
和 这 非常 下一个 夜晚 埃尔顿 有 遇见 和 他的 毁容 " 事故 .

第二天晚上，埃尔顿就遭遇了那场毁容的“事故”。

" ['vɪktər] [paːkt] [hɪz; ɪz] ['sliːkli] [ɪk'spensɪv] [kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
" **Victor** **parked** **his** **sleekly** **expensive** **car** **in** **front** **of** **the** **Institute's** **main** **building** **.**
" 胜利者 停放 他的 流畅地 昂贵的 车 在 正面 的 这 研究所的 主要的 建筑 .

维克多将他那辆外形时尚、价格不菲的汽车停在了研究所主楼前。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **wait** **here** **,** **dearest** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 等待 这里 , 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，你在这里等着，”他说。

" [aɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'll	only	be	a	few	minutes	.
" 患病的	仅有的	是	一个	很少	分钟	.	

我马上就回来。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] .

"	He	kissed	her	,	but	seemed	preoccupied	.
"	他	亲吻	她	,	但	似乎	心事重重	.

他吻了她，但似乎心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['slendər] [ænd; ənd] ['nætəli] [drest] ,

She	watched	him	,	slender	and	nattily	dressed	,
她	观看	他	,	苗条	和	漂亮地	穿着	,

她打量着他，身材修长，衣着考究。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['empti] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

as	he	crossed	the	empty	lobby	and	pressed	the	button	for	the	automatic
作为	他	交叉	这	空的	大厅	和	按下	这	按钮	为了	这	自动的

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

他穿过空荡荡的大厅，按下了自动电梯的按钮。

[ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] ,

The	cage	came	down	,	he	closed	the	door	behind	himself	,
这	笼	来了	向下	,	他	关闭	这	门	在后面	他自己	,

笼子落了下来，他关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	then	Margaret	was	out	of	the	car	and	hurrying	up	the	walk	.
和	然后	玛格丽特	曾是	出去	的	这	车	和	匆忙	向上	这	走	.

然后玛格丽特下了车，加快脚步往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['vɪktɚz]

It	was	the	intelligent	thing	to	know	as	much	as	possible	about	Victor's
它	曾是	这	聪明的	事物	到	知道	作为	很多	作为	可能的	关于	胜利者的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

尽可能多地了解维克多的行踪是明智之举。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [stɑːpt] [æt; ət] [θriː] .

The	indicator	stopped	at	three	.
这	指标	停止	在	三	.

指示器停在了3。

['mɑːrgrət] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sterweɪ] [æt; ət]

Margaret	lifted	her	evening	gown	above	her	knees	and	took	the	stairway	at
玛格丽特	抬起	她	晚上	袍	多于	她	膝盖	和	采取	这	楼梯	在

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

玛格丽特撩起晚礼服到膝盖以上，小跑着上了楼梯。

[frʌm; frəm] [ɪldɑːnz] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi]

From	Eldon's	laboratory	,	the	only	room	on	the	floor	to	show	a	light	,	she
从	埃尔顿的	实验室	,	这	仅有的	房间	在	这	地面	到	展示	一个	光	,	她

[kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

could	hear	voices	.
可以	听到	声音	.

从埃尔顿的实验室——这层楼唯一有灯光的房间——她能听到人声。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [luːs] ['ɛndz] , ['kɑːrˌmaɪkəl] .
" I don't like leaving loose ends , Carmichael .
" 我 不 喜欢 离开 松动的 结束 , 卡迈克尔 .

“我不喜欢留下未完成的事情，卡迈克尔。”

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [gʌn] . "
And it's your own gun . "
和 它是 你的 自己的 枪 . "

而且这是你自己的枪。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
" So it was deliberate .
" 所以 它 曾是 商榷 .

所以这是故意的。

[bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪl'dɑːn] ['saʊndɪd] [ɪn'kredʒələs] .
But why ? " Eldon sounded incredulous .
但 为什么 ? " 埃尔顿 听起来 难以置信 .

“但是为什么呢？”埃尔顿听起来难以置信。

['vɪktər] [spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['boʊstfl]
Victor spoke again , his words indistinguishable but his tone assured and boastful
胜利者 辐 再次 , 他的 字 无法区分的 但 他的 语气 保证 和 自夸
.
:
.

维克托再次开口，他的话语含糊不清，但语气自信而自夸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] ['splætɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][peɪn] .
There was a muffled splatting sound , a grunt of pain .
那里 曾是 一个 闷音 溅射 声音 , 一个 咕哝 的 疼痛 .

传来一声闷闷的液体飞溅声，以及一声痛苦的呻吟。

" [waɪ] , [dæm] [jʊr; jər] [soʊl] !
" Why , damn your soul !
" 为什么 , 该死 你的 灵魂 !

“你这该死的灵魂！”

" ['vɪktɚz] [vɔɪs] [ə'gen] , [reɪzd] [ɪn] ['æŋgri] [sər'praɪz] .
" Victor's voice again , raised in angry surprise .
" 胜利者的 嗓音 再次 , 提高 在 生气的 惊喜 .

“维克多的声音再次提高，带着愤怒和惊讶。

[bʌt; bət][noʊ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .
But no pistol shot .
但 不 手枪 射击 .

但没有枪声。

['mɑːrgrət] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Margaret peered around the door .
玛格丽特 窥视 大约 这 门 .

玛格丽特从门后探出头来。

['vɪktər] [held] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ɪl'dɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Victor held the pistol , but Eldon had his wrist in a firm grasp and was
胜利者 握住 这 手枪 , 但 埃尔顿 有 他的 手腕 在 一个 公司 抓牢 和 曾是
['twɪstɪŋ] .
twisting .
扭曲 .

维克托拿着手枪，但埃尔顿紧紧抓住他的手腕并扭动着。

['vɪktɚz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [klɔːd] [æt; ət]

Victor's	**nose**	**was**	**bleeding**	**copiously**	**and**	**,**	**although**	**his**	**free**	**hand**	**clawed**	**at**
胜利者的	鼻子	曾是	出血	大量	和	,	虽然	他的	自由的	手	爪子	在

[ɪldɑːnz] [wʌn] [gʊd] [aɪ] ,

Eldon's	**one**	**good**	**eye**	**,**
埃尔顿的	一	好的	眼睛	,

维克托的鼻子血流不止，他空着的那只手拼命地抓挠着埃尔顿唯一完好的眼睛，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

the	**physicist**	**was**	**forcing**	**him**	**back**	**.**
这	物理学家	曾是	强制	他	后退	.

那位物理学家正逼他回去。

['mɑːrgrət] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] [fɪr] .

Margaret	**felt**	**a**	**stab**	**of**	**fear**	**.**
玛格丽特	毛毡	一个	刺	的	害怕	.

玛格丽特感到一阵恐惧袭来。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['vɪktər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɜːr; hər] — ['mɪljənz] .

If	**anything**	**happened**	**to**	**Victor**	**it**	**would**	**cost**	**her**	**—**	**millions**	**.**
如果	任何事物	发生	到	胜利者	它	会	成本	她	—	百万	.

如果维克托出了什么事，她将损失数百万美元。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['oʊnli] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ,

She	**paused**	**only**	**to**	**snatch**	**up**	**a**	**heavy**	**,**
她	暂停	仅有的	到	抢夺	向上	一个	重的	,

她停顿了一下，抓起一个沉重的.....

[fʊt] - [lɔːŋ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ælbɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

foot	**-**	**long**	**bar**	**of**	**copper**	**alloy**	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
脚	-	长的	酒吧	的	铜	合金	作为	她	交叉	这	房间	.

她穿过房间时，手里拿着一根一英尺长的铜合金棒。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪldɑːnz] [skʌl] .

She	**raised**	**it**	**and**	**crashed**	**it**	**against**	**the**	**side**	**of**	**Eldon's**	**skull**	**.**
她	提高	它	和	崩溃了	它	反对	这	边	的	埃尔顿的	颅骨	.

她举起它，狠狠地砸向埃尔顿的头骨侧面。

[ʃɪr] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] ['vɪktɚz] [gʌn] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi]

Sheer	**tenacity**	**of**	**purpose**	**maintained**	**his**	**hold**	**on**	**Victor's**	**gun**	**hand**	**as**	**he**
透明	韧性	的	目的	维持	他的	抓住	在	胜利者的	枪	手	作为	他

['stægərd] [bæk] ,

staggered	**back**	**,**
交错	后退	,

凭借着顽强的意志，他紧紧抓住维克多的持枪手，踉跄后退。

[deɪzd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [step] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] .

dazed	**,**	**and**	**Margaret**	**could**	**not**	**step**	**aside**	**in**	**time**	**.**
茫然	,	和	玛格丽特	可以	不是	步	旁边	在	时间	.

玛格丽特惊呆了，来不及躲开。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] - ['leɪdn] ['teɪbl] [bɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [spaɪn] [æz; əz] [ɪldɑːnz] ['bɑːdi]

The	**edge**	**of**	**an**	**equipment**	**-**	**laden**	**table**	**bit**	**into**	**her**	**spine**	**as**	**Eldon's**	**body**
这	边缘	的	一个	设备	-	满载	桌子	少量	进入	她	脊柱	作为	埃尔顿的	身体

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] ,

collided	**with**	**hers**	**,**
碰撞	和	她的	,

埃尔顿的身体撞到她身上时，摆满设备的桌子边缘硌到了她的脊椎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	**the**	**bar**	**was**	**knocked**	**from**	**her**	**hand**	**.**
和	这	酒吧	曾是	敲门	从	她	手	.

她手中的吧台被打掉了。

[ɪl'dɑːn] [gɑːt] [wʌn] ['saɪdlɔːŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Eldon	**got**	**one**	**sidelong**	**glimpse**	**of**	**the**	**girl**	**and**	**felt**	**a**	**sudden**	**thrill**	**that**	**she**
埃尔顿	得到	一	横	一瞥	的	这	女孩	和	毛毡	一个	突然	刺激	那	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

had	**come**	**to**	**help**	**him**	**.**
有	来	到	帮助	他	.

埃尔顿侧目瞥见了那个女孩，突然感到一阵激动，因为她是来帮助他的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

He	**did**	**not**	**see**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
他	做过	不是	看	什么	她	有	完毕	.

他没有看到她做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hel] [broʊk] [luːs] .

And	**then**	**hell**	**broke**	**loose**	**.**
和	然后	地狱	打破	松动的	.

然后，一切都乱套了。

['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Leaping	**flames**	**in**	**his**	**body**	**.**
跳跃	火焰	在	他的	身体	.

他体内燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['spɪtɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

The	**unmistakable**	**spitting**	**crackle**	**of**	**bound**	**charges**	**breaking**	**loose**	**.**
这	毋庸置疑	吐痰	裂纹	的	边界	收费	打破	松动的	.

被束缚的炸药挣脱束缚时发出的清脆噼啪声。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] [ɪ'meʒərəbl] ['distənsiz] [θruː] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

The	**sensation**	**of**	**hurtling**	**immeasurable**	**distances**	**through**	**alternate**	**layers**	**of**	**darkness**
这	感觉	的	疾驰	无法估量的	距离	通过	备用	层	的	黑暗

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

and	**blinding**	**light**	**.**
和	失明	光	.

感觉自己仿佛在黑暗与耀眼的光芒交替的层层交叠中，飞速穿梭于无法估量的距离。

[greɪ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Grey	**cotton**	**wool**	**filling**	**his**	**nose**	**and**	**mouth**	**and**	**ears**	**.**
灰色的	棉布	羊毛	填充	他的	鼻子	和	嘴	和	耳朵	.

他的鼻子、嘴巴和耳朵里都塞满了灰色的棉花。

['blæknəs] .

Blackness	**.**
黑	.

黑。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [blʌd] - [red] [muːn] [kæst] ['slæntɪŋ] [biːmz] [θruː] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['wɪrdli] [dɪ'stɔːrtɪd]

A	**shriveled**	**blood**	**-**	**red**	**moon**	**cast**	**slanting**	**beams**	**through**	**gigantic**	**,**	**weirdly**	**distorted**
一个	干瘪	血	-	红色的	月亮	投掷	斜	光束	通过	巨大	,	奇怪的	扭曲

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

一轮干瘪的血红色月亮，斜斜的光束穿过巨大而奇形怪状的树木。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ded] [stɪl] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

The	**air**	**was**	**dead**	**still**	**where**	**he**	**lay**	**,**
这	空气	曾是	死的	仍然	在哪里	他	躺	,

他躺着的地方，空气死寂一片。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [tɔːst] [ðə; ðɪ][tɑːp] ['brænʧɪz] ['ɪntuː] ['ɪri] [laɪf] .

but	**overhead**	**a**	**howling**	**wind**	**tossed**	**the**	**top**	**branches**	**into**	**eerie**	**life**	**.**
但	开销	一个	嚎叫	风	抛掷	这	顶部	分支	进入	怪异	生活	.

但头顶呼啸的狂风却将顶端的树枝吹得仿佛有了生命一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [mɔːs] .

He	**was**	**lying**	**on**	**moss**	**.**
他	曾是	说谎	在	苔藓	.

他躺在苔藓上。

[mɔːs] [ðæt] [raɪðd] [rɪ'zentfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Moss	**that**	**writhed**	**resentfully**	**under**	**his**	**weight**	**.**
苔藓	那	扭动	怨恨地	在下面	他的	重量	.

苔藓在他重压下怨恨地扭动着。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['kwiːzəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] .

His	**stomach**	**was**	**heaving**	**queasily**	**and**	**his**	**head**	**was**	**one**	**throbbing**	**ache**	**.**
他的	胃	曾是	起伏	恶心	和	他的	头	曾是	一	悸动	疼痛	.

他胃里翻江倒海，恶心反胃，头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

His	**right**	**leg**	**refused**	**to**	**move**	**.**
他的	正确的	腿	拒绝	到	移动	.

他的右腿动不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**stuck**	**in**	**something**	**.**
它	似乎	到	是	卡住	在	某物	.

它好像被什么东西卡住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	**was**	**not**	**alone**	**.**
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [tɔːl] [triːz] .

Something	**was**	**prowling**	**nearby**	**among**	**the**	**unbelievably**	**tall**	**trees**	**.**
某物	曾是	潜行	附近	之中	这	难以置信	高的	树木	.

附近那些高耸入云的树木间，似乎有什么东西在徘徊。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['wiːkli] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] ['diːpli] [wʌt]

He	**sat**	**up**	**weakly**	**,**	**automatically**	**,**	**but**	**somehow**	**he**	**did**	**not**	**care**	**very**	**deeply**	**what**
他	卫星	向上	弱	,	自动地	,	但	不知何故	他	做过	不是	关心	非常	深	什么

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	**to**	**him**	**.**
发生	到	他	.

他无力地坐了起来，动作僵硬，但不知为何，他似乎并不太在意自己会遭遇什么。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

Not	**at**	**first**	**.**
不是	在	第一的	.

起初并非如此。

[ðə; ðɪ] [praʊlɪŋ] ['kriːtʃər] ['səːkld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]

The	**prowling**	**creature**	**circled**	**,**	**trying**	**to**	**outline**	**him**	**against**	**the**	**slanting**	**shafts**	**of**
这	潜行	生物	圈起来	,	尝试	到	大纲	他	反对	这	斜	轴	的

['krɪmz(ə)n] ['muːnlaɪt] .

crimson	**moonlight**	**.**
赤红	月光	.

那潜伏的生物绕着他转圈，试图在倾斜的深红色月光下勾勒出他的轮廓。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] , [ðen] [sɔː] [ɪts] [aɪz] [bluː] - [griːn] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] ,

He	heard	it	move	,	then	saw	its	eyes	blue	-	green	and	luminous	in	the	shadows	,
他	听到	它	移动	,	然后	锯	它是	眼睛	蓝色的	-	绿色的	和	发光的	在	这	阴影	,

他听到它动了一下，然后看到它在阴影中闪着蓝绿色的光芒的眼睛。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

only	a	foot	or	two	from	the	ground	.
仅有的	一个	脚	或者	二	从	这	地面	.

离地面只有一两英尺。

[ðen] [hɪz; ɪz][skælp] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɪŋgl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [roʊz] [ˈʌpwərd] .

Then	his	scalp	gave	a	sudden	tingle	,	for	the	eyes	rose	upward	.
然后	他的	头皮	给予	一个	突然	刺痛	,	为了	这	眼睛	玫瑰	向上	.

然后他的头皮突然一阵刺痛，因为他的眼睛向上抬起了。

[əˈbrʌptli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] [ˈlev(ə)l] .

Abruptly	they	were	five	feet	above	ground	level	.
突然	他们	是	五	脚	多于	地面	等级	.

突然间，他们离地五英尺高。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈfreɪd] .

He	held	his	breath	,	but	still	more	wondering	than	afraid	.
他	握住	他的	气息	,	但	仍然	更多的	好奇	比	害怕的	.

他屏住了呼吸，但更多的是疑惑而非恐惧。

[ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] [gʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈspaɪsi] [ˈoʊdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrɔːŋli]

A	vagrant	gust	brought	a	spicy	odor	to	his	nostrils	,	something	strongly
一个	流浪汉	阵风	带来	一个	辛辣的	气味	到	他的	鼻孔	,	某物	强烈

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈsændlwʊd] .

reminiscent	of	sandalwood	.
令人怀念的	的	檀香	.

一阵飘来的微风带来了一股辛辣的气味，让他想起了檀香。

[nɑːt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [smel] .

Not	an	animal	smell	.
不是	一个	动物	闻	.

不是动物气味。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈslaɪtli] .

He	moved	slightly	.
他	已搬	轻微地	.

他微微动了一下。

[ðə; ði] [mɔːs] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [skwiːkt] [ə; eɪ][ˈproʊtest][ænd; ənd] [raɪðd] [ʌnˈplezntli] .

The	moss	beneath	him	squeaked	a	protest	and	writhed	unpleasantly	.
这	苔藓	下面	他	吱吱作响	一个	反对	和	扭动	令人不快的	.

他脚下的苔藓发出吱吱的抗议声，并令人不快地扭动着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] [muːvd] [ˈkloʊzər] .

The	thing	with	the	glowing	eyes	moved	closer	.
这	事物	和	这	发光	眼睛	已搬	更近	.

那个眼睛发光的东西靠近了。

[skwiːk] - [skwiːk] , [skwiːk] - [skwiːk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔːs] [kəmˈpleɪnd] .

Squeak	-	squeak	,	squeak	-	squeak	,	the	strange	moss	complained	.
吱	-	吱	,	吱	-	吱	,	这	奇怪的	苔藓	抱怨	.

吱吱，吱吱，那奇怪的苔藓抱怨道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ˌmoʊməˈterəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslendər] [ʃæft] [ʌv; əv] [red] [laɪt] .

And	then	a	human	figure	appeared	momentarily	in	a	slender	shaft	of	red	light	.
和	然后	一个	人类	数字	出现	片刻	在	一个	苗条	轴	的	红色的	光	.

然后，一道细长的红光中短暂地出现了一个人影。

['mɑːrgrət] !
Margaret !
玛格丽特 !

玛格丽特!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
But even as it vanished again in the shadows he knew it wasn't .
但 甚至 作为 它 消失了 再次 在 这 阴影 他 知道 它 不是 .

但即使它再次消失在阴影中，他也知道那不是真的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɑːrgrət] .
A woman , yes , but not Margaret .
一个 女士 , 是的 , 但 不是 玛格丽特 .

没错，是个女人，但不是玛格丽特。

[tuː] [ʃɔːrt] .
Too short .
也 短的 .

过短。

[tuː] ['fʊli] [kɜːrvd] [fɔːr; fər]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['greɪsf(ə)l] ['slendərnəs] .
Too fully curved for Margaret's graceful slenderness .
也 完全 弯曲 为了 玛格丽特的 优美 苗条 .

对于玛格丽特优雅纤细的身材来说，这件衣服的曲线太过饱满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [glɪntid] ['dɑːrkli] ['ʌndər] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [muːn] [waɪl] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]
And the hair had glinted darkly under the crimson moon while Margaret's
和 这 头发 有 闪闪发光 黑暗 在下面 这 赤红 月亮 尽管 玛格丽特的
[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['goʊldən] .
was pale and golden .
曾是 苍白 和 金的 .

在绯红的月光下，她的头发闪烁着幽暗的光芒，而玛格丽特的头发则苍白而金黄。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['deɪndʒər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
He wanted to call out , but a sense of lurking danger restrained him .
他 通缉 到 称呼 出去 , 但 一个 感觉 的 潜伏 危险 克制 他 .

他想大声呼喊，但一种潜伏的危险感让他止住了脚步。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Suddenly the stranger was at his side .
突然 这 陌生人 曾是 在 他的 边 .

突然，陌生人出现在他身边。

" , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Lackt , " she whispered .
" 缺乏 , " 她 低声说道 .

“拉克特，”她低声说道。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [gləud] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [waɪt] ['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
The palms of her hands glowed suddenly with a cold white fire as she
这 棕榈树 的 她 双手 发光 突然 和 一个 寒冷的 白色的 火 作为 她
[kʌpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'flektər] .
cupped them together to form a reflector .
杯状 他们 一起 到 形式 一个 反射器 .

她双手合拢，形成一面镜子，掌心突然燃起冰冷的白色火焰。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] ,
She bent over ,
她 弯曲 超过 ,

她弯下腰，

['li:vɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ɪl'dɑ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn]

leaving	herself	in	darkness	and	directing	the	light	upon	Eldon	as	he	sat	in
离开	她自己	在	黑暗	和	导演	这	光	之上	埃尔顿	作为	他	卫星	在

[ə'meɪzd] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

amazed	disbelief	.
惊叹	怀疑	.

她将自己留在黑暗中，把光线照向坐在那里一脸惊讶和难以置信的埃尔顿。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hændz] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən]

Although	the	light	from	her	hands	dazzled	his	single	eye	he	caught	an
虽然	这	光	从	她	双手	眼花缭乱	他的	单身的	眼睛	他	捕捉	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

impression	of	youth	,
印象	的	青年	,

虽然她手中的光芒刺得他独眼睁不开，但他还是从中感受到了一种青春的气息。

[ʌv; əv] [wel] - [tænd] [skɪn] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔɪli] ['loʊʃn] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] ,

of	well	-	tanned	skin	glittering	with	an	oily	lotion	that	smelled	of	sandalwood	,
的	出色地	-	晒黑的	皮肤	闪闪发光	和	一个	油腻的	洗剂	那	闻起来	的	檀香	,

晒得黝黑的皮肤上泛着油光，散发着檀香的香味。

[ʌv; əv] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] [hɑ:t] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [her] [ðə; ði] [seɪm]

of	scanty	clothing	—	the	night	was	stiflingly	hot	—	and	of	hair	the	same
的	稀少	衣服	—	这	夜晚	曾是	令人窒息地	热的	—	和	的	头发	这	相同的

['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['mu:nlaɪt] ,

color	as	the	unnatural	moonlight	,
颜色	作为	这	不自然	月光	,

她衣着单薄——夜晚闷热难耐——头发的颜色与诡异的月光如出一辙。

['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pi:kənt] [bʌt; bət] ['trʌbld] [feɪs] .

clinging	in	ringlets	around	a	piquant	but	troubled	face	.
依恋	在	环状物	大约	一个	辛辣的	但	麻烦	脸	.

卷曲的头发簇拥在一张神态生动却又略带忧郁的脸上。

" [el] - ['vi:] - [dɑ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɔ:ftli] .

"	El	-	ve	-	don	?	"	she	asked	softly	.
"	埃尔	-	ve	-	大学教师	?	"	她	问	轻轻	.

“埃尔维顿？”她轻声问道。

[hɜ:r; hər] ['θroʊti] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	throaty	voice	betrayed	passionate	excitement	.
她	喉音	嗓音	背叛	热情的	激动	.

她那略带沙哑的声音透露出强烈的兴奋之情。

[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .

He	wet	his	dry	lips	.
他	湿的	他的	干燥	嘴唇	.

他舔了舔干裂的嘴唇。

" [ɪl'dɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] ,

"	Eldon	,	"	he	said	hoarsely	,
"	埃尔顿	,	"	他	说	沙哑地	,

“埃尔顿，”他沙哑地说。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌmɪsprə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

wondering	how	she	knew	his	name	and	why	she	had	mispronounced	it	by
好奇	如何	她	知道	他的	姓名	和	为什么	她	有	发音错误	它	经过

[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['sɪlə(ə)l] .

inserting	an	extra	syllable	.
插入	一个	额外的	音节	.

他纳闷自己是怎么知道他的名字的，又为什么会多发一个音节而念错。

" [ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] .
" Eldon Carmichael .
" 埃尔顿 卡迈克尔 .

埃尔登·卡迈克尔。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] .
" His answer seemed to puzzle her .
" 他的 回答 似乎 到 谜 她 .

他的回答似乎让她感到困惑。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] [gliːmd] [mɔːr] ['braɪtli] .
Her strange eyes gleamed more brightly .
她 奇怪的 眼睛 闪闪发光 更多的 明亮地 .

她那双奇异的眼睛闪闪发光。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɪn][duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ?
And how in the name of sin do you do that trick with your hands ?
和 如何 在 这 姓名 的 罪 做 你 做 那 诡计 和 你的 双手 ?

你究竟是如何用手做出那种魔术的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [maɪnd] .
" It was the first question to enter his confused mind .
" 它 曾是 这 第一的 问题 到 进入 他的 使困惑 头脑 .

这是他混乱的脑海中浮现的第一个问题。

" [sɪn] ?
" Sin ?
" 罪 ?

“罪?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd][ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hɑːst(ə)l] [er] .
" She repeated the one word and drew back with a suddenly hostile air .
" 她 重复 这 一 单词 和 画 后退 和 一个 突然 敌对的 空气 .

她重复了一遍那个词，然后突然带着敌意退缩了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] .
For a moment she seemed about to turn and run .
为了 一个 片刻 她 似乎 关于 到 转动 和 跑步 .

她似乎有一瞬间要转身逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ,
But then she looked once more at his mangled ,
但 然后 她 看起来 一次 更多的 在 他的 残缺不全 ,

但她又一次看了看他那残破的脸，

[dis'figəd] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['pɪti] .
disfigured face and gave a soft exclamation of disappointment and pity .
毁容 脸 和 给予 一个 柔软的 感叹 的 失望 和 遗憾 .

他面容扭曲，轻轻地发出失望和怜悯的叹息。

[ɪl'dɑːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'ræʃnəli] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .
Eldon became irrationally furious and reached his single arm to grab her .
埃尔顿 成为 非理性地 狂怒 和 达到 他的 单身的 手臂 到 抓住 她 .

埃尔顿勃然大怒，伸出他唯一的一只胳膊去抓她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jet] ['greɪsfəli] ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][spæt][sʌm; səm]

She	eluded	him	with	a	startled	yet	gracefully	fluid	motion	and	spat	some
她	躲避	他	和	一个	惊慌	然而	优雅地	体液	运动	和	争吵	一些

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['hɑːrtfelt] [kɜːrs] .

unintelligible	words	that	were	obviously	heartfelt	curses	.
无法理解	字	那	是	明显地	衷心	诅咒	.

她以惊愕却又优雅流畅的动作躲开了他，并吐出一些听不懂的词语，显然是发自内心的诅咒。

[hɜːr; hər][hænd] [muːvd] ['ɑːmɪnəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][waɪd] [belt] .

Her	hand	moved	ominously	to	a	pocket	in	her	wide	belt	.
她	手	已搬	不祥地	到	一个	口袋	在	她	宽的	腰带	.

她的手阴森森地伸向宽腰带上的口袋。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Then	all	at	once	she	crouched	again	,	moving	her	head	from	side	to	side	.
然后	全部	在	一次	她	蹲着	再次	,	移动	她	头	从	边	到	边	.

然后她突然又蹲了下来，头左右摇晃。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	opened	his	mouth	,
他	打开	他的	嘴	,

他张开嘴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæmpt] [wʌn] ['gloʊɪŋ] [hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər]

but	she	clamped	one	glowing	hand	over	it	while	the	other	went	up	in	a	gesture
但	她	夹紧	一	发光	手	超过	它	尽管	这	其他	去	向上	在	一个	手势

[kə'mændɪŋ] ['saɪləns] .

commanding	silence	.
指挥	沉默	.

但她用一只发光的手捂住它，另一只手举起，示意大家安静。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [gloʊ] .

Her	hand	was	soft	and	cool	despite	its	glow	.
她	手	曾是	柔软的	和	凉爽的	尽管	它是	辉光	.

尽管她的手散发着光芒，但手却柔软而冰凉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪl'dɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] .

For	a	full	minute	she	listened	,	hearing	something	Eldon	could	not	.
为了	一个	满的	分钟	她	听着	,	听力	某物	埃尔顿	可以	不是	.

她整整听了一分钟，听到了埃尔顿听不到的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

Then	she	placed	her	lips	close	to	his	ear	and	whispered	.
然后	她	放置	她	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	和	低声说道	.

然后她把嘴唇凑近他的耳朵，低声说道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənsi] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə]

Her	words	were	utterly	unintelligible	but	her	urgency	communicated	itself	to
她	字	是	完全地	无法理解	但	她	紧迫性	沟通	本身	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的话语含糊不清，但他能感受到她的急迫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt]

He	tried	to	rise	and	discovered	that	his	leg	was	deeply	embedded	in	the	dirt
他	尝试	到	上升	和	发现	那	他的	腿	曾是	深	嵌入式	在	这	污垢

[ænd; ənd] [mɔːs] .

and	moss	.
和	苔藓	.

他试图站起来，却发现自己的腿深深地陷在泥土和苔藓里。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] [wei] .

He	wondered	how	it	had	gotten	that	way	.
他	想知道	如何	它	有	获得	那	方式	.

他很纳闷事情怎么会变成这样。

[ðə; ði][gɜːrl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [pʊld] ,

The	girl	grasped	his	knee	and	pulled	,
这	女孩	抓住	他的	膝盖	和	拉	,

女孩抓住他的膝盖用力一拉，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː]

and	as	soon	as	he	saw	what	she	wanted	he	put	his	muscles	to	work	too
和	作为	很快	作为	他	锯	什么	她	通缉	他	放	他的	肌肉	到	工作	也

.

:

.

他一看清她想要什么，也立刻使出浑身解数。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaɪzd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔːs] [hɪz; ɪz] [leg] [keɪm] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi]

With	an	agonized	shriek	from	the	strange	moss	his	leg	came	free	and	he
和	一个	痛苦的	尖叫	从	这	奇怪的	苔藓	他的	腿	来了	自由的	和	他

[traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

tried	to	rise	.
尝试	到	上升	.

一阵痛苦的尖叫声从奇怪的苔藓中挣脱出来，他的腿挣脱了束缚，他试图站起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

The	sudden	movement	made	him	dizzy	.
这	突然	移动	制成	他	晕眩的	.

突然的动作让他感到头晕。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Unhesitatingly	the	girl	threw	herself	upon	him	,
毫不犹豫	这	女孩	扔	她自己	之上	他	,

女孩毫不犹豫地扑向了他。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌædmə'nɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

bearing	him	down	while	all	the	while	she	whispered	admonitions	he	could	not
轴承	他	向下	尽管	全部	这	尽管	她	低声说道	告诫	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

她一边用手按住他，一边低声说着他听不懂的训诫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪð] , ['wɪpkɔːrd] [wei] ,

She	was	strong	in	a	lithe	,	whipcord	way	,
她	曾是	强的	在	一个	轻盈	,	鞭绳	方式	,

她身姿矫健，力量十足，如同鞭子一般。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mentəli] [nɔːr] ['fɪzɪkli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	neither	mentally	nor	physically	was	he	in	condition	to	resist	.
和	两者都不	精神上	也不	身体	曾是	他	在	状况	到	抵抗	.

他无论在精神上还是身体上，都没有能力抵抗。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	allowed	himself	to	be	pushed	to	a	reclining	position	.
他	允许	他自己	到	是	推动	到	一个	斜倚	位置	.

他任由自己被推到斜躺的姿势。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] [went] [aʊt] [ə'brʌptli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ['dɑːrkər]
The light from her hands went out abruptly , leaving the forest floor darker
这 光 从 她 双手 去 出去 突然 , 离开 这 森林 地面 较暗
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

她手中的光芒骤然熄灭，森林地面比以往任何时候都更加黑暗。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [belt] , [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
She reached into her belt , extracted a small object he could not see ,
她 达到 进入 她 腰带 , 提取 一个 小的 目的 他 可以 不是 看 ,

她伸手到腰带里，掏出一个他看不见的小东西。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
touched it to his head .
感动 它 到 他的 头 .

他把它摸到头上。

[ɪl'dɑːn] [went] ['rɪdʒɪd] .
Eldon went rigid .
埃尔顿 去 死板的 .

埃尔顿僵住了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [belt] .
One of her hands grasped his belt .
一 的 她 双手 抓住 他的 腰带 .

她的一只手抓住了他的腰带。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] .
She gave a slight tug .
她 给予 一个 轻微 拖船 .

她轻轻拉了一下。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [roʊz] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pliːtli] ['weɪtləs] ,
His body rose easily into the air as though completely weightless ,
他的 身体 玫瑰 容易地 进入 这 空气 作为 尽管 完全地 失重 ,

他的身体轻而易举地升入空中，仿佛完全没有重量一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['floʊtɪd] .
and when she released him he floated .
和 什么时候 她 发布 他 他 漂浮 .

当她放开他时，他漂浮了起来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .
Her fingers found a firm hold on his collar .
她 手指 成立 一个 公司 抓住 在 他的 衣领 .

她的手指紧紧抓住了他的衣领。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
She moved , broke into a steady run , and his body ,
她 已搬 , 打破 进入 一个 稳定的 跑步 , 和 他的 身体 ,

她动了，开始匀速奔跑，而他的身体，

['floʊtɪŋ] ['efərtləsli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] , ['fɑːloʊd] .
floating effortlessly at the height of her waist , followed .
漂浮的 毫不费力 在 这 高度 的 她 腰部 , 随后 .

紧随其后的是一团毫不费力地漂浮在她腰部高度的东西。

[ʃiː; ʃi][ræn]['kwaɪətli] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
She ran quietly , sure - footed in the darkness ,
她 跑 悄悄 , 当然 - 有脚的 在 这 黑暗 ,

她悄无声息地奔跑着，在黑暗中步伐稳健。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs]

with	only	the	sound	of	her	breathing	and	the	thin	protests	of	the	moss
和	仅有的	这	声音	的	她	呼吸	和	这	薄的	抗议活动	的	这	苔藓

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

under	her	feet	.
在下面	她	脚	.

只有她自己的呼吸声和脚下苔藓微弱的沙沙声。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [dʒɜːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l] .

Sometimes	his	collar	jerked	as	she	changed	course	to	avoid	some	obstacle	.
有时	他的	衣领	猛地一抖	作为	她	已更改	课程	到	避免	一些	障碍	.

有时，当她改变方向避开障碍物时，他的衣领会猛地一抖。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [mæs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'nɜːrʃə] , " [hiː; hi]

"	I	have	no	weight	,	but	I	still	have	mass	and	therefore	inertia	,	"	he
"	我	有	不	重量	,	但	我	仍然	有	大量的	和	所以	惯性	,	"	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ,

found	himself	thinking	,
成立	他自己	思维	,

“我没有重量，但我仍然有质量，因此仍然有惯性，”他心想。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['rændəm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	knew	he	should	be	afraid	instead	of	indulging	in	such	random	observations	.
和	知道	他	应该	是	害怕的	反而	的	沉溺于	在	这样的	随机的	观察	.

他知道自己应该感到害怕，而不是沉迷于这种随意的观察。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	discovered	he	could	turn	his	head	,
他	发现	他	可以	转动	他的	头	,

他发现自己可以转头，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] [ɪn] ['weɪtləs] [rɪ'dʒɪdəti] ,

although	the	rest	of	his	body	remained	locked	in	weightless	rigidity	,
虽然	这	休息	的	他的	身体	剩余	已锁定	在	失重	刚性	,

尽管他身体的其他部分仍然保持着失重般的僵硬状态，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	gradually	he	became	aware	of	something	following	them	.
和	逐步地	他	成为	意识到的	的	某物	下列的	他们	.

他渐渐地意识到有什么东西跟着他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glimpsiz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [red] ['muːnbiːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ]

From	the	glimpses	he	caught	in	the	slanting	red	moonbeams	it	resembled	a
从	这	惊鸿一瞥	他	捕捉	在	这	斜	红色的	月光	它	类似	一个

['liːmər] .

lemur	.
狐猴	.

从倾斜的红色月光中瞥见的景象，它像一只狐猴。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ,

He	watched	it	glide	from	tree	to	tree	like	a	flying	squirrel	,
他	观看	它	滑行	从	树	到	树	喜欢	一个	飞行	松鼠	,

他看着它像飞鼠一样在树间滑翔。

[kætʃ] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ænd; ənd]['skræmb(ə)l] ['ʌpwərd] , [glaɪd] [ə'gen] .

catch	the	rough	bark	and	scramble	upward	,	glide	again	.
抓住	这	粗糙的	吠	和	争夺	向上	,	滑行	再次	.

抓住粗糙的树皮向上攀爬，然后再次滑翔。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt]

A	whistle	,	overhead	,	a	sound	entirely	distinct	from	that	of	the	wind	-	whipped
一个	哨	,	开销	,	一个	声音	完全	清楚的	从	那	的	这	风	-	鞭打

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

头顶传来一声哨响，与风吹动树枝的声音截然不同。

[brɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

brought	the	girl	to	a	sudden	stop	.
带来	这	女孩	到	一个	突然	停止	.

使女孩突然停了下来。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [ɪl'dɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [mɪd] - [er] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

She	jerked	Eldon	to	a	halt	in	mid	-	air	beside	her	and	pulled	him	into	the
她	猛地一抖	埃尔顿	到	一个	停止	在	中	-	空气	旁	她	和	拉	他	进入	这

[di:pər] ['ʃædoʊ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [nɑ:rld] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:r'pi:doʊ] - [ʃeɪpt] [θɪŋ]

deeper	shadow	beneath	a	gnarled	tree	just	as	a	great	torpedo	-	shaped	thing
更深	阴影	下面	一个	盘根错节的	树	只是	作为	一个	伟大的	鱼雷	-	形状	事物

[pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] ,

passed	above	the	treetops	,
通过了	多于	这	树梢	,

她猛地将身旁的埃尔顿拉停在半空中，然后把他拽到一棵老树下更深的阴影里。就在这时，一个巨大的鱼雷状物体从树梢上方掠过。

['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['freʃli] [spɪld] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nˌgloʊ] .

glistening	like	freshly	spilled	blood	in	the	moonglow	.
闪闪发光	喜欢	新鲜的	洒了	血	在	这	月光	.

在月光下闪闪发光，如同新鲜洒下的鲜血。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪŋləs] ['erkræft] .

Some	sort	of	wingless	aircraft	.
一些	种类	的	无翼	飞机	.

某种无翼飞行器。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

They	waited	,	the	girl	fearful	and	alert	.
他们	等待	,	这	女孩	可怕	和	警报	.

他们等待着，女孩既害怕又警惕。

[ðə; ði] [red] [mu:n] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]

The	red	moon	dropped	below	the	horizon	and	a	few	stars	—	they	were	of
这	红色的	月亮	掉落	以下	这	地平线	和	一个	很少	明星	—	他们	是	的

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['kʌlər] — [dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['blæknəs] .

a	normal	color	—	did	little	to	relieve	the	blackness	.
一个	普通的	颜色	—	做过	小的	到	缓解	这	黑	.

红月沉入地平线以下，几颗星星——颜色正常——也无助于驱散黑暗。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [krɑ:ft] [rɪ'tɜ:rnd] ,

The	flying	craft	returned	,
这	飞行	工艺	返回	,

飞行器返回了。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɑ:n] [ɪldɑ:nz] [nə:vs] [laɪk]

invisible	this	time	but	still	making	a	devilish	whistle	that	grated	on	Eldon's	nerves	like
无形的	这	时间	但	仍然	制作	一个	恶魔般的	哨	那	磨碎的	在	埃尔顿的	神经	喜欢

['fiŋgəneilz] [skreɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['zɪgzægd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

fingernails	scraped	down	a	blackboard	as	it	zigzagged	slowly	back	and	forth	.
指甲	刮擦	向下	一个	黑板	作为	它	之字形	缓慢地	后退	和	前进	.

这次虽然看不见了，但仍然发出一种恶魔般的哨声，像指甲刮黑板一样刺痛着埃尔顿的神经，它缓慢地来回摆动。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	gradually	the	noise	died	away	in	the	distance	.
然后	逐步地	这	噪音	死亡	离开	在	这	距离	.

随后，远处的噪音渐渐消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrəpɪŋ] [saʊnd] ,

The	girl	sighed	with	relief	,	made	a	chirruping	sound	,
这	女孩	叹了口气	和	宽慰	,	制成	一个	啁啾声	声音	,

女孩松了口气，发出了一声唧唧的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:mər] - [θɪŋ] [keɪm] ['skitərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	the	lemur	-	thing	came	skittering	down	the	tree	beneath	which	they	were
和	这	狐猴	-	事物	来了	四处乱窜	向下	这	树	下面	哪个	他们	是

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

那只狐猴状的生物从他们藏身的树上飞快地滑了下来。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [li:p] [ðæt] ['endɪd] [ɑ:n] [ɪldɑ:nz] [tʃest] .

She	spoke	to	it	,	and	it	gave	a	sailing	leap	that	ended	on	Eldon's	chest	.
她	辐	到	它	,	和	它	给予	一个	帆船	飞跃	那	结束	在	埃尔顿的	胸部	.

她对它说了句话，它便纵身一跃，落在了埃尔顿的胸口。

[ɪts] ['hændˌlaɪk] [pɔ:z] [grɑ:spt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

Its	handlike	paws	grasped	the	fabric	of	his	shirt	.
它是	手状	爪子	抓住	这	织物	的	他的	衬衫	.

它那像手一样的爪子抓住了他的衬衫布料。

[hi:; hi][sæŋk][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] [ə'gen]

He	sank	a	few	inches	toward	the	ground	,	but	immediately	floated	upward	again
他	沉没	一个	很少	英寸	朝向	这	地面	,	但	立即地	漂浮	向上	再次

[wɪð; wɪθ] ['naɪtmerɪʃ] ['bɔɪənsi] .

with	nightmarish	buoyancy	.
和	噩梦般的	浮力	.

他下沉了几英寸，但随即又以可怕的浮力浮了上来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [belt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

The	girl	reached	to	her	belt	again	,	and	then	she	was	floating	in	the	air
这	女孩	达到	到	她	腰带	再次	,	和	然后	她	曾是	漂浮的	在	这	空气

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

女孩再次伸手去摸腰带，然后她就漂浮在他身边的空中。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

She	grasped	his	collar	and	they	were	slanting	upward	among	the	branches	.
她	抓住	他的	衣领	和	他们	是	斜	向上	之中	这	分支	.

她抓住他的衣领，两人斜向上攀爬，穿梭在树枝间。

[ðə; ði] ['li:mər] - [θɪŋ] [roʊz] ['kɑ:nfɪdəntli] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	lemur	-	thing	rose	confidently	,	perched	on	his	chest	.
这	狐猴	-	事物	玫瑰	自信地	,	栖息	在	他的	胸部	.

那只狐猴状生物自信地站了起来，栖息在他的胸口。

[ðeɪ] [mu:vd] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə] ['tri:tɑ:p] ['lev(ə)l] , [wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ]

They	moved	slowly	up	to	treetop	level	,	where	the	girl	paused	for	a	searching
他们	已搬	缓慢地	向上	到	树梢	等级	,	在哪里	这	女孩	暂停	为了	一个	搜索

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

他们慢慢地爬到树梢高度，女孩停下来环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [pʊt] [ɑːn] [spiːd] ,

Then	she	rose	above	the	trees	,	put	on	speed	,
然后	她	玫瑰	多于	这	树木	,	放	在	速度	,

然后她升到树梢之上，加速前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪnd] [ˈhwɪsld] [əˈraʊnd] [ɪldɑːnz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

and	the	hot	wind	whistled	around	Eldon's	face	as	she	towed	him	along	.
和	这	热的	风	吹口哨	大约	埃尔顿的	脸	作为	她	被拖走	他	沿着	.

她拖着埃尔顿走的时候，热风呼啸着吹过他的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] - [siːn] [wer] [taɪm] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

It	was	a	dream	-	scene	where	time	had	no	meaning	.
它	曾是	一个	梦	-	场景	在哪里	时间	有	不	意义	.

这是一个梦境般的场景，时间在那里失去了意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [ˈaʊərz] .

It	might	have	been	minutes	or	hours	.
它	可能	有	到过	分钟	或者	小时	.

可能过了几分钟，也可能过了几个小时。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊzi] .

The	throbbing	of	his	headache	diminished	,	leaving	him	drowsy	.
这	悸动	的	他的	头痛	减少	,	离开	他	昏昏欲睡	.

头痛的剧烈疼痛减轻了，他开始感到昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ˈliːmər] - [θɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] [ˈʧætərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

The	lemur	-	thing	broke	the	spell	by	chattering	excitedly	.
这	狐猴	-	事物	打破	这	拼写	经过	喋喋不休	兴奋地	.

那只狐猴状生物兴奋地叽叽喳喳，打破了沉寂。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd]

In	the	very	dim	starlight	he	could	just	discern	that	it	was	pointing	upward
在	这	非常	暗淡	星光	他	可以	只是	辨别	那	它	曾是	指向	向上

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔː] ,

with	one	paw	,
和	一	爪子	,

在昏暗的星光下，他勉强辨认出那只爪子正指向天空。

[æn; ən] [ʌnˈkænɪli] [ˈhjuːmən] [ˈdʒestʃər] .

an	uncannily	human	gesture	.
一个	不可思议地	人类	手势	.

一个极其人性化的举动。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ænd; ənd] [dʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] ,

The	girl	uttered	a	sharp	word	and	dove	toward	the	treetops	,
这	女孩	说出	一个	锋利的	单词	和	鸽子	朝向	这	树梢	,

女孩冷冷地说了一句，然后猛地扑向树梢。

[ænd; ənd] [ɪlˈdɑːn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈleðəri] - [wɪŋd] [ʃeɪp] [swuːp]

and	Eldon	looked	up	in	time	to	see	a	huge	leathery	-	winged	shape	swooping
和	埃尔顿	看起来	向上	在	时间	到	看	一个	巨大的	皮革状的	-	有翅膀的	形状	俯冲

[ˈsaɪləntli] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

silently	upon	them	.
默默	之上	他们	.

埃尔顿抬头一看，只见一个巨大的、长着皮革般翅膀的物体正悄无声息地向他们俯冲而来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfiːtid] [breθ] [ænd; ənd] [glimpst] [hʊkt] [ˈtælən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] [ɑːrmd]

He	felt	the	foetid	breath	and	glimpsed	hooked	talons	and	a	beak	armed
他	毛毡	这	臭的	气息	和	瞥见	钩子	利爪	和	一个	喙	武装

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜːv] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [flæpt] [ˈhevɪli] [ˈʌpwərd] [əˈgen] .

with	incurving	teeth	as	the	thing	swept	by	and	flapped	heavily	upward	again	.
和	内弯	牙齿	作为	这	事物	扫荡	经过	和	拍打	重度	向上	再次	.

他感觉到了那股恶臭的气息，瞥见了钩状的爪子和长着弯曲牙齿的喙，那东西掠过他身边，然后又重重地向上拍打着翅膀。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterəb(ə)l]

The	girl	released	him	abruptly	,	leaving	his	heart	pounding	in	sudden	terrible
这	女孩	发布	他	突然	,	离开	他的	心	猛击	在	突然	糟糕的

[əˈwernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] .

awareness	of	his	utter	helplessness	.
意识	的	他的	说出	无助	.

女孩突然放开了他，留下他心跳加速，突然意识到自己彻底的无助。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [brʌʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][stɑːrt]

He	felt	himself	brush	against	a	branch	that	stood	out	above	the	others	and	start
他	毛毡	他自己	刷子	反对	一个	分支	那	站立	出去	多于	这	其他的	和	开始

[tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] .

to	drift	away	.
到	漂移	离开	.

他感觉自己碰到了一根比其他树枝更突出的树枝，然后开始飘走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːmər] [hʊkt] [ɪts][haɪnd] [klɔːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [bræntʃ]

But	the	lemur	hooked	its	hind	claws	into	his	shirt	and	grasped	the	branch
但	这	狐猴	钩子	它是	后	爪子	进入	他的	衬衫	和	抓住	这	分支

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔːpɔː] ,

with	its	forepaws	,
和	它是	前爪	,

但狐猴用后爪勾住他的衬衫，前爪抓住树枝。

[ˈæŋkərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] .

anchoring	him	against	the	wind	.
锚定	他	反对	这	风	.

让他免受风的侵袭。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [miːt]

A	long	knife	flashed	in	the	girl's	hand	and	she	was	shooting	upward	to	meet
一个	长的	刀	闪光灯	在	这	女孩们	手	和	她	曾是	射击	向上	到	见面

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

女孩手中长刀一闪，她猛地跃向空中，迎向怪物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

She	had	not	deserted	him	after	all	.
她	有	不是	荒凉的	他	后	全部	.

她最终并没有抛弃他。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ɪn] , ['taɪni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] ,

She	closed	in	,	tiny	beside	the	huge	shape	,
她	关闭	在	, 微小的		旁	这	巨大的	形状	,

她靠近了，在巨大的身影面前显得渺小。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [biːt] [ɪts]['bæt,laɪk] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rend]

as	the	monster	beat	its	batlike	wings	in	a	furious	attempt	to	turn	and	rend
作为	这	怪物	打	它是	蝙蝠状	翅膀	在	一个	狂怒	试图	到	转动	和	撕裂

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

怪物疯狂地拍打着蝙蝠般的翅膀，试图转身撕碎她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flɜːri] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ,

There	was	a	brief	flurry	,	a	high	-	pitched	cry	of	agony	,
那里	曾是	一个	简短的	阵雪	,	一个	高的	-	投球	哭	的	痛苦	,

一阵短暂的骚动，一声凄厉的惨叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['bɑːdi] [kræʃt] ['daʊnwərd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['triːtɑːp] , ['θreʃɪŋ] [ɪn][ɪts]

and	the	ungainly	body	crashed	downward	through	a	nearby	treetop	,	threshing	in	its
和	这	笨拙的	身体	崩溃了	向下	通过	一个	附近	树梢	,	脱粒	在	它是

[deθ] ['ægəni] .

death	agonies	.
死亡	痛苦	.

那具笨重的尸体坠落下来，撞穿了附近的一棵树梢，在临死前的痛苦中挣扎。

[ɪl'dɑːn] [felt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][glaidid] ['daʊnwərd] ,

Eldon	felt	the	trembling	reaction	of	relief	as	the	girl	glided	downward	,
埃尔顿	毛毡	这	发抖	反应	的	宽慰	作为	这	女孩	滑翔	向下	,

随着女孩缓缓滑落，埃尔顿感受到了如释重负的颤抖反应。

[stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːrʃn] ,

still	breathing	hard	from	her	exertion	,
仍然	呼吸	难的	从	她	用力	,

她仍然气喘吁吁，显然是剧烈运动所致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	it	left	him	feeling	even	more	helpless	and	useless	than	ever	.
和	它	左边	他	感觉	甚至	更多的	无助	和	无用	比	曾经	.

这让他感到比以往任何时候都更加无助和无用。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmer] [flaɪt] [kən'tɪnjuːd] .

Once	more	she	took	him	in	tow	and	the	nightmare	flight	continued	.
一次	更多的	她	采取	他	在	拖	和	这	恶梦	航班	持续	.

她再次把他拉上车，噩梦般的飞行继续进行。

['oʊvər][wʌn] ['eriə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Over	one	area	a	ring	of	faintly	luminous	fog	was	rolling	,	spreading	among	the
超过	一	区域	一个	戒指	的	淡淡的	发光的	多雾路段	曾是	滚动	,	传播	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在一片区域上空，一圈微弱发光的雾气翻滚着，在树林间蔓延开来。

[kən'træktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [nuːs] .

contracting	like	a	gaseous	noose	.
承包	喜欢	一个	气态	套索	.

像气体绞索一样收缩。

" - [en iː][sɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl][spæt] , ['bɪtər] ['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]

"	Kauva	ne	Sin	,	"	the	girl	spat	,	bitter	anger	in	her	voice	,	and	fear	and
"	-	ne	罪	,	"	这	女孩	争吵	,	苦的	愤怒	在	她	嗓音	,	和	害怕	和

[ʌn'hæpinəs] [tuː] .

unhappiness	too	.
不快乐	也	.

“Kauva ne Sin，”女孩啐了一口，声音里充满了苦涩的愤怒，还有恐惧和不快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːg] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌn'iːzɪli] ['iːv(ə)n]

She	made	a	long	high	detour	around	the	fog	ring	and	looked	back	uneasily	even
她	制成	一个	长的	高的	車輛改道	大约	这	多雾路段	戒指	和	看起来	后退	不安地	甚至

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .

after	they	were	past	.
后	他们	是	过去的	.

她绕着雾环走了很长一段高路，即使过了雾环之后，她仍然不安地回头看了一眼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] ,

All	at	once	they	were	diving	again	,
全部	在	一次	他们	是	潜水	再次	,

他们突然又开始潜水了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðæt] [tuː; tə][ɪl'dɑːn] [lʊkt] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

down	below	the	treetops	that	to	Eldon	looked	no	different	from	any	of	the
向下	以下	这	树梢	那	到	埃尔顿	看起来	不	不同的	从	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

树梢之下，在埃尔顿看来，那里的景色与其他的景色并无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniz] [end] .

But	to	the	girl	it	was	journey's	end	.
但	到	这	女孩	它	曾是	旅程	结尾	.

但对女孩来说，这是旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][belt]

She	twisted	upright	and	her	feet	touched	gently	as	she	reached	to	her	belt
她	扭曲	直立	和	她	脚	感动	轻轻地	作为	她	达到	到	她	腰带

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] ['nɔːrm(ə)l] [weɪt] .

and	regained	normal	weight	.
和	恢复	普通的	重量	.

她扭身坐直，双脚轻轻并拢，伸手去摸腰带，恢复了正常的体重。

[ɪl'dɑːn] [stɪl] ['floʊtɪd] .

Eldon	still	floated	.
埃尔顿	仍然	漂浮	.

埃尔顿仍然漂浮在水面上。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	girl	pushed	him	through	the	air	and	into	a	black	hole	between	the
这	女孩	推动	他	通过	这	空气	和	进入	一个	黑色的	洞	之间	这

['spredɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .

spreading	roots	of	a	huge	tree	.
传播	根	的	一个	巨大的	树	.

女孩将他推向空中，落入一棵巨树盘根错节的根系间形成的黑洞中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	hole	slanted	downward	,	twisting	and	turning	,	and	became	a	tunnel	.
这	洞	倾斜的	向下	,	扭曲	和	转弯	,	和	成为	一个	隧道	.

这个洞向下倾斜，蜿蜒曲折，变成了一条隧道。

[ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'hed] .

The	lemur	-	thing	jumped	down	and	scampered	ahead	.
这	狐猴	-	事物	跳了起来	向下	和	四处逃窜	前方	.

那只狐猴状的生物跳了下来，飞快地向前跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][hændz] [gloʊ] [ə'gen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	utterly	dark	until	she	made	her	hands	glow	again	,	after	they	had
它	曾是	完全地	黑暗的	直到	她	制成	她	双手	辉光	再次	,	后	他们	有

[pæst] [ə; eɪ][bend] .

passed	a	bend	.
通过了	一个	弯曲	.

直到她转过一个弯道后，双手再次发出光芒，周围才恢复了漆黑一片。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

Finally	the	tunnel	widened	into	a	room	.
最后	这	隧道	扩大	进入	一个	房间	.

最后，隧道豁然开朗，变成了一个房间。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] , [tʌtʃt] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

She	left	him	floating	,	touched	one	wall	,	and	it	glowed	with	a	soft	,
她	左边	他	漂浮的	,	感动	一	墙	,	和	它	发光	和	一个	柔软的	,

她让他漂浮在空中，触摸了一面墙，墙散发出柔和的光芒。

['sɪlvəri] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

silvery	light	that	showed	him	he	was	in	living	quarters	of	some	kind	.
银色	光	那	显示	他	他	曾是	在	活的	四分之一	的	一些	种类	.

银色的光芒让他意识到自己身处某种居住场所。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [træns'pærənt] ['plæstɪk] ,

The	walls	were	transparent	plastic	,
这	墙壁	是	透明的	塑料	,

墙壁是透明塑料的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [gloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

and	through	their	glow	he	could	see	the	dirt	and	stones	and	tangled
和	通过	他们的	辉光	他	可以	看	这	污垢	和	石头	和	纠缠不清

[triː] [ruːts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

tree	roots	behind	them	.
树	根	在后面	他们	.

透过它们散发的光芒，他可以看到它们身后的泥土、石头和缠绕的树根。

['wɔːtər] ['trikld] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] ,

Water	trickled	in	through	a	hole	in	one	wall	,
水	涓涓细流	在	通过	一个	洞	在	一	墙	,

水从墙上的一个洞里渗了进来。

[pæst] [θruː] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] [taɪlz] [rɪ'sest] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] ,

passed	through	an	oval	pool	of	brightly	colored	tiles	recessed	into	the	floor	,
通过了	通过	一个	椭圆形	水池	的	明亮地	有色	瓷砖	凹陷	进入	这	地面	,

穿过一个椭圆形、由色彩鲜艳的瓷砖铺成的水池，这些瓷砖嵌在地板上。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

and	vanished	through	a	channel	in	the	opposite	wall	.
和	消失了	通过	一个	渠道	在	这	对面的	墙	.

然后从对面墙上的一个通道消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] , ['sɪmp(ə)l] [jet] ['ædɪkwət] ,

There	were	furnishings	of	strange	design	,	simple	yet	adequate	,
那里	是	家具	的	奇怪的	设计	,	简单的	然而	足够的	,

房间里的家具设计奇特，虽然简单却很实用。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃweɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

and	archways	that	seemed	to	lead	to	other	rooms	.
和	拱门	那	似乎	到	带领	到	其他	房间	.

还有似乎通往其他房间的拱门。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [kaʊtʃ] , [ˈʃʌvɪŋ]

The	girl	returned	to	him	,	pushed	him	over	to	a	broad	,	low	couch	,	shoving
这	女孩	返回	到	他	,	推动	他	超过	到	一个	广阔	,	低的	长椅	,	推搡

[hɪm; ɪm] [ˈdaʊnwərd] .

him	downward	.
他	向下	.

女孩回到他身边，把他推倒在一张宽大的矮沙发上，把他往下压。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd][hiː; hi]

She	touched	him	with	an	egg	-	shaped	object	from	her	belt	and	he
她	感动	他	和	一个	蛋	-	形状	目的	从	她	腰带	和	他

[sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈkuʃənz] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [ɪts]

sank	into	the	soft	cushions	as	abruptly	his	body	went	limp	and	recovered	its
沉没	进入	这	柔软的	靠垫	作为	突然	他的	身体	去	跛行	和	恢复	它是

[ˈnɔːrm(ə)l] [ˈhevinəs] .

normal	heaviness	.
普通的	沉重	.

她用腰带上的蛋形物体碰了他一下，他便沉入柔软的靠垫中，身体突然变得软绵绵的，恢复了正常的重量。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	stared	up	at	her	.
他	凝视	向上	在	她	.

他抬头凝视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] , [ˈdɪfrənt] [wei] .

She	was	beautiful	in	a	vital	,	different	way	.
她	曾是	美丽的	在	一个	必不可少的	,	不同的	方式	.

她有一种与众不同的、充满活力的美。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈhelθɪli] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [treɪs] [ʌv; əv]

Natural	and	healthily	normal	looking	,	but	with	an	indescribable	trace	of
自然的	和	健康地	普通的	寻找	,	但	和	一个	无法形容	痕迹	的

[ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk] .

the	exotic	.
这	异域风情	.

自然健康，看起来正常，但又带着一丝难以言喻的异域风情。

[hɜːr; hər] [her] ,

Her	hair	,
她	头发	,

她的头发，

[hiː; hi] [sɔː] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈrʌdi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]

he	saw	—	now	that	the	light	was	no	longer	morbidly	ruddy	—	was	a	lovely
他	锯	—	现在	那	这	光	曾是	不	更长	病态地	红润	—	曾是	一个	迷人的

[dɑːrk] [red] [wɪð; wɪθ] [glɪnts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

dark	red	with	glints	of	fire	.
黑暗的	红色的	和	闪光	的	火	.

他看到——现在光线不再是病态的红褐色——变成了美丽的暗红色，闪烁着火焰的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][self] - [əˈʃʊrd] , [jet] [ˈɑːdli] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

She	was	young	and	self	-	assured	,	yet	oddly	thoughtful	,
她	曾是	年轻的	和	自己	-	保证	,	然而	奇怪	周到	,

她年轻自信，却又出奇地深思熟虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɔːrə] [ʌv; əv][ˈvaɪbrənt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	there	was	about	her	an	aura	of	vibrant	attraction	that	seemed	to
和	那里	曾是	关于	她	一个	灵气	的	充满活力	景点	那	似乎	到

[kɔːl] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fərˈgɑːtn] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] .

call	to	all	his	forgotten	dreams	of	loveliness	.
称呼	到	全部	他的	被遗忘的	梦境	的	可爱	.

她身上散发着一种充满活力的吸引力，仿佛唤醒了他所有被遗忘的关于美好的梦想。

[bʌt; bət][ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

But	Eldon	Carmichael	was	very	sick	and	very	tired	.
但	埃尔顿	卡迈克尔	曾是	非常	生病的	和	非常	疲劳的	.

但埃尔顿·卡迈克尔当时病得很重，也很疲惫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] ['nærəʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli]

She	looked	at	him	speculatively	,	a	troubled	frown	narrowing	her	strangely
她	看起来	在	他	推测性地	,	一个	麻烦	皱眉	收窄	她	奇怪的

['luːmɪnəs] [greɪ] - [griːn] [aɪz] ,

luminous	grey	-	green	eyes	,
发光的	灰色的	-	绿色的	眼睛	,

她若有所思地看着他，忧虑的眉头紧锁，那双奇异闪亮的灰绿色眼睛也随之眯了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	asked	a	question	.
和	问	一个	问题	.

然后问了一个问题。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	shook	his	head	to	show	lack	of	understanding	,	wondering	who	she	was
他	摇晃	他的	头	到	展示	缺少	的	理解	,	好奇	WHO	她	曾是

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	where	he	was	.
和	在哪里	他	曾是	.

他摇了摇头，表示不明白，想知道她是谁，自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	turned	away	,	her	shoulders	sagging	with	disappointment	.
她	转向	离开	,	她	肩膀	下垂	和	失望	.

她转过身去，失望地垂下了肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['guːi] ['redɪʃ] - [blæk] ['sʌbstəns] ,

Then	she	noticed	that	she	was	smeared	with	a	gooey	reddish	-	black	substance	,
然后	她	注意到	那	她	曾是	涂抹	和	一个	黏糊糊的	微红	-	黑色的	物质	,

然后她注意到自己身上沾满了黏糊糊的红黑色物质。

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][bæt] - [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] .

evidently	from	the	huge	bat	-	thing	she	had	fought	and	killed	.
显然	从	这	巨大的	蝙蝠	-	事物	她	有	战斗	和	被杀	.

显然，她曾与一只巨大的蝙蝠状怪物搏斗并将其杀死。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]['truːli] ['femənɪn] [rɪ'pʌgnəns] .

She	gave	a	shiver	of	truly	feminine	repugnance	.
她	给予	一个	颤抖	的	真的	女性	厌恶	.

她露出了女性特有的那种厌恶的颤抖。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] ,

Quickly	she	discarded	her	close	fitting	jacket	,
迅速地	她	丢弃	她	关闭	配件	夹克	,

她迅速脱掉了紧身外套。

[briːf] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [belt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʃiːðd] ['dægər] [hʌŋ] ,

brief	skirt	and	the	wide	belt	from	which	her	sheathed	dagger	hung	,
简短的	裙子	和	这	宽的	腰带	从	哪个	她	鞘	匕首	悬挂	,

她穿着短裙，腰间系着宽腰带，腰带上挂着一把带鞘的匕首。

[dɪ'spleɪɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ɪldɑːnz] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

displaying	no	trace	of	embarrassment	at	Eldon's	presence	even	when	she	stood
显示	不	痕迹	的	尴尬	在	埃尔顿的	在场	甚至	什么时候	她	站立

[kəm'pliːtli] [nuːd] .

completely	nude	.
完全地	裸体	.

即使她一丝不挂地站在埃尔顿面前，也没有丝毫羞涩之感。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kɜːrvd] [bʌt; bət] ['smuːðli] ['mʌskjələr] , [æn; ən] ['æktɪv] ['bɑːdi] .

Her	body	was	fully	curved	but	smoothly	muscular	,	an	active	body	.
她	身体	曾是	完全	弯曲	但	顺利	肌肉发达的	,	一个	积极的	身体	.

她的身材曲线优美，肌肉线条流畅，充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][wʌn] [haɪ] ,

It	was	a	symphony	of	perfection	—	except	that	across	the	curve	of	one	high	,
它	曾是	一个	交响乐	的	完美	—	除了	那	穿过	这	曲线	的	一	高的	,

这是一首完美的交响曲——只是在一段高海拔的曲线上，

[fɜːrm] [brest] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [skɑːr] , [red] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd]

firm	breast	ran	a	narrow	crescent	-	shaped	scar	,	red	as	though	from	a	wound
公司	胸部	跑	一个	狭窄的	新月	-	形状	瘢痕	,	红色的	作为	尽管	从	一个	伤口

[nɑːt] [kəm'pliːtli] [hiːld] .

not	completely	healed	.
不是	完全地	已治愈	.

坚挺的乳房上有一道狭窄的新月形疤痕，呈红色，像是伤口尚未完全愈合所致。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪd] , ['fɪrf(ə)l] [lʊk] .

Once	she	glanced	down	at	it	and	her	face	took	on	a	hunted	,	fearful	look	.
一次	她	瞥了一眼	向下	在	它	和	她	脸	采取	在	一个	猎杀	,	可怕	看	.

她低头看了一眼，脸上露出惊恐不安的神情。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [ber] [toʊ]

She	tested	the	temperature	of	the	pool	with	one	outstretched	bare	toe
她	测试	这	温度	的	这	水池	和	一	伸展	裸	脚趾

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ɪn] ,

and	then	plunged	in	,
和	然后	暴跌	在	,

她伸出一只光着的脚趾试了试泳池的温度，然后纵身跃入水中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hɔːntɪŋ] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl]

and	as	she	bathed	herself	she	hummed	a	strangely	haunting	tune	that	was	full
和	作为	她	洗澡	她自己	她	哼唱	一个	奇怪的	令人难忘	调	那	曾是	满的

[ʌv; əv]['maɪnər] ['hɑːməniz] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [mə'lɑːdɪk] [prə'greʃənz] .

of	minor	harmonies	and	unfamiliar	melodic	progressions	.
的	次要的	和声	和	陌生	旋律	进展	.

她一边洗澡一边哼着一首怪异而令人难忘的曲子，曲子充满了小调和不熟悉的旋律进行。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ][sæd] [tuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ]

Yet	it	was	not	entirely	a	sad	tune	,	and	she	seemed	to	be	enjoying
然而	它	曾是	不是	完全	一个	伤心	调	,	和	她	似乎	到	是	享受

[hɜːr; hər] [bæθ] .

her	bath	.
她	洗澡	.

然而，这首歌并不完全是悲伤的曲调，而且她似乎很享受洗澡的过程。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Occasionally	she	glanced	over	at	him	,	questioning	and	thoughtful	.
偶尔	她	瞥了一眼	超过	在	他	,	提问	和	周到	.

她偶尔会瞥他一眼，带着疑问和沉思。

[ɪl'dɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [puːl] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [kloʊzd]

Eldon	tried	to	stay	awake	,	but	before	she	left	the	pool	his	one	eye	had	closed
埃尔顿	尝试	到	停留	醒	,	但	前	她	左边	这	水池	他的	一	眼睛	有	关闭

.

:
.

埃尔顿努力保持清醒，但在她离开泳池之前，他的一只眼睛已经闭上了。

[peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [brɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

Pain	**in**	**the**	**stump**	**of**	**his**	**arm**	**brought**	**a**	**vague**	**remembrance**	**of**	**having**	**used**	**it**
疼痛	在	这	树桩	的	他的	手臂	带来	一个	模糊的	纪念	的	拥有	用过的	它

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

to	**strike**	**at**	**someone**	**or**	**something**	**.**
到	罢工	在	某人	或者	某物	.

断臂处的疼痛让他隐约想起曾经用它击打过某人或某物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ə'weɪk] ,

For	**a**	**while**	**he**	**lay**	**half**	**awake**	**,**
为了	一个	尽管	他	躺	一半	醒	,

他半梦半醒地躺了一会儿，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt]

trying	**to**	**recall**	**that**	**dream**	**about**	**a**	**girl**	**flying**	**with**	**him**	**through**	**a**	**forest**	**that**
尝试	到	记起	那	梦	关于	一个	女孩	飞行	和	他	通过	一个	森林	那

['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] ['noʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

certainly	**existed**	**nowhere**	**on**	**Earth**	**.**
当然	存在	无处	在	地球	.

他努力回想那个梦，梦里有个女孩和他一起飞过一片地球上根本不存在的森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] [kept] [in'truːdiŋ] .

But	**the**	**sound**	**of**	**trickling**	**water**	**kept**	**intruding**	**.**
但	这	声音	的	涓涓细流	水	保留	入侵	.

但潺潺的流水声不断传入耳中。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] [frʌm; frəm]

He	**opened**	**his**	**eye**	**and**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**lemur**	**-**	**thing**	**from**
他	打开	他的	眼睛	和	来了	脸	到	脸	和	这	狐猴	-	事物	从

[hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .

his	**nightmare**	**.**
他的	恶梦	.

他睁开眼睛，发现自己正面对着噩梦中的狐猴怪物。

[ɪts] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] , ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] ,

Its	**big**	**round**	**eyes**	**assumed**	**an**	**astounded**	**,**	**quizzical**	**expression**	**as**	**he**	**blinked**	**,**
它是	大的	圆形的	眼睛	假定	一个	震惊	,	疑惑的	表达	作为	他	眨眼	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	**then**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	然后	它	曾是	已消失	.

它那双圆圆的大眼睛眨了眨眼，露出惊讶、疑惑的表情，然后就消失了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['skʌtliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	**heard**	**it**	**scuttling**	**across**	**the**	**floor**	**.**
他	听到	它	匆匆而过	穿过	这	地面	.

他听到它在地板上窸窸窣窣地爬行。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	**sat**	**up**	**and**	**made**	**a**	**quick**	**survey**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
他	卫星	向上	和	制成	一个	快的	民意调查	的	他的	周围环境	.

他坐起身，迅速环顾四周。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] — [noʊ] ,

Then	**the**	**girl**	**of**	**the**	**—**	**no**	**,**
然后	这	女孩	的	这	—	不	,

然后是那个女孩——不，

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːmər] [ɑːn]

it	hadn't	been	a	dream	—	emerged	from	an	archway	with	the	lemur	on
它	之前没有	到过	一个	梦	—	出现	从	一个	拱道	和	这	狐猴	在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

那不是梦——她从拱门中走了出来，肩上扛着一只狐猴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti]

It	made	him	think	of	stories	he	had	read	about	witches	of	unearthly	beauty
它	制成	他	思考	的	故事	他	有	读	关于	女巫	的	超凡脱俗的	美丽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kænɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] ,

and	the	uncannily	intelligent	animals	,
和	这	不可思议地	聪明的	动物	,

这让他想起了他读过的关于拥有绝世美貌的女巫和异常聪明的动物的故事。

[fə'mɪliər] , [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

familiars	,	that	served	them	.
熟悉的	,	那	服务	他们	.

那些为他们服务的熟人。

" [heɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Hey	,	where	am	I	?
"	嘿	,	在哪里	是	我	?

“嘿，这是哪里？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌʌnfə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] .

She	said	something	in	her	unfamiliar	language	.
她	说	某物	在	她	陌生	语言	.

她用她不熟悉的语言说了些什么。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] .

"	he	asked	,	this	time	with	gestures	.
"	他	问	,	这	时间	和	手势	.

他这次用手势问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

She	pointed	to	herself	.
她	尖	到	她自己	.

她指了指自己。

" ['kræsnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Krasna	,	"	she	said	.
"	克拉斯纳	,	"	她	说	.

“克拉斯纳，”她说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	pointed	to	himself	.
他	尖	到	他自己	.

他指着自己。

" [ɪl'dɑːn] .
" Eldon .
" 埃尔顿 .

“埃尔顿。

[ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] . "
Eldon Carmichael . "
埃尔顿 卡迈克尔 . "

埃尔登·卡迈克尔。

" [el] - ['viː] - [dɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" El - ve - don ? " she asked just as eagerly as when she had found him ,
" 埃尔 - ve - 大学教师 ? " 她 问 只是 作为 急切地 作为 什么时候 她 有 成立 他 ,

“埃尔维顿？”她像找到他时一样急切地问道。

[hæf] [æz; əz] [ðoʊ] [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
half as though correcting him .
一半 作为 尽管 纠正 他 .

仿佛在纠正他似的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dʒʌst][ɪl'dɑːn] .
" Just Eldon .
" 只是 埃尔顿 .

“只有埃尔顿。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" Her eyes clouded and she frowned .
" 她 眼睛 阴天 和 她 皱眉 .

她眼神黯淡，皱起了眉头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a moment she spoke again , and again he shook his head .
后 一个 片刻 她 辐 再次 , 和 再次 他 摇晃 他的 头 .

过了一会儿，她又开口说话了，他再次摇了摇头。

" ['sɑːri] , [noʊ] ['sævi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Sorry , no savvy , " he declared .
" 对不起 , 不 精明 , " 他 声明 .

“抱歉，我不懂，”他说道。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm]
She snapped her fingers as though remembering something and hurried from
她 啪啪 她 手指 作为 尽管 记住 某物 和 慌忙 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她好像想起了什么，打了个响指，然后匆匆离开了房间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊb] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['krɪst(ə)l] .
returning with a small globe of cloudy crystal .
返回 和 一个 小的 地球 的 多云 水晶 .

带回来一小团浑浊的水晶。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [bæk] ,
She motioned him to lie back ,
她 示意 他 到 说谎 后退 ,

她示意他躺下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [rʌbd] [ðə; ði][bɔːl] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ,

and	for	a	minute	or	two	rubbed	the	ball	vigorously	against	the	soft	,
和	为了	一个	分钟	或者	二	摩擦	这	球	大力	反对	这	柔软的	,

然后，他用力地将球在柔软的表面上摩擦了一两分钟。

[smuːð] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrɑːm] .

smooth	skin	of	her	forearm	.
光滑的	皮肤	的	她	前臂	.

她前臂的皮肤光滑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	she	held	it	a	few	inches	above	his	eye	and	gestured	that	he	was	to
然后	她	握住	它	一个	很少	英寸	多于	他的	眼睛	和	做手势	那	他	曾是	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

然后她把东西举到他眼睛上方几英寸的地方，示意他看。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gləud] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌhoʊmə'dʒiːniəsli] .

The	crystal	glowed	,	but	not	homogeneously	.
这	水晶	发光	,	但	不是	均匀地	.

晶体发出光芒，但光芒并不均匀。

[sʌm; səm][pɑːrts] [bɪ'keɪm] [braitə] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] .

Some	parts	became	brighter	than	others	,	and	of	different	colors	.
一些	部分	成为	更亮	比	其他的	,	和	的	不同的	颜色	.

部分区域变得比其他区域更亮，颜色也不同。

['pætərn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [drɔːn] [aʊt]

Patterns	formed	and	changed	,	and	watching	them	made	him	feel	drawn	out
图案	形成	和	已更改	,	和	观看	他们	制成	他	感觉	绘制	出去

[ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

of	himself	,	into	the	crystal	.
的	他自己	,	进入	这	水晶	.

图案形成并变化，看着它们让他感觉自己被拉出了自身，进入了水晶之中。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] — ['tɔːkɪŋ] — ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hɜːrid] ['mɑːnətoʊn] .

The	strange	girl	started	talking	—	talking	—	talking	in	an	unhurried	monotone	.
这	奇怪的	女孩	开始	说	—	说	—	说	在	一个	不慌不忙	单调	.

那个奇怪的女孩开始说话——说话——用一种不紧不慢的单调语调说话。

['grædʒuəli] ['skætərd] [wɜːrdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Gradually	scattered	words	began	to	form	images	in	his	mind	.
逐步地	疏散	字	开始	到	形式	图片	在	他的	头脑	.

渐渐地，零散的词语开始在他的脑海中形成图像。

['pɪktʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['krɪst(ə)l] [klɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [stɪl] [əb'skjʊr] ,

Pictures	,	some	of	them	crystal	clear	but	with	their	significance	still	obscure	,
图片	,	一些	的	他们	水晶	清除	但	和	他们的	意义	仍然	朦胧	,

['ʌðər] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [ə'mɔːrfəs] .

others	foggy	and	amorphous	.
其他的	雾蒙蒙的	和	无定形	.

照片，有的清晰无比，但其意义仍不明确；有的则模糊不清。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ænd; ənd] — [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

There	were	people	and	—	things	—	and	something	so	completely	and
那里	是	人们	和	—	事物	—	和	某物	所以	完全地	和

['ʌtərli] [vaɪl] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ['sɛlz] [krɪndʒ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːnzəbəl]

utterly	vile	that	even	the	thought	made	his	brain	cells	cringe	in	fear	of	uncleansable
完全地	卑鄙的	那	甚至	这	想法	制成	他的	脑	细胞	尴尬	在	害怕	的	不可清洗的

[dɪ'faɪlmənt] .

defilement	.
玷污	.

那里有人，还有东西，以及一些极其邪恶的东西，甚至想到它都会让他的脑细胞因害怕被无法洗净的污秽而畏缩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	must	have	been	hours	she	talked	to	him	,
它	必须	有	到过	小时	她	谈话	到	他	,

她和他谈话的时间肯定有好几个小时。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

for	when	he	came	out	of	the	globe	and	back	into	himself	her	voice
为了	什么时候	他	来了	出去	的	这	地球	和	后退	进入	他自己	她	嗓音

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [streɪn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

was	tired	and	there	were	wrinkles	of	strain	across	her	forehead	.
曾是	疲劳的	和	那里	是	皱纹	的	拉紧	穿过	她	前额	.

当她从地球仪中走出来，变回自己时，她的声音很疲惫，额头上也布满了疲惫的皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]

She	was	watching	him	intently	and	he	suspected	he	had	been	subjected
她	曾是	观看	他	专注地	和	他	怀疑	他	有	到过	受

[tuː; tə][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] .

to	some	form	of	hypnosis	.
到	一些	形式	的	催眠	.

她目不转睛地盯着他，他怀疑自己可能被施了某种催眠术。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?

How	did	I	get	here	?
如何	做过	我	得到	这里	?

我怎么会到这里来?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	realized	only	when	the	words	were	out	that	he	was	speaking	something
和	已实现	仅有的	什么时候	这	字	是	出去	那	他	曾是	请讲	某物

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .

other	than	English	.
其他	比	英语	.

直到话说出口，他才意识到自己说的不是英语。

['kræsnə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

Krasna	did	not	answer	at	once	.
克拉斯纳	做过	不是	回答	在	一次	.

克拉斯纳没有立即回答。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

Instead	a	look	of	unutterable	sadness	stole	over	her	face	.
反而	一个	看	的	难以言喻	悲伤	偷窃	超过	她	脸	.

然而，她脸上却浮现出难以言喻的悲伤神情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

And	then	she	was	weeping	bitterly	and	uncontrollably	.
和	然后	她	曾是	哭泣	苦涩地	和	无法控制	.

然后她就放声痛哭，无法控制。

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Eldon	was	startled	and	embarrassed	,	not	understanding	but	wishing	he	could
埃尔顿	曾是	惊慌	和	尴尬的	,	不是	理解	但	祝	他	可以

[duː] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

do	something	,	anything	,	to	help	her	.
做	某物	,	任何事物	,	到	帮助	她	.

埃尔顿感到既惊讶又尴尬，他不明白发生了什么，但又希望自己能做点什么，哪怕只是一点点，来帮助她。

['kraɪɪŋ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [sæd]

Crying	females	had	always	disturbed	him	,	and	she	looked	so	completely	sad
哭泣	女性	有	总是	不安	他	,	和	她	看起来	所以	完全地	伤心

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] .

and	—	and	defeated	.
和	—	和	战败	.

哭泣的雌性总是让他感到不安，而她看起来那么悲伤，那么沮丧。

[ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'zentfəli] .

The	lemur	-	thing	glowered	at	him	resentfully	.
这	狐猴	-	事物	怒目而视	在	他	怨恨地	.

那只狐猴状的生物愤恨地怒视着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [el] - ['viː] - [dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	You	are	not	El	-	ve	-	don	,	"	she	sobbed	.
"	你	是	不是	埃尔	-	ve	-	大学教师	,	"	她	啜泣	.

“你不是埃尔维顿，”她抽泣着说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [pər'hæps] ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

With	his	new	command	of	her	language	,	perhaps	aided	by	some	measure	of
和	他的	新的	命令	的	她	语言	,	也许	协助	经过	一些	措施	的

[tə'lepəθi] ,

telepathy	,
心灵感应	,

凭借着对她语言的全新掌握，或许还借助了某种程度的心灵感应，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [el] - ['viː] - [dɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

he	received	an	impression	of	El	-	ve	-	don	as	a	shining	,	unconquerable
他	已收到	一个	印象	的	埃尔	-	ve	-	大学教师	作为	一个	灼灼	,	不可征服的

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ʌn'spesɪfaɪd] ['paʊɚz] ,

champion	of	unspecified	powers	,
冠军	的	未指定	权力	,

他对埃尔维顿的印象是一位光芒四射、所向披靡的勇士，拥有某种不为人知的力量。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːnli]

one	who	was	fated	to	bring	about	the	downfall	of	—	of	something	obscenely
一	WHO	曾是	命中注定	到	带来	关于	这	倒台	的	—	的	某物	淫秽地

['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪnəntli] ['θretnɪŋ] .

evil	and	imminently	threatening	.
邪恶的	和	即将	威胁	.

注定要带来某种极其邪恶且迫在眉睫的威胁的事物的垮台的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - ['rækɪŋ] ['sɒbz][dɪd][nɑːt][help]

He	could	not	recall	what	it	was	,	and	Krasna's	wracking	sobs	did	not	help
他	可以	不是	记起	什么	它	曾是	,	和	-	撕裂	啜泣	做过	不是	帮助

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['klɪrli] .

him	think	clearly	.
他	思考	清楚地	.

他想不起来那是什么，克拉斯纳撕心裂肺的抽泣声也让他更加难以集中精神。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][el] - ['viː] - [dɑːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	Of	course	I'm	not	El	-	ve	-	don	,	"	he	declared	,
"	的	课程	我是	不是	埃尔	-	ve	-	大学教师	,	"	他	声明	,

“我当然不是埃尔维顿，”他宣称。

[ænd; ənd] [felt] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	felt	deeply	sorry	for	himself	that	he	was	not	.
和	毛毡	深	对不起	为了	他自己	那	他	曾是	不是	.

他为自己没能成为那样的人而深感遗憾。

" [aɪm][dʒʌst][pleɪn] [ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˌbaɪoʊ'fɪzəsɪst] .

"	I'm	just	plain	Eldon	Carmichael	,	and	I	am	—	or	was	—	a	biophysicist	.
"	我是	只是	清楚的	埃尔顿	卡迈克尔	,	和	我	是	—	或者	曾是	—	一个	生物物理学家	.

“我就是埃尔顿·卡迈克尔，我是一名生物物理学家（或者说曾经是一名生物物理学家）。

" [wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['vɪktər] ['ʃɛnli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

"	Once	,	before	Victor	Schenley	had	tried	to	kill	him	,
"	一次	,	前	胜利者	申利	有	尝试	到	杀	他	,

“有一次，在维克多·申利试图杀死他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] [ˌbaɪoʊ'fɪzəsɪst] .

he	had	been	a	competent	and	reasonably	happy	biophysicist	.
他	有	到过	一个	胜任的	和	合理	快乐的	生物物理学家	.

他曾是一位称职且相当快乐的生物物理学家。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	last	she	wiped	her	eyes	.
在	最后的	她	擦拭	她	眼睛	.

她终于擦了擦眼睛。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	Well	,	if	you	don't	remember	,	you	just	don't	,	I	guess	,	"	she	sighed	.
"	出色地	,	如果	你	不	记住	,	你	只是	不	,	我	猜测	,	"	她	叹了口气	.

“好吧，如果你不记得了，那也没办法，我想，”她叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['vɑːrdə] .

"	You	are	in	the	world	of	Varda	.
"	你	是	在	这	世界	的	瓦尔达	.

你已置身于瓦尔达的世界。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] .

Somehow	you	must	have	formed	a	Gateway	and	come	through	.
不知何故	你	必须	有	形成	一个	网关	和	来	通过	.

你一定是以某种方式形成了一道通道并穿过去了。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [θɔːt] — [hoʊpt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [el] - ['viː] -

I	found	you	just	by	chance	and	thought	—	hoped	—	that	you	were	El	-	ve	-
我	成立	你	只是	经过	机会	和	想法	—	希望	—	那	你	是	埃尔	-	ve	-

[dɑːn] .

don	.
大学教师	.

我偶然发现了你，并且认为——希望——你就是埃尔维顿。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪlˈdɑːn] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	She	went	on	with	a	long	explanation	,	only	parts	of	which	Eldon	understood	.
"	她	去	在	和	一个	长的	解释	,	仅有的	部分	的	哪个	埃尔顿	理解	.

“她继续进行了一番冗长的解释，但埃尔顿只听懂了其中的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

He	was	quite	familiar	with	the	theory	of	alternate	worlds	—	his	work	with
他	曾是	相当	熟悉的	和	这	理论	的	备用	世界	—	他的	工作	和

[baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæktʃuˈæləti][ʌv; əv] ['ʌðər]

bound	charges	had	given	him	an	inkling	of	the	actuality	of	other
边界	收费	有	给定	他	一个	暗示	的	这	现实	的	其他

[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

他对平行世界的理论相当熟悉——他对束缚电荷的研究让他对其他维度的真实存在有了些许认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][fænˈtæstɪk][aɪˈdiːə] [ðæt] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] "

and	the	fantastic	idea	that	bound	charges	existed	simultaneously	in	two	or	more	"
和	这	极好的	主意	那	边界	收费	存在	同时地	在	二	或者	更多的	"

[wɜːrld] " [æt; ət] [wʌns] ,

worlds	"	at	once	,
世界	"	在	一次	,

以及束缚电荷同时存在于两个或多个“世界”中的奇妙想法，

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] [riːˈækʃənz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [daɪˈmenʃən(ə)l] [gæp] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

carrying	their	characteristic	reactions	across	a	dimensional	gap	had	occurred	to
携带	他们的	特征	反应	穿过	一个	维度	差距	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæd; həd]

him	frequently	as	his	experiments	had
他	频繁地	作为	他的	实验	有

['prəugrest] .

progressed	.
进展	.

随着实验的进行，他经常想到，跨越维度间隙携带它们的典型反应也是有可能的。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪsɪk] ['siːkrət]

He	had	even	entertained	the	notion	that	bound	charges	were	the	basic	secret
他	有	甚至	娱乐	这	概念	那	边界	收费	是	这	基本的	秘密

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [stɪl] [siːmd] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

of	life	itself	—	but	the	proof	still	seemed	unbelievable	.
的	生活	本身	—	但	这	证明	仍然	似乎	难以置信	.

他甚至一度认为束缚电荷是生命本身的基本秘密——但证据仍然令人难以置信。

['vɑːrdə][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Varda	was	a	world	adjoining	his	own	,
瓦尔达	曾是	一个	世界	相邻的	他的	自己的	,

瓦尔达的世界与他自己的世界相邻，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm]['veɪgəri] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] - ['spaɪrəl] ['wɔːrpɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]

separated	**from**	**it**	**by**	**some**	**vagary**	**of**	**space**	**or**	**time**	**-**	**spiral**	**warping**	**or**	**some**
分开	从	它	经过	一些	反复无常	的	空间	或者	时间	-	螺旋	变形	或者	一些

[əb'skjʊr] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [ˌprɔbə'bilitiz] .

obscure	**phase**	**of**	**the**	**Law**	**of**	**Alternate**	**Probabilities**	**.**
朦胧	阶段	的	这	法律	的	备用	概率	.

由于空间或时间螺旋扭曲的某种变幻莫测，或者由于交替概率定律的某种晦涩阶段，两者被分隔开来。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]['vɑːrdə] .

But	**here**	**he**	**was**	**,**	**in**	**Varda**	**.**
但	这里	他	曾是	,	在	瓦尔达	.

但他却在这里，在瓦尔达。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezənənt] ['sɪstəm] [kəm'poʊnənts] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**distinctly**	**remembered**	**hearing**	**one**	**of**	**the**	**resonant**	**system**	**components**	**in**	**his**
他	明显地	记得	听力	一	的	这	共振	系统	成分	在	他的

['læbrətɔːri] [let] [goʊ] ,

laboratory	**let**	**go**	**,**
实验室	让	去	,

他清楚地记得听到实验室里某个共振系统部件松脱的声音。

[nɑːt] [floʊ] [bʌt; bət] [breɪk] ,

not	**flow**	**but**	**break**	**,**
不是	流动	但	休息	,

不是流动而是断裂，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrp][ðə; ði] ['veri]

and	**guessed**	**that**	**the**	**sudden**	**strain**	**might**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**warp**	**the**	**very**
和	猜对了	那	这	突然	拉紧	可能	有	到过	充足的	到	经	这	非常

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] .

nature	**of**	**matter**	**in**	**its**	**vicinity**	**.**
自然	的	事情	在	它是	附近	.

并猜测这种突如其来的压力可能足以扭曲附近物质的本质。

" [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [wɜːrld] , " ['kræsnə] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Your**	**world**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Closed**	**Worlds**	**,**	**"**	**Krasna**	**explained**	**.**
"	你的	世界	是	一	的	这	关闭	世界	,	"	克拉斯纳	解释	.

“你们的世界是封闭世界之一，”克拉斯纳解释道。

" [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [kʌm] [θruː] ['iːzəli] .

"	**Things**	**from**	**it**	**do**	**not**	**come**	**through**	**easily**	**.**
"	事物	从	它	做	不是	来	通过	容易地	.

“从中获取信息并不容易。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [keɪm] [ɪz]['oʊpən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Unfortunately	**the**	**one**	**from**	**which**	**the**	**Luvans**	**came**	**is**	**open**	**much**	**of**	**the**	**time**	**.**
很遗憾	这	一	从	哪个	这	-	来了	是	打开	很多	的	这	时间	.

可惜的是，卢凡一家来的那家店大部分时间都是开着的。

" [ɪl'dɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ,

"	**Eldon**	**tried**	**to**	**think**	**what**	**a**	**Luvan**	**was**	**,**
"	埃尔顿	尝试	到	思考	什么	一个	-	曾是	,

埃尔顿努力思考卢凡人是什么，

[bʌt; bət] [ri'kɔːld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veɪgli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] —

but	**recalled**	**only**	**a**	**vaguely**	**disquieting**	**impression**	**of**	**something**	**disgusting**	**—**
但	召回	仅有的	一个	依稀	令人不安的	印象	的	某物	令人作呕	—

[ænd; ənd] ['dedli] .

and	**deadly**	**.**
和	致命	.

但只记得一种模糊的、令人不安的印象，觉得某种东西令人作呕——而且致命。

" [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I hoped so much .
" 我 希望 所以 很多 .

我曾寄予厚望。

" [terz] ['gæðərd] [ɪn] - [streɪndʒ] [aɪz] .
" Tears gathered in Krasna's strange eyes .
" 眼泪 聚集 在 - 奇怪的 眼睛 .

克拉斯纳那双奇异的眼睛里噙满了泪水。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəsi] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fiːt]
" I thought perhaps when I found you that the old prophecy — the one to defeat
" 我 想法 也许 什么时候 我 成立 你 那 这 老的 预言 — 这 一 到 击败
['sæsoʊ] — [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəsi] [æt; ət]
Sasso — but perhaps I have been a fool to believe in the old prophecy at
萨索 — 但 也许 我 有 到过 一个 傻子 到 相信 在 这 老的 预言 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我找到你的时候，以为那个古老的预言——打败萨索的预言——会应验，但也许我当初相信那个古老的预言真是愚蠢。”

[ænd; ənd]['sæsoʊ] — " [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [maʊθ] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
And Sasso — " Her expressive mouth contorted with loathing .
和 萨索 — " 她 富有表现力的 嘴 扭曲的 和 厌恶 .

还有萨索——”她那富有表现力的嘴唇因厌恶而扭曲。

" [haʊ] [duː][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] ?
" How do I get back to my own world ?
" 如何 做 我 得到 后退 到 我的 自己的 世界 ?

我该如何回到自己的世界?

" [ɪl'dɑːn] [di'mɑːndid] .
" Eldon demanded .
" 埃尔顿 要求 .

埃尔顿要求道。

['kræsnə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .
Krasna stared at him until he began to fidget .
克拉斯纳 凝视 在 他 直到 他 开始 到 烦躁不安 .

克拉斯纳盯着他看，直到他开始坐立不安。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['geɪtweɪ] [ɪn][ɔːl]['vɑːrdə] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['sæsoʊ] ,
" There is but one Gateway in all Varda , the Gateway of Sasso ,
" 那里 是 但 一 网关 在 全部 瓦尔达 , 这 网关 的 萨索 ,

“瓦尔达全境只有一个门户，那就是萨索门户。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['steɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪf] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] .
" she declared in the tone of a person stating an obvious if unpleasant fact .
" 她 声明 在 这 语气 的 一个 人 声明 一个 明显的 如果 令人不快的 事实 .

她用陈述一个显而易见但却令人不快的事实的语气说道。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [el] - ['viː] - [dɑːn] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [feɪθ] . "
" And only El - ve - don can defeat the Faith . "
" 和 仅有的 埃尔 - ve - 大学教师 能 击败 这 信仰 . "

只有埃尔维顿才能打败信仰。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [læft] [ɪn] ['mɜːrθləs] [nɪr] - [hɪ'stɪriə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]
" He laughed in mirthless near - hysteria at the thought of himself as the
" 他 笑了 在 无趣 靠近 - 歇斯底里 在 这 想法 的 他自己 作为 这
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [el] - ['viː] - [dɑːn] .
unconquerable El - ve - don .
不可征服的 埃尔 - ve - 大学教师 .

“他想到自己是不可战胜的埃尔维顿，就发出了毫无笑意的近乎歇斯底里的笑声。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [left] [hɪm; ɪm] ['bliːkli] [dɪ'spɑːndənt] .
Her words left him bleakly despondent .
她 字 左边 他 凄凉地 沮丧的 .

她的话让他感到无比沮丧和绝望。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] [wen] — [ðɪs] — ['hæpənd] ? "
" What happened to the others who were near me when — this — happened ? "
" 什么 发生 到 这 其他的 WHO 是 靠近 我 什么时候 — 这 — 发生 ? "
[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

“事发时，我身边的其他人怎么样了？”他问道。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" The man and the woman ?
" 这 男人 和 这 女士 ?

“那男人和女人？”

" ['kræsnə] ['streɪtnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Krasna straightened in surprise .
" 克拉斯纳 拉直 在 惊喜 .

克拉斯纳惊讶地直起身子。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ?
" There were others ?
" 那里 是 其他的 ?

还有其他人吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [el] - ['viː] - [dɑːn] ! "
Perhaps one of them is El - ve - don ! "
也许 一 的 他们 是 埃尔 - ve - 大学教师 ! "

也许其中一位就是埃尔维顿!

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪl'dɑːn] [sed] ['raɪli] .
" I doubt it , " Eldon said wryly .
" 我 怀疑 它 , " 埃尔顿 说 略带讽刺地 .

“我对此表示怀疑，”埃尔顿冷笑道。

[bʌt; bət] - [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kweld] .
But Krasna's excitement was not to be quelled .
但 - 激动 曾是 不是 到 是 平息 .

但克拉斯纳的兴奋之情丝毫没有减弱。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ,
She spoke to the lemur - thing as if to another human ,
她 辐 到 这 狐猴 - 事物 作为 如果 到 其他 人类 ,

她像跟人说话一样跟那只狐猴状生物说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [sˈkʌtld] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	the	creature	scuttled	up	the	tunnel	leading	to	the	surface	.
和	这	生物	沉没	向上	这	隧道	领导	到	这	表面	.

那生物沿着通往地面的隧道快速爬了上去。

[ɪlˈdɑːn] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [fəˈmɪliər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ledʒəndz] .

Eldon	thought	once	more	of	the	witch	-	familiars	of	Earth	legends	.
埃尔顿	想法	一次	更多的	的	这	巫婆	-	熟悉的	的	地球	传说	.

埃尔顿再次想起了地球传说中的女巫使魔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə]['vɑːrdə] , [pərˈhæps] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɜːrθ] .

If	he	had	come	through	to	Varda	,	perhaps	Vardans	had	visited	Earth	.
如果	他	有	来	通过	到	瓦尔达	,	也许	-	有	到访	地球	.

如果他曾与瓦尔达取得联系，那么瓦尔达人或许曾到访过地球。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	shall	find	out	about	them	soon	,	"	she	said	.
"	我们	将	寻找	出去	关于	他们	很快	,	"	她	说	.

“我们很快就会知道他们的消息，”她说。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	happens	to	me	?
"	什么	发生	到	我	?

“我会怎么样？”

" [ɪlˈdɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Eldon	wanted	to	know	.
"	埃尔顿	通缉	到	知道	.

埃尔顿想知道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər]['kræsnə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] ['diːpli]

He	had	to	repeat	his	question	,	for	Krasna	had	suddenly	become	deeply
他	有	到	重复	他的	问题	,	为了	克拉斯纳	有	突然	变得	深

[priˈɑːkjupaɪd] .

preoccupied	.
心事重重	.

他不得不重复一遍问题，因为克拉斯纳突然变得心事重重。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

At	last	she	looked	at	him	.
在	最后的	她	看起来	在	他	.

她终于看向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] , [nɑːt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	pity	in	her	glance	,	not	pity	for	his	situation	but	pity	for	a
那里	曾是	遗憾	在	她	瞥一眼	,	不是	遗憾	为了	他的	情况	但	遗憾	为了	一个

[disˈfigəd] ,

disfigured	,
毁容	,

她的眼神中带着怜悯，不是怜悯他的处境，而是怜悯一个毁容的人。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kwerələs] ['krɪp(ə)l] .

frightened	and	querulous	cripple	.
害怕	和	抱怨的	削弱	.

惊恐又爱抱怨的残疾人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ]

She	did	not	understand	the	overwhelming	longing	for	Earth	which	was	mounting
她	做过	不是	理解	这	压倒	渴望	为了	地球	哪个	曾是	安装

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ['evri] ['sekənd] .

within	him	every	second	.
之内	他	每一个	第二	.

她无法理解他内心每时每刻都在增强的对地球的强烈渴望。

[hɜːr; hər] ['pɪti] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Her	pity	grated	upon	his	nerves	.
她	遗憾	磨碎的	之上	他的	神经	.

她的怜悯让他心烦意乱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪti] [hɪm'self] [ɔːl] [hiː; hi] [tʃoʊz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət]

He	could	pity	himself	all	he	chose	—	and	he	had	reason	enough	—	but
他	可以	遗憾	他自己	全部	他	选择	—	和	他	有	原因	足够的	—	但

[hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	rejected	the	pity	of	others	.
他	拒绝	这	遗憾	的	其他的	.

他可以尽情地自怜自艾——而且他有足够的理由——但他拒绝接受别人的怜悯。

" [wel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	you	can	stay	with	me	,	I	guess	.
"	哦	,	你	能	停留	和	我	,	我	猜测	.

“哦，我想你可以留下来陪我。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

That	is	,	if	you	dare	associate	with	me	.
那	是	,	如果	你	敢	联系	和	我	.

也就是说，如果你胆敢与我交往的话。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	bitterness	in	her	voice	.
"	那里	曾是	苦味	在	她	嗓音	.

她的声音里带着苦涩。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

None	of	it	made	sense	.
没有任何	的	它	制成	感觉	.

这一切都毫无道理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	had	saved	him	from	the	forest	,	brought	him	to	her	home	.
她	有	已保存	他	从	这	森林	,	带来	他	到	她	家	.

她把他从森林里救了出来，带回了家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Why	should	he	be	afraid	to	associate	with	her	?
为什么	应该	他	是	害怕的	到	联系	和	她	?

他为什么害怕和她交往?

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɑːrgrət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

But	all	he	wanted	was	to	find	Margaret	,	if	she	were	in	this	strange	world	,
但	全部	他	通缉	曾是	到	寻找	玛格丽特	,	如果	她	是	在	这	奇怪的	世界	,

但他只想找到玛格丽特，如果她在这个陌生的世界里的话。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	escape	back	to	Earth	.
和	逃脱	后退	到	地球	.

然后逃回地球。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'bɪzməli] ['ɪgnərənt] .

There	,	though	he	was	a	cripple	,	he	was	not	so	abysmally	ignorant	.
那里	,	尽管	他	曾是	一个	削弱	,	他	曾是	不是	所以	极其	无知	.

虽然他是个残疾人，但他的无知程度并不低下。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [red] - ['herd] [gɜːrl] ,

He	knew	he	should	feel	grateful	to	this	red	-	haired	girl	,
他	知道	他	应该	感觉	感激的	到	这	红色的	-	头发	女孩	,

他知道自己应该对这个红头发女孩心存感激。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [naːd] .

but	deep	in	his	brain	an	irrational	resentment	gnawed	.
但	深的	在	他的	脑	一个	非理性	怨恨	被啃咬	.

但他内心深处却一直萦绕着一种非理性的怨恨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

He	tried	to	fight	it	down	,
他	尝试	到	斗争	它	向下	,

他试图压制住它，

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

knowing	he	had	to	learn	much	more	about	his	new	environment	before	he
会心	他	有	到	学习	很多	更多的	关于	他的	新的	环境	前	他

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ə'loʊn] .

could	survive	alone	.
可以	存活	独自的	.

他知道自己必须先了解更多关于新环境的信息，才能独自生存下去。

[ðə; ði] [læst] [ʃredz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʌmblɪŋ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ə'weɪ] .

The	last	shreds	of	his	crumbling	self	-	confidence	had	been	stripped	away	.
这	最后的	碎屑	的	他的	摇摇欲坠	自己	-	信心	有	到过	脱衣舞	离开	.

他仅存的一点自信心也荡然无存。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

Suddenly	he	realized	he	was	ravenously	hungry	.
突然	他	已实现	他	曾是	贪婪地	饥饿的	.

他突然意识到自己饿得前胸贴后背。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	All	right	,	"	the	girl	said	.
"	全部	正确的	,	"	这	女孩	说	.

“好的，”女孩说。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [naʊ] .

"	We	will	eat	now	.
"	我们	将要	吃	现在	.

我们现在吃饭。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

"	He	stared	at	her	in	discomfiture	.
"	他	凝视	在	她	在	沮丧	.

他局促不安地盯着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [fuːd] .

He	had	not	mentioned	food	.
他	有	不是	提及	食物	.

他没有提到食物。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [jʊr; jər] [maɪnd] .

"	Really	,	"	she	said	,	"	you	seem	to	know	nothing	about	closing	your	mind	.
"	真的	,	"	她	说	,	"	你	似乎	到	知道	没有什么	关于	结束	你的	头脑	.

“真的吗？”她说，“你似乎对封闭自己的思想一无所知。”

" [rɪ'zentmənt] [flerd] ['haɪər] .
" **Resentment** **flared** **higher** **.**
" 怨恨 喇叭口 更高 .

怨恨情绪愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telə,pæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
She **was** **a** **telepath** **,** **and** **he** **was** **not** **proud** **of** **his** **thoughts** **.**
她 曾是 一个 心灵感应 , 和 他 曾是 不是 自豪的 的 他的 想法 .

她有心灵感应能力，而他并不为自己的想法感到骄傲。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The **passageway** **into** **which** **he** **followed** **her** **was** **dark** **,**
这 通道 进入 哪个 他 随后 她 曾是 黑暗的 ,

他跟着她走进的那条通道很黑。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]
but **after** **a** **few** **steps** **her** **hands** **began** **to** **light** **the** **way** **as** **they** **had** **in**
但 后 一个 很少 步骤 她 双手 开始 到 光 这 方式 作为 他们 有 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

但走了几步之后，她的双手像在森林里一样，开始照亮前路。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **do** **you** **do** **it** **?**
" 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][koʊld] [laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]
To **him** **the** **production** **of** **cold** **light** **in** **living** **tissues** **was** **even** **more**
到 他 这 生产 的 寒冷的 光 在 活的 组织 曾是 甚至 更多的
[ə'staʊndɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][kən'troʊl][ʌv; əv]['grævəti] .
astounding **than** **her** **control** **of** **gravity** **.**
惊人 比 她 控制 的 重力 .

在他看来，生物组织中产生冷光的能力甚至比她控制重力的能力更加令人惊叹。

[ðæt] [stɪl] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɑːn]
That **still** **seemed** **too** **much** **like** **a** **familiar** **dream** **he** **had** **had** **many** **times** **on**
那 仍然 似乎 也 很多 喜欢 一个 熟悉的 梦 他 有 有 许多 时代 在
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

那感觉仍然太像他在地球上做过很多次的熟悉的梦境了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] ['beɪsɪs] .
and **it** **probably** **had** **some** **mechanical** **basis** **.**
和 它 大概 有 一些 机械的 基础 .

它很可能具有一定的机械原理。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] .
She **smiled** **at** **him** **as** **though** **at** **a** **curious** **child** **.**
她 微笑 在 他 作为 尽管 在 一个 好奇的 孩子 .

她对他微笑，就像在看着一个好奇的孩子。

" [ðæt] [ɪz][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɜːrld] .
" **That** **is** **old** **knowledge** **in** **the** **Open** **Worlds** **.**
" 那 是 老的 知识 在 这 打开 世界 .

“这在开放世界中早已是老生常谈了。”

[jʊr; jər] [kloʊzd] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] . "

Your	Closed	Worlds	must	be	very	strange	.	"
你的	关闭	世界	必须	是	非常	奇怪的	.	"

你们的封闭世界一定非常奇怪。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	do	you	control	it	?
"	但	如何	做	你	控制	它	?

但是，如何控制它呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	lovely	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	迷人的	肩膀	.

她耸了耸她那美丽的肩膀。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] — ['leɪtər] .

"	You	may	be	fit	to	learn	—	later	.
"	你	可能	是	合身	到	学习	—	之后	.

“你或许适合学习——以后再说吧。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['daʊtfəli] .

"	But	she	spoke	doubtfully	.
"	但	她	辐	怀疑地	.

但她说话时语气犹豫不决。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

The	food	was	unfamiliar	but	satisfying	,
这	食物	曾是	陌生	但	令人满意	,

食物虽然不熟悉，但味道不错。

[wɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] - [laɪk] [bɑːks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

warmed	in	a	matter	of	seconds	in	an	oven	-	like	box	to	which	he
温暖	在	一个	事情	的	秒	在	一个	烤箱	-	喜欢	盒子	到	哪个	他

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['paʊər] [kə'nekʃnz] [ɔːr][kən'troʊlz] .

could	see	no	power	connections	or	controls	.
可以	看	不	力量	连接	或者	控制	.

在一个类似烤箱的盒子里，食物在几秒钟内就被加热了，但他看不到任何电源连接或控制装置。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hek'sægənl] [red] ['krɪst(ə)l] [set] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

In	reply	to	his	questions	she	pointed	to	a	hexagonal	red	crystal	set	in	the	back
在	回复	到	他的	问题	她	尖	到	一个	六边形	红色的	水晶	放	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] .

of	the	box	and	looked	at	him	as	though	he	should	understand	.
的	这	盒子	和	看起来	在	他	作为	尽管	他	应该	理解	.

面对他的问题，她指着盒子背面镶嵌的一颗六边形红色水晶，看着他，仿佛他应该明白似的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] ,

One	of	the	foods	was	a	sort	of	meat	,
一	的	这	食物	曾是	一个	种类	的	肉	,

其中一种食物是一种肉类，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ɪl'dɑːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

and	with	only	one	arm	Eldon	found	himself	in	difficulty	.
和	和	仅有的	一	手臂	埃尔顿	成立	他自己	在	困难	.

埃尔顿只有一只胳膊，这让他陷入了困境。

['kræsnə] ['noʊtɪst] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [baɪt] - [saɪzd] ['bɪts] .

Krasna	noticed	,	took	his	eating	utensils	and	cut	it	into	bite	-	sized	bits	.
克拉斯纳	注意到	,	采取	他的	吃	餐具	和	切	它	进入	咬	-	尺寸	比特	.

克拉斯纳注意到了，拿起餐具把它切成一口大小的块。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,

She	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**he**	**finished**	**the**	**meal**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**
她	说	没有什么	,	但	他	完成的	这	一顿饭	在	忧郁	沉默	,

她什么也没说，但他闷闷不乐地吃完了饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)

[rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [help] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] .

resentful	that	he	needed	a	woman's	help	even	to	eat	.
不满	那	他	需要	一个	女性的	帮助	甚至	到	吃	.

他甚至吃饭都需要女人的帮助，这让他感到愤恨。

['æftərwərdz] ['kræsnə] ['bʌkld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hevi] [belt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Afterwards	Krasna	buckled	on	her	heavy	belt	with	the	dagger	swinging	at	her
然后	克拉斯纳	弯曲	在	她	重的	腰带	和	这	匕首	摇摆	在	她

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

随后，克拉斯娜系上了沉重的腰带，匕首在她腰间摇摆。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	out	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	出去	现在	,	"	她	说	.

“我现在必须出去了，”她说。

" [ðə; ði][nɑːt] - [kwaɪt] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]

"	The	not	-	quite	-	men	of	the	Faith	are	prowling	tonight	,	and	Luvans	are
"	这	不是	-	相当	-	男人	的	这	信仰	是	潜行	今晚	,	和	-	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

“今晚，那些不完全算是信徒的人正在四处游荡，卢瓦人也和他们在一起。”

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

“但-？ ”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] .

"	You	could	not	help	.
"	你	可以	不是	帮助	.

你无能为力。

" [ðə; ði] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsləsnəs] ['ræŋkəld] ,

"	The	reminder	of	his	uselessness	rankled	,
"	这	提醒	的	他的	无用性	恼怒	,

“他无能的印象让他耿耿于怀。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]

but	still	he	felt	a	pang	at	the	thought	of	a	girl	like	her	going	into
但	仍然	他	毛毡	一个	疼痛	在	这	想法	的	一个	女孩	喜欢	她	去	进入

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但一想到像她这样的女孩会身处险境，他还是感到一阵心痛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	But	you	?	"	he	asked	.
"	但	你	?	"	他	问	.

“但是你呢？”他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I can take care of myself .
" 我 能 拿 关心 的 我 .

“我可以照顾好自己。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] ['mætər] ?
And if not , what matter ?
和 如果 不是 , 什么 事情 ?

如果不是，那又有什么关系呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kræsnə] .
I am Krasna .
我 是 克拉斯纳 .

我是克拉斯纳。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Once more she read his thoughts .
" 一次 更多的 她 读 他的 想法 .

她又一次读懂了他的心思。

" [noʊ] . [steɪ] [hɪr] .
" No . Stay here .
" 不 . 停留 这里 .

不，你留在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrdər] .
" It was not a request but an order .
" 它 曾是 不是 一个 要求 但 一个 命令 .

这不是请求，而是命令。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] — [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ]
" If you were to fall into the hands of — her — it would add to my
" 如果 你 是 到 落下 进入 这 双手 的 — 她 — 它 会 添加 到 我的
['trʌblz] .
troubles .
麻烦 .

“如果你落入她手中，那将给我增添更多麻烦。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
And my own people would kill you on sight , because you have been with
和 我的 自己的 人们 会 杀 你 在 视线 , 因为 你 有 到过 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我的族人见到你也会立刻杀了你，因为你曾与我在一起。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [hiː; hi] [praʊld] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] , ['lʊkɪŋ] ,
After she left he prowled restlessly around the underground rooms , looking ,
后 她 左边 他 潜行 躁动不安 大约 这 地下 房间 , 寻找 ,
['tʌtʃɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .
touching , exploring .
接触 , 探索 .

她离开后，他焦躁不安地在地下室里徘徊，四处张望、触摸、探索。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	tried	to	find	the	controls	for	the	illuminated	walls	,	and	there	were
他	尝试	到	寻找	这	控制	为了	这	照明	墙壁	,	和	那里	是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他试图找到控制发光墙壁的装置，但却找不到。

['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['plæstɪk] [siːmd] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] .

Every	square	inch	of	the	smooth	plastic	seemed	exactly	like	every	other	.
每一个	正方形	英寸	的	这	光滑的	塑料	似乎	确切地	喜欢	每一个	其他	.

光滑塑料的每一平方英寸看起来都完全一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] — [wɜːr; wər]

The	other	devices	—	even	the	uses	of	some	he	could	not	determine	—	were
这	其他	设备	—	甚至	这	用途	的	一些	他	可以	不是	决定	—	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

其他设备——甚至有些设备的用途他都无法确定——都是一样的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swɪtʃɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'troʊlz] .

There	were	no	switches	or	other	controls	.
那里	是	不	开关	或者	其他	控制	.

没有开关或其他控制装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

It	was	all	very	puzzling	.
它	曾是	全部	非常	令人费解	.

这一切都令人费解。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [wer] ['kræsnə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːlz]

He	spent	most	of	his	time	in	the	main	room	where	Krasna	had	left	the	walls
他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	主要的	房间	在哪里	克拉斯纳	有	左边	这	墙壁

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

他大部分时间都待在主房间里，克拉斯纳离开时，房间里的墙壁都亮着灯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

for	the	unfamiliar	darkness	of	the	others	gave	him	the	eerie	feeling	that
为了	这	陌生	黑暗	的	这	其他的	给予	他	这	怪异	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

something	was	watching	him	from	behind	.
某物	曾是	观看	他	从	在后面	.

因为其他人的黑暗让他感到一种诡异的感觉，仿佛有什么东西在背后注视着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [fə'mɪliər] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz]

Some	of	the	fittings	seemed	unaccountably	familiar	,	although	operating	on	principles
一些	的	这	配件	似乎	无故	熟悉的	,	虽然	操作	在	原则

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

he	was	unable	to	understand	.
他	曾是	无法	到	理解	.

有些配件让他感到莫名的熟悉，尽管它们的运作原理他却无法理解。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'mɪd] ['streɪndʒnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	sense	of	familiarity	amid	strangeness	gave	him	a	schizophrenic	sensation	,
这	感觉	的	熟悉	之中	奇怪	给予	他	一个	精神分裂症	感觉	,

这种在陌生感中又夹杂着熟悉感的感觉，让他产生了一种精神分裂的感觉。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] , [tuː] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt]
as **though** **two** **personalities** **struggled** **for** **control** **,** **two** **personalities** **with** **different**
作为 尽管 二 个性 挣扎 为了 控制 , 二 个性 和 不同的
[laɪf] - [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ɪksˈpiərɪənsiz] .
life **-** **patterns** **and** **experiences** **.**
生活 - 图案 和 经历 .

仿佛是两种性格的人在争夺控制权，这两种性格的人有着不同的生活模式和经历。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsetlɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
A **most** **unsettling** **feeling** **.**
一个 最多 令人不安 感觉 .

非常令人不安的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] , [ˈlɔːŋɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] .
He **thought** **of** **Margaret** **,** **longingly** **,** **and** **then** **of** **Victor** **.**
他 想法 的 玛格丽特 , 渴望地 , 和 然后 的 胜利者 .

他深深地想起了玛格丽特，然后又想起了维克多。

[hɪz; ɪz][fɪst] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] .
His **fist** **clenched** **and** **his** **lips** **tightened** **.**
他的 拳头 紧握 和 他的 嘴唇 收紧 .

他攥紧了拳头，抿紧了嘴唇。

[ɪf] [ˈʃɛnli] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] .
If **Schenley** **were** **still** **alive** **,** **some** **day** **there** **would** **be** **a** **reckoning** **.**
如果 申利 是 仍然 活 , 一些 天 那里 会 是 一个 清算 .

如果申利还活着，总有一天会得到清算。

[ˈʃɛnli] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] .
Schenley **had** **been** **sure** **of** **himself** **and** **had** **boasted** **.**
申利 有 到过 当然 的 他自己 和 有 吹嘘 .

申利对自己充满信心，并且曾吹嘘过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ˈmɑːrgrət] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ræt] [ˈvɪktər] [ˈriːəli]
And **now** **,** **he** **was** **sure** **,** **Margaret** **knew** **just** **what** **sort** **of** **rat** **Victor** **really**
和 现在 , 他 曾是 当然 , 玛格丽特 知道 只是 什么 种类 的 鼠 胜利者 真的
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

现在他确信，玛格丽特已经彻底明白维克多究竟是什么样的卑鄙小人了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɑːmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [gɜːrl] .
His **thoughts** **turned** **to** **his** **anomalous** **position** **with** **the** **red** **-** **haired** **girl** **.**
他的 想法 转向 到 他的 异常的 位置 和 这 红色的 - 头发 女孩 .

他的思绪转向了自己与那个红发女孩之间不寻常的关系。

[ˈkræsnə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈfɔːrɪst] [ˈpjʊrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Krasna **had** **brought** **him** **out** **of** **the** **perilous** **forest** **purely** **because** **she** **thought**
克拉斯纳 有 带来 他 出去 的 这 危险的 森林 纯粹 因为 她 想法
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [el] - [ˈviː] - [dɑːn] .
he **was** **this** **wonderful** **El** **-** **ve** **-** **don** **.**
他 曾是 这 精彩的 埃尔 - ve - 大学教师 .

克拉斯娜把他从危险的森林里带出来，仅仅是因为她认为他是这位了不起的精灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sens]
And **now** **he** **was** **living** **in** **her** **home** **,** **entirely** **dependent** **upon** **her** **sense**
和 现在 他 曾是 活的 在 她 家 , 完全 依赖 之上 她 感觉
[ʌv; əv] [ˈpɪti] .
of **pity** **.**
的 遗憾 .

现在他住在她家，完全依赖于她的怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .

It	was	galling	.
它	曾是	令人恼火	.

真令人恼火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ræk] [kən'teɪnɪŋ] [skroʊlz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['klevərli] [dɪ'zaɪnd] ['dʌb(ə)l] ['rəuləz] ,

He	found	a	large	rack	containing	scrolls	mounted	on	cleverly	designed	double	rollers	,
他	成立	一个	大的	架子	包含	卷轴	安装	在	巧妙地	设计	双倍的	滚筒	,

他发现一个大架子，上面摆放着卷轴，这些卷轴安装在设计巧妙的双滚轮上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['letər] [baɪ] ['letər] [hiː; hi]

and	after	the	first	few	minutes	of	puzzling	out	the	writing	letter	by	letter	he
和	后	这	第一的	很少	分钟	的	令人费解	出去	这	写作	信	经过	信	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fluːənsi] .

found	himself	reading	with	growing	fluency	.
成立	他自己	阅读	和	生长	流利度	.

在最初几分钟逐个字母地琢磨如何书写之后，他发现自己的阅读越来越流畅。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪp'nɑːtɪk] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['prɑːses] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Part	of	the	same	hypnotic	and	telepathic	process	,	he	reflected	,
部分	的	这	相同的	催眠的	和	心灵感应	过程	,	他	反映	,

他反思道，这是催眠和心灵感应过程的一部分。

[θruː] [wɪtʃ] ['kræsnə][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

through	which	Krasna	had	taught	him	her	spoken	language	.
通过	哪个	克拉斯纳	有	教授	他	她	说	语言	.

克拉斯娜就是通过这种方式教会了他她的口语。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [riːd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] [kiːp]

At	first	he	read	mainly	to	escape	his	own	unpleasant	thoughts	and	keep
在	第一的	他	读	主要	到	逃脱	他的	自己的	令人不快的	想法	和	保持

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

起初，他读书主要是为了逃避自己不愉快的想法，打发时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .

but	then	he	grew	interested	.
但	然后	他	生长	感兴趣的	.

但后来他产生了兴趣。

[briːf] , [ˌʌndɪ'teɪld] ['refrənsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['geɪtweɪ] — [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

Brief	,	undetailed	references	began	to	make	pictures	—	the	Gateway	—	the	Fortress
简短的	,	未详细说明	参考	开始	到	制作	图片	—	这	网关	—	这	堡垒

[ʌv; əv][sɪn] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

of	Sin	—	the	Forest	People	,
的	罪	—	这	森林	人们	,

简短、不详细的描述开始勾勒出画面——门户——罪恶堡垒——森林居民，

['evɪdəntli] [ðə; ði][klæn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kræsnə] [bɪ'lɔːŋd] — [ðə; ði] - — ['sæsoʊ] .

evidently	the	clan	to	which	Krasna	belonged	—	the	Luvans	—	Sasso	.
显然	这	氏族	到	哪个	克拉斯纳	属于	—	这	-	—	萨索	.

显然，克拉斯纳所属的氏族——卢瓦人——是萨索人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [skwɜːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

His	mind	squirmed	away	from	that	last	impression	.
他的	头脑	扭动着身子	离开	从	那	最后的	印象	.

他的思绪不由自主地从那最后的印象中抽离出来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pɪktʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['siːkwəns] .

Gradually	the	disconnected	pictures	began	to	form	a	sequence	.
逐步地	这	断开连接	图片	开始	到	形式	一个	顺序	.

渐渐地，这些零散的图片开始组成一个序列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] ['kræsnə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

He	**was**	**still**	**reading**	**hours**	**later**	**when**	**Krasna**	**emerged**	**from**	**the**	**tunnel**	**.**
他	曾是	仍然	阅读	小时	之后	什么时候	克拉斯纳	出现	从	这	隧道	.

几个小时后，克拉斯纳从隧道里出来时，他还在看书。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['hevi] ['wepən] [belt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

She	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**fatigue**	**,**	**dropped**	**her**	**heavy**	**weapon**	**belt**	**,**	**and**	**started**	**to**	**undress**	**.**
她	给予	一个	小的	叹	的	疲劳	,	掉落	她	重的	武器	腰带	,	和	开始	到	脱衣服	.

她疲惫地叹了口气，放下沉重的武器腰带，开始脱衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	**the**	**lemur**	**-**	**thing**	**interrupted**	**.**
但	这	狐猴	-	事物	中断	.

但那只狐猴状的生物打断了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɜːri] [striːk] [ðæt] ['tʃætəd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**raced**	**down**	**the**	**tunnel**	**,**	**a**	**furry**	**streak**	**that**	**chattered**	**for**	**attention**	**.**
它	比赛	向下	这	隧道	,	一个	毛茸茸的	条纹	那	喋喋不休	为了	注意力	.

它飞快地冲下隧道，像一道毛茸茸的闪电，发出嘎嘎的叫声吸引人们的注意。

" ['leɪtər] , [tɪktə] , " ['kræsnə][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'roʊb] .

"	**Later**	**,**	**Tikta**	**,**	**"**	**Krasna**	**told**	**it**	**,**	**continuing**	**to**	**disrobe**	**.**
"	之后	,	提克塔	,	"	克拉斯纳	讲述	它	,	继续	到	脱衣	.

“等会儿，提克塔，”克拉斯纳一边告诉它，一边继续脱衣服。

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	**I'm**	**too**	**tired**	**to**	**understand**	**.**
"	我是	也	疲劳的	到	理解	.

“我太累了，听不懂。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [puːl] [geɪv] [ɪl'dɑːn][noʊ] ['pleʒər] .

"	**The**	**sight**	**of**	**her**	**loveliness**	**as**	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**warm**	**pool**	**gave**	**Eldon**	**no**	**pleasure**	**.**
"	这	视线	的	她	可爱	作为	她	步	进入	这	温暖的	水池	给予	埃尔顿	不	乐趣	.

“看到她走进温暖的泳池时那迷人的身影，埃尔顿并没有感到一丝愉悦。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] . . . .

If	**everything**	**had**	**been**	**different**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	一切	有	到过	不同的	.	.	.	.

如果一切都不同.....

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ræŋkəlɪŋ] [rɪ'zentmənt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Instead	**it**	**brought**	**rankling**	**resentment**	**,**	**of**	**her**	**,**	**of**	**his**	**condition**	**,**	**of**	**everything**	**.**
反而	它	带来	恼人的	怨恨	,	的	她	,	的	他的	状况	,	的	一切	.

相反，这让他心生怨恨，怨恨她，怨恨自己的处境，怨恨一切。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːmər] .

She	**looked**	**at**	**him**	**just**	**as**	**impersonally**	**as**	**she**	**did**	**at**	**her**	**lemur**	**.**
她	看起来	在	他	只是	作为	不带个人色彩地	作为	她	做过	在	她	狐猴	.

她看他的眼神，就像看她的狐猴一样冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

It	**was**	**evident**	**she**	**did**	**not**	**consider**	**him**	**a**	**man**	**,**	**a**	**person**	**.**
它	曾是	明显	她	做过	不是	考虑	他	一个	男人	,	一个	人	.

很明显，她并不把他当人看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] -

He	was	just	something	she	had	picked	up	by	mistake	and	was	too	kind	-
他	曾是	只是	某物	她	有	挑选	向上	经过	错误	和	曾是	也	种类	-

['hɑrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

hearted	to	dispose	of	.
心地	到	处置	的	.

他只是她无意中捡到的，她心地善良，舍不得丢弃他。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]

Under	the	circumstances	it	would	have	been	ridiculous	for	him	to	turn	away
在下面	这	情况	它	会	有	到过	荒谬的	为了	他	到	转动	离开

.

:

.

在这种情况下，他转身离开才是荒谬的。

" [naʊ] , [tɪktə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][hɜːr; hər] [bæθ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Now	,	Tikta	,	"	she	said	after	her	bath	,	sinking	down	on	one	of	the	couches	.
"	现在	,	提克塔	,	"	她	说	后	她	洗澡	,	下沉	向下	在	一	的	这	沙发	.

“好了，蒂克塔，”她洗完澡后说道，然后瘫坐在其中一张沙发上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	little	creature	ran	to	her	,
这	小的	生物	跑	到	她	,

小家伙跑向她，

[liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts]['taɪni]['hændˌlaɪk] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz]

leaped	to	her	shoulder	and	placed	its	tiny	handlike	front	paws	on	opposite	sides
跳跃	到	她	肩膀	和	放置	它是微小的		手状	正面	爪子	在	对面的	侧面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

它跳到她的肩膀上，将它那小小的、像手一样的前爪放在她头部的两侧。

['kræsnə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Krasna	closed	her	eyes	.
克拉斯纳	关闭	她	眼睛	.

克拉斯娜闭上了眼睛。

[tuː; tə][ɪl'dɑːn] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kloʊsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ]

To	Eldon	,	observing	closely	,	it	was	like	watching	someone	who	was	seeing
到	埃尔顿	,	观察	密切	,	它	曾是	喜欢	观看	某人	WHO	曾是	看到

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['muːvi] .

an	emotional	movie	.
一个	情绪	电影	.

埃尔顿仔细观察后觉得，这就像在看一部感人的电影。

[heɪt] , ['æŋgər] , [hoʊp] , [sər'praɪz] , ['pʌzlmənt] , [ɔːl] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['moʊbəl] ,

Hate	,	anger	,	hope	,	surprise	,	puzzlement	,	all	followed	each	other	across	her	mobile	,
恨	,	愤怒	,	希望	,	惊喜	,	困惑	,	全部	随后	每个	其他	穿过	她	移动的	,

[ɪk'spresɪv] [fitʃər] ,

expressive	features	,
富有表现力的	特征	,

仇恨、愤怒、希望、惊讶、困惑，这些情绪在她灵动而富有表现力的脸上交替出现。

['endɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

ending	in	disappointment	and	disgust	.
结束	在	失望	和	厌恶	.

以失望和厌恶告终。

[æt; ət] [læst] [tɪktə] [rɪ'muːvd] [ɪts] [pɔːz] [ænd; ənd] ['kræsnə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	**last**	**Tikta**	**removed**	**its**	**paws**	**and**	**Krasna**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
在	最后的	提克塔	已移除	它是	爪子	和	克拉斯纳	打开	她	眼睛	.

最后，提克塔移开了爪子，克拉斯娜睁开了眼睛。

" [jʊr; jər] — [frendz] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	**Your**	**—**	**friends**	**—**	**"**	**she**	**hesitated**	**over**	**the**	**word**	**.**
"	你的	—	朋友们	—	"	她	犹豫了一下	超过	这	单词	.

“你的——朋友——”她犹豫了一下才说出这个词。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['vɑːrdə] .

"	**They**	**are**	**in**	**Varda**	**.**
"	他们	是	在	瓦尔达	.

“他们在瓦尔达。”

[bəuθ] . "

Both	**.**	**"**
两个都	.	"

两个都。”

" [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Is**	**the**	**girl**	**all**	**right**	**?**
"	是	这	女孩	全部	正确的	?

“那个女孩没事吧？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

How	**do**	**you**	**know**	**?**
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Did	**you**	**see**	**them**	**?**
做过	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ɪldɑːnz] [lɪps] .

"	**The**	**questions**	**tumbled**	**from**	**Eldon's**	**lips**	**.**
"	这	问题	翻滚	从	埃尔顿的	嘴唇	.

“问题从埃尔顿的嘴里一股脑儿地涌了出来。”

['kræsnə] [smaɪld] ['feɪntli] .

Krasna	**smiled**	**faintly**	**.**
克拉斯纳	微笑	淡淡的	.

克拉斯纳微微一笑。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	**No**	**,**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**them**	**.**
"	不	,	我	有	不是	已见	他们	.

“不，我没有见过他们。”

[bʌt; bət] [tɪktə] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [gɑːrd] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

But	**Tikta**	**can**	**catch**	**the**	**thoughts**	**of**	**all**	**wild**	**things**	**that**	**can**	**not**	**guard**	**their**	**minds**	**,**
但	提克塔	能	抓住	这	想法	的	全部	荒野	事物	那	能	不是	警卫	他们的	思想	,

但是，蒂克塔能够捕捉到所有无法守护自己心灵的野兽的思想。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .

and	tell	me	.
和	告诉	我	.

告诉我。

[ðə; ðiː][waɪld] [θɪŋz] [sɔː] [jʊr; jər] — [frendz] .

The	wild	things	saw	your	—	friends	.
这	荒野	事物	锯	你的	—	朋友们	.

野兽们看到了你的朋友们。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [dɪsˈteɪst] .

"	Again	she	hesitated	,	and	this	time	made	a	grimace	of	angry	distaste	.
"	再次	她	犹豫了一下	,	和	这	时间	制成	一个	鬼脸	的	生气的	厌恶	.

她再次犹豫了一下，这次脸上露出了愤怒厌恶的表情。

" [wer] [ɪz][ðə; ðiː][gɜːrl] ?

"	Where	is	the	girl	?
"	在哪里	是	这	女孩	?

女孩在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Can	you	take	me	to	her	?
能	你	拿	我	到	她	?

你能带我去见她吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	he	demanded	excitedly	.
"	他	要求	兴奋地	.

他兴奋地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [muːv] . "

They	are	both	beyond	the	Mountains	that	Move	.	"
他们	是	两个都	超过	这	山脉	那	移动	.	"

它们都位于移动山脉之外。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以? ”

" [ɪn][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	In	the	land	of	the	Faith	,	"	she	snapped	.
"	在	这	土地	的	这	信仰	,	"	她	啪啪	.

“在信仰之地，”她厉声说道。

" [bʌt; bət] [ˈkudnt] [juː; jʊ] — ?

"	But	couldn't	you	—	?
"	但	不能	你	—	?

但是你难道不能——?

" [ˈpɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd] [ɪn][stɜːrn] [kənˈtempt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Pity	was	almost	smothered	in	stern	contempt	as	she	looked	at	him	.
"	遗憾	曾是	几乎	窒息	在	船尾	鄙视	作为	她	看起来	在	他	.

她看着他时，怜悯之情几乎被严厉的轻蔑所掩盖。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [feɪθ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

"	We	do	not	go	among	the	Faith	except	for	a	purpose	.
"	我们	做	不是	去	之中	这	信仰	除了	为了	一个	目的	.

“我们进入信仰群体中，没有非目的不可。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] — [frendz] . "

And	that	purpose	is	not	returning	you	to	your	—	friends	.	"
和	那	目的	是	不是	返回	你	到	你的	—	朋友们	.	"

而这个目的并不是让你回到朋友身边。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "

"	But	your	people	?	"
"	但	你的	人们	?	"

“但是你们的人民呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	They	would	not	help	you	if	they	could	.
"	他们	会	不是	帮助	你	如果	他们	可以	.

即使他们能帮你，他们也不会帮你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['kræsnə] .

For	I	am	Krasna	.
为了	我	是	克拉斯纳	.

因为我就是克拉斯纳。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	He	did	not	grasp	the	significance	of	her	words	but	the	firmness	of	her
"	他	做过	不是	抓牢	这	意义	的	她	字	但	这	硬度	的	她

[toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [self] - [wɪld] ,

tone	indicated	there	was	no	use	arguing	with	this	self	-	willed	,
语气	表明的	那里	曾是	不	使用	争论	和	这	自己	-	意志	,

“他没有领会她话语的含义，但她坚定的语气表明，与这个固执己见的人争论是徒劳的，

[red] - ['herd] ['pɜːrs(ə)n] .

red	-	haired	person	.
红色的	-	头发	人	.

红头发的人。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Nevertheless	he	resolved	to	try	to	find	Margaret	,	and	as	soon	as
尽管如此	他	已解决	到	尝试	到	寻找	玛格丽特	,	和	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽管如此，他还是决心尽快找到玛格丽特。

- [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Krasna's	eyes	widened	with	apprehension	at	his	thought	.
-	眼睛	扩大	和	忧虑	在	他的	想法	.

想到这里，克拉斯纳的眼睛因他的担忧而睁大。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

"	You	are	a	fool	.
"	你	是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][skroʊlz][fɜːrst] .

And	if	you	must	try	you	had	better	read	all	the	scrolls	first	.
和	如果	你	必须	尝试	你	有	更好的	读	全部	这	卷轴	第一的	.

如果你一定要尝试，最好先把所有卷轴都读一遍。

['oʊnli] [el] - ['viː] - [dɑːn] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

Only	El	-	ve	-	don	could	survive	,	and	the	death	of	the	Faith	is	not	easy	.
仅有的	埃尔	-	ve	-	大学教师	可以	存活	,	和	这	死亡	的	这	信仰	是	不是	简单的	.

只有埃尔维顿才能幸存，而信仰的消亡并非易事。

" [ɪl'dɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['saɪləntli] .
" Eldon cursed silently .
" 埃尔顿 被诅咒的 默默 .

埃尔顿默默地咒骂着。

[ðɪs] ['dæmnəbl] [gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːd] [weɪ] ,
This damnable girl , although beautiful in her own odd way ,
这 该死的 女孩 , 虽然 美丽的 在 她 自己的 奇怪的 方式 ,

这个该死的女孩，虽然有着她自己独特的美丽，

[nɑːt]['oʊnli] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪti] [bʌt; bət] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
not only insulted him with her pity but invaded his mind .
不是 仅有的 受辱 他 和 她 遗憾 但 入侵 他的 头脑 .

她不仅用怜悯侮辱了他，还侵入了他的思想。

" [wel] , [ʃʌt] [jʊr; jər][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['æŋgrəli] .
" Well , shut your mind if you don't like it , " she snapped angrily .
" 出色地 , 关闭 你的 头脑 如果 你 不 喜欢 它 , " 她 啪啪 愤怒地 .

“不喜欢就闭嘴吧，”她愤怒地厉声说道。

" [jʊə(r)] [ɑːd] , [tuː] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" You're odd , too , and far from beautiful .
" 你是 奇怪的 , 也 , 和 远的 从 美丽的 .

“你也很古怪，而且一点也不漂亮。”

" ['mɑːrgrət] ['mɑːtsən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Margaret Matson opened her eyes .
" 玛格丽特 马特森 打开 她 眼睛 .

玛格丽特·马特森睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
A strange man stood over her , and what a man !
一个 奇怪的 男人 站立 超过 她 , 和 什么 一个 男人 !

一个陌生的男人站在她面前，而且，这男人真是个奇葩！

[hiː; hi][wʌz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [wɪnd] - ['tʌfnd] [skɪn] .
He was huge and hard looking , with dark , wind - toughened skin .
他 曾是 巨大的 和 难的 寻找 , 和 黑暗的 , 风 - 强化 皮肤 .

他身材魁梧，相貌凶悍，皮肤黝黑，饱经风霜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , ['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd]
He was dressed in some sort of barbaric military uniform , colorful and
他 曾是 穿着 在 一些 种类 的 野蛮 军队 制服 , 丰富多彩的 和
['hevɪli] ['dekəreɪtɪd] .
heavily decorated .
重度 装饰 .

他身穿某种野蛮的军装，色彩鲜艳，装饰繁复。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['dægər] .
And he was playing with a needle pointed dagger .
和 他 曾是 玩耍 和 一个 针 尖 匕首 .

他当时正在把玩一把尖锐的匕首。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] .
Her mouth opened .
她 嘴 打开 .

她张开了嘴。

" ['vɪktər] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈhɑːloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Her voice reverberated hollowly from the curved walls and roof of a small
她 嗓音 回响 空心地 从 这 弯曲 墙壁 和 屋顶 的 一个 小的
[ˈmet(ə)l] [ruːm] .
metal room .
金属 房间 .

她的声音在狭小的金属房间的弧形墙壁和屋顶间空洞地回荡。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔɪz] .
The big man screwed up his face at the shrill noise .
这 大的 男人 螺丝 向上 他的 脸 在 这 尖锐 噪音 .

听到刺耳的声音，大个子男人皱起了眉头。

" [ˈvɪktər] ! [help] [ˌem ˈiː] !
" Victor ! Help me !
" 胜利者 ! 帮助 我 !

“维克多！救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] .
" she shouted again .
" 她 喊叫 再次 .

她又喊了一声。

[ˈvɪktər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Victor failed to answer .
胜利者 失败的 到 回答 .

维克托没有回答。

" [ɪlˈdɑːn] !
" Eldon !
" 埃尔顿 !

“埃尔顿！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" she yelled .
" 她 大喊 .

她喊道。

[ðə; ði][bɪg] [ˈwɔːriər] [spʌn] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ˈkæʒuəli] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
The big warrior spun his dagger casually , the way a boy would play with a stick
这 大的 战士 旋转 他的 匕首 随意地 , 这 方式 一个 男生 会 玩 和 一个 戳
.
:
.

这位身材魁梧的战士漫不经心地转着匕首，就像小男孩玩弄棍子一样。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlfɪʃ] [grɪn] ,
His lips curled back in a wolfish grin ,
他的 嘴唇 卷曲 后退 在 一个 狼 咧嘴笑 ,

他嘴角勾起一抹狼一般的笑容，

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [prəˈdʒektid] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk]
emphasizing two of his strong white teeth that projected beyond the others like
强调 二 的 他的 强的 白色的 牙齿 那 预计 超过 这 其他的 喜欢
[fæŋz] .
fangs .
獠牙 .

着重强调他那两颗像獠牙一样突出于其他牙齿之外的洁白牙齿。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l] .

His	whole	appearance	was	brutal	.
他的	所有的	外貌	曾是	野蛮	.

他整个人看起来都很凶狠。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

What	do	you	want	with	me	?
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .

Then	her	glance	followed	the	man's	eyes	.
然后	她	瞥一眼	随后	这	男人的	眼睛	.

然后她的目光顺着男人的眼睛望去。

[hɜːr; hər][fɔːrm] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈreɪd] .

Her	form	-	fitting	evening	gown	was	torn	and	disarrayed	.
她	形式	-	配件	晚上	袍	曾是	撕裂	和	混乱	.

她那件贴身的晚礼服破了，凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

She	snatched	it	down	with	a	show	of	indignant	modesty	,	and	the	man
她	抢夺	它	向下	和	一个	展示	的	愤怒	谦逊	,	和	这	男人

[grɪnd] [ˈwaɪdli] .

grinned	widely	.
咧嘴一笑	广泛	.

她装出一副义愤填膺的谦逊模样，一把夺过书包，那男人咧嘴一笑。

[wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

One	corner	of	his	mouth	twitched	.
一	角落	的	他的	嘴	抽搐	.

他嘴角抽搐了一下。

[ˈmɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ˈsoʊldʒɚz] [riˈækʃ(ə)n]

Margaret	would	have	been	even	more	frightened	except	that	the	big	soldier's	reaction
玛格丽特	会	有	到过	甚至	更多的	害怕	除了	那	这	大的	士兵的	反应

[strʌk] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [noʊt] [ðæt] [lent] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

struck	a	familiar	note	that	lent	her	confidence	.
击	一个	熟悉的	笔记	那	借出的	她	信心	.

如果不是因为那个高大士兵的反应让她感到熟悉，给了她信心，玛格丽特本会更加害怕。

[hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪbərɪʃ] .

He	spoke	,	but	his	words	were	gibberish	.
他	辐	,	但	他的	字	是	胡言乱语	.

他说了话，但说的都是胡言乱语。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈlɑːkər] [hiː; hi] [prəˈduːst] [tuː] [ˈhelmɪt] - [laɪk] [dɪˈvaɪsɪz] ,

Then	from	a	wall	locker	he	produced	two	helmet	-	like	devices	,
然后	从	一个	墙	储物柜	他	生产	二	头盔	-	喜欢	设备	,

然后他从墙上的储物柜里拿出两个类似头盔的装置，

['met(ə)l] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][trænz'luːs(ə)nt] [mə'tɪrɪəl] [set][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɛrərz]

metal	**frames**	**with**	**pieces**	**of**	**some**	**translucent**	**material**	**set**	**to**	**touch**	**the**	**wearer's**
金属	框架	和	件	的	一些	半透明	材料	放	到	触碰	这	穿着者的

['tɛmpəlz] .

temples	**.**
寺庙	.

金属镜框上镶嵌着一些半透明材料，可以贴合佩戴者的太阳穴。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn]['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,

She	**started**	**to**	**draw**	**away**	**as**	**he**	**stooped**	**to**	**push**	**one**	**over**	**her**	**hair**	**,**
她	开始	到	画	离开	作为	他	弯腰	到	推	一	超过	她	头发	,

当他弯腰将一根线拨到她头发上时，她开始往后退。

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

but	**submitted**	**when**	**he**	**frowned**	**and**	**fingered**	**the**	**point**	**of**	**his**	**knife**	**.**
但	提交	什么时候	他	皱眉	和	用手指	这	观点	的	他的	刀	.

但当他皱起眉头，用手指摩挲着刀尖时，他还是屈服了。

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['helmɪt] .

He	**donned**	**the**	**other**	**helmet**	**.**
他	穿戴	这	其他	头盔	.

他戴上了另一顶头盔。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] , ['mɛrtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd]['tɔːrnə][tuː; tə]

"	**My**	**name**	**is**	**Wor**	**,**	**merta**	**of**	**the**	**Forces**	**and**	**torna**	**to**
"	我的	姓名	是	工作	,	梅尔塔	的	这	部队	和	托尔纳	到

[greɪt] ['sæsoʊ] [hɪm'self] .

Great	**Sasso**	**Himself**	**.**
伟大的	萨索	他本人	.

“我的名字是沃，军队的梅尔塔，伟大的萨索本人的托纳。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	**She**	**understood**	**him**	**now**	**.**
"	她	理解	他	现在	.

她现在理解他了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [frendz] — [ɪf] [sɪn] [ə'laʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**You**	**and**	**I**	**might**	**be**	**good**	**friends**	**—**	**if**	**Sin**	**allows**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	你	和	我	可能	是	好的	朋友们	—	如果	罪	允许	,	"	他	持续	.

“如果辛允许的话，你我或许能成为好朋友，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['haɪnəs] [sɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlər] [ɪz] ['feɪdɪd] .

"	**You**	**bear**	**a**	**great**	**resemblance**	**to**	**Highness**	**Sin**	**,**	**even**	**though**	**your**	**color**	**is**	**faded**	**.**
"	你	熊	一个	伟大的	相似	到	高度	罪	,	甚至	尽管	你的	颜色	是	褪色	.

“你虽然肤色褪色，但与辛殿下非常相像。”

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɑːrgrət] ['braɪdld] ['æŋgrəli] .

"	**Despite**	**her**	**position**	**Margaret**	**bridled**	**angrily**	**.**
"	尽管	她	位置	玛格丽特	勒住	愤怒地	.

尽管身居要职，玛格丽特还是愤怒地怒斥道。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

Wor	**laughed**	**uproariously**	**.**
工作	笑了	哄堂大笑	.

沃大笑起来。

" [jʊr; jər] ['tempər] [ɪz] [laɪk] ['haɪnəs] [sɪnz] [tuː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə'priːʃətɪvli] .

"	**Your**	**temper**	**is**	**like**	**Highness**	**Sin's**	**too**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**appreciatively**	**.**
"	你的	脾气	是	喜欢	高度	罪的	也	,	"	他	声明	表示赞赏	.

“你的脾气也和辛殿下一样，”他赞赏地说道。

" [huː] — [huː] [ɪz] [ðɪs] [sɪn] ? "
" Who — who is this Sin ? "
" WHO — WHO 是 这 罪 ? "

“这罪孽究竟是谁？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] .
" You will find out , " Wor replied evenly .
" 你 将要 寻找 出去 , " 工作 回复 均匀地 .

“你会知道的，”沃平静地回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] .
Then his face sobered and softened .
然后 他的 脸 清醒 和 软化 .

随后，他的表情变得严肃柔和起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" If you want a chance to be with me ,
" 如果 你 想 一个 机会 到 是 和 我 ,

“如果你想有机会和我在一起，

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
take my advice and be careful what you say and even what you think .
拿 我的 建议 和 是 小心 什么 你 说 和 甚至 什么 你 思考 .

听我的劝告，说话要谨慎，想的事情也要小心。

[sɪn] [ɪz] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] — [ænd; ənd] ['dʒeləs] .
Sin is all - powerful — and jealous .
罪 是 全部 - 强大的 — 和 嫉妒的 .

罪恶无所不能，而且心怀嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] . "
She knew when you appeared in our world . "
她 知道 什么时候 你 出现 在 我们的 世界 . "

她知道你何时出现在我们的世界里。

" [wer] [ɪz] ['vɪktər] ?
" Where is Victor ?
" 在哪里 是 胜利者 ?

维克多在哪里?

" ['mɑːrgrət] [æskt] .
" Margaret asked .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [ɪz][hiː; hi] — ? "
" Is he — ? "
" 是 他 — ? "

“他是——？”

" [ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [wʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" The one - armed one , or the other ?
" 这 一 - 武装 一 , 或者 这 其他 ?

“是独臂的那个，还是另一个？”

" ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [ʃoʊd] [skɔːrn] .
" Margaret's face showed scorn .
" 玛格丽特的 脸 显示 轻蔑 .

玛格丽特脸上露出轻蔑的表情。

" [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kriplz] ? "
" Would I be interested in cripples ? "
" 会 我 是 感兴趣的 在 残疾人 ? "

“我对残疾人感兴趣吗？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['slendər] [wʌn] .
" Oh , the slender one .
" 哦 , 这 苗条 一 .

“哦，那个苗条的。”

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['haɪnəs] [sɪn] . "
He too will be taken before Highness Sin . "
他 也 将要 是 已采取 前 高度 罪 . "

他也会被带到辛大人面前。

" [ænd; ənd][ɪl'dɑːn] ?
" And Eldon ?
" 和 埃尔顿 ?

“埃尔顿呢？”

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" Wor looked annoyed .
" 工作 看起来 恼怒 .

沃看起来很恼火。

" [gɔːn] .
" Gone .
" 已消失 .

走了。

[keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
Came through on the seaward side of the Mountains . "
来 通过 在 这 向海 边 的 这 山脉 . "

从山脉面向大海的一侧穿过。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [tuː] ?
" But why didn't you get him , too ?
" 但 为什么 没有 你 得到 他 , 也 ?

但你为什么没把他也抓起来呢?

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɜːkt] .
" Wor was distinctly irked .
" 工作 曾是 明显地 恼怒 .

沃明显很生气。

" [wiː; wi] [lʊkt] .
" We looked .
" 我们 看起来 .

我们查看过了。

['iːðər] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ['levə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
Either he came through below ground level , in which case he is dead ,
任何一个 他 来了 通过 以下 地面 等级 , 在 哪个 案件 他 是 死的 ,

他要么是从地下钻出来的，如果是这样，他已经死了。

[ɔːr][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [tuː] .
or the Rebels found him , in which case he is dead , too .
或者 这 反叛者 成立 他 , 在 哪个 案件 他 是 死的 , 也 .

或者他被反叛军找到了，那样的话他也死了。

[raɪt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
Write him off .
写 他 离开 .

别理他。

" ['mɑ:rgrət] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm] [gri:f]

"	Margaret	let	a	couple	of	tears	roll	down	her	cheeks	,	but	not	from	grief
"	玛格丽特	让	一个	夫妻	的	眼泪	卷	向下	她	脸颊	,	但	不是	从	悲伤

['oʊvər][ɪl'dɑ:n] .

over	Eldon	.
超过	埃尔顿	.

玛格丽特的脸颊上滑落了几滴眼泪，但那不是因为埃尔顿的去世而悲伤。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d]

She	knew	that	in	this	strange	situation	into	which	she	had	been	flung	she	would	need
她	知道	那	在	这	奇怪的	情况	进入	哪个	她	有	到过	扔	她	会	需要

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

a	friend	and	protector	.
一个	朋友	和	保护者	.

她知道，在她所处的这种陌生境地中，她需要朋友和保护者。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [pʊr] ['helpləs] [ˌem 'i:] ?

"	What	is	going	to	happen	to	poor	helpless	me	?
"	什么	是	去	到	发生	到	贫穷的	无助	我	?

“我这个可怜无助的人将会遭遇什么？”

[oʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] ?

Oh	,	won't	you	help	me	?
哦	,	惯于	你	帮助	我	?

哦，你能帮帮我吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

"	she	asked	plaintively	.
"	她	问	哀怨地	.

她哀怨地问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪk'sprest] ['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rdɪd] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] [bɪ'ni:θ] [wɜ:z]

Her	eyes	expressed	open	admiration	for	the	corded	muscles	rippling	beneath	Wor's
她	眼睛	表达	打开	钦佩	为了	这	有线	肌肉	涟漪	下面	WOR的

['mɪlətəri] ['tu:nɪk] .

military	tunic	.
军队	束腰外衣	.

她眼中流露出对沃的军服下隆起的肌肉的由衷赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pi:l] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]

It	was	an	ancient	appeal	and	Margaret	realized	it	had	been	most
它	曾是	一个	古老的	上诉	和	玛格丽特	已实现	它	有	到过	最多

['ɑ:bviəsli] [ə'plaɪd] .

obviously	applied	.
明显地	应用	.

这是一个古老的诉求，玛格丽特意识到它显然已经被用过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

But	it	worked	.
但	它	工作	.

但它奏效了。

[men][wɜ:r; wər][soʊ] ['i:zəli] ['hændəld] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] .

Men	were	so	easily	handled	,	even	this	Wor	.
男人	是	所以	容易地	处理	,	甚至	这	工作	.

男人很容易被控制，即使是这个世界。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Carefully	she	hid	her	satisfaction	as	he	sat	down	beside	her	.
小心	她	隐藏	她	满意	作为	他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她身边时，她小心翼翼地掩饰住内心的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

She	moved	a	little	closer	to	him	as	he	talked	,
她	已搬	一个	小的	更近	到	他	作为	他	谈话	,

他说话的时候，她又往他身边挪了挪。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

telling	her	about	his	land	and	what	she	could	expect	.
讲述	她	关于	他的	土地	和	什么	她	可以	预计	.

向她介绍他的土地以及她可以期待些什么。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

After	a	while	he	sheathed	his	dagger	.
后	一个	尽管	他	鞘	他的	匕首	.

过了一会儿，他把匕首收回了鞘中。

['sʌmwʌn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Someone	tapped	on	the	bulkhead	.
某人	轻敲	在	这	舱壁	.

有人敲了敲舱壁。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [be'ləud] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Wor	bellowed	and	the	door	opened	.
工作	咆哮	和	这	门	打开	.

一声怒吼，门开了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] ,

The	man	who	entered	raised	his	hand	in	a	respectful	salute	,
这	男人	WHO	进入	提高	他的	手	在	一个	尊重	礼炮	,

进来的男子举手行了个礼，以示尊敬。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	Margaret	would	have	given	much	to	understand	what	he	said	.
和	玛格丽特	会	有	给定	很多	到	理解	什么	他	说	.

玛格丽特多么希望能够听懂他说的话。

[bʌt; bət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [hænd][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]

But	Wor	stretched	out	one	enormous	hand	and	snatched	the
但	工作	拉伸	出去	一	巨大的	手	和	抢夺	这

['helmɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

helmet	from	her	head	.
头盔	从	她	头	.

但沃伸出一只巨大的手，一把夺走了她头上的头盔。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['miːnɪŋləs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	words	became	meaningless	but	she	could	still	see	the	deference	with	which
这	字	成为	无意义的	但	她	可以	仍然	看	这	尊重	和	哪个

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

Wor	was	treated	.
工作	曾是	治疗	.

那些话语变得毫无意义，但她仍然能感受到沃受到的尊敬。

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði]

After	the	man	had	gone	and	Wor	had	crammed	the
后	这	男人	有	已消失	和	工作	有	拥挤	这

['helmɪt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː]

helmet	back	on	her	head	she	was	careful	by	word	and	look	to	let	him	see
头盔	后退	在	她	头	她	曾是	小心	经过	单词	和	看	到	让	他	看

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

she	understood	his	importance	.
她	理解	他的	重要性	.

那人走后，沃把头盔重新戴回头上，她小心翼翼地用言语和眼神让他明白她明白他的重要性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [swel] .

She	could	almost	see	his	great	chest	swell	.
她	可以	几乎	看	他的	伟大的	胸部	膨胀	.

她几乎能看到他宽阔的胸膛隆起。

[men] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [wen] ['hændəld] ['prɑːpərli] .

Men	were	so	simple	,	when	handled	properly	.
男人	是	所以	简单的	, 什么时候		处理	适当地	.

只要处理得当，男人其实很简单。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skriːtʃ] .

A	whistle	emitted	a	warning	screech	.
一个	哨	发射	一个	警告	尖叫	.

哨声发出刺耳的警告声。

" [wiː; wi][lænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][toʊld][hɜːr; hər] .

"	We	land	in	a	few	minutes	,	"	Wor	told	her	.
"	我们	土地	在	一个	很少	分钟	,	"	工作	讲述	她	.

“我们几分钟后就降落了，”沃告诉她。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['æŋgər] ['haɪnəs] [sɪn] .

"	Do	nothing	that	might	anger	Highness	Sin	.
"	做	没有什么	那	可能	愤怒	高度	罪	.

“不要做任何可能激怒辛殿下的事情。”

[jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Your	life	depends	upon	it	.
你的	生活	取决于	之上	它	.

你的生命就取决于此。

" [hiː; hi] [roʊz] ,

"	He	rose	,
"	他	玫瑰	,

他站了起来，

[snætʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [left]

snatched	her	to	him	in	an	embrace	that	was	without	tenderness	and	left
抢夺	她	到	他	在	一个	拥抱	那	曾是	没有	压痛	和	左边

[hɜːr; hər] [lɪps] [bruːzd] .

her	lips	bruised	.
她	嘴唇	瘀伤	.

他一把将她搂入怀中，拥抱得毫无温柔，甚至把她的嘴唇都弄伤了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [rɪ'spɑːnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Before	she	could	decide	whether	to	resist	or	respond	he	was	gone	.
前	她	可以	决定	无论	到	抵抗	或者	回应	他	曾是	已消失	.

她还没来得及决定是反抗还是回应，他就消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [θʌmp] [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	the	flying	machine	struck	with	a	cushioned	thump	and
一个	很少	分钟	之后	这	飞行	机器	击	和	一个	缓冲	扑通	和

[ðə; ðɪ] ['sɪbɪlənt] [hɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] [daɪd] .

the	sibilant	hiss	of	its	engines	died	.
这	咝音	嘶	的	它是	发动机	死亡	.

几分钟后，飞行器重重地摔在地上，引擎的嘶嘶声也随之消失了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [aʊt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['helmɪt]

The	two	soldiers	who	escorted	her	out	looked	suspiciously	at	the	helmet
这	二	士兵	WHO	护送	她	出去	看起来	可疑地	在	这	头盔

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

Wor	had	allowed	her	to	retain	,
工作	有	允许	她	到	保持	,

押送她出去的两名士兵狐疑地打量着沃允许她保留的头盔。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	made	no	attempt	to	remove	it	.
但	制成	不	试图	到	消除	它	.

但他并没有尝试将其移除。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kæs(ə)l] .

The	ship	had	landed	in	the	courtyard	of	a	tremendous	castle	.
这	船	有	登陆	在	这	庭院	的	一个	巨大的	城堡	.

船只停靠在一座宏伟城堡的庭院里。

['mæsɪv] ,

Massive	,
大量的	,

大量的，

['weðər] - [striːkt] [greɪ] [wɔːlz] [sɔːd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [end] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪn] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [striːm] -

weather	-	streaked	grey	walls	soared	upward	to	end	high	above	in	incongruously	stream	-
天气	-	条纹	灰色的	墙壁	飙升	向上	到	结尾	高的	多于	在	不协调地	溪流	-

[laɪnd] ['tɜːrɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ðə; ðɪ] [rɪbd] [ænd; ənd] [fɪnd] [snaʊt] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

lined	turrets	from	which	projected	the	ribbed	and	finned	snouts	of	strange
衬里	炮塔	从	哪个	预计	这	罗纹	和	有鳍的	鼻子	的	奇怪的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

风雨侵蚀的灰色墙壁高耸入云，顶端是造型奇特的流线型炮塔，炮塔上伸出奇异武器的肋状和鳍状的枪口。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['strʌktʃər] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt]

Windows	were	few	and	small	,	and	the	whole	structure	looked	incredibly	ancient
视窗	是	很少	和	小的	,	和	这	所有的	结构	看起来	难以置信	古老的

.

:
.

窗户很少而且很小，整个建筑看起来非常古老。

[ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːrdz] ['hʌsəld] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ðæt]

The	two	guards	hustled	her	through	a	circular	doorway	into	a	large	hall	that
这	二	守卫	匆忙	她	通过	一个	圆	门口	进入	一个	大的	大厅	那

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bliːk] [ɪk'stɪriər] .

formed	a	startling	contrast	to	the	bleak	exterior	.
形成	一个	令人震惊	对比	到	这	苍凉	外部的	.

两名卫兵押着她穿过圆形门，进入一个宽敞的大厅，这与阴森的外观形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'pɔɪntɪd] ,

It	was	richly	appointed	,
它	曾是	丰富	任命	,

它装饰得非常豪华。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [gləud] ['sɔːftli] [ɪn] ['pætərn] [ðæt]

and	the	walls	were	hung	with	heavy	tapestries	that	glowed	softly	in	patterns	that
和	这	墙壁	是	悬挂	和	重的	挂毯	那	发光	轻轻	在	图案	那

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

changed	and	shifted	even	as	she	watched	them	.
已更改	和	转移	甚至	作为	她	观看	他们	.

墙上挂着厚重的挂毯，在她注视下，挂毯上的图案柔和地闪烁着光芒，不断变化。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

There	were	many	people	in	the	room	,
那里	是	许多	人们	在	这	房间	,

房间里人很多，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [skɪnz] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] .

soldiers	and	richly	gowned	women	with	olive	skins	and	dark	hair	.
士兵	和	丰富	身着礼服	女性	和	橄榄	皮肤	和	黑暗的	头发	.

士兵和身着华丽长袍、皮肤呈橄榄色、头发乌黑的女子。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːntræst] ,

But	again	there	was	contrast	,
但	再次	那里	曾是	对比	,

但两者之间又出现了对比。

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv][pər'hæps] ['θɜːrti] [men] [ænd; ənd]

for	standing	stiffly	against	one	wall	was	a	rank	of	perhaps	thirty	men	and
为了	常设	僵硬地	反对	一	墙	曾是	一个	秩	的	也许	三十	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

因为有一队大约三十名男女笔直地靠墙站着。

[ɔːl] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

all	stark	naked	and	all	staring	straight	ahead	with	blank	unseeing	eyes	.
全部	斯塔克	裸	和	全部	凝视	直的	前方	和	空白的	看不见	眼睛	.

他们全都赤身裸体，双眼空洞无神地直视前方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][led][ɪn] ,

They	did	not	move	a	muscle	as	Margaret	was	led	in	,
他们	做过	不是	移动	一个	肌肉	作为	玛格丽特	曾是	引领	在	,

玛格丽特被带进去的时候，他们一动不动。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['hedz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ə'brʌptli] .

though	other	heads	turned	and	the	low	hum	of	conversation	ceased	abruptly	.
尽管	其他	头部	转向	和	这	低的	哼	的	对话	停止	突然	.

虽然其他人的目光都转向了他们，低声的交谈声也戛然而止。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['deɪɪs]

Margaret's	attention	centered	almost	instantly	on	the	woman	occupying	a	dais
玛格丽特的	注意力	居中	几乎	即刻	在	这	女士	占领	一个	台

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

at	the	far	end	of	the	hall	,
在	这	远的	结尾	的	这	大厅	,

玛格丽特的注意力几乎立刻集中到了大厅尽头台上那位女士身上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] .

and	after	that	she	could	not	tear	her	eyes	away	.
和	后	那	她	可以	不是	撕	她	眼睛	离开	.

之后，她的目光就再也无法从那上面移开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪnəs] [sɪn] , [ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [stʊd] [ɪn] [ɔː] .

This	was	Highness	Sin	,	of	whom	even	Wor	stood	in	awe	.
这	曾是	高度	罪	,	的	谁	甚至	工作	站立	在	敬畏	.

这就是辛殿下，就连沃也对他敬畏有加。

['mɑːrgrət] [stɛərd][ænd; ənd][sɪn][stɛərd] [bæk] .

Margaret	stared	and	Sin	stared	back	.
玛格丽特	凝视	和	罪	凝视	后退	.

玛格丽特盯着辛看，辛也盯着她看。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]

Except	for	the	difference	in	coloring	this	woman	could	have	been	Margaret's
除了	为了	这	不同之处	在	染色	这	女士	可以	有	到过	玛格丽特的

[twɪn] .

twin	.
双	.

除了肤色不同，这位女士简直就是玛格丽特的双胞胎姐妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	beautiful	,
她	曾是	美丽的	,

她很漂亮。

[ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['setɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [rɪ'viːlɪŋli] [kʌt] [dʒet]

the	white	skin	of	her	face	and	shoulders	setting	off	her	revealingly	cut	jet
这	白色的	皮肤	的	她	脸	和	肩膀	环境	离开	她	颇具启发性	切	喷射

[gaʊn] [ænd; ənd] ['ebəni] [her] ,

gown	and	ebony	hair	,
袍	和	乌木	头发	,

她白皙的脸庞和肩膀衬托出她那件剪裁性感的黑色礼服和乌黑的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɔːti] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːθləs] ['paʊər] .

and	her	haughty	face	wore	an	expression	of	ruthless	power	.
和	她	傲慢	脸	穿着	一个	表达	的	无情	力量	.

她那傲慢的脸上带着冷酷无情的威严。

['mɑːrgrət] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm]

Margaret	knew	that	under	similar	circumstances	she	would	have	worn	the	same
玛格丽特	知道	那	在下面	相似的	情况	她	会	有	磨损	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

玛格丽特知道，在类似的情况下，她也会露出同样的表情。

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [wʌn][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [gruːmd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [pʊʃt]

The	woman	raised	one	exquisitely	groomed	hand	and	the	guards	pushed
这	女士	提高	一	精美绝伦	修剪过的	手	和	这	守卫	推动

['mɑːrgrət] ['fɔːrwərd] ,

Margaret	forward	,
玛格丽特	向前	,

女人举起一只精心修饰的手，卫兵们便推着玛格丽特向前走去。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] ['sprɪŋi] ['kɑːrpɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

her	feet	sinking	deep	into	springy	carpeting	at	each	step	.
她	脚	下沉	深的	进入	有弹性的	地毯	在	每个	步	.

她每走一步，双脚都会深深地陷进柔软的地毯里。

['evri] [aɪ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] , [ʌn'siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Every	eye	except	those	of	the	stiff	,	unseeing	people	against	the	wall	turned	to
每一个	眼睛	除了	那些	的	这	僵硬的	,	看不见	人们	反对	这	墙	转向	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

follow	her	,
跟随	她	,

除了靠墙站着的那些僵硬呆滞的人之外，所有人的目光都转向了她。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [gaʊn]

and	Margaret	was	uncomfortably	aware	of	her	torn	and	soiled	gown
和	玛格丽特	曾是	不舒服地	意识到的	的	她	撕裂	和	脏的	袍

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] , [ʌn'koʊmd] [her] .

and	her	tangled	,	uncombed	hair	.
和	她	纠缠不清	,	未梳理的	头发	.

玛格丽特很不自在地意识到自己破烂肮脏的长袍和凌乱蓬蓬的头发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][sɪn][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər][wʌz; wəz]

She	looked	up	at	Sin	and	had	an	uncomfortable	feeling	the	ruler	was
她	看起来	向上	在	罪	和	有	一个	不舒服	感觉	这	统治者	曾是

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

looking	into	her	mind	,
寻找	进入	她	头脑	,

她抬头看向辛，心中涌起一股不安的感觉，仿佛统治者正在窥探她的内心。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .
understanding **her** **.**
理解 她 .

理解她。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [θruː] .
" So you are the woman who came through .
" 所以 你 是 这 女士 WHO 来了 通过 .

“所以你就是那个挺身而出的女人。”

" ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] .
" Even her voice was remarkably like Margaret's .
" 甚至 她 嗓音 曾是 非常 喜欢 玛格丽特的 .

“就连她的声音都和玛格丽特惊人地相似。”

['mɑːrgrət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Margaret said nothing .
玛格丽特 说 没有什么 .

玛格丽特什么也没说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][wɜːrld] ?
" Why did you come to my world ?
" 为什么 做过 你 来 到 我的 世界 ?

你为什么来到我的世界?

" [ðə; ði]['ruːlər] [æskt] .
" the ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] , " ['mɑːrgrət] [ɪk'sploʊdɪd] ['petʃələntli] .
" It wasn't any of my doing , " Margaret exploded petulantly .
" 它 不是 任何 的 我的 正在做 , " 玛格丽特 爆炸了 任性地 .

“这跟我一点关系都没有！”玛格丽特生气地吼道。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
" I still don't know where I am , and I don't think I like it here ,
" 我 仍然 不 知道 在哪里 我 是 , 和 我 不 思考 我 喜欢 它 这里 ,

“我仍然不知道自己身在何处，而且我觉得我不喜欢这里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] .
and I had nothing to do with coming .
和 我 有 没有什么 到 做 和 未来 .

我来这里跟我一点关系都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪldɑːnz] ['stuːpɪd]
It was all on account of that Eldon's stupid
它 曾是 全部 在 帐户 的 那 埃尔顿的 愚蠢的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

这一切都是因为埃尔顿那些愚蠢的实验。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['vɪktər] — "
and if he hadn't tried to kill Victor — "
和 如果 他 之前没有 尝试 到 杀 胜利者 — "

如果他没有试图杀死维克多——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But you are here , " Sin interrupted ,
" 但 你 是 这里 , " 罪 中断 ,

“但你就在这里，”辛打断道。

['taitniŋ] [hɜːr; hər] ['senʃuəs] [fʊl] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['mɑːrgrət] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

tightening	her	sensuous	full	lips	in	a	way	Margaret	recognized	as	one	of	her
收紧	她	感性的	满的	嘴唇	在	一个	方式	玛格丽特	认可	作为	一	的	她

[oʊn] ['mænərɪzəm] .

own	mannerisms	.
自己的	举止	.

她微微抿紧了丰满性感的嘴唇，玛格丽特认出这是她自己的一种习惯性动作。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Perhaps	I	can	find	use	for	you	.	"
"	也许	我	能	寻找	使用	为了	你	.	"

“或许我能找到你的用处。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [bæk] — ? "

"	Can't	you	send	me	back	—	?	"
"	不能	你	发送	我	后退	—	?	"

“你不能把我送回去吗——？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ]

"	There	was	no	answer	to	that	,	and	Margaret	tried	to	hide	her	growing
"	那里	曾是	不	回答	到	那	,	和	玛格丽特	尝试	到	隐藏	她	生长

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“这个问题没有答案，玛格丽特努力掩饰自己日益增长的紧张情绪。”

[sɪn] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['fiːlaɪn] [smaɪl] .

Sin	allowed	herself	a	feline	smile	.
罪	允许	她自己	一个	猫科动物	微笑	.

辛露出了猫一般的微笑。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [keɪm] [straɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Wor	came	striding	forward	.
工作	来了	大步走	向前	.

沃大步走了过来。

" ['haɪnəs] [sɪn] , " [hiː; hi] [buːmd] .

"	Highness	Sin	,	"	he	boomed	.
"	高度	罪	,	"	他	蓬勃发展	.

“辛殿下，”他高声说道。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪv] .

"	I	desire	to	claim	my	right	to	this	captive	.
"	我	欲望	到	宣称	我的	正确的	到	这	俘虏	.

“我要求对这名俘虏行使我的权利。”

" [sɪnz] [aɪz] ['nærəud] [sə'spɪʃəsli] ,

"	Sin's	eyes	narrowed	suspiciously	,
"	罪的	眼睛	范围缩小	可疑地	,

辛的眼睛狐疑地眯了起来，

[ænd; ənd]['mɑːrgɜ·ɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd]

and	Margaret's	intuition	told	her	the	similarity	between	them	had
和	玛格丽特的	直觉	讲述	她	这	相似	之间	他们	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

something	to	do	with	her	hesitation	.
某物	到	做	和	她	犹豫	.

玛格丽特的直觉告诉她，她们之间的相似之处与她的犹豫不决有关。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kæptərz] [raɪts] .
She is not of the Rebels , and therefore you have no captor's rights .
她 是 不是 的 这 反叛者 , 和 所以 你 有 不 俘虏者的 权利 .

她不是反叛军成员，因此你没有俘虏者的权利。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] - [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
You recognized her as an Outworldling yourself when you gave her a
你 认可 她 作为 一个 - 你自己 什么时候 你 给予 她 一个
[θɔːt] ['helmɪt] .
thought helmet .
想法 头盔 .

当你送给她一顶思维头盔时，你就认出她是异界生物了。

[ðʌs] [baɪ] ['kʌstəm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] — [ɪf] [aɪ][soʊ] [tʃuːz] . "
Thus by custom she is subject to a hearing — if I so choose . "
因此 经过 风俗 她 是 主题 到 一个 听力 — 如果 我 所以 选择 . "

因此，按照惯例，她应当接受审讯——如果我愿意的话。

" [ðen] [grænt][ˌem 'iː] , [oʊ] [sɪn] — "
" Then grant me , Oh Sin — "
" 然后 授予 我 , 哦 罪 — "

“那么，请赐予我，哦，罪——”

" [goʊ] [pɪk] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['pleɪθɪŋ] .
" Go pick yourself another plaything .
" 去 挑选 你自己 其他 玩物 .

“去找个别的玩具吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz] .
There are several in the slave pits who still have their minds .
那里 是 一些 在 这 奴隶 坑 WHO 仍然 有 他们的 思想 .

奴隶坑里还有几个神智清醒的人。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] . "
I must find out more about this one . "
我 必须 寻找 出去 更多的 关于 这 一 . "

我必须进一步了解这件事。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
" I have spoken .
" 我 有 说 .

我已经说过了。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [dɪs'grʌntld] [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
" Wor turned away , disgruntled but not daring to try the
" 工作 转向 离开 , 不满的 但 不是 大胆 到 尝试 这
[dɑːrk] ['ruːlərz] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɜːrðər] .
dark ruler's patience further .
黑暗的 统治者的 耐心 更远 .

沃转过身去，虽然不满，但不敢再试探这位黑暗统治者的耐心。

[sɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
Sin **returned** **her** **attention** **to** **Margaret** **.**
罪 返回 她 注意力 到 玛格丽特 .

辛将注意力重新集中到玛格丽特身上。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" **Follow** **me** **,** **"** **she** **ordered** **.**
" 跟随 我 , " 她 订购 .

“跟我来，”她命令道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] .
" **We** **will** **talk** **in** **private** **.**
" 我们 将要 讲话 在 私人的 .

我们将私下谈话。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌaʊt'dɪd] ['eni] ['hɑːliwʊd] [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['elɪgəns] .
" **The** **rooms** **outdid** **any** **Hollywood** **production** **for** **sheer** **sybaritic** **elegance** **.**
" 这 房间 胜出 任何 好莱坞 生产 为了 透明 享乐主义的 优雅 .

“这些房间的极致奢华优雅，胜过任何好莱坞大片。”

[sɪn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fuːl] ['mɑːrgrət]
Sin **chose** **a** **couch** **and** **sank** **down** **with** **a** **languidness** **that** **did** **not** **fool** **Margaret**
罪 选择 一个 长椅 和 沉没 向下 和 一个 倦怠 那 做过 不是 傻子 玛格丽特
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in **the** **least** **.**
在 这 至少 .

辛选择了一张沙发，懒洋洋地瘫了下去，但这丝毫没有骗过玛格丽特。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɝːz] ['pleɪθɪŋ] ?
" **Don't** **you** **want** **to** **thank** **me** **for** **saving** **you** **from** **becoming** **Wor's** **plaything** **?**
" 不 你 想 到 感谢 我 为了 保存 你 从 成为 WOR的 玩物 ?

“难道你不想感谢我救你免于成为沃的玩物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['slaɪli] .
" **she** **asked** **slyly** **.**
" 她 问 狡猾地 .

她狡黠地问道。

['mɑːrgrət] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['boʊldnəs] .
Margaret **decided** **on** **boldness** **.**
玛格丽特 决定 在 大胆 .

玛格丽特决定大胆行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz]
There **was** **too** **much** **similarity** **between** **them** **for** **any** **successful** **deception** **as**
那里 曾是 也 很多 相似 之间 他们 为了 任何 成功的 欺骗 作为
[tuː; tə] ['kærəktər] .
to **character** **.**
到 特点 .

他们之间相似之处太多，不可能在性格上成功欺骗对方。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪθɪŋ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi]
" **Wor** **might** **have** **made** **an** **interesting** **plaything** **himself** **,** **"** **she**
" 工作 可能 有 制成 一个 有趣的 玩物 他自己 , " 她
[ri'tɔːtid] .
retorted **.**
反驳 .

“沃自己或许也能成为一个有趣的玩物，”她反驳道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] ?
" **But** **he** **is** **yours** **?**
" 但 他 是 你的 ?

但他却是你的人？

" [sɪn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] .
" Sin put her head back against the cushions .
" 罪 放 她 头 后退 反对 这 靠垫 .

辛把头靠在了靠垫上。

[hɜːr; hər] [haɪ] , ['brɪt(ə)l] ['læftər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mælɪs] .
Her high , brittle laughter contained a trace of malice .
她 高的 , 脆 笑声 包含 一个 痕迹 的 恶意 .

她尖锐而刺耳的笑声中带着一丝恶意。

" [oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Oh , I must read his thoughts when I tell him that , " she said .
" 哦 , 我 必须 读 他的 想法 什么时候 我 告诉 他 那 , " 她 说 .

“哦，我告诉他这些话的时候，一定能读懂他的心思，”她说。

" [ɜːrθ] ['wʊmən] , ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [laɪks] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [rʌf] [ænd; ənd]
" Earth Woman , Wor likes to consider himself rough and
" 地球 女士 , 工作 点赞 到 考虑 他自己 粗糙的 和
['mæstərfl] .
masterful .
精湛 .

“大地女人，沃喜欢把自己看作是粗犷而强大的存在。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] ['sævɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He's a mutant savage , you know ,
他是 一个 突变体 野蛮的 , 你 知道 ,

你知道，他是个变异野蛮人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [greɪt] ['sæsoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] —
and if it were not for the Luvans of Great Sasso he would be only —
和 如果 它 是 不是 为了 这 - 的 伟大的 萨索 他 会 是 仅有的 —
"
"
"

如果不是大萨索的卢瓦人，他不过——”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [jɔːrz] ?
" But he's yours ?
" 但 他是 你的 ?

但他却是你的?

" ['mɑːrgrət] [broʊk] [ɪn] .
" Margaret broke in .
" 玛格丽特 打破 在 .

玛格丽特闯了进来。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [sɪn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['riːgl] ['pɑːstʃər] .
Without rising Sin assumed a regal posture .
没有 上升 罪 假定 一个 尊贵 姿势 .

辛没有起身，而是摆出了王者姿态。

" [ɔːl] [huː] [sɜːrv] [greɪt] ['sæsoʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] .
" All who serve Great Sasso are mine .
" 全部 WHO 服务 伟大的 萨索 是 矿 .

“所有为大萨索效力的人都是我的。”

" ['mɑːrgrət] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Margaret raised her eyebrows but said nothing .
" 玛格丽特 提高 她 眉毛 但 说 没有什么 .

玛格丽特挑了挑眉，但什么也没说。

[sɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .

Sin	changed	the	subject	abruptly	.
罪	已更改	这	主题	突然	.

辛突然转移了话题。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [θruː] .

"	There	were	three	of	you	who	came	through	.
"	那里	是	三	的	你	WHO	来了	通过	.

“你们三个都来了。”

[wʌn] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] . "

One	my	Forces	could	not	find	.	"
一	我的	部队	可以	不是	寻找	.	"

我的部队找不到一个。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪl'dɑːn] ?

"	You	mean	Eldon	?
"	你	意思是	埃尔顿	?

你是说埃尔顿吗?

" ['mɑːrgrət] [æskt] .

"	Margaret	asked	.
"	玛格丽特	问	.

玛格丽特问道。

[sɪn][sæt][ʌp] , ['tensli] [ə'lɜːrt] .

Sin	sat	up	,	tensely	alert	.
罪	卫星	向上	,	紧张地	警报	.

辛猛地坐起身，神情紧张警觉。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [el] - ['viː] - [dɑːn] ?

"	Did	you	say	El	-	ve	-	don	?
"	做过	你	说	埃尔	-	ve	-	大学教师	?

“你说的是埃尔维顿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

"	she	demanded	harshly	.
"	她	要求	严厉地	.

她厉声要求道。

" [noʊ] . [ɪl'dɑːn] .

"	No	.	Eldon	.
"	不	.	埃尔顿	.

“不。埃尔顿。”

" [sɪn] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

"	Sin	relaxed	slightly	.
"	罪	轻松	轻微地	.

辛恩稍微放松了一些。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?

"	What	is	he	like	?
"	什么	是	他	喜欢	?

“他是什么样的人？”

" ['mɑːrgrət] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

"	Margaret	allowed	herself	a	superior	smile	.
"	玛格丽特	允许	她自己	一个	优越的	微笑	.

玛格丽特露出了得意的笑容。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?
" What is he like ?
" 什么 是 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？”

" [sɪnz] [vɔɪs] ['krækld] .
" Sin's voice crackled .
" 罪的 嗓音 噼啪作响 .

辛的声音嘶哑了。

['mɑːrgrət] [held] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['waɪndɪŋ] ['məuʃənz] [ə'raʊnd]
Margaret held out the little finger of one hand and made winding motions around
玛格丽特 握住 出去 这 小的 手指 的 一 手 和 制成 绕线 运动 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

玛格丽特伸出一只手的小指，绕着它做了几个弯曲的动作。

['evɪdəntli] [sɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['refrəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
Evidently Sin understood the reference , for she smiled and leaned back .
显然 罪 理解 这 参考 , 为了 她 微笑 和 倾斜 后退 .

显然辛明白了其中的含义，她笑了笑，向后靠去。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" Why are you interested in him ?
" 为什么 是 你 感兴趣的 在 他 ?

你为什么对他感兴趣?

" ['mɑːrgrət] [ɪn'sɪstɪd] .
" Margaret insisted .
" 玛格丽特 坚持 .

玛格丽特坚持道。

" ['hiːz] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dis'figəd] , ['ʌgli] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [fuːl] .
" He's crippled and disfigured , ugly , an honest fool .
" 他是 残疾的 和 毁容 , 丑陋的 , 一个 诚实的 傻子 .

“他残疾、毁容、丑陋，是个诚实的傻瓜。”

[ænd; ənd]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [sed] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ded] .
And Wor said he's probably dead .
和 工作 说 他是 大概 死的 .

沃说他可能已经死了。

" [sɪn] [fraund] .
" Sin frowned .
" 罪 皱眉 .

辛皱起了眉头。

" [wiː; wi] — [maɪ'self] ['sɜːrvɪŋ] [greɪt] ['sæsoʊ] — [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [wʌn] ['vɑːrdə] .
" We — myself serving Great Sasso — have almost won Varda .
" 我们 — 我 服务 伟大的 萨索 — 有 几乎 韩元 瓦尔达 .

“我们——我本人为伟大的萨索效力——几乎已经赢得了瓦尔达。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [prə'vaidz] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [dɪ'leɪ] .
But the resistance of the Rebels provides an annoying delay .
但 这 反抗 的 这 反叛者 提供 一个 恼人的 延迟 .

但反叛军的抵抗造成了令人恼火的延误。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ə; eɪ]['stuːpɪd]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

And	there	is	a	certain	prophecy	among	the	Rebels	,	a	stupid	story	about	a
和	那里	是	一个	肯定	预言	之中	这	反叛者	,	一个	愚蠢的	故事	关于	一个

['kriːtʃər] [kɔːld] [el] - ['viː] - [dɑːn] ,

creature	called	El	-	ve	-	don	,
生物	称为	埃尔	-	ve	-	大学教师	,

叛军中流传着一个预言，一个关于名叫埃尔维顿的生物的愚蠢故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sɪmələr] . . . .

and	the	name	was	sufficiently	similar	.	.	.	.
和	这	姓名	曾是	足够	相似的	.	.	.	.

而且名字也十分相似.....

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɜːrθ] ['wʊmən] ?

We	understand	each	other	,	Earth	Woman	?
我们	理解	每个	其他	,	地球	女士	?

我们彼此理解，地球女人?

" ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Margaret	nodded	emphatically	.
"	玛格丽特	点头	强调地	.

玛格丽特用力地点了点头。

" [dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪl'dɑːn] ?

"	Just	what	were	your	relations	with	this	—	this	Eldon	?
"	只是	什么	是	你的	关系	和	这	—	这	埃尔顿	?

你和这个埃尔顿究竟是什么关系?

" ['mɑːrgrət] [ɪk'spleɪnd] .

"	Margaret	explained	.
"	玛格丽特	解释	.

玛格丽特解释道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːgəməs] [sə'saɪəti][ðer; ðər] , " [sɪn] ['kɑːmɛntəd] .

"	Oh	,	you	have	a	monogamous	society	there	,	"	Sin	commented	.
"	哦	,	你	有	一个	一夫一妻制	社会	那里	,	"	罪	评论	.

“哦，你们那里实行一夫一妻制啊，”辛评论道。

" [ˌθiːə'retɪkli] , [jes] . "

"	Theoretically	,	yes	.	"
"	理论上	,	是的	.	"

“理论上讲，是的。”

" [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [tuː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪθ] .

"	We	did	here	too	,	in	the	dark	ages	before	the	Faith	.
"	我们	做过	这里	也	,	在	这	黑暗的	年龄	前	这	信仰	.

“在信仰出现之前的黑暗时代，我们这里也曾有过这样的经历。”

['stuːpɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Stupid	,	isn't	it	?
愚蠢的	,	不是	它	?

真是愚蠢，不是吗?

[soʊ] [rɪs'triktɪŋ] .

So	restricting	.
所以	限制	.

限制太多了。

" [sɪn][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɪldɑːnz] [neɪm] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	Sin	had	regained	the	poise	Eldon's	name	had	disturbed	,
"	罪	有	恢复	这	沉着	埃尔顿的	姓名	有	不安	,

“辛恢复了埃尔顿的名字所扰乱的平静。”

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['frendli]
and **Margaret** **decided** **to** **press** **her** **advantage** **while** **she** **was** **in** **this** **friendly**
和 玛格丽特 决定 到 按 她 优势 尽管 她 曾是 在 这 友好的
[mu:d] .
mood **.**
情绪 .

玛格丽特决定趁着她心情友好，占她便宜。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['vɪktər] [naʊ] , ['haɪnəs] .
" **I'd** **like** **to** **see** **Victor** **now** **,** **Highness** **.**
" ID 喜欢 到 看 胜利者 现在 , 高度 .

“殿下，我现在想见见维克多。”

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [sed] —
Wor **said** **—**
工作 说 —

沃说——

" [sɪnz] [aɪz] ['hɑrdnd] ['ɪnstəntli] .
" **Sin's** **eyes** **hardened** **instantly** **.**
" 罪的 眼睛 硬化 即刻 .

辛的眼神瞬间变得冷峻。

" ['sʌmtaɪmz] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Sometimes** **Wor** **talks** **too** **much** **.**
" 有时 工作 会谈 也 很多 .

“有时候沃话太多了。”

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [fɜ:rst] . "
I **must** **see** **the** **Earthman** **first** **.** **"**
我 必须 看 这 地球人 第一的 . "

我必须先见到地球人。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪn] .
" **Remember** **,** **my** **dear** **,** **I** **am** **Sin** **.**
" 记住 , 我的 亲爱的 , 我 是 罪 .

“记住，亲爱的，我就是罪恶。”

" [ˌaɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [lʊkt] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərz] .
The **guards** **who** **came** **for** **Margaret** **looked** **startled** **at** **their** **orders** **.**
这 守卫 WHO 来了 为了 玛格丽特 看起来 惊慌 在 他们的 订单 .

前来带走玛格丽特的卫兵们对自己的命令显得十分惊讶。

" [nɑ:t] [ðə; ði] [sleɪv] [penz] , ['haɪnəs] ?
" **Not** **the** **slave** **pens** **,** **Highness** **?**
" 不是 这 奴隶 钢笔 , 高度 ?

“殿下，不是奴隶圈吧？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .
" one of them asked .
" 一 的 他们 问 .

其中一人问道。

" [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , " [sɪn] [snæpt] .
" This woman will perhaps become Of the Faith , " Sin snapped .
" 这 女士 将要 也许 变得 的 这 信仰 , " 罪 啪啪 .

“这个女人或许会成为信徒，”辛厉声说道。

" [triːt] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
" Treat her accordingly .
" 对待 她 因此 .

“请按此对待她。”

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][sɪn] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Margaret looked up , but Sin offered no explanation .
" 玛格丽特 看起来 向上 , 但 罪 提供 不 解释 .

玛格丽特抬起头，但辛没有给出任何解释。

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
The suite of rooms to which she was taken were all she could have
这 套房 的 房间 到 哪个 她 曾是 已采取 是 全部 她 可以 有
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

她被安排入住的套房完全符合她的所有期望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr]
but the windows looked out on a sheer drop and the guards bolted the door
但 这 视窗 看起来 出去 在 一个 透明 降低 和 这 守卫 螺栓连接 这 门
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

但窗外正对着陡峭的悬崖，守卫在她身后把门闩上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .
She had just time to glance around when the door opened again .
她 有 只是 时间 到 瞥一眼 大约 什么时候 这 门 打开 再次 .

她刚来得及环顾四周，门就再次开了。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [sleɪv] , " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] [ə'naʊnst] .
" Your first slave , " a single guard announced .
" 你的 第一的 奴隶 , " 一个 单身的 警卫 宣布 .

“你的第一个奴隶，”一名卫兵宣布道。

" [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['haɪnəs] [sɪn] .
" A gift to you from Highness Sin .
" 一个 礼物 到 你 从 高度 罪 .

这是辛殿下送给您的礼物。

" [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] , ['skrɔːni] [ænd; ənd] [ˌʌndər'fed] [ænd; ənd]
" The slave was a girl in her teens , scrawny and underfed and
" 这 奴隶 曾是 一个 女孩 在 她 青少年 , 瘦弱的 和 营养不良 和
[kəm'pliːtli] [nuːd] .
completely nude .
完全地 裸体 .

“这个奴隶是个十几岁的女孩，瘦骨嶙峋，营养不良，一丝不挂。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] ,
Her face wore the same blank ,
她 脸 穿着 这 相同的 空白的 ,

她脸上依旧是一片空白。

[ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [lʊk] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns]
uncomprehending **look** **Margaret** **had** **noticed** **on** **the** **naked** **people** **in** **the** **audience**
难以理解 看 玛格丽特 有 注意到 在 这 裸 人们 在 这 观众
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

玛格丽特注意到，在觐见厅里那些裸体的人脸上，都带着一种茫然的表情。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['rɪdʒɪdli] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [leɪ] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['dresɪz] .
Across **her** **rigidly** **outstretched** **arms** **lay** **several** **rich** **dresses** .
穿过 她 严格地 伸展 武器 躺 一些 富有的 连衣裙 .

她僵硬地伸展着双臂，上面散落着几件华丽的裙子。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] ['sætɪsfaɪd]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **One** **of** **the** **Rebels** **,** **"** **the** **guard** **satisfied** **Margaret's** **curiosity** **.**
" 一 的 这 反叛者 , " 这 警卫 使满意 玛格丽特的 好奇心 .

“他是叛军的一员，”守卫满足了玛格丽特的好奇心。

" [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] ['dʊrəb(ə)l] [sleɪvz] [wen] [ðer; ðər] [breɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **They** **make** **good** **durable** **slaves** **when** **their** **brains** **have** **been** **treated** **and** **they**
" 他们 制作 好的 耐用的 奴隶 什么时候 他们的 大脑 有 到过 治疗 和 他们
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sleɪv] - [mɑ:rk][ʌv; əv][sɪn] ,
have **received** **the** **slave** **-** **mark** **of** **Sin** **,**
有 已收到 这 奴隶 - 标记 的 罪 ,

“当他们的大脑被改造，并被赋予罪恶的奴隶印记后，他们就能成为优秀的、持久的奴隶。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɪn]['di:teɪl] .
though **of** **course** **you** **must** **think** **your** **orders** **in** **detail** .
尽管 的 课程 你 必须 思考 你的 订单 在 细节 .

当然，你必须仔细考虑你的订单细节。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][æt; ət][fɜ:rst] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə]
Perhaps **you** **had** **better** **speak** **your** **orders** **at** **first** **,** **until** **you** **grow** **used** **to**
也许 你 有 更好的 说话 你的 订单 在 第一的 , 直到 你 生长 用过的 到
['gɪvɪŋ] [θɔ:t] - [kə'mændz] .
giving **thought** **-** **commands** .
给予 想法 - 命令 .

或许你最好一开始就用语言表达你的命令，直到你习惯于发出意念命令为止。

[ɪn][ðə; ði] [væt] [ði:z] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
In **the** **Vat** **these** **Rebels** **are** **excellent** .
在 这 增值税 这些 反叛者 是 出色的 .

在Vat中，这些叛军表现出色。

[soʊ] ['vaɪt(ə)l] .
So **vital** .
所以 必不可少的 .

至关重要。

" ['haɪnəs] [sɪn]['ɔ:lsoʊ] [sendz] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] .
" **Highness** **Sin** **also** **sends** **you** **some** **of** **her** **own** **clothing** .
" 高度 罪 还 发送 你 一些 的 她 自己的 衣服 .

“辛公主殿下还送了您一些她自己的衣服。”

" [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He** **withdrew** **,** **and** **this** **time** **did** **not** **lock** **the** **door** .
" 他 退出 , 和 这 时间 做过 不是 锁 这 门 .

他退了出去，这次没有锁门。

" [pʊt] [ðoʊz] ['dresɪz] [daʊn] , " ['mɑ:rgrət] [toʊld][hɜ:r; hər] [sleɪv] .
" **Put** **those** **dresses** **down** **,** **"** **Margaret** **told** **her** **slave** .
" 放 那些 连衣裙 向下 , " 玛格丽特 讲述 她 奴隶 .

“把那些裙子放下来，”玛格丽特对她的奴隶说。

[ðə; ði][gɜːrl] [kəm'plaɪd] .

The	girl	complied	.
这	女孩	遵命	.

女孩照做了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bæθ] ?

"	Where	is	the	bath	?
"	在哪里	是	这	洗澡	?

浴室在哪里?

" [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] ['pɔɪntɪd] .

"	The	slave	girl	pointed	.
"	这	奴隶	女孩	尖	.

“那个女奴指着……”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]

She	seemed	to	have	no	power	of	speech	and	her	face	was	dull	and
她	似乎	到	有	不	力量	的	演讲	和	她	脸	曾是	乏味的	和

[ɪ'moʊʃənləs] .

emotionless	.
冷漠无情	.

她似乎无法说话，面色呆滞，毫无表情。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Get	it	ready	for	me	.
"	得到	它	准备好	为了	我	.

“帮我准备好。”

" [æt; ət][fɜːrst] ['mɑːrgrət] [felt] ['feɪntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɝːlz] ['maɪndləs] [ster] , [bʌt; bət]

"	At	first	Margaret	felt	faintly	uncomfortable	under	the	girl's	mindless	stare	,	but
"	在	第一的	玛格丽特	毛毡	淡淡的	不舒服	在下面	这	女孩们	无意识	盯	,	但

[suːn] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

soon	grew	accustomed	to	it	.
很快	生长	习惯	到	它	.

“起初，玛格丽特在女孩茫然的注视下感到有些不自在，但很快就习惯了。

[ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] ['pɜːrfɪktli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The	girl	obeyed	perfectly	,	like	a	machine	.
这	女孩	服从	完美	,	喜欢	一个	机器	.

女孩像机器一样，完美地服从了命令。

[sɪnz] [gaʊnz] [klʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Sin's	gowns	clung	as	though	made	for	Margaret	alone	,	and	there	was	a
罪的	礼服	紧紧抓住	作为	尽管	制成	为了	玛格丽特	独自的	,	和	那里	曾是	一个

['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːz'metɪks] .

table	loaded	with	cosmetics	.
桌子	已加载	和	化妆品	.

辛的礼服紧身得仿佛是为玛格丽特量身定做的，桌子上摆满了化妆品。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɑːrgrət] [felt] [mɔːr] [hɜːr'self] .

When	she	was	finished	Margaret	felt	more	herself	.
什么时候	她	曾是	完成的	玛格丽特	毛毡	更多的	她自己	.

完成之后，玛格丽特感觉更像我自己了。

[freʃ] [kloʊðz] [dɪd] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mə'ræl] .

Fresh	clothes	did	wonders	for	her	morale	.
新鲜的	衣服	做过	奇迹	为了	她	士气	.

换上干净的衣服后，她的精神状态好了很多。

['leɪtər] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [ə'gen] , [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Later	the	guard	came	again	,	bowed	respectfully	,	and	escorted	her	to	the
之后	这	警卫	来了	再次	,	鞠躬	尊敬	,	和	护送	她	到	这

['ɔːdiəns] [hɔːl] .

audience	hall	.
观众	大厅	.

后来卫兵又来了，恭敬地鞠了一躬，然后护送她去了觐见厅。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [sɪnz] [θroʊn] .

He	led	her	directly	to	Sin's	throne	.
他	引领	她	直接地	到	罪的	王座	.

他直接领着她来到了辛的王座前。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sɪn] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .

"	You	will	want	a	man	,	of	course	,	"	Sin	began	abruptly	.
"	你	将要	想	一个	男人	,	的	课程	,	"	罪	开始	突然	.

“你当然会想要一个男人，”辛突然开口说道。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɔːr] [jʊr; jər] ['vɪktər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

"	Which	shall	it	be	,	Wor	or	your	Victor	from	Earth	?
"	哪个	将	它	是	,	工作	或者	你的	胜利者	从	地球	?

“究竟是沃，还是来自地球的胜利者？”

[ɔːr] [dʌz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kætʃ] [jʊr; jər] ['fænsi] ?

Or	does	some	other	catch	your	fancy	?
或者	做	一些	其他	抓住	你的	想要	?

或者你更喜欢其他的吗?

" ['mɑːrgrət] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wel] [bæk]

"	Margaret	noticed	for	the	first	time	that	Victor	was	in	the	room	,	well	back
"	玛格丽特	注意到	为了	这	第一的	时间	那	胜利者	曾是	在	这	房间	,	出色地	后退

[frʌm; frəm] [sɪnz] ['deɪɪs] .

from	Sin's	dais	.
从	罪的	台	.

玛格丽特第一次注意到维克多也在房间里，离辛的讲台很远。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	worried	and	a	soldier	stood	just	behind	him	.
他	看起来	担心	和	一个	士兵	站立	只是	在后面	他	.

他看起来很担忧，一名士兵就站在他身后。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

Perhaps	a	guard	.
也许	一个	警卫	.

或许是个守卫。

[ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [kætʃ] ,

On	Earth	he	had	been	an	excellent	catch	,
在	地球	他	有	到过	一个	出色的	抓住	,

在地球上，他曾是一位非常优秀的伴侣。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [slaɪ] [ˊvenəməsnis] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

but	here	he	had	nothing	except	a	certain	sly	venomousness	to	recommend
但	这里	他	有	没有什么	除了	一个	肯定	狡猾	毒性	到	推荐

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但在这里，他除了某种狡猾的毒舌之外，一无是处。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [kəm'pleks] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]

And	already	she	had	sensed	complex	undercurrents	of	intrigue	and
和	已经	她	有	感觉到的	复杂的	暗流	的	阴谋	和

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['mistəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

hinted	mysteries	within	the	fortress	.
暗示	谜团	之内	这	堡垒	.

她已经察觉到堡垒中暗藏着复杂的阴谋和谜团。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][best] [help][hɜːr; hər] ,

She	must	pick	the	one	who	could	best	help	her	,
她	必须	挑选	这	一	WHO	可以	最好的	帮助	她	,

她必须挑选出最能帮助她的人。

[noʊ][lɔːŋgər][baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz][bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['vɑːrdə] .

no	longer	by	Earth	standards	but	by	those	of	Varda	.
不	更长	经过	地球	标准	但	经过	那些	的	瓦尔达	.

不再以地球的标准来衡量，而是以瓦尔达的标准来衡量。

" [aɪ] [tʃuːz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	choose	Wor	,	"	she	announced	.
"	我	选择	工作	,	"	她	宣布	.

“我选择沃，”她宣布道。

['vɪktɚz] [hed] [dʒɜːrk] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] .

Victor's	head	jerked	in	an	angry	gesture	.
胜利者的	头	猛地一抖	在	一个	生气的	手势	.

维克托愤怒地甩了甩头。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['entərd] [wɜːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

A	gleam	of	anticipation	entered	Wor's	eyes	as	he	stepped	forward	.
一个	闪耀	的	预期	进入	WOR的	眼睛	作为	他	步	向前	.

沃向前迈步时，眼中闪过一丝期待的光芒。

[sɪnz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['fiːlaɪn] .

Sin's	smile	was	definitely	feline	.
罪的	微笑	曾是	确实	猫科动物	.

辛的笑容绝对是猫一样的。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ,

I	believe	you	are	a	suitable	candidate	for	the	Faith	,
我	相信	你	是	一个	合适的	候选人	为了	这	信仰	,

我认为你很适合加入教会。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [greɪt]

and	tonight	Wor	will	initiate	you	into	the	service	of	Great
和	今晚	工作	将要	发起	你	进入	这	服务	的	伟大的

['sæsoʊ] .

Sasso	.
萨索	.

今晚，沃将带领你加入伟大的萨索的侍奉队伍。

[jʊr; jər] [ɜːrθ] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'tenʃ(ə)l] ['væljuː] .

Your	Earth	mind	,	my	dear	,	has	a	certain	potential	value	.
你的	地球	头脑	,	我的	亲爱的	,	有	一个	肯定	潜在的	价值	.

亲爱的，你那颗脚踏实地的心具有一定的潜在价值。

" [ə; eɪ] ['blʌdi] [muːn] [lɪəd] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

"	A	bloody	moon	leered	through	her	windows	.
"	一个	血腥	月亮	斜视	通过	她	视窗	.

一轮血红的月亮透过窗户狰狞地照进来。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [keɪm] .

Wor	came	.
工作	来了	.

战争爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lækɪŋ] ['ɜːrliər] ,

There	was	a	trace	of	diffidence	in	his	manner	that	had	been	lacking	earlier	,
那里	曾是	一个	痕迹	的	羞怯	在	他的	方式	那	有	到过	缺乏	早些时候	,

他举止中流露出一丝之前没有的羞怯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['peɪmənt] [sɪn] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['triːtmənt] .

and	she	wondered	what	payment	Sin	expected	for	this	favorable	treatment	.
和	她	想知道	什么	支付	罪	预期的	为了	这	有利	治疗	.

她想知道辛希望为这种优待付出什么代价。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['peɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid] .

For	there	was	no	doubt	payment	would	be	demanded	.
为了	那里	曾是	不	怀疑	支付	会	是	要求	.

因为毫无疑问，对方会要求付款。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'peɪmənt] .

She	must	be	sure	it	was	not	overpayment	.
她	必须	是	当然	它	曾是	不是	多付	.

她必须确定这笔钱没有多付。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [er] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wor	guided	her	to	an	air	car	on	the	flat	roof	of	the
工作	引导	她	到	一个	空气	车	在	这	平坦的	屋顶	的	这

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

沃引导她来到堡垒平顶上的一辆飞行汽车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hjuːdʒ][krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ,

It	was	not	the	huge	craft	in	which	she	had	been	brought	in	,
它	曾是	不是	这	巨大的	工艺	在	哪个	她	有	到过	带来	在	,

那并不是她被送来的那艘巨型船只。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

but	so	small	they	lay	side	by	side	.
但	所以	小的	他们	躺	边	经过	边	.

但它们太小了，只能并排躺着。

[ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌtnz] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['ʌndər] [wɝːz] [hjuːdʒ][hændz] .

The	control	buttons	looked	ridiculously	small	under	Wor's	huge	hands	.
这	控制	按钮	看起来	荒谬地	小的	在下面	WOR的	巨大的	双手	.

在沃的大手下，控制按钮显得格外小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

With	a	hiss	they	were	in	the	air	.
和	一个	嘶	他们	是	在	这	空气	.

随着一声嘶嘶声，它们腾空而起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	was	very	conscious	of	Wor	beside	her	,	of	his
她	曾是	非常	有意识的	的	工作	旁	她	,	的	他的

[trə'mendəs] [streŋθ] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ['meɪlnəs] ,

tremendous	strength	and	blatant	maleness	,
巨大的	力量	和	明目张胆	男性	,

她非常清楚沃就在她身边，他力大无穷，而且极具男性魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .

and	she	turned	to	watch	him	as	he	increased	their	speed	.
和	她	转向	到	手表	他	作为	他	增加	他们的	速度	.

她转过身看着他，只见他加快了速度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] — ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː]

He	had	wanted	her	—	other	men	had	wanted	her	before	and	she	knew
他	有	通缉	她	—	其他	男人	有	通缉	她	前	和	她	知道

[ðə; ði] [saɪnz] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .

the	signs	—	but	now	he	ignored	her	.
这	标志	—	但	现在	他	忽略	她	.

他曾经想要她——以前也有其他男人想要过她，她也知道那些信号——但现在他却对她视而不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

He	was	excited	,	but	about	something	other	than	herself	.
他	曾是	兴奋的	,	但	关于	某物	其他	比	她自己	.

他很兴奋，但并非因为那位女士。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , ['diːpli] [ə'nɔɪd] , [wʌt] [aʊt'lændɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðɪs] ['sæsoʊ] - ['wɜːrʃɪp]

She	wondered	,	deeply	annoyed	,	what	outlandish	sort	of	religion	this	Sasso	-	worship
她	想知道	,	深	恼怒	,	什么	古怪的	种类	的	宗教	这	萨索	-	崇拜

[kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][soʊ] ['kæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] .

could	be	to	so	captivate	him	.
可以	是	到	所以	吸引	他	.

她十分恼火地想，这种对萨索的崇拜究竟是什么样的怪异宗教，才能让他如此着迷。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] .

She	asked	him	,	but	he	only	grinned	.
她	问	他	,	但	他	仅有的	咧嘴一笑	.

她问了他，但他只是咧嘴一笑。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['oʊvər][ðer; ðər] !

Over	there	!
超过	那里	!

在那边！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	pointed	suddenly	in	joyful	excitement	.
"	他	尖	突然	在	快乐	激动	.

他突然兴奋地指着某处。

[ə; eɪ] [greɪt] [ded] - [blæk] [gloʊb] [luːmd] [ə'hed] .

A	great	dead	-	black	globe	loomed	ahead	.
一个	伟大的	死的	-	黑色的	地球	迫近	前方	.

前方出现了一个巨大的、死寂般的黑色球体。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] , ['sændi] [pleɪn] ['siːst] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	stunted	foliage	of	the	flat	,	sandy	plain	ceased	abruptly	in	a	circle	around	it
这	发育不良	叶子	的	这	平坦的	,	沙	清楚的	停止	突然	在	一个	圆圈	大约	它

,

,

,

平坦的沙质平原上矮小的植被在其周围突然戛然而止。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

as	though	afraid	to	approach	.
作为	尽管	害怕的	到	方法	.

仿佛害怕靠近。

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['reidieitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːl] ,

Something	,	some	intangible	feeling	that	radiated	from	the	huge	ball	,
某物	,	一些	无形	感觉	那	辐射	从	这	巨大的	球	,

某种东西，某种无形的感觉，从那个巨大的球体中散发出来。

[meɪd] ['mɑːrgrət] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

made	Margaret	shiver	with	a	strangely	apprehensive	exhilaration	.
制成	玛格丽特	颤抖	和	一个	奇怪的	忧虑	兴奋	.

玛格丽特感到一阵莫名的兴奋和不安，不禁打了个寒颤。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [drɑːp] ,

Wor	brought	the	ship	down	in	a	sickening	vertical	drop	,
工作	带来	这	船	向下	在	一个	令人作呕	垂直的	降低	,

沃恩驾驶着飞船以令人作呕的垂直坠落方式坠毁了它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sænd] [hiː; hi] [hæf] - ['drægd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	as	it	touched	the	sand	he	half	-	dragged	her	from	the	cushions	.
和	作为	它	感动	这	沙	他	一半	-	拖拽	她	从	这	靠垫	.

当她触碰到沙子时，他便半拖半拽地把她从垫子上拉了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [legd] [straɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

She	had	to	run	to	match	his	long	-	legged	stride	as	he	approached	the
她	有	到	跑步	到	匹配	他的	长的	-	腿	步幅	作为	他	接近	这

[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

base	of	the	globe	.
根据	的	这	地球	.

她不得不跑起来，才能跟上他迈着大长腿的步伐，走向地球仪的底部。

" [kʌm] [ɑːn] , ['wʊmən] .

"	Come	on	,	woman	.
"	来	在	,	女士	.

“拜托，女人。”

[greɪt] ['sæsoʊ] [weɪts] !

Great	Sasso	waits	!
伟大的	萨索	等待	!

伟大的萨索在等着你！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] [wer] [ðə; ði] [gloʊb] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	he	barked	,	hustling	her	through	a	portal	where	the	globe	touched	the
"	他	吠叫	,	忙碌	她	通过	一个	门户网站	在哪里	这	地球	感动	这

['fʊtprɪnt] - [trækt] [sænd] .

footprint	-	tracked	sand	.
脚印	-	已追踪	沙	.

他厉声喝道，催促她穿过一个传送门，那里地球仪接触着布满脚印的沙地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['mædnəs] .

His	eyes	were	blazing	with	hungry	madness	.
他的	眼睛	是	炽烈	和	饥饿的	疯狂	.

他眼中燃烧着饥饿的疯狂之火。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [speɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['eɪliən] .

The	globe	was	hollow	,	and	inside	space	itself	was	different	and	alien	.
这	地球	曾是	空洞的	,	和	里面	空间	本身	曾是	不同的	和	外星人	.

地球是空心的，内部的空间本身也与周围环境截然不同，如同外星世界。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [naʊ] , [jet] ['terɪfaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv]

The	exhilaration	was	overpowering	now	,	yet	terrifying	,	with	its	undertones	of
这	兴奋	曾是	压倒性的	现在	,	然而	恐怖	,	和	它是	弦外之音	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'neɪməbl] ['iːv(ə)l] .

ancient	and	unnamable	evil	.
古老的	和	无法命名的	邪恶的	.

此刻的兴奋感令人难以承受，却又令人恐惧，其中暗含着古老而难以名状的邪恶气息。

" [greɪt] ['sæsoʊ] [ɪz] [nɪr] !

"	Great	Sasso	is	near	!
"	伟大的	萨索	是	靠近	!

“大萨索就在附近！”

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	Wor	spoke	in	a	hoarse	whisper	.
"	工作	辐	在	一个	嘶哑	耳语	.

沃用沙哑的低语说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

He	pointed	upward	.
他	尖	向上	.

他指了指上方。

" [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['sæsoʊ] !

"	The	Gateway	of	Sasso	!
"	这	网关	的	萨索	!

“萨索之门！”

" ['hæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] , [nɑːt] [sə'spendɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi]

"	Hanging	overhead	in	the	center	of	the	sphere	,	not	suspended	in	any	way	she
"	绞刑	开销	在	这	中心	的	这	领域	,	不是	暂停	在	任何	方式	她

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

“悬挂在球体中心上方，在她看来，它并没有以任何方式悬空，

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

was	an	area	of	glowing	greenish	-	yellow	luminescence	that	hurt	her	eyes	.
曾是	一个	区域	的	发光	绿绿色	-	黄色的	发光	那	伤害	她	眼睛	.

那是一片发出黄绿色光芒的区域，刺得她眼睛生疼。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [træns'pærənt] ['plætfɔːrm]

She	lowered	them	to	the	shimmering	,	scarcely	visible	transparent	platform
她	降低	他们	到	这	闪闪发光	,	几乎	可见的	透明的	平台

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

她将它们放到下方闪闪发光、几乎看不见的透明平台上。

[sɪn] [stʊd] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] ['floʊtɪŋ] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [blæk] [roʊb]

Sin	stood	there	almost	as	though	floating	,	enveloped	in	a	voluminous	black	robe
罪	站立	那里	几乎	作为	尽管	漂浮的	,	被包裹	在	一个	大量的	黑色的	长袍

[frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] .

from	neck	to	heels	.
从	脖子	到	高跟鞋	.

辛站在那里，仿佛漂浮在空中，从脖子到脚踝都被一件宽大的黑色长袍包裹着。

[hɜːr; hər] [lɪps] , ['pɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] [smaɪl] , [lʊkt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

Her	lips	,	parted	in	an	anticipatory	smile	,	looked	black	in	the	greenish	light	.
她	嘴唇	,	分手了	在	一个	预期	微笑	,	看起来	黑色的	在	这	绿绿色	光	.

在绿光的映照下，她微微张开的嘴唇带着期待的微笑，看起来有些发黑。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [væt] ,

Beside	and	just	below	the	platform	stood	a	huge	cylindrical	vat	,
旁	和	只是	以下	这	平台	站立	一个	巨大的	圆柱体	增值税	,

平台旁边，就在平台下方，矗立着一个巨大的圆柱形大桶。

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld]

also	made	of	transparent	material	but	plainly	visible	because	it	was	filled
还	制成	的	透明的	材料	但	显然	可见的	因为	它	曾是	已填

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [peɪl] ['lævəndər] ['fluːɪd] .

to	the	brim	with	some	pale	lavender	fluid	.
到	这	帽檐	和	一些	苍白	薰衣草	体液	.

虽然也是用透明材料制成，但由于里面装满了淡紫色液体，所以清晰可见。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [væt] [roʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [buːmd] [hɔɪst] ,

Beside	the	vat	rose	a	long	-	boomed	hoist	,
旁	这	增值税	玫瑰	一个	长的	-	蓬勃发展	提升	,

大桶旁边竖起了一台长臂起重机，

[ðə; ði] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃeɪn] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['empti] ,

the	hook	on	the	end	of	its	chain	now	hanging	empty	,
这	钩	在	这	结尾	的	它是	链	现在	绞刑	空的	,

链条末端的钩子现在空空地垂着。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

and	attached	to	the	wall	of	the	vat	was	a	complex	mechanism	of
和	随附的	到	这	墙	的	这	增值税	曾是	一个	复杂的	机制	的

[dɪ'stɔːrtɪd] [tjʊb] ,

distorted	tubes	,
扭曲	管子	,

桶壁上连接着一套由扭曲管子组成的复杂装置。

[wɔːrpt] ['helɪkl,'hiːlɪkl] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [bɑːksɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ænd; ənd]

warped	helical	coils	and	irregularly	shaped	boxes	studded	with	knobs	and
扭曲的	螺旋	线圈	和	不规则地	形状	盒子	带钉的	和	旋钮	和

['hændlz] .

handles	.
把手	.

扭曲的螺旋线圈和形状不规则的盒子，上面布满了旋钮和把手。

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [tʃer] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

An	elevated	chair	was	provided	beside	the	controls	.
一个	升高	椅子	曾是	假如	旁	这	控制	.

控制台旁边放置了一把高脚椅。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['woʊv(ə)n] ['keɪbəlz] , ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bræntʃɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['luːps] ,

A	network	of	glittering	woven	cables	,	branching	and	rebranching	,	lying	in	loops	,
一个	网络	的	闪闪发光	编织	电缆	,	分枝	和	重新分支	,	说谎	在	循环	,

一张由闪闪发光的编织电缆组成的网络，分支交错，盘旋成环状。

['lɪtəd] [ðə; ði] [boʊl] - [ʃeɪpt] [flɔːr] [ɪn] ['siːmɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] .

littered	the	bowl	-	shaped	floor	in	seeming	disorder	.
垃圾	这	碗	-	形状	地面	在	似乎	紊乱	.

碗状的地板上散落着杂物，看起来杂乱无章。

[bʌt; bət] [ɔːl] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [væt] .

But	all	led	to	the	machine	on	the	Vat	.
但	全部	引领	到	这	机器	在	这	增值税	.

但这一切最终都指向了大桶上的那台机器。

[wʌn] ['keɪb(ə)l] , [æz; əz] [θɪk] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mænz][ɑːrm] ,

One	cable	,	as	thick	through	as	a	large	man's	arm	,
一	电缆	,	作为	厚的	通过	作为	一个	大的	男人的	手臂	,

一根电缆，粗得像个壮汉的手臂，

[kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

curved	upward	unsupported	and	vanished	into	the	glow	of	the	Gateway	.
弯曲	向上	不支持	和	消失了	进入	这	辉光	的	这	网关	.

它向上弯曲，没有支撑，消失在门户的光芒中。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn]['saɪlənt] [ɪk'spektənsi] [æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

Several	hundred	people	turned	in	silent	expectancy	as	Wor
一些	百	人们	转向	在	沉默的	预期	作为	工作

['entərd] .

entered	.
进入	.

当沃走进来时，数百人默默地转过身来，充满期待。

[ðə; ði] [men] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sliːk]

The	men	almost	without	exception	wore	uniforms	and	the	women	were	sleek
这	男人	几乎	没有	例外	穿着	制服	和	这	女性	是	光滑

[ænd; ənd] [wel] [drest] .

and	well	dressed	.
和	出色地	穿着	.

几乎所有男性都穿着制服，女性则衣着时尚得体。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] ['mɑːrgrət] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['glɪtərɪŋ] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

A	quick	glance	showed	Margaret	that	the	more	glittering	decorations	were	gathered
一个	快的	瞥一眼	显示	玛格丽特	那	这	更多的	闪闪发光	装饰	是	聚集

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,

toward	the	center	,
朝向	这	中心	,

玛格丽特一眼就看出，那些闪闪发光的装饰品都集中在中心位置。

['nɪrəst] [ðə; ði] [væt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɪn] ['weɪtɪd] .

nearest	the	Vat	and	the	platform	upon	which	Sin	waited	.
最近的	这	增值税	和	这	平台	之上	哪个	罪	等待	.

离圣缸和辛等待的平台最近。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

Wor	guided	her	to	the	front	rank	,
工作	引导	她	到	这	正面	秩	,

沃引导她来到前排，

['ʃʌvɪŋ] ['rʌfli] [ə'saɪd] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] [klɪr] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['ræpɪdli]

shoving	roughly	aside	those	men	and	women	who	did	not	clear	his	path	rapidly
推搡	大致	旁边	那些	男人	和	女性	WHO	做过	不是	清除	他的	小路	快速

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他粗暴地推开那些没有迅速为他开路的男男女女。

['stuːpɪŋ] ,

Stooping	,
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði] ['met(ə)l] [stræp] [ɪn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː]

he	found	the	end	of	a	cable	and	buckled	the	metal	strap	in	which	it
他	成立	这	结尾	的	一个	电缆	和	弯曲	这	金属	带子	在	哪个	它

['endɪd] [ə'raʊnd] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] [rɪst] .

ended	around	Margaret's	wrist	.
结束	大约	玛格丽特的	手腕	.

他找到一根电缆的末端，把电缆末端的金属带扣在玛格丽特的手腕上。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ?

"	What	do	I	do	?
"	什么	做	我	做	?

“我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	she	wailed	in	uncertainty	.
"	她	哀嚎	在	不确定	.

她茫然地哀嚎着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	You	will	know	,	and	then	I	will	know	more	about	you	.
"	你	将要	知道	,	和	然后	我	将要	知道	更多的	关于	你	.

“你会知道的，然后我也会更了解你。”

[bʌt; bət] [soʊ] [wɪl] [sɪn] , [soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	so	will	Sin	,	so	be	careful	.
但	所以	将要	罪	,	所以	是	小心	.

但罪恶也会如此，所以要小心。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['neɪkɪd] ,

"	He	left	her	and	turned	to	inspect	the	seven	naked	,
"	他	左边	她	和	转向	到	检查	这	七	裸	,

他离开她，转身去查看那七个赤身裸体的人，

['maɪndləs] [sleɪvz] [huː] [stʊd] [ɪn] ['empti] - [aɪd] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [væt] .

mindless	slaves	who	stood	in	empty	-	eyed	imbecility	beside	the	Vat	.
无意识	奴隶	WHO	站立	在	空的	-	眼睛	白痴	旁	这	增值税	.

茫然无知的奴隶们呆立在桶旁，眼神空洞，如同白痴一般。

[hiː; hi] [iks'ʧeinʤd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [nɪr] .

He	exchanged	a	few	words	with	two	soldiers	who	stood	near	.
他	交换	一个	很少	字	和	二	士兵	WHO	站立	靠近	.

他与附近站着的两名士兵交谈了几句。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [sleɪv] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [ɪk'stendɪd]

They	chose	a	girl	slave	first	,	and	at	their	command	she	meekly	extended
他们	选择	一个	女孩	奴隶	第一的	,	和	在	他们的	命令	她	温顺地	扩展

[hɜːr; hər] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

他们先选了一个女奴，她听从他们的命令，温顺地伸出了双手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [skɪl] [ʌv; əv] [mʌʧ] ['præktɪs] [ðeɪ] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] [rɪsts] [tə'geðər] [ænd; ənd]

With	the	quick	skill	of	much	practice	they	linked	her	wrists	together	and
和	这	快的	技能	的	很多	实践	他们	链接	她	手腕	一起	和

[slɪpt] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔɪst] [ʧeɪn] .

slipped	a	loop	of	the	binding	over	the	hook	of	the	hoist	chain	.
滑倒了	一个	环形	的	这	结合	超过	这	钩	的	这	提升	链	.

凭借熟练的技巧，他们迅速将她的手腕绑在一起，并将绑带的一个环套在起重链的钩子上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔʧəz] [tɜːrnd] [ə'preɪzɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [læʃ] - ['skaːd] ['bɑːdi] ,

The	eyes	of	the	watchers	turned	appraisingly	upon	the	girl's	lash	-	scarred	body	,
这	眼睛	的	这	观察者	转向	评估地	之上	这	女孩们	睫毛	-	疤痕	身体	,

旁观者的目光审视地落在女孩身上，她身上布满了鞭痕。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd]['hʌŋgər] ,

their	faces	twisted	with	expectancy	and	hunger	,
他们的	面孔	扭曲	和	预期	和	饥饿	,

他们脸上既充满期待又饱含饥饿，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːrst] [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt]

as	one	of	the	guards	forced	the	girl's	head	back	and	popped	a	small	pellet
作为	一	的	这	守卫	强制	这	女孩们	头	后退	和	爆裂	一个	小的	颗粒

['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

into	her	mouth	.
进入	她	嘴	.

其中一名卫兵强行将女孩的头向后掰开，把一颗小弹丸塞进了她的嘴里。

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] .

She	gulped	and	swallowed	obediently	.
她	吞咽	和	吞咽	顺从地	.

她顺从地咽了下去。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

Wor	climbed	to	the	elevated	chair	and	took	his	place	at
工作	攀登	到	这	升高	椅子	和	采取	他的	地方	在

[ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [væt] .

the	controls	of	the	machine	on	the	Vat	.
这	控制	的	这	机器	在	这	增值税	.

沃爬上高高的椅子，坐在大桶上机器的控制台前。

[sɪn] [lʊkt] [daʊn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd]

Sin	looked	down	,	nodded	to	him	,	and	made	a	beckoning	gesture	toward
罪	看起来	向下	,	点头	到	他	,	和	制成	一个	招手	手势	朝向

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

辛低头看了看他，朝他点了点头，然后朝门口做了个招手的手势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [θɪŋz] .

From	the	outside	came	a	procession	of	—	things	.
从	这	外部	来了	一个	游行	的	—	事物	.

从外面传来一连串——东西。

[ðə; ði] - .

The	Luvans	.
这	-	.

卢凡人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['oʊvərsaɪzd] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]

They	looked	like	oversized	,	unfinished	caricatures	of	men	,	but	their	faces	were
他们	看起来	喜欢	超大	,	未完成	漫画	的	男人	,	但	他们的	面孔	是

['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən] .

utterly	inhuman	.
完全地	不人道	.

它们看起来像是放大版的、未完成的男性漫画形象，但它们的脸却完全不像人类。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fʌzi] , ['pæsti; 'peɪsti] [greɪ] [ɔːl]['oʊvər] .

Except	for	beady	black	eyes	they	were	a	fuzzy	,	pasty	grey	all	over	.
除了	为了	珠子	黑色的	眼睛	他们	是	一个	模糊	,	糊状物	灰色的	全部	超过	.

除了那双黑豆般的眼睛，它们全身都是毛茸茸的、苍白的灰色。

[rɪ'pʌlsɪv] [wɔːrt] - [laɪk] [lʌmps] ['spraʊtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

Repulsive	wart	-	like	lumps	sprouted	all	over	their	bodies	.
丑恶	疣	-	喜欢	肿块	发芽	全部	超过	他们的	身体	.

他们身上长满了令人作呕的疣状肿块。

['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]['vɑːrdə][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ]

Ominous	**looking**	**creatures**	**,**	**as**	**alien**	**to**	**Varda**	**as**	**they**	**would**	**have**	**been**	**on**	**Earth**
不祥的	寻找	生物	,	作为	外星人	到	瓦尔达	作为	他们	会	有	到过	在	地球

.

:

.

这些外形凶恶的生物，对瓦尔达来说就像对地球上的生物一样陌生。

[ðə; ðiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [klaɪmd] ['stɑːlɪdli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] .

The	**leading**	**Luvan**	**climbed**	**stolidly**	**to**	**the**	**platform**	**.**
这	领导	-	攀登	沉稳地	到	这	平台	.

领头的卢凡人沉着冷静地爬上了平台。

[sɪn] [tɜːrnd] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [kloʊk] .

Sin	**turned**	**,**	**unfastening**	**and**	**tossing**	**aside**	**her**	**cloak**	**.**
罪	转向	,	解开	和	抛掷	旁边	她	披风	.

辛转过身，解开斗篷，扔到一边。

[hɜːr; hər] [ber] [skɪn] [gliːmd] ['jeloʊ] - [griːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['geɪˌtweɪz] [gloʊ] .

Her	**bare**	**skin**	**gleamed**	**yellow**	**-**	**green**	**in**	**the**	**Gateway's**	**glow**	**.**
她	裸	皮肤	闪闪发光	黄色的	-	绿色的	在	这	网关的	辉光	.

在门户的光芒下，她裸露的肌肤泛着黄绿色的光泽。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðiː] - [met] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [ɪn]

Then	**she**	**and**	**the**	**Luvan**	**met**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**platform**	**and**	**merged**	**in**
然后	她	和	这	-	遇见	在	这	中间	的	这	平台	和	合并	在

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [weɪ] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ðiː] [breθ] [ɪn]['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] [θroʊt] ,

an	**indescribable**	**way**	**that**	**stopped**	**the**	**breath**	**in**	**Margaret's**	**throat**	**,**
一个	无法形容	方式	那	停止	这	气息	在	玛格丽特的	喉	,

然后，她和卢凡人在站台中央相遇，以一种难以言喻的方式融合在一起，让玛格丽特屏住了呼吸。

[bɪ'keɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪliənnɪs] .

became	**one**	**in**	**a**	**kinship**	**of**	**alienness**	**.**
成为	一	在	一个	亲属关系	的	异乡人	.

在异己的亲缘关系中合二为一。

[ðə; ðiː]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɔtʃəz] [raɪðd] [ɪn] ['ʌgli] ['loʊðɪŋ] .

The	**faces**	**of**	**the**	**watchers**	**writhed**	**in**	**ugly**	**loathing**	**.**
这	面孔	的	这	观察者	扭动	在	丑陋的	厌恶	.

旁观者的脸上露出了丑陋的厌恶之情。

" ['sæsoʊ] [kʌmz] !

"	**Sasso**	**comes**	**!**
"	萨索	来	!

萨索来了！

[greɪt] ['sæsoʊ] [kʌmz] !

Great	**Sasso**	**comes**	**!**
伟大的	萨索	来	!

伟大的萨索来了！

" [ðə; ðiː][wɜːrdz][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌtər] [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk]

"	**The**	**words**	**began**	**as**	**a**	**mutter**	**and**	**swelled**	**to**	**a**	**concerted**	**roar**	**that**	**shook**
"	这	字	开始	作为	一个	低声	和	肿胀	到	一个	协同	吼	那	摇晃

[ðə; ðiː] [sfɪr] .

the	**sphere**	**.**
这	领域	.

“这些话语起初只是低声细语，后来逐渐汇聚成震耳欲聋的咆哮，撼动了整个星球。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ,

It	**was**	**a**	**cry**	**of**	**exultation**	**,**	**but**	**mingled**	**with**	**it**	**was**	**an**	**unspoken**	**,**
它	曾是	一个	哭	的	大喜	,	但	混合	和	它	曾是	一个	未说出口的	,

那是一声欢呼，但其中也夹杂着一种未说出口的……

['kwestʃənɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .
questioning **longing** **strong** **enough** **to** **make** **itself** **felt** **.**
提问 渴望 强的 足够的 到 制作 本身 毛毡 .

质疑的渴望强烈到足以让人感受到。

" [tə'naɪt] ?
" **Tonight** **?**
" 今晚 ?

“今晚?

" [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɔːrmləs] [laɪt] .
" **The** **Gateway** **was** **no** **longer** **formless** **light** **.**
" 这 网关 曾是 不 更长 无形 光 .

“门户不再是无形的光芒。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Something **was** **there** **.**
某物 曾是 那里 .

那里有什么东西。

['mɑːrgrət] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Margaret **shuddered** **and** **had** **to** **lower** **her** **eyes** **.**
玛格丽特 颤抖 和 有 到 降低 她 眼睛 .

玛格丽特打了个寒颤，不得不低下头。

[ðə; ði][sɪn] - - [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [liːpt] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn][waɪld] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Sin** **-** **Luvan** **form** **on** **the** **platform** **leaped** **and** **flowed** **in** **wild** **contortions** **of** **a**
这 罪 - - 形式 在 这 平台 跳跃 和 流动 在 荒野 扭曲 的 一个
[sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [meɪd] ['mɑːrgrət] [groʊ] [feɪnt] ,
significance **that** **made** **Margaret** **grow** **faint** **,**
意义 那 制成 玛格丽特 生长 头晕的 ,

平台上的辛鲁万舞姿跳跃、舞动，做出各种狂野的扭曲动作，其意义之深远令玛格丽特感到头晕目眩。

[jet] [held] [hɜːr; hər] [ɪn'θrɔːld] .
yet **held** **her** **enthralled** **.**
然而 握住 她 着迷 .

然而，却让她着迷。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , ['lɑːrdʒər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ]
The **thing** **in** **the** **Gateway** **became** **clearer** **in** **outline** **,** **larger** **,** **as** **though** **approaching**
这 事物 在 这 网关 成为 更清晰 在 大纲 , 更大的 , 作为 尽管 接近
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] .
from **an** **immense** **distance** **.**
从 一个 巨大 距离 .

门户中的物体轮廓越来越清晰，越来越大，仿佛是从遥远的远处靠近的。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
For **an** **instant** **it** **seemed** **about** **to** **break** **the** **bonds** **of** **the** **Gateway** **,**
为了 一个 立即的 它 似乎 关于 到 休息 这 债券 的 这 网关 ,

那一瞬间，它似乎就要挣脱传送门的束缚。

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['vɑːrdə] [ɪt'self] .
to **enter** **into** **the** **world** **of** **Varda** **itself** **.**
到 进入 进入 这 世界 的 瓦尔达 本身 .

进入瓦尔达的世界。

[æn; ən] [ɪk'spektənt] , [θrɪld] [hʌm] [went] [ʌp] .
An **expectant** **,** **thrilled** **hum** **went** **up** **.**
一个 怀孕 , 激动不已 哼 去 向上 .

一阵充满期待和兴奋的低语声响起。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈkɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈmʌtəd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Then	**the**	**thing**	**recoiled**	**and**	**the**	**throng**	**muttered**	**in**	**disappointment**	**.**
然后	这	事物	反冲	和	这	人群	低声说道	在	失望	.

然后那东西缩了回去，人群失望地低声议论着。

[sɪn] [spred] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [nuːd] [ˈbɑːdi] [ˈbækwərd] ,

Sin	**spread**	**her**	**arms**	**and**	**arched**	**her**	**nude**	**body**	**backward**	**,**
罪	传播	她	武器	和	拱形	她	裸体	身体	落后	,

辛张开双臂，赤裸的身体向后拱起，

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [griːn] - [ˈaɪvəri][ˈstætʃuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .

a	**living**	**green**	**-**	**ivory**	**statue**	**as**	**she**	**gazed**	**up**	**into**	**the**	**Gateway**	**.**
一个	活的	绿色的	-	象牙	雕像	作为	她	凝视	向上	进入	这	网关	.

她像一座活生生的绿色象牙雕像，仰望着大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)
第3/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] — ['sæsoʊ] — ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ɪts]
And **the** **thing** **—** **Sasso** **—** **twisted** **as** **though** **communicating** **with** **her** **by** **its**
和 这 事物 — 萨索 — 扭曲 作为 尽管 沟通 和 她 经过 它是
['məuʃənz] .
motions **.**
运动 .

而那东西——萨索——扭动着，仿佛在用它的动作与她交流。

[ðə; ði] ['priːstəs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .
The **priestess** **made** **a** **slight** **motion** **to** **Wor** **.**
这 女祭司 制成 一个 轻微 运动 到 工作 .

女祭司向沃微微做了个手势。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] .
Instantly **his** **hands** **moved** **.**
即刻 他的 双手 已搬 .

他的双手瞬间动了起来。

['mɑːrgrət] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] ,
Margaret **had** **almost** **forgotten** **the** **cable** **attached** **to** **her** **wrist** **,**
玛格丽特 有 几乎 被遗忘的 这 电缆 随附的 到 她 手腕 ,

玛格丽特几乎忘记了手腕上还连着一根电缆。

[bʌt; bət][æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['levərz] [fɔːrs] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .
but **as** **Wor** **touched** **his** **levers** **force** **flooded** **her** **body** **.**
但 作为 工作 感动 他的 杠杆 力量 被淹 她 身体 .

但当沃触碰到他的操纵杆时，一股力量涌入了她的身体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['peɪnf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
For **a** **few** **seconds** **it** **was** **excruciatingly** **painful** **,** **as** **if** **it** **were**
为了 一个 很少 秒 它 曾是 极其痛苦 痛苦 , 作为 如果 它 是
['lɪkwɪd]['faɪər] ,
liquid **fire** **,**
液体 火 ,

那几秒钟痛得难以忍受，仿佛被烈火灼烧一般。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'laɪv] , ['fʊli] [ænd; ənd] [æb'nɔːrməli] [ə'laɪv] .
but **gradually** **through** **the** **pain** **she** **felt** **alive** **,** **fully** **and** **abnormally** **alive** **.**
但 逐步地 通过 这 疼痛 她 毛毡 活 , 完全 和 异常地 活 .

但渐渐地，在痛苦中，她感到自己活着，一种完全的、非同寻常的活着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [her] ,
She **was** **acutely** **aware** **of** **every** **fiber** **of** **her** **body** **,** **of** **each** **separate** **hair** **,**
她 曾是 急性 意识到的 的 每一个 纤维 的 她 身体 , 的 每个 分离 头发 ,

她对自己身体的每一根纤维、每一根头发都了如指掌。

[iːtʃ] [pɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] , [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tendən] [ænd; ənd] [boʊn] .
each **pore** **of** **her** **skin** **,** **each** **muscle** **and** **tendon** **and** **bone** **.**
每个 孔隙 的 她 皮肤 , 每个 肌肉 和 肌腱 和 骨 .

她皮肤上的每一个毛孔，每一块肌肉、每一根肌腱、每一块骨头。

[ðæt] [tuː] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['eɪliən] ['vaɪlnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd]

That	too	changed	,	became	an	ecstasy	of	utterly	alien	vileness	that	overwhelmed
那	也	已更改	,	成为	一个	狂喜	的	完全地	外星人	卑鄙	那	不堪重负

[ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	submerged	her	own	consciousness	.
和	湮	她	自己的	意识	.

这也发生了变化，变成了一种完全陌生的邪恶的狂喜，这种狂喜淹没了她自己的意识。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

She	was	no	longer	herself	alone	.
她	曾是	不	更长	她自己	独自的	.

她不再孤身一人了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sæsoʊ] [ænd; ənd] [jet] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

She	was	a	part	of	Great	Sasso	and	yet	herself	more	than	ever	.
她	曾是	一个	部分	的	伟大的	萨索	和	然而	她自己	更多的	比	曾经	.

她既是伟大的萨索的一部分，又比以往任何时候都更像她自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɔːr] [rɔːŋ] .

She	was	powerful	,	and	nothing	was	impossible	or	wrong	.
她	曾是	强大的	,	和	没有什么	曾是	不可能的	或者	错误的	.

她权势滔天，没有什么事是她做不到的，也没有什么事是她做不到的。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)l] , [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən] [ɪn'herəntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ]

Only	for	an	instant	did	she	struggle	,	more	startled	than	inherently	repelled	by
仅有的	为了	一个	立即的	做过	她	斗争	,	更多的	惊慌	比	本质上	排斥	经过

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] .

the	strange	sensations	.
这	奇怪的	感觉	.

她只挣扎了一瞬间，更多的是被这种奇怪的感觉吓了一跳，而不是本能地感到厌恶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] — [ænd; ənd] ['glædli] .

Then	she	surrendered	herself	completely	and	utterly	—	and	gladly	.
然后	她	投降	她自己	完全地	和	完全地	—	和	乐意	.

然后她完全彻底地、心甘情愿地臣服了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] , [ʌn'gɛsəbəl] [əb'senəti] .

She	was	floating	in	the	exultation	of	an	alien	,	unguessable	obscenity	.
她	曾是	漂浮的	在	这	大喜	的	一个	外星人	,	无法猜测	淫秽	.

她沉浸在一种陌生的、难以捉摸的淫秽的狂喜之中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

She	had	become	Of	the	Faith	.
她	有	变得	的	这	信仰	.

她已皈依信仰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['wʌnnəs] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

And	in	that	oneness	many	things	became	clear	.
和	在	那	合一	许多	事物	成为	清除	.

在那种合一之中，许多事情都变得清晰起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sæsoʊ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['sæsoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ,

She	knew	that	Sasso	the	Conqueror	,	Sasso	the	Incomparable	,
她	知道	那	萨索	这	征服者	,	萨索	这	无与伦比	,

她知道征服者萨索，无与伦比的萨索，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['vɑːrdə] .

came	from	afar	to	bring	his	boon	to	the	Faith	of	Varda	.
来了	从	远方	到	带来	他的	恩惠	到	这	信仰	的	瓦尔达	.

他远道而来，为瓦尔达的信仰带来恩惠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tempəreri]

And	she	knew	that	the	machine	and	its	cables	were	merely	a	temporary
和	她	知道	那	这	机器	和	它是	电缆	是	仅仅	一个	暂时的

[ɪkˈspiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

她知道这台机器和它的电缆只不过是权宜之计。

[ʌnˈtɪl] [greɪt] ['sæsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [suːˈpreməsi] .

until	Great	Sasso	should	burst	through	the	Gateway	to	his	destined	supremacy	.
直到	伟大的	萨索	应该	爆裂	通过	这	网关	到	他的	注定	霸权	.

直到伟大的萨索冲破通往他注定的至高无上的大门。

[ðen] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [laɪk] [sɪn] ,

Then	They	of	the	Faith	,	like	Sin	,
然后	他们	的	这	信仰	,	喜欢	罪	,

然后，那些信仰者，如同罪一样，

[ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] ,

the	high	priestess	who	was	already	old	in	the	service	of	Sasso	,
这	高的	女祭司	WHO	曾是	已经	老的	在	这	服务	的	萨索	,

那位在萨索手下已经年迈的大祭司

[kʊd; kəd] [mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

could	merge	and	become	one	more	directly	.
可以	合并	和	变得	一	更多的	直接地	.

可以合并，更直接地成为一体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [bɑːndz] [bɑːrd] [greɪt] [sæsoʊs] [weɪ] .

And	she	knew	what	bonds	barred	Great	Sasso's	way	.
和	她	知道	什么	债券	禁止	伟大的	萨索的	方式	.

她知道是什么束缚了伟大的萨索。

[ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] ,

The	inimical	thoughts	of	the	Rebels	,
这	敌对的	想法	的	这	反叛者	,

叛军的敌对思想，

[ðoʊz] [ʌnˈgreɪtfl] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][rɪˈdʒektɪd]['sæsoʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʌt; bət]

those	ungrateful	wretches	who	had	not	only	rejected	Sasso	the	Wonderful	but
那些	忘恩负义	可怜虫	WHO	有	不是	仅有的	拒绝	萨索	这	精彩的	但

[θruː] [ðə; ði] [kənˈsɜːrtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

through	the	concerted	power	of	their	thoughts	managed	to	do	something	to
通过	这	协同	力量	的	他们的	想法	管理	到	做	某物	到

[prɪˈvent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

prevent	the	passage	of	the	Supreme	One	through	the	Gateway	.
防止	这	通道	的	这	最高	一	通过	这	网关	.

那些忘恩负义的家伙，不仅拒绝了伟大的萨索，而且通过他们共同的思想力量，设法阻止了至高者通过门户。

[ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !

The	Rebels	must	be	destroyed	!
这	反叛者	必须	是	损毁	!

叛军必须被消灭！

[ðeɪ] [mʌst; məst] !

They	must	!
他们	必须	!

他们必须这样做！

[ðeɪ] [mʌst; məst] !

They	must	!
他们	必须	!

他们必须这样做！

[hɜːr; hər]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæsoʊ] [kʌm] [θruː] .

Her	only	wish	was	that	Sasso	come	through	.
她	仅有的	希望	曾是	那	萨索	来	通过	.

她唯一的愿望就是萨索能帮上忙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sæsoʊs] ['ʌðər] ['wɜːʃɪpəz] , [ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪɚz] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	could	sense	the	thoughts	of	Sasso's	other	worshipers	,	their	intense	desires	so	exactly	like	her	own	.
她	可以	感觉	这	想法	的	萨索的	其他	信徒	,	他们的	激烈的	欲望	所以	确切地	喜欢	她	自己的	.

她能感受到萨索其他信徒的想法，他们强烈的欲望和她自己的欲望如此相似。

[bʌt; bət] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ]['sæsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] .

But	oneness	with	Sasso	was	not	without	cost	.
但	合一	和	萨索	曾是	不是	没有	成本	.

但与萨索合二为一并非没有代价。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr'self] ['wiːkənɪŋ] .

She	could	feel	herself	weakening	.
她	可以	感觉	她自己	减弱	.

她感觉自己越来越虚弱。

[hɜːr; hər] [niːz] [sægd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .

Her	knees	sagged	and	her	vision	blurred	.
她	膝盖	下垂	和	她	想象	模糊	.

她双膝一软，视线也模糊了。

[sɪn][æt; ət][læst] [geɪv] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Sin	at	last	gave	Wor	a	signal	.
罪	在	最后的	给予	工作	一个	信号	.

辛最终向沃发出了信号。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [fɔːrs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sæŋk] ['wiːkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	flooding	force	stopped	abruptly	and	Margaret	sank	weakly	to	a	sitting	position	.
这	洪水	力量	停止	突然	和	玛格丽特	沉没	弱	到	一个	坐着	位置	.

洪水突然停止，玛格丽特无力地坐了起来。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Around	her	many	others	did	likewise	.
大约	她	许多	其他的	做过	同样地	.

她周围的许多人也都这样做了。

[ðə; ði] [sleɪv] ['gɝːlz] [θɪn] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [kɔːt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔɪst] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,

The	slave	girl's	thin	scream	of	despair	caught	Margaret's	attention	as	Wor	touched	the	controls	and	the	hoist	raised	her	,
这	奴隶	女孩们	薄的	尖叫	的	绝望	捕捉	玛格丽特的	注意力	作为	工作	感动	这	控制	和	这	提升	提高	她	,

当沃恩触碰控制装置，升降机将女奴吊起时，女奴绝望的尖叫声引起了玛格丽特的注意。

[swʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [væt] .

swung	her	over	the	Vat	.
摇摆	她	超过	这	增值税	.

把她甩过大桶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['maɪndləs] [ɔː'tɑːmətən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	was	no	longer	a	mindless	automaton	as	she	was	lowered	toward	the
她	曾是	不	更长	一个	无意识	自动机	作为	她	曾是	降低	朝向	这

['siːðɪŋ] ['lævəndər]['fluːɪd] ,

seething	lavender	fluid	,
沸腾	薰衣草	体液	,

当她被缓缓放入沸腾的薰衣草液体中时，她不再是一个没有思想的机器。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

but	a	human	fully	aware	of	her	impending	doom	.
但	一个	人类	完全	意识到的	的	她	即将到来的	厄运	.

但她是一个完全清楚自己即将面临厄运的人。

['mɑːrgrət] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Margaret	watched	in	horrified	fascination	.
玛格丽特	观看	在	惊恐万分	魅力	.

玛格丽特惊恐而又着迷地看着这一切。

[ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] [ə'gen] [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['ægəni] ,

The	girl	screamed	again	as	her	feet	touched	the	surface	,	this	time	in	agony	,
这	女孩	尖叫	再次	作为	她	脚	感动	这	表面	,	这	时间	在	痛苦	,

女孩的脚一碰到地面，她就再次尖叫起来，这次是痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [legz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] .

and	drew	her	legs	up	in	a	convulsive	spasm	.
和	画	她	腿	向上	在	一个	痉挛	痉挛	.

她双腿痉挛着蜷缩起来。

['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kept] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] .

Slowly	,	inexorably	Wor	kept	lowering	her	.
缓慢地	,	无情地	工作	保留	降低	她	.

沃缓慢而坚定地将她放低。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [legz] [klɪr] .

She	screamed	again	and	this	time	was	unable	to	raise	her	legs	clear	.
她	尖叫	再次	和	这	时间	曾是	无法	到	增加	她	腿	清除	.

她再次尖叫起来，这次她再也抬不起双腿了。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['lɪkwɪd] .

Deeper	and	deeper	she	was	plunged	into	the	pale	liquid	.
更深	和	更深	她	曾是	暴跌	进入	这	苍白	液体	.

她越陷越深，被卷入那苍白的液体中。

[ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ,

The	slave	girl	seemed	to	dissolve	as	she	touched	,
这	奴隶	女孩	似乎	到	溶解	作为	她	感动	,

那女奴一被触碰，仿佛就消失了一般。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [væt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	although	Margaret	could	see	through	the	transparent	Vat	no	part	of	her
为了	虽然	玛格丽特	可以	看	通过	这	透明的	增值税	不	部分	的	她

['bɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

body	was	visible	below	the	surface	.
身体	曾是	可见的	以下	这	表面	.

虽然玛格丽特能透过透明的容器看到东西，但她身体的任何部分都看不到容器表面以下。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɑːpt] .

Finally	the	screaming	stopped	.
最后	这	尖叫	停止	.

尖叫声终于停止了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

The	girl	had	vanished	utterly	.
这	女孩	有	消失了	完全地	.

女孩彻底消失了。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [reɪzd] [ðə; ði] ['empti] [hʊk] .

Wor	raised	the	empty	hook	.
工作	提高	这	空的	钩	.

沃举起了空钩。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rɪstbænd] [led][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] ['ɪntuː]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [fɔːrs]

The	cable	and	wristband	led	a	new	force	into	Margaret's	body	,	a	force
这	电缆	和	腕带	引领	一个	新的	力量	进入	玛格丽特的	身体	,	一个	力量

[ðæt] [left] [hɜːr; hər] [rɪ'freʃt] ,

that	left	her	refreshed	,
那	左边	她	焕然一新	,

那根电缆和腕带将一股新的力量引入玛格丽特的体内，这股力量让她感到神清气爽。

[ri'pleniʃt] .

replenished	.
补充	.

已补充。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['streɪtnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌld] [aɪz] [gruː] [braitə] .

The	worshipers	around	her	straightened	and	their	dulled	eyes	grew	brighter	.
这	信徒	大约	她	拉直	和	他们的	迟钝	眼睛	生长	更亮	.

她周围的信徒们挺直了身子，黯淡的眼神也变得明亮起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nebjələs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd]

Even	the	nebulous	image	of	Sasso	within	the	Gateway	glowed	with	a	more	vivid
甚至	这	模糊的	图像	的	萨索	之内	这	网关	发光	和	一个	更多的	生动

['faɪər] ,

fire	,
火	,

就连大门内萨索那模糊的身影也闪耀着更加鲜艳的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [fed] .

as	though	he	too	had	fed	.
作为	尽管	他	也	有	美联储	.

仿佛他也吃过东西似的。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [floʊd] , ['brɪŋɪŋ] [driːmz] .

Then	once	more	the	power	of	Sasso	flowed	,	bringing	dreams	.
然后	一次	更多的	这	力量	的	萨索	流动	,	带来	梦境	.

然后，萨索的力量再次涌动，带来了美梦。

['eɪliən] [driːmz] — [driːmz] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [soʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɛn'θrɔːlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] —

Alien	dreams	—	dreams	of	vileness	so	deep	it	became	enthrallingly	beautiful	—
外星人	梦境	—	梦境	的	卑鄙	所以	深的	它	成为	引人入胜	美丽的	—

[driːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

dreams	of	conquest	,
梦境	的	征服	,

异乡的梦境——邪恶的梦境如此深邃，却又变得令人着迷的美丽——征服的梦境，

[wɜːrld]['æftər][wɜːrld] — [driːmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

world	after	world	—	dreams	of	great	and	very	precious	rewards	for	those	who
世界	后	世界	—	梦境	的	伟大的	和	非常	宝贵的	奖励	为了	那些	WHO

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

were	Of	the	Faith	.
是	的	这	信仰	.

世界又世界——信仰者梦见获得伟大而珍贵的奖赏。

[ə'gen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sæsoʊ] [bʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [druː] [bæk] .

Again	the	form	of	Sasso	bulged	at	the	Gateway	,	and	once	more	drew	back	.
再次	这	形式	的	萨索	鼓胀	在	这	网关	,	和	一次	更多的	画	后退	.

萨索的身影再次出现在大门前，然后又一次退缩了。

['æŋgri] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði][prə'dʒektid] [driːmz] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən]

Angry	frustration	entered	the	projected	dreams	—	and	yet	the	knowledge	that	an
生气的	挫折	进入	这	预计	梦境	—	和	然而	这	知识	那	一个

[ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [leɪ] [ə'hed] .

eternity	of	ageless	tomorrows	lay	ahead	.
永恒	的	永葆青春	明天	躺	前方	.

愤怒的挫败感涌入了对未来的憧憬——然而，我们也知道，永恒的明天正等待着我们。

[θruː] [hɜːr; hər] [træns] ['mɑːrgrət] [senst] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['boʊnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] -

Through	her	trance	Margaret	sensed	the	grey	and	boneless	form	of	a	Luvan
通过	她	发呆	玛格丽特	感觉到的	这	灰色的	和	无骨	形式	的	一个	-

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

玛格丽特在恍惚中感觉到身边有一个灰色的、没有骨头的卢瓦人身影。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [hɜːr; hər] ['tentətɪvli] , [ðen] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [θɔːt] .

It	touched	her	tentatively	,	then	withdrew	,	and	she	could	feel	its	thought	.
它	感动	她	姑且	,	然后	退出	,	和	她	可以	感觉	它是	想法	.

它试探性地触碰了她一下，然后退开了，她能感觉到它的想法。

" [nɑːt] [jet] — [bʌt; bət] [suːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .

"	Not	yet	—	but	soon	for	this	one	.
"	不是	然而	—	但	很快	为了	这	一	.

“还没有——但很快就会有了。”

" ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] ['maidlisnis] [baɪ][ə; eɪ] ['pelɪt] [ʌv; əv]

"	Seven	times	in	all	a	slave	was	awakened	from	mindlessness	by	a	pellet	of
"	七	时代	在	全部	一个	奴隶	曾是	觉醒	从	无意识	经过	一个	颗粒	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [drʌg] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lævəndər] ['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [væt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

restoring	drug	and	lowered	into	the	lavender	fluid	of	the	Vat	to	feed	the
恢复	药品	和	降低	进入	这	薰衣草	体液	的	这	增值税	到	喂养	这

['sæsoʊ] - ['entəti] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ɪts] ['wɜːʃɪpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] .

Sasso	-	entity	and	revive	its	worshipers	with	the	very	essence	of	life	.
萨索	-	实体	和	复活	它是	信徒	和	这	非常	本质	的	生活	.

“总共有七次，奴隶被一颗恢复药丸从昏迷中唤醒，然后被放入盛有薰衣草色液体的容器中，以喂养萨索实体，并用生命的精华复活它的信徒。

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] .

To	Margaret	the	slaves	were	not	human	beings	at	all	.
到	玛格丽特	这	奴隶	是	不是	人类	生物	在	全部	.

在玛格丽特看来，奴隶们根本就不是人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

She	was	now	Of	the	Faith	.
她	曾是	现在	的	这	信仰	.

她现在是信徒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [driːm] ['feɪdɪd] .

And	then	the	last	dream	faded	.
和	然后	这	最后的	梦	褪色	.

然后，最后一个梦也消失了。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [dɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['jeloʊ] - [griːn] [gloʊ] [æz; əz]['sæsoʊ] [ri'triːtid] .

The	Gateway	dimmed	to	a	formless	yellow	-	green	glow	as	Sasso	retreated	.
这	网关	调暗	到	一个	无形	黄色的	-	绿色的	辉光	作为	萨索	撤退	.

随着萨索的退却，传送门渐渐黯淡成一片无形的黄绿色光芒。

[sɪn] [ræpt] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi] .

Sin	**wrapped**	**the**	**cloak**	**around**	**her**	**white**	**body**	**.**
罪	包装	这	披风	大约	她	白色的	身体	.

辛将斗篷裹在她白皙的身上。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['sæsoʊ][hæd; həd] ['endɪd] .

The	**Observance**	**of**	**Sasso**	**had**	**ended**	**.**
这	观察	的	萨索	有	结束	.

萨索节已经结束。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] .

All	**around**	**her**	**there**	**was**	**an**	**awakening**	**,**	**a**	**stirring**	**.**
全部	大约	她	那里	曾是	一个	唤醒	,	一个	搅拌	.

她周围的一切都在苏醒，都在涌动。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Wor	**left**	**his**	**place**	**and**	**pushed**	**his**	**way**	**toward**	**her**	**.**
工作	左边	他的	地方	和	推动	他的	方式	朝向	她	.

沃离开原地，挤向她。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['suːtəb(ə)l] .

He	**eyed**	**her**	**approvingly**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**watching**	**and**	**had**	**found**	**her**	**suitable**	**.**
他	眼睛	她	赞许地	,	为了	他	有	到过	观看	和	有	成立	她	合适的	.

他满意地打量了她一番，因为他一直在观察她，觉得她很合适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [greɪt] ['sæsoʊ] .

She	**had**	**not**	**resisted**	**Great**	**Sasso**	**.**
她	有	不是	抵抗	伟大的	萨索	.

她没有抵抗大萨索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [kriːst] [ɪn] [θɔːt] .

But	**his**	**brows**	**were**	**creased**	**in**	**thought**	**.**
但	他的	眉毛	是	褶皱	在	想法	.

但他眉头紧锁，陷入了沉思。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [brɔːt] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [fʊl] [æk'tɪvəti] ,

Outside	**the**	**fresh**	**night**	**air**	**brought**	**her**	**brain**	**to**	**full**	**activity**	**,**
外部	这	新鲜的	夜晚	空气	带来	她	脑	到	满的	活动	,

室外清新的夜风使她的大脑完全活跃起来。

['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd] [hæf] - ['meməriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .

thrusting	**forward**	**half**	**-**	**memories**	**of**	**things**	**she**	**had**	**not**	**consciously**	**noticed**	**during**	**the**	**Observance**	**.**
推进	向前	一半	-	回忆	的	事物	她	有	不是	有意识地	注意到	期间	这	观察	.

那些她在观察期间没有有意识地注意到的事物的模糊记忆涌上心头。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ,

At	**one**	**time**	**,**	**cutting**	**through**	**the**	**oneness**	**of**	**the**	**group**	**,**	**had**	**come**	**a**	**thought**	**of**	**different**	**,**
在	一	时间	,	切割	通过	这	合一	的	这	团体	,	有	来	一个	想法	的	不同的	,

曾几何时，一种不同的想法打破了群体的团结，

[mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	**penetrating**	**quality**	**than**	**the**	**others**	**.**
更多的	渗透	质量	比	这	其他的	.

比其他产品更具穿透力。

[ə; eɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəsnəs] [ʌv; əv]['sæsoʊ][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

A	thought	not	of	the	wondrousness	of	Sasso	but	of	the	beauty	and
一个	想法	不是	的	这	奇妙	的	萨索	但	的	这	美丽	和

[dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæsoʊs] ['priːstəs] .

desirability	and	irresistible	attraction	of	Sasso's	priestess	.
理想性	和	无法抗拒	景点	的	萨索的	女祭司	.

脑海中浮现的不是萨索的奇妙，而是萨索女祭司的美丽、迷人和不可抗拒的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɪn] [hæf] [tɜːrn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	she	had	seen	Sin	half	turn	,	even	in	the	very	presence	of	that	she
和	她	有	已见	罪	一半	转动	,	甚至	在	这	非常	在场	的	那	她

['wəːʃɪpt] ,

worshiped	,
崇拜	,

她甚至在自己所崇拜的对象面前，都看到罪恶半转身。

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts] [sɔːrs] .

to	locate	its	source	.
到	定位	它是	来源	.

找到它的来源。

[oʊ] , ['vɪktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] .

Oh	,	Victor	was	a	sly	one	.
哦	,	胜利者	曾是	一个	狡猾	一	.

哦，维克多真是个狡猾的家伙。

['mɑːrgrət] [fraund] [ʌn'iːzɪli] .

Margaret	frowned	uneasily	.
玛格丽特	皱眉	不安地	.

玛格丽特不安地皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] ,

His	look	when	she	chose	Wor	had	been	laden	with	malice	,
他的	看	什么时候	她	选择	工作	有	到过	满载	和	恶意	,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

and	he	could	become	dangerous	.
和	他	可以	变得	危险的	.

当她选择沃时，他的眼神充满了恶意，他可能会变得很危险。

[sɪn][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Sin	had	been	pleased	by	his	thought	.
罪	有	到过	高兴	经过	他的	想法	.

辛对他的想法感到很满意。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

Wor	was	silent	until	they	were	in	the	air	.
工作	曾是	沉默的	直到	他们	是	在	这	空气	.

直到他们升空，沃才开口说话。

" [suːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] — [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [biː; bi]

"	Soon	—	as	soon	as	I	am	ready	—	the	resistance	of	the	Rebels	will	be
"	很快	—	作为	很快	作为	我	是	准备好	—	这	反抗	的	这	反叛者	将要	是

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

“很快——只要我准备好了——叛军的抵抗就会被粉碎。”

[ðer; ðər] ['fɔrists] [kæn; kən][nɑːt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ] ,

Their	forests	can	not	protect	them	forever	from	the	Forces	that	I	,
他们的	森林	能	不是	保护	他们	永远	从	这	部队	那	我	,

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] , [kə'mænd] .

Wor	,	command	.
工作	,	命令	.

他们的森林无法永远保护他们免受我，沃，所统领的军队的攻击。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	His	eyes	were	alert	for	the	effect	of	his	words	.
"	他的	眼睛	是	警报	为了	这	影响	的	他的	字	.

“他时刻警惕着自己言语的影响。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ðen] ?

"	Why	don't	you	wipe	them	out	immediately	then	?
"	为什么	不	你	擦拭	他们	出去	立即地	然后	?

“那你为什么不立即消灭他们呢？”

" ['mɑːrgrət] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sæsoʊs] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

"	Margaret	asked	,	thinking	of	Sasso's	coming	through	.
"	玛格丽特	问	,	思维	的	萨索的	未来	通过	.

“玛格丽特问道，心里想着萨索即将到来。”

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] .

"	For	one	thing	,	they	are	clever	.
"	为了	一	事物	,	他们	是	聪明的	.

首先，他们很聪明。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	Something	in	his	words	made	her	realize	he	meant	more	than	he	had
"	某物	在	他的	字	制成	她	意识到	他	意思是	更多的	比	他	有

[sed] ,

said	,
说	,

“他话语中的某些东西让她意识到，他的意思远不止他说的那些。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

that	his	motives	were	not	as	simple	as	they	appeared	.
那	他的	动机	是	不是	作为	简单的	作为	他们	出现	.

他的动机并不像表面看起来那么简单。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

"	You	mean	—	?
"	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .

"	Wor	looked	at	her	searchingly	.
"	工作	看起来	在	她	仔细地	.

沃仔细地看着她。

" [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wɪl] [ə'kwaɪər] [su'priːm] ['paʊər] [wen] ['sæsoʊ]

"	One	person	,	or	two	of	opposite	sexes	,	will	acquire	supreme	power	when	Sasso
"	一	人	,	或者	二	的	对面的	性别	,	将要	获得	最高	力量	什么时候	萨索

[kʌmz] [θruː] .

comes	through	.
来	通过	.

“当萨索出现时，一人或两名异性将获得至高无上的权力。”

[sɪn] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] .

Sin	thinks	because	she	is	so	old	in	the	Faith	that	it	will	be	she	alone	.
罪	思考	因为	她	是	所以	老的	在	这	信仰	那	它	将要	是	她	独自的	.

辛认为，因为她在信仰中年纪很大，所以最终会只有她一个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] ['hɑːrdər] , [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

But	I	have	labored	harder	,	devoted	myself	to	the	Faith	even	more
但	我	有	辛勤劳作	更难	,	奉献	我	到	这	信仰	甚至	更多的

[ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] . "

wholeheartedly	than	she	.	"
竭诚	比	她	.	"

但我比她更加努力，比她更加全心全意地奉献于信仰。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [greɪt] ['sæsoʊ] ?

"	But	wouldn't	that	be	treason	against	Great	Sasso	?
"	但	不会	那	是	叛国罪	反对	伟大的	萨索	?

“但这岂不是对伟大的萨索的叛国行为吗？”

" [ðə; ði] [θɔːt] [left] ['mɑːrgrət] [ə'gæst] .

"	The	thought	left	Margaret	aghast	.
"	这	想法	左边	玛格丽特	惊愕	.

这个想法让玛格丽特惊愕不已。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wor	shook	his	head	.
工作	摇晃	他的	头	.

沃摇了摇头。

" ['sæsoʊ][ɪz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ker] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['paʊər] .

"	Sasso	is	far	too	great	to	care	who	receives	the	Power	.
"	萨索	是	远的	也	伟大的	到	关心	WHO	接收	这	力量	.

“萨索太过伟大，他根本不在乎谁获得权力。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

With	my	knowledge	of	the	Gateway	and	the	Machine	of	Life	,
和	我的	知识	的	这	网关	和	这	机器	的	生活	,

凭借我对生命之门和生命机器的了解，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɜːrθ] [breɪn] [ðæt] [kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l]

with	your	Earth	brain	that	can	project	thoughts	with	such	powerful
和	你的	地球	脑	那	能	项目	想法	和	这样的	强大的

[ɪn'tensəti] — "

intensity	—	"
强度	—	"

你那能以如此强大的强度投射思想的地球大脑——”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ?

"	Do	you	think	you	are	safe	?
"	做	你	思考	你	是	安全的	?

你认为自己安全吗?

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [broʊk] [ɪn]['æŋgrəli] .

"	Wor	broke	in	angrily	.
"	工作	打破	在	愤怒地	.

“沃愤怒地插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [laɪk] [sɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

"	You	are	enough	like	Sin	herself	to	know	that	she	—	"	He	did	not	need	to
"	你	是	足够的	喜欢	罪	她自己	到	知道	那	她	—	"	他	做过	不是	需要	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

complete	his	sentence	.
完全的	他的	句子	.

“你和辛本人一样，应该知道她——”他无需说完这句话。

['mɑːrgrət] [ˌʌndər'stʊd] .
Margaret understood .
玛格丽特 理解 .

玛格丽特明白了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['triːtɪd] [naʊ] — [bʌt; bət][sɪn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
She was well treated now — but Sin could change her mind .
她 曾是 出色地 治疗 现在 — 但 罪 可以 改变 她 头脑 .

她现在受到了很好的对待——但辛可能会改变主意。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" You and I — together , " she agreed .
" 你 和 我 — 一起 , " 她 同意 .

“你和我——一起，”她同意道。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .
Margaret was an ambitious woman .
玛格丽特 曾是 一个 雄心勃勃 女士 .

玛格丽特是个雄心勃勃的女人。

[wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [iːz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ruːf] .
With casual ease Wor landed on the fortress roof .
和 随意的 舒适 工作 登陆 在 这 堡垒 屋顶 .

沃轻松地落在了堡垒的屋顶上。

['mɑːrgrət] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] [siːzd]
Margaret started down the ramp toward her quarters but the big man seized
玛格丽特 开始 向下 这 坡道 朝向 她 四分之一 但 这 大的 男人 查获
[hɜːr; hər] ['elboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

玛格丽特开始沿着斜坡走向她的房间，但那个大个子男人抓住了她的胳膊肘。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" No , " he corrected .
" 不 , " 他 已更正 .

“不，”他纠正道。

" [ðɪs] [weɪ] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɪn] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [wɝː] [ruːmz; rʊmz] .
" In the morning Sin sent a messenger to Wor's rooms .
" 在 这 早晨 罪 发送 一个 信使 到 WOR的 房间 .

“早上，辛派人到沃的房间去。”

[ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv]['sæsoʊ][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
The priestess of Sasso had known exactly where Margaret had spent the night
这 女祭司 的 萨索 有 已知 确切地 在哪里 玛格丽特 有 花费 这 夜晚
.
:
.

萨索的女祭司非常清楚玛格丽特昨晚在哪里过夜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hæd; həd]
But she did not know of the things she and Wor had
但 她 做过 不是 知道 的 这 事物 她 和 工作 有
[dɪ'skʌst] [ɪn]['kwaɪət] ['hwispəz] .
discussed in quiet whispers .
讨论 在 安静的 低语 .

但她并不知道她和沃悄悄窃窃私语讨论过的事情。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] ?

"	**Did**	**you**	**find**	**Wor**	**a**	**satisfactory**	**companion**	**?**
"	做过	你	寻找	工作	一个	令人满意的	伴侣	?

你觉得沃是一个令人满意的伴侣吗?

" [sɪn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

"	**Sin**	**greeted**	**her**	**.**
"	罪	问候	她	.

罪恶向她问好。

['mɑːrgrət] [aɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] .

Margaret	**eyed**	**her**	**steadily**	**.**
玛格丽特	眼睛	她	稳步	.

玛格丽特目光坚定地注视着她。

" ['hiːz] ['skersli] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['dʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**He's**	**scarcely**	**a**	**mental**	**giant**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	他是	几乎	一个	精神的	巨大的	,	"	她	回复	.

“他算不上智力超群，”她回答说。

" [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kuːθ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['ædɪkwət] .

"	**A**	**bit**	**uncouth**	**,**	**but**	**otherwise**	**adequate**	**.**
"	一个	少量	粗野	,	但	否则	足够的	.

“有点粗鲁，但其他方面还算可以。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [sɪn] .

"	**The**	**answer**	**seemed**	**to**	**amuse**	**Sin**	**.**
"	这	回答	似乎	到	娱乐	罪	.

“这个回答似乎逗乐了辛。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['sæsoʊ] ? "

"	**And**	**did**	**you**	**like**	**the**	**Observance**	**of**	**Sasso**	**?**	**"**
"	和	做过	你	喜欢	这	观察	的	萨索	?	"

“你喜欢萨索的守则吗？”

" [its] — [its] — " ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd]

"	**It's**	**—**	**it's**	**—**	**"**	**Margaret**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**words**	**but**	**her**	**face**	**betrayed**
"	它是	—	它是	—	"	玛格丽特	曾是	在	一个	损失	为了	字	但	她	脸	背叛

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['hʌŋgər] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [sæsoʊs] ['eɪliən] ['vaɪlnəs] .

the	**tremendous**	**hunger**	**to**	**wallow**	**once**	**more**	**in**	**Sasso's**	**alien**	**vileness**	**.**
这	巨大的	饥饿	到	泥坑	一次	更多的	在	萨索的	外星人	卑鄙	.

“这——这——”玛格丽特一时语塞，但她的脸上却流露出强烈的渴望，想要再次沉浸在萨索那异乎寻常的邪恶之中。

" [haʊ] [suːn] [ə'gen] ?

"	**How**	**soon**	**again**	**?**
"	如何	很快	再次	?

“多久之后？”

" [sɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Sin**	**smiled**	**at**	**her**	**enthusiasm**	**.**
"	罪	微笑	在	她	热情	.

辛对她的热情笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

"	**You**	**are**	**one**	**of**	**us**	**now**	**,**
"	你	是	一	的	我们	现在	,

你现在是我们的一员了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊzd] [wɜːrld] [breɪn] [wɪl] [help] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

and	the	inherent	character	of	your	Closed	World	brain	will	help	overcome	the
和	这	固有	特点	的	你的	关闭	世界	脑	将要	帮助	克服	这

['reblz; rɪ'bel][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] ,

Rebels	all	the	sooner	,
反叛者	全部	这	很快	,

而你封闭世界思维的固有特性将有助于你更快地战胜叛军。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wɜːri] [naːd] [æt; ət]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][maɪnd] .

A	nagging	worry	gnawed	at	Margaret's	mind	.
一个	唠叨	担心	被啃咬	在	玛格丽特的	头脑	.

玛格丽特心中一直萦绕着挥之不去的担忧。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['vɪktər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	about	Victor	?	"	she	asked	.
"	如何	关于	胜利者	?	"	她	问	.

“维克多怎么样？”她问道。

[sɪnz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['mɑːsklaɪk] [ænd; ənd] [ʌn'riːdəbl] .

Sin's	face	became	masklike	and	unreadable	.
罪的	脸	成为	面具状	和	无法阅读	.

辛的脸变得像戴着面具一样，难以捉摸。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː] .

"	He	has	become	Of	the	Faith	too	.
"	他	有	变得	的	这	信仰	也	.

他也成为了信徒。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	may	amuse	me	—	for	a	while	.
他	可能	娱乐	我	—	为了	一个	尽管	.

他或许能逗我开心一阵子。

['sʌmθɪŋ] [nuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Something	new	,	you	know	.
某物	新的	,	你	知道	.

一些新鲜的东西，你知道的。

" ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Margaret	nodded	.
"	玛格丽特	点头	.

玛格丽特点了点头。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [proʊb] [tuː] ['diːpli] .

She	dared	not	probe	too	deeply	.
她	敢于	不是	探测	也	深	.

她不敢追问得太深。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['vɑːrdə][maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .

"	Just	remember	that	I	am	Sin	,	and	that	in	Varda	my	word	is	law	.
"	只是	记住	那	我	是	罪	,	和	那	在	瓦尔达	我的	单词	是	法律	.

“记住，我就是罪恶，在瓦尔达，我的话就是律法。”

" ['mɑːrgrət] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði]['ruːlər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɔːr][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði]

"	Margaret	wondered	whether	the	ruler	was	suspicious	or	had	uttered	the
"	玛格丽特	想知道	无论	这	统治者	曾是	可疑的	或者	有	说出	这

['wɔːrnɪŋ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

warning	on	general	principles	.
警告	在	一般的	原则	.

玛格丽特心想，统治者是出于怀疑还是出于普遍原则才发出警告。

[viː]

V
V

V

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['kræsnə][wʌz; wəz][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hoʊm] [ʃiː; ʃi]

For	several	days	Krasna	was	out	most	of	the	time	,	and	when	home	she
为了	一些	天	克拉斯纳	曾是	出去	最多	的	这	时间	,	和	什么时候	家	她

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

was	usually	exhausted	.
曾是	通常	筋疲力尽的	.

克拉斯娜连续几天大部分时间都在外面，回家后通常都筋疲力尽。

[ɪl'daːn][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['sʌfrəns] ['oʊnli] ,

Eldon	was	aware	he	was	sharing	her	dwelling	on	sufferance	only	,
埃尔顿	曾是	意识到的	他	曾是	分享	她	住宅	在	忍耐	仅有的	,

埃尔顿很清楚，他只是勉强忍受才和她住在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld]

because	she	pitied	his	maimed	body	and	abysmal	ignorance	of	this	strange	world
因为	她	可怜的	他的	残废	身体	和	极其糟糕	无知	的	这	奇怪的	世界

,

,
,

因为她怜悯他残缺的身体和对这个陌生世界的无知。

[soʊ][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'prest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃənz] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

so	in	consideration	he	repressed	most	of	the	insistent	questions	pushing	at	his
所以	在	考虑	他	压抑	最多	的	这	坚持	问题	推动	在	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

因此，他考虑到这一点，压下了大部分涌上心头的疑问。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['loʊnli] , ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] — [wen] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] —

He	spent	many	lonely	,	idle	hours	—	when	not	indulging	in	orgies	of	self	-	pity	—
他	花费	许多	孤独	,	闲置的	小时	—	什么时候	不是	沉溺于	在	狂欢	的	自己	-	遗憾	—

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skroʊlz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

studying	the	scrolls	he	had	found	.
学习	这	卷轴	他	有	成立	.

他度过了许多孤独、闲散的时光——除了沉溺于自我怜悯之外——研究他找到的卷轴。

[wʌn] [delt] [ɪn] ['skɑːlərli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['vɑːrdə] ,

One	dealt	in	scholarly	fashion	with	the	history	of	Varda	,
一	已处理	在	学术性的	时尚	和	这	历史	的	瓦尔达	,

其中一本以学术的方式探讨了瓦尔达的历史，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [gruːp] , [ðə; ði] [sju'piəriəz] ,

telling	of	a	relatively	small	but	highly	civilized	group	,	the	Superiors	,
讲述	的	一个	相对地	小的	但	高度	文明	团体	,	这	上级	,

讲述的是一个相对较小但高度文明的群体——上层阶级的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bɑːr'beriən] - .

and	a	much	larger	number	of	uncivilized	,	barbarian	Puvas	.
和	一个	很多	更大的	数字	的	野蛮	,	野蛮人	-	.

还有数量更多的未开化的野蛮普瓦人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] -

Most	of	the	scroll	dealt	with	the	efforts	of	the	Superiors	to	teach	the	Puvas
最多	的	这	滚动	已处理	和	这	努力	的	这	上级	到	教	这	-

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	arts	of	civilization	.
这	艺术	的	文明	.

卷轴的大部分内容都讲述了上层人士努力向普瓦人传授文明技艺的故事。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ,

It	told	of	a	populous	,
它	讲述	的	一个	人口众多	,

它讲述了一个人口众多的.....

['ferli] ['hæpi] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪl'dɑːn][hæd; həd] [siːn] [noʊ]

fairly	happy	world	with	a	highly	integrated	culture	of	which	Eldon	had	seen	no
相当	快乐的	世界	和	一个	高度	融合的	文化	的	哪个	埃尔顿	有	已见	不

[treɪs] ,

trace	,
痕迹	,

世界相当幸福，文化高度融合，而埃尔顿却丝毫没有看到这种文化的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .

and	it	ended	abruptly	in	the	midst	of	a	discussion	of	the	economic	system	.
和	它	结束	突然	在	这	中间	的	一个	讨论	的	这	经济的	系统	.

讨论经济体系的过程中突然结束了。

[ðə; ði] ['endɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The	ending	puzzled	him	.
这	结束	困惑	他	.

结局让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — [ʌn'fɪnɪʃt] .

It	was	so	—	unfinished	.
它	曾是	所以	—	未完成	.

它完全没完成。

[wen'evər] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mekəˌnɪzəm] [ðə; ði][gɜːrl]

Whenever	he	tired	of	reading	he	investigated	the	marvelous	mechanisms	the	girl
每当	他	疲劳的	的	阅读	他	调查	这	奇妙	机制	这	女孩

[juːst] [soʊ] ['kæʒuəli] .

used	so	casually	.
用过的	所以	随意地	.

每当他读腻了书，他就会去研究那个女孩轻而易举使用的奇妙装置。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [pər'plekst] ,

They	left	him	perplexed	,
他们	左边	他	困惑	,

他们让他感到困惑不解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['mænjuəl][kən'troʊlz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk]

for	they	had	no	manual	controls	and	he	could	not	make	them	work
为了	他们	有	不	手动的	控制	和	他	可以	不是	制作	他们	工作

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

因为它们没有手动控制装置，他根本无法让它们运转起来。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ,

He	dared	not	go	out	,
他	敢于	不是	去	出去	,

他不敢出门，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	the	girl	had	warned	him	that	for	her	safety	as	well	as	his
为了	这	女孩	有	警告	他	那	为了	她	安全	作为	出色地	作为	他的

[oʊn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndər'graʊnd] .

own	he	should	remain	underground	.
自己的	他	应该	保持	地下	.

因为女孩曾警告他，为了她和他自身的安全，他应该继续待在地下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

She	had	not	explained	.
她	有	不是	解释	.

她没有解释。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [wɔːlz] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

The	luminous	walls	bothered	him	particularly	,	and	finally	he	asked	her	about
这	发光的	墙壁	烦恼	他	特别	,	和	最后	他	问	她	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些发光的墙壁尤其让他感到困扰，最后他还是问了她关于这些墙壁的事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	seemed	surprised	he	did	not	understand	.
她	似乎	惊讶	他	做过	不是	理解	.

她似乎很惊讶他竟然没听懂。

" [dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ['eniwer] , [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

"	Just	put	your	hand	on	a	wall	anywhere	,	so	,	"	she	directed	.
"	只是	放	你的	手	在	一个	墙	任何地方	,	所以	,	"	她	指导	.

“随便把手放在墙上就行了，”她指示道。

" [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	Now	think	of	light	.
"	现在	思考	的	光	.

现在想想光。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊzd] [wɜːrld] [breɪn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

With	your	Closed	World	brain	you	should	have	no	trouble	.
和	你的	关闭	世界	脑	你	应该	有	不	麻烦	.

以你这种封闭世界的思维方式，应该不会有什么问题。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Nothing	happened	.
"	没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [θɪŋk] ['hɑːrdər] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Think	harder	,	"	she	admonished	.
"	思考	更难	,	"	她	告诫	.

“再仔细想想，”她告诫道。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] .

"	Believe	it	will	shine	.
"	相信	它	将要	闪耀	.

相信它会闪耀光芒。

" ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [ə; eɪ] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [flerd] ['ɪntuː] ['brɪliəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːt]
" After a dozen attempts a wall suddenly flared into brilliance at his thought
" 后 一个 打 尝试 一个 墙 突然 喇叭口 进入 辉煌 在 他的 想法
[ænd; ənd] [tʌtʃ] .
and touch .
和 触碰 .

“经过十几次尝试，一面墙突然在他的意念和触摸下闪耀出耀眼的光芒。”

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [prə'gresɪvli] ['iziə] .
After that it became progressively easier .
后 那 它 成为 逐步 更轻松 .

之后就越来越容易了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
" he asked , still a scientist .
" 他 问 , 仍然 一个 科学家 .

“他问道，语气中仍然带着科学家的口吻。”

[ʃiː; ʃi] [fraund] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['meni] [mæn] - [laɪvz; lɪvz][ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] -
" The detailed knowledge was lost many man - lives ago , when the Luvans
" 这 详细的 知识 曾是 丢失的 许多 男人 - 生活 前 , 什么时候 这 -
[keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'læps] .
came through and caused the Collapse .
来了 通过 和 导致 这 坍塌 .

“详细的知识在很久以前就失传了，当时卢瓦人入侵并导致了崩溃。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was bitterness in her voice .
" 那里 曾是 苦味 在 她 嗓音 .

她的声音里带着苦涩。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [θɔːt] .
" But of course it is by thought .
" 但 的 课程 它 是 经过 想法 .

“但这当然是通过思想实现的。”

" [ɪl'dɑːn] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] .
" Eldon asked what she meant by the Collapse .
" 埃尔顿 问 什么 她 意思是 经过 这 坍塌 .

埃尔顿问她所说的“崩溃”是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,
She shook her head sadly and refused to discuss it ,
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 和 拒绝 到 讨论 它 ,

她悲伤地摇了摇头，拒绝讨论此事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skroʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

but	before	going	out	again	she	pointed	out	a	small	scroll	he	had	overlooked	.
但	前	去	出去	再次	她	尖	出去	一个	小的	滚动	他	有	被忽视的	.

但在再次外出之前，她指出了他忽略的一小卷轴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] ['frægmənteri] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	hastily	written	,	an	incomplete	and	fragmentary	continuation	of
它	曾是	草草	书面	,	一个	未完成	和	片段	续篇	的

[vɑ:rdəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Varda's	history	.
瓦尔达的	历史	.

这是仓促写成的，是对瓦尔达历史的不完整、零散的延续。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eɪliən] ['kri:tʃərz]

The	progressive	civilization	of	the	Superiors	had	been	interrupted	by	alien	creatures
这	进步	文明	的	这	上级	有	到过	中断	经过	外星人	生物

, - ,

,	Luvans	,

, - ,

高等种族的进步文明被外星生物卢凡人所打断。

[hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

who	had	opened	a	Gateway	from	another	world	.
WHO	有	打开	一个	网关	从	其他	世界	.

谁打开了通往另一个世界的大门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] ['deɪndʒər]

They	were	few	in	number	and	the	Superiors	had	not	realized	their	danger
他们	是	很少	在	数字	和	这	上级	有	不是	已实现	他们的	危险

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

until	they	had	corrupted	several	individuals	—	the	first	of	whom	was	a	woman
直到	他们	有	腐败的	一些	个人	—	这	第一的	的	谁	曾是	一个	女士

[kɔ:ld] [sɪn] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vaɪl] ['deɪəti; 'di:əti] .

called	Sin	—	to	the	worship	of	their	vile	deity	.
称为	罪	—	到	这	崇拜	的	他们的	卑鄙的	神	.

他们人数不多，上级直到他们腐化了几个人（第一个是一个名叫辛的女人）去崇拜他们邪恶的神灵时，才意识到他们的危险性。

[ðen] [ə; eɪ] ['dedli] , ['devəsteɪtɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] [hæd; həd] [in'sju:d] ,

Then	a	deadly	,	devastating	conflict	had	ensued	,
然后	一个	致命	,	毁灭性的	冲突	有	随后	,

随后爆发了一场致命的、毁灭性的冲突。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

with	those	who	refused	to	embrace	the	Faith	at	a	terrible	disadvantage	.
和	那些	WHO	拒绝	到	拥抱	这	信仰	在	一个	糟糕的	劣势	.

而那些拒绝接受信仰的人则处于极其不利的地位。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sju'piəriəz] -

For	something	in	the	nature	of	the	Luvans	had	caused	the	Superiors	'
为了	某物	在	这	自然	的	这	-	有	导致	这	上级	-

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [taɪp] ['paʊər] ['wɛpənz] [tu:; tə] [ˌbæk'faɪər] [wen'evər] [ju:st] [nɪr] [ðem; ðəm] .

radiation	-	type	power	weapons	to	backfire	whenever	used	near	them	.
辐射	-	类型	力量	武器	到	反噬	每当	用过的	靠近	他们	.

因为卢凡人身上的某种特质导致上级使用辐射型能量武器时，只要靠近他们就会产生反噬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ðɪ] [sju'pɪərɪəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kʌt] [ɔːr] ['bʊlɪt]
And **with** **horror** **the** **Superiors** **had** **discovered** **that** **no** **matter** **how** **cut** **or** **bullet**
和 和 恐怖 这 上级 有 发现 那 不 事情 如何 切 或者 子弹
- ['pʌŋktʃəd] ,
- punctured ,
- 刺破 ,

上级惊恐地发现，无论伤口多么严重或被子弹击穿，

[ðə; ðɪ] [groʊs] [greɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [rɪ'per] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] .
the **gross** **grey** **bodies** **of** **the** **Luvans** **repaired** **themselves** **within** **hours** **.**
这 总的 灰色的 身体 的 这 - 已修复 他们自己 之内 小时 .

卢凡人灰白粗糙的躯体在几个小时内就自行修复了。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] .
They **utterly** **refused** **to** **remain** **dead** **.**
他们 完全地 拒绝 到 保持 死的 .

他们坚决不肯就此死去。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sju'pɪərɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] .
Most **of** **the** **Superiors** **had** **been** **destroyed** **during** **the** **first** **few** **months** **.**
最多 的 这 上级 有 到过 损毁 期间 这 第一的 很少 几个月 .

大部分上级舰艇在最初几个月内就被摧毁了。

[ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['skætər] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] .
The **survivors** **had** **been** **forced** **to** **scatter** **,** **taking** **to** **the** **forests** **.**
这 幸存者 有 到过 强制 到 分散 , 采取 到 这 森林 .

幸存者被迫四散逃亡，躲进了森林。

[ðen] [ðə; ðɪ] - ,
Then **the** **Luvans** **,**
然后 这 - ,

然后是卢凡人，

['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'vəːts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]
lacking **sufficient** **converts** **to** **establish** **an** **effective** **cell** **of** **their** **Faith** **and**
缺乏 充足的 转换 到 建立 一个 有效的 细胞 的 他们的 信仰 和
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sju'pɪərɪəz] ,
unable **to** **corrupt** **more** **of** **the** **Superiors** **,**
无法 到 腐败 更多的 的 这 上级 ,

由于缺乏足够的皈依者来建立有效的信仰团体，也无法腐蚀更多的上级，

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːzd] [mjuː'teɪʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] - ,
had **deliberately** **caused** **mutations** **to** **take** **place** **among** **the** **savage** **Puvas** **,**
有 故意地 导致 突变 到 拿 地方 之中 这 野蛮的 - ,

故意导致野蛮的普瓦人发生基因突变，

['briːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [plænz] .
breeding **individuals** **more** **suited** **to** **their** **plans** **.**
选育 个人 更多的 适合 到 他们的 计划 .

培育更符合他们计划的个体。

[ðə; ðɪ] [m'juːtənts] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sju'pɪərɪəz] -
The **mutants** **were** **intelligent** **,** **but** **they** **lacked** **some** **of** **the** **Superiors** **'**
这 突变体 是 聪明的 , 但 他们 缺乏 一些 的 这 上级 -
[ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətɪ] .
telepathic **ability** **.**
心灵感应 能力 .

这些变种人虽然聪明，但却缺乏一些超能者的心灵感应能力。

[ɪl'dɑːn] ['ædɪd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [riːd] .
Eldon **added** **up** **what** **he** **had** **read** **.**
埃尔顿 额外 向上 什么 他 有 读 .

埃尔顿把他读到的内容加起来。

['kræsnə] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [sju'piəriəz] ,

Krasna	**was**	**obviously**	**one**	**of**	**the**	**surviving**	**Superiors**	**,**
克拉斯纳	曾是	明显地	一	的	这	幸存	上级	,

克拉斯纳显然是幸存的高级将领之一。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [foʊk] [hu:z] [ko,ɔrd'netɪd] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [held] ['vɑ:rdə] [ə'genst]

the	**hunted**	**folk**	**whose**	**coordinated**	**thoughts**	**and**	**mental**	**powers**	**held**	**Varda**	**against**
这	猎杀	民间	谁	协调	想法	和	精神的	权力	握住	瓦尔达	反对

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['sæsoʊ] .

the	**Faith**	**of**	**Sasso**	**.**
这	信仰	的	萨索	.

那些被追捕的人们，凭借着协调一致的思想和精神力量，使瓦尔达与萨索的信仰对抗。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mænjuəl][kən'troʊlz] .

He	**remembered**	**the**	**lighted**	**walls**	**and**	**the**	**other**	**devices**	**without**	**manual**	**controls**	**.**
他	记得	这	照明	墙壁	和	这	其他	设备	没有	手动的	控制	.

他记得那些发光的墙壁和其他没有手动控制的设备。

['evɪdəntli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔ:rs] [hɪr] [ɪn]['vɑ:rdə] .

Evidently	**thought**	**was**	**a**	**tangible**	**force**	**here**	**in**	**Varda**	**.**
显然	想法	曾是	一个	有形	力量	这里	在	瓦尔达	.

显然，思想在瓦尔达是一种切实存在的力量。

['æŋkʃəsli] [hi:; hi] [ə'weitid] - [rɪ'tɜ:rn] , [wʌn] ['kwestʃən] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Anxiously	**he**	**awaited**	**Krasna's**	**return**	**,**	**one**	**question**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**.**
焦虑地	他	等待中	-	返回	,	一	问题	最上层	在	他的	头脑	.

他焦急地等待着克拉斯纳的归来，心中始终萦绕着一个问题。

[hi:; hi] [blə:tid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

He	**blurted**	**it**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**.**
他	脱口而出	它	出去	作为	很快	作为	他	锯	她	.

他一见到她就脱口而出。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**your**	**people**	**?**
"	将要	你	拿	我	到	你的	人们	?

“你愿意带我去见你的族人吗？”

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Perhaps	**they**	**could**	**return**	**me**	**to**	**Earth**	**.**
也许	他们	可以	返回	我	到	地球	.

或许他们能让我重返地球。

" [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [gru:] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [groʊn]

"	**Her**	**body**	**grew**	**rigid**	**and**	**she**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**a**	**silence**	**suddenly**	**grown**
"	她	身体	生长	死板的	和	她	凝视	在	他	在	一个	沉默	突然	生长

['hɑ:st(ə)l] .

hostile	**.**
敌对的	.

她的身体僵硬起来，沉默地盯着他，眼神突然变得充满敌意。

[hɜ:r; hər][hænd] ['hɔvəd] [ˌmoʊmən'terəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['reɪdiənt] [blæst][rɑ:d][ɪn][hɜ:r; hər] [belt] .

Her	**hand**	**hovered**	**momentarily**	**over**	**the**	**deadly**	**radiant**	**blast**	**rod**	**in**	**her**	**belt**	**.**
她	手	悬停	片刻	超过	这	致命	辐射状	爆炸	杆	在	她	腰带	.

她的手在腰带上那根致命的辐射爆破棒上方停留了片刻。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mɪstɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['trembld] .

Then	**her**	**eyes**	**misted**	**and**	**her**	**lips**	**trembled**	**.**
然后	她	眼睛	雾蒙蒙的	和	她	嘴唇	颤抖	.

然后她眼眶湿润，嘴唇颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [in'fliktid] [ə; eɪ] [diːp] [hɜːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

He	knew	he	had	unwittingly	inflicted	a	deep	hurt	upon	her	,
他	知道	他	有	不知不觉	造成的	一个	深的	伤害	之上	她	,

他知道自己无意中给她造成了深深的伤害。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːnt] .

that	somehow	his	words	must	have	sounded	like	a	taunt	.
那	不知何故	他的	字	必须	有	听起来	喜欢	一个	嘲讽	.

不知为何，他的话听起来一定像是在嘲讽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['diːpli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel]

He	did	not	understand	why	,	but	he	felt	deeply	apologetic	and	tried	to	tell
他	做过	不是	理解	为什么	,	但	他	毛毡	深	道歉的	和	尝试	到	告诉

[hɜːr; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

他不明白为什么，但他深感歉意，并试图向她表达他的歉意。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ʌn'frendlinəs] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt] [rɪ'meɪnd] .

Finally	the	unfriendliness	died	from	her	eyes	,	but	the	hurt	remained	.
最后	这	不友好	死亡	从	她	眼睛	,	但	这	伤害	剩余	.

最终，她眼中的敌意消失了，但伤痛依然存在。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] ?

"	My	people	?
"	我的	人们	?

“我的人民？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['bɪtər] [ʌn'hæpinəs] .

"	she	said	in	bitter	unhappiness	.
"	她	说	在	苦的	不快乐	.

她痛苦地说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['piːp(ə)l] .

"	I	have	no	people	.
"	我	有	不	人们	.

我没有部下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] .

I	am	an	exile	.
我	是	一个	流亡	.

我是一名流亡者。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ə'saɪd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['kres(ə)nt] -

"	With	an	angry	gesture	she	ripped	her	jacket	aside	,	exposing	the	crescent	-
"	和	一个	生气的	手势	她	撕裂	她	夹克	旁边	,	暴露	这	新月	-

[ʃeɪpt] [red] [skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

shaped	red	scar	on	her	breast	.
形状	红色的	瘢痕	在	她	胸部	.

她愤怒地一把扯开外套，露出胸前新月形的红色疤痕。

" [siː] [ðɪs] ?

"	See	this	?
"	看	这	?

看到这个了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk][ʌv; əv][sɪn] .

It	is	the	slave	-	mark	of	Sin	.
它	是	这	奴隶	-	标记	的	罪	.

这是罪恶的奴隶印记。

" [ɪl'dɑːn][stɛərd] ['blæŋkli] .
" Eldon stared blankly .
" 埃尔顿 凝视 茫然地 .

埃尔顿茫然地盯着前方。

['dʒɜːrkɪli] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [dɪ'lɪbərətli] [held][tuː; tə] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
Jerkily , with words deliberately held to matter - of - factness , she told him .
生硬地 , 和 字 故意地 握住 到 事情 - 的 - 事实 , 她 讲述 他 .

她语气生硬，故意用一种不带感情色彩的语气告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [gæst] ['ɪntuː]
She had been captured by a raiding party of the Faith , gassed into
她 有 到过 捕获 经过 一个 突袭 派对 的 这 信仰 , 毒气 进入
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

她被信仰组织的突袭队俘虏，并被毒气熏昏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][sɪn] .
and had awakened in the slave pits beneath the Fortress of Sin .
和 有 觉醒 在 这 奴隶 坑 下面 这 堡垒 的 罪 .

他醒来时发现自己身处罪恶堡垒下方的奴隶坑中。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪs'triːtid] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,
There she had been mistreated and tortured ,
那里 她 有 到过 虐待 和 受折磨 ,

她在那里遭受了虐待和酷刑，

[dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪndləs] [ɔː'tɑːmətən] ,
dosed with a drug to reduce her to a mindless automaton ,
剂量 和 一个 药品 到 减少 她 到 一个 无意识 自动机 ,

她被注射了一种药物，使她变成一个没有思想的机器人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bestʃəl] ['serəmoʊni] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk] .
and in a bestial ceremony branded with the slave - mark .
和 在 一个 兽性 仪式 品牌 和 这 奴隶 - 标记 .

在兽性般的仪式中，被烙上奴隶印记。

[hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ventʃuəl] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði] [væt] .
Her fate would have been eventual oblivion in the Vat .
她 命运 会 有 到过 最终 遗忘 在 这 增值税 .

她的命运本应是最终在炼狱中被彻底遗忘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drʌgz] [tʊk] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
But she had succeeded in poisoning herself before the drugs took full effect ,
但 她 有 成功了 在 中毒 她自己 前 这 药物 采取 满的 影响 ,

但她在药物完全生效前就成功地毒死了自己。

[ænd; ənd] [tuː] ['maɪndləs] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənt]['puːvə] [gɑːrd]
and two mindless slaves under the direction of a mutant Puva guard
和 二 无意识 奴隶 在下面 这 方向 的 一个 突变体 普瓦 警卫
[hæd; həd] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
had tossed her dying body on a rubbish heap outside the walls .
有 抛掷 她 垂死 身体 在 一个 垃圾 堆 外部 这 墙壁 .

两名没有思想的奴隶在一名变异的普瓦守卫的指挥下，将她奄奄一息的尸体扔到了城墙外的垃圾堆上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['suːɪsaɪd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [feɪθ] ,
She had intended suicide , meaning to thwart the Faith ,
她 有 故意的 自杀 , 意义 到 阻挠 这 信仰 ,

她原本打算自杀，意在破坏信仰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['berli] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]

but	a	spying	party	of	Rebels	had	found	her	barely	breathing	and
但	一个	间谍活动	派对	的	反叛者	有	成立	她	仅仅	呼吸	和

[rʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

rushed	her	to	the	Chamber	,
匆忙	她	到	这	商会	,

但一支叛军侦察队发现她奄奄一息，便迅速将她送往密室。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['evər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

the	only	person	ever	to	escape	the	clutches	of	the	Faith	.
这	仅有的	人	曾经	到	逃脱	这	离合器	的	这	信仰	.

唯一一个逃脱信仰魔爪的人。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn]

"	I	went	to	the	Thin	World	while	the	Chamber	repaired	the	effects	of	the	poison
"	我	去	到	这	薄的	世界	尽管	这	商会	已修复	这	效果	的	这	毒

,

,

,

“在密室修复毒素影响期间，我去了薄世界。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðɪs] .

"	But	even	the	Chamber	could	not	remove	this	.
"	但	甚至	这	商会	可以	不是	消除	这	.

但即使是议会也无法将其移除。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['sæsoʊ]['lɝːks][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Not	so	long	as	Sasso	lurks	at	the	Gateway	.
不是	所以	长的	作为	萨索	潜伏者	在	这	网关	.

只要萨索还潜伏在门户附近，这种情况就不会发生。

" [bɪ'fɔːr] [ɪl'dɑːn][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Before	Eldon	could	interrupt	with	questions	she	continued	.
"	前	埃尔顿	可以	打断	和	问题	她	持续	.

“还没等埃尔顿插话提问，她就继续说道。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][daɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [væt] .

"	They	would	have	been	kinder	to	let	me	die	,	even	in	the	Vat	.
"	他们	会	有	到过	幼儿园	到	让	我	死	,	甚至	在	这	增值税	.

“他们宁愿让我死在培养槽里，也不愿让我死在里面。”

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hævək] ['treɪtərəs] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hæd; həd]

"	The	Forest	People	remembered	the	havoc	traitorous	adherents	of	the	Faith	had
"	这	森林	人们	记得	这	混乱	叛徒	信徒	的	这	信仰	有

[rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

wrought	among	them	,
锻	之中	他们	,

“森林居民们还记得那些背叛信仰的信徒们曾给他们带来的浩劫。”

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

and	would	take	no	chances	.
和	会	拿	不	机会	.

他们不会冒任何风险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sə'spekt] ,

Because	she	bore	the	slave	-	mark	and	was	therefore	suspect	,
因为	她	钻孔	这	奴隶	-	标记	和	曾是	所以	怀疑	,

因为她身上有奴隶标记，因此受到怀疑。

['kræsnə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

Krasna	**had**	**been**	**sent**	**into**	**exile**	**by**	**the**	**Council**	**.**
克拉斯纳	有	到过	发送	进入	流亡	经过	这	理事会	.

克拉斯纳被议会流放了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gæðər] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs]

"	**The**	**others**	**can**	**occasionally**	**gather**	**in**	**small**	**groups**	**and**	**fight**	**their**	**loneliness**
"	这	其他的	能	偶尔	收集	在	小的	团体	和	斗争	他们的	孤独

[tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

together	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
一起	,	"	她	啜泣	.

“其他人偶尔会聚在一起，三五成群地对抗孤独，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kept] [ðer; ðər][maɪndz] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	**But**	**for**	**two**	**years**	**they**	**have**	**even**	**kept**	**their**	**minds**	**closed**	**against**	**me**	**.**
"	但	为了	二	年	他们	有	甚至	保留	他们的	思想	关闭	反对	我	.

“但两年来，他们甚至对我抱有戒心。”

[aɪm] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] , ['ɔːlweɪz] .

I'm	**completely**	**alone**	**,**	**always**	**.**
我是	完全地	独自的	,	总是	.

我总是孤身一人。

" [ɪl'dɑːn] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] .

"	**Eldon**	**felt**	**a**	**great**	**longing**	**to**	**comfort**	**the**	**weeping**	**girl**	**.**
"	埃尔顿	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	舒适	这	哭泣	女孩	.

埃尔顿非常想安慰那个哭泣的女孩。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətəri]['eksaɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]

But	**even**	**in**	**her**	**solitary**	**exile**	**she**	**regarded**	**him**	**only**	**as**	**an**	**object**	**for**
但	甚至	在	她	孤	流亡	她	认为	他	仅有的	作为	一个	目的	为了

['pɪti] ,

pity	**,**
遗憾	,

但即使在她孤独流放期间，她也只是把他当作一个值得怜悯的对象。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

not	**as**	**an**	**equal**	**and**	**a**	**friend**	**.**
不是	作为	一个	平等的	和	一个	朋友	.

不是以平等和朋友的身份。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːf] .

So	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**but**	**leave**	**her**	**alone**	**with**	**her**	**grief**	**.**
所以	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	但	离开	她	独自的	和	她	悲伤	.

所以他什么也做不了，只能让她独自承受悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən]['evər] .

It	**made**	**him**	**feel**	**more**	**sorry**	**for**	**himself**	**than**	**ever**	**.**
它	制成	他	感觉	更多的	对不起	为了	他自己	比	曾经	.

这让他比以往任何时候都更加自怜自艾。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hʌmd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]['kræsnə] [liːpt] [ʌp]

Next	**day**	**the**	**alarm**	**in**	**the**	**passageway**	**hummed**	**unexpectedly**	**and**	**Krasna**	**leaped**	**up**
下一个	天	这	警报	在	这	通道	哼唱	不料	和	克拉斯纳	跳跃	向上

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

as	**a**	**man**	**entered**	**.**
作为	一个	男人	进入	.

第二天，走廊里的警报器突然发出嗡嗡声，克拉斯纳吓得跳了起来，原来是一个男人走了进来。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] - [griːn] [mə'tɪriəl] [æz; əz][hɜːrz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd]

His	clothing	was	of	the	same	blue	-	green	material	as	hers	,	evidently	intended
他的	衣服	曾是	的	这	相同的	蓝色的	-	绿色的	材料	作为	她的	,	显然	故意的

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪnts] ,

to	match	the	forest	tints	,
到	匹配	这	森林	色调	,

他的衣服和她的衣服一样，都是蓝绿色的面料，显然是为了与森林的色调相呼应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['wepən] [belt] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	bulging	weapon	belt	encircled	his	waist	.
和	一个	凸起	武器	腰带	包围	他的	腰部	.

他腰间系着一条鼓鼓囊囊的武器腰带。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

A	long	sword	swung	at	his	side	,	and	he	looked	capable	of	using	it	well	.
一个	长的	剑	摇摆	在	他的	边	,	和	他	看起来	有能力的	的	使用	它	出色地	.

一把长剑在他身侧挥舞，他看起来很擅长使用它。

" [bəj'lɑːn] !

"	Bolan	!
"	博兰	!

“博兰！”

" ['kræsnə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [kraɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Krasna	greeted	him	with	a	happy	cry	and	ran	to	his	arms	.
"	克拉斯纳	问候	他	和	一个	快乐的	哭	和	跑	到	他的	武器	.

“克拉斯纳高兴地哭着迎接他，跑向他的怀抱。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

He	held	her	affectionately	.
他	握住	她	亲切地	.

他深情地抱着她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] — ?

"	How	do	you	dare	—	?
"	如何	做	你	敢	—	?

你竟敢——?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [θruː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	she	asked	through	tears	of	joy	.
"	她	问	通过	眼泪	的	喜悦	.

她含着喜悦的泪水问道。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	man	made	a	disparaging	remark	about	the	Council	.
这	男人	制成	一个	贬损	评论	关于	这	理事会	.

该男子对委员会发表了贬损性言论。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] .

"	After	all	,	you	are	my	sister	.
"	后	全部	,	你	是	我的	姐姐	.

毕竟，你是我的妹妹。

" [ɪl'dɑːn] [felt] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

"	Eldon	felt	a	relaxation	of	the	tension	within	himself	.
"	埃尔顿	毛毡	一个	松弛	的	这	紧张	之内	他自己	.

埃尔顿感到内心的紧张感放松了下来。

[hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [ebd] .

His	hostility	toward	the	man	ebbed	.
他的	敌意	朝向	这	男人	退潮	.

他对那个人的敌意渐渐消退了。

[bʌt; bət][bəj'lɑ:n] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪs'laɪk] .

But	Bolan	glowered	at	the	Earthman	with	black	dislike	.
但	博兰	怒目而视	在	这	地球人	和	黑色的	不喜欢	.

但博兰用充满厌恶的目光怒视着地球人。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:nt] ['helpɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] -

"	You	certainly	aren't	helping	yourself	with	the	Council	by	keeping	this	Outworldling
"	你	当然	不是	帮助	你自己	和	这	理事会	经过	保持	这	-

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“你把这个外星生物留在这里，对你在议会里的地位肯定没有好处。”

" [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	he	told	the	girl	.
"	他	讲述	这	女孩	.

他告诉女孩。

" [ju:d] [bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . "

"	You'd	be	well	advised	to	send	him	into	the	forest	.	"
"	你会	是	出色地	建议	到	发送	他	进入	这	森林	.	"

“你最好把他送到森林里去。”

" [tu:; tə][daɪ] ?

"	To	die	?
"	到	死	?

“去死吗？”

[bʌt; bət][bəj'lɑ:n] , ['hi:z] ['hɑ:rmləs] , " [ðə; ði][gɜ:rl][prəu'testid] .

But	Bolan	,	he's	harmless	,	"	the	girl	protested	.
但	博兰	,	他是	无害	,	"	这	女孩	抗议	.

“可是博兰，他是无害的，”女孩抗议道。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

The	man	raised	his	eyebrows	.
这	男人	提高	他的	眉毛	.

那人挑了挑眉。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	You	think	so	?
"	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] .

The	other	two	have	not	appeared	in	the	slave	pits	.
这	其他	二	有	不是	出现	在	这	奴隶	坑	.

另外两人没有出现在奴隶坑里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊzd] [wɜ:rld] [maɪndz] —

And	with	their	Closed	World	minds	—
和	和	他们的	关闭	世界	思想	—

以及他们封闭的思维——

" [ɪl'dɑ:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .

"	Eldon	interrupted	in	sudden	anger	.
"	埃尔顿	中断	在	突然	愤怒	.

埃尔顿突然愤怒地打断了他。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] .
" Listen here .
" 听 这里 .

“听我说。”

['mɑːrgrət] [wʊd] ['nevər] [dʒɔɪn] [ðæt] [feɪθ] .
Margaret would never join that Faith .
玛格丽特 会 绝不 加入 那 信仰 .

玛格丽特永远不会加入那个教派。

[ðə; ði][mæn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .
The man , perhaps , but not the girl .
这 男人 , 也许 , 但 不是 这 女孩 .

男人或许是，但女孩不是。

[ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
If she's there it is as a prisoner .
如果 她是 那里 它 是 作为 一个 囚犯 .

如果她在那儿，那也是作为囚犯。

" [bəj'lɑːn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
" Bolan turned on him contemptuously .
" 博兰 转向 在 他 轻蔑地 .

博兰轻蔑地转身斥责了他。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

" ['kræsnə] [ˌɪntə'viːnd] .
" Krasna intervened .
" 克拉斯纳 介入 .

克拉斯纳出面干预。

" [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['sædli] [ˌmɪs'pleɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Your loyalty is touching — but I fear sadly misplaced , " she said quietly .
" 你的 忠诚 是 接触 — 但 我 害怕 令人遗憾的是 放错地方了 , " 她 说 悄悄 .

“你的忠诚令人感动——但我恐怕是错付了，”她平静地说。

['fjʊriəs] [wɜːrdz] ['sɜːdʒd] [tuː; tə] [ɪldɑːnz] [lɪps] , [bʌt; bət]['kræsnə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
Furious words surged to Eldon's lips , but Krasna refused to argue .
狂怒 字 激增 到 埃尔顿的 嘴唇 , 但 克拉斯纳 拒绝 到 争论 .

埃尔顿怒火中烧，想要反驳，但克拉斯纳拒绝反驳。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['petʃələnt] [tʃaɪld] .
She treated him like a sickly and petulant child .
她 治疗 他 喜欢 一个 病弱的 和 任性的 孩子 .

她把他当成一个体弱多病、任性妄为的孩子。

[ɪn'reɪdʒd] [self] - ['pɪti] [fɪld] [ɪldɑːnz] [maɪnd] .
Enraged self - pity filled Eldon's mind .
愤怒 自己 - 遗憾 已填 埃尔顿的 头脑 .

埃尔顿的脑海中充满了愤怒的自怜。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][ɑːrmz]['hiːd] [ʃoʊ] [ðæt] [bɪg][oʊf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
If he had both arms he'd show that big oaf a thing or two .
如果 他 有 两个都 武器 他会 展示 那 大的 笨蛋 一个 事物 或者 二 .

如果他双臂健全，他一定会给那个大笨蛋好好上一课。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['sɪstər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" Don't be a fool , sister , even if you have made a pet of this thing ,
" 不 是 一个 傻子 , 姐姐 , 甚至 如果 你 有 制成 一个 宠物 的 这 事物 ,

“别犯傻了，妹妹，即使你已经把这东西当宠物了。”

" [bəj'lɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [ə'brʌptnəs] .
" **Bolan said with brutal abruptness .**
" 博兰 说 和 野蛮 突兀 .

博兰语气生硬地说道。

" [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Get rid of him .**
" 得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

" - [maʊθ] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [laɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
" **Krasna's mouth set in a stubborn line and her eyes flashed .**
" - 嘴 放 在 一个 固执的 线 和 她 眼睛 闪光灯 .

克拉斯娜的嘴唇紧抿成一条直线，眼神中闪过一丝怒意。

[bəj'lɑːn] [ʃ'rʌgd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] .
Bolan shrugged , knowing the signs .
博兰 耸了耸肩 , 会心 这 标志 .

博兰耸了耸肩，他明白其中的含义。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti] [nɪr] , " [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **There's a raiding party near , " he changed the subject .**
" 有 一个 突袭 派对 靠近 , " 他 已更改 这 主题 .

“附近有一支袭击队，”他转移了话题。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
" **I'm going to try an ambush .**
" 我是 去 到 尝试 一个 伏击 .

我打算尝试伏击。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːrl] ['braɪtnd] .
" **At once the girl brightened .**
" 在 一次 这 女孩 明亮 .

女孩顿时容光焕发。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] .
" **I'm going too , " she announced , gathering her weapons .**
" 我是 去 也 , " 她 宣布 , 采集 她 武器 .

“我也要去，”她一边收拾武器一边宣布。

[bəj'lɑːn] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ðen] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Bolan looked startled , then worried , and finally actually frightened .
博兰 看起来 惊慌 , 然后 担心 , 和 最后 实际上 害怕 .

博兰先是吓了一跳，然后显得担忧，最后真的害怕了。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['kræsnə] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .
" **Don't worry , " Krasna reassured him bitterly .**
" 不 担心 , " 克拉斯纳 放心 他 苦涩地 .

“别担心，”克拉斯纳苦涩地安慰他。

" [aɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .
" **I'll go alone .**
" 患病的 去 独自的 .

“我一个人去。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['eksaɪl] [tuː] . "
I have no desire to be seen with you and make you an exile too . "
我 有 不 欲望 到 是 已见 和 你 和 制作 你 一个 流亡 也 . "

我不想被人看到和你在一起，也不想让你沦为流放者。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] — " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [prəu'testid] .
" **You know I don't believe — " her brother protested .**
" 你 知道 我 不 相信 — " 她 兄弟 抗议 .

“你知道我不相信——”她哥哥抗议道。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" **Perhaps not .**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌz] .
But the Council does .
但 这 理事会 做 .

但市议会确实如此。

" [bəj'lɑːn] [went] [aʊt] [fɜːrst] .
" **Bolan went out first .**
" 博兰 去 出去 第一的 .

博兰第一个出去了。

['kræsnə] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːmər] - ['kriːtʃər] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Krasna followed a few minutes later with the lemur - creature riding upon her
克拉斯纳 随后 一个 很少 分钟 之后 和 这 狐猴 - 生物 骑术 之上 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

几分钟后，克拉斯娜扛着那只狐猴状生物跟了过来。

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] .
Eldon was left alone with his own very unpleasant thoughts .
埃尔顿 曾是 左边 独自的 和 他的 自己的 非常 令人不快的 想法 .

埃尔顿独自一人，脑海中充满了不愉快的想法。

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skitərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He slept , and was awakened by a skittering sound in the room .
他 睡着了 , 和 曾是 觉醒 经过 一个 四处乱窜 声音 在 这 房间 .

他睡着了，被房间里窸窸窣窣的声音惊醒。

['saɪləntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [laɪt] ,
Silently he touched the nearest wall and thought light ,
默默 他 感动 这 最近的 墙 和 想法 光 ,

他默默地摸了摸最近的墙壁，心中想着：光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [flæʃt] [hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['dægər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [nɪr] .
and as the glow flashed he grabbed up the dagger he had placed near .
和 作为 这 辉光 闪光灯 他 抓住 向上 这 匕首 他 有 放置 靠近 .

随着光芒闪过，他抓起了放在附近的匕首。

[hɪz; ɪz] [breθ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tɪktə] ,
His breath went out in a sigh of relief , for it was only Tikta ,
他的 气息 去 出去 在 一个 叹 的 宽慰 , 为了 它 曾是 仅有的 提克塔 ,

他松了口气，因为来的只是提克塔。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and then with a shock he knew something was wrong .
和 然后 和 一个 震惊 他 知道 某物 曾是 错误的 .

然后他突然感到一阵震惊，意识到出事了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
He tried to catch the agile little creature , but it eluded him easily .
他 尝试 到 抓住 这 敏捷 小的 生物 , 但 它 躲避 他 容易地 .

他试图抓住这只敏捷的小动物，但它轻易地逃脱了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] - ['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Then he remembered Krasna's lessons about the power of thought .
然后 他 记得 - 课程 关于 这 力量 的 想法 .

然后他想起了克拉斯纳关于思想力量的教诲。

[hiː; hi][sæt] ['daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][hɑːrm] .

He	sat	down	again	and	concentrated	on	the	idea	that	he	meant	it	no	harm	.
他	卫星	向下	再次	和	集中	在	这	主意	那	他	意思是	它	不	伤害	.

他再次坐下，努力让自己相信自己没有恶意。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['ʃaɪnəs] , [tɪktə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	last	,	with	desperation	overcoming	shyness	,	Tikta	made	a	leap	to	his
在	最后的	,	和	绝望	克服	害羞	,	提克塔	制成	一个	飞跃	到	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

最后，绝望战胜了羞怯，蒂克塔纵身跃上了他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

It	had	never	come	near	him	before	.
它	有	绝不	来	靠近	他	前	.

它以前从未靠近过他。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['hænd,laɪk]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	sat	perfectly	still	as	the	handlike	little	paws	moved	to	his	head	,
他	卫星	完美	仍然	作为	这	手状	小的	爪子	已搬	到	他的	头	,

他一动不动地坐着，任由那双像手一样的小爪子移到他的头上。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['kræsnə] .

remembering	how	he	had	seen	it	communicate	with	Krasna	.
记住	如何	他	有	已见	它	交流	和	克拉斯纳	.

他想起自己曾看到它与克拉斯纳交流。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	room	was	gone	.
这	房间	曾是	已消失	.

房间不见了。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [blɜːrd] , [klɪrd] , [blɜːrd] [ə'gen] , ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['kʌlɚz] [tuː; tə]['kʌlərblaɪnd]

A	forest	glade	blurred	,	cleared	,	blurred	again	,	shifted	from	colors	to	colorblind
一个	森林	林间空地	模糊	,	已清除	,	模糊	再次	,	转移	从	颜色	到	色盲

[toʊnz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

tones	of	grey	,
音调	的	灰色的	,

一片林间空地，忽而模糊，忽而清晰，忽而再次模糊，色彩逐渐变为令人眼花缭乱的灰色调。

['waidnd] , ['nærəud] , [æz; əz] [ðoʊ] [siːn] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sets] [ʌv; əv] [aɪz] , ['faɪnəli] ['setld] .

widened	,	narrowed	,	as	though	seen	through	changing	sets	of	eyes	,	finally	settled	.
扩大	,	范围缩小	,	作为	尽管	已见	通过	变化	套	的	眼睛	,	最后	定居	.

忽明忽暗，仿佛透过不同的眼睛观看，最终定格。

['kræsnə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Krasna	was	there	,
克拉斯纳	曾是	那里	,

克拉斯纳也在那里。

['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌmpi] [greɪ] ['kriːtʃərz] [huː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

writhing	in	the	grasp	of	a	pair	of	lumpy	grey	creatures	who	towered	above	her
扭动	在	这	抓牢	的	一个	一对	的	凹凸不平	灰色的	生物	WHO	高耸	多于	她

.

:
.

她被两个高大魁梧、身形臃肿的灰色生物紧紧抓住，痛苦地扭动着身体。

- .

Luvans	.
-	.

卢凡斯。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪl'dɑːn] [gest] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['erkræft] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

One	was	using	a	device	that	Eldon	guessed	was	calling	an	aircraft	to	pick	up
一	曾是	使用	一个	设备	那	埃尔顿	猜对了	曾是	呼叫	一个	飞机	到	挑选	向上

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

其中一人正在使用埃尔顿猜测是用来呼叫飞机接走囚犯的设备。

[hiː; hi] [pʊld] - [pɔːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ruːm] .

He	pulled	Tikta's	paws	away	and	instantly	was	back	in	the	underground	room	.
他	拉	-	爪子	离开	和	即刻	曾是	后退	在	这	地下	房间	.

他把蒂克塔的爪子抽开，瞬间回到了地下室。

[tɪktə] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Tikta	glared	at	him	reproachfully	as	he	sat	on	the	side	of	the	couch	.
提克塔	怒目而视	在	他	责备地	作为	他	卫星	在	这	边	的	这	长椅	.

蒂克塔坐在沙发边上，责备地瞪着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

His	heart	was	pounding	and	he	was	caught	in	the	grip	of	uncertainty	.
他的	心	曾是	猛击	和	他	曾是	捕捉	在	这	紧握	的	不确定	.

他心跳加速，陷入了深深的迷茫之中。

['faɪnəli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌbədz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekstrə] [blæst]

Finally	he	rose	and	fumbled	in	one	of	the	wall	cupboards	for	the	extra	blast
最后	他	玫瑰	和	笨手笨脚	在	一	的	这	墙	橱柜	为了	这	额外的	爆炸

[rɑːd] ['kræsnə] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

rod	Krasna	had	left	behind	.
杆	克拉斯纳	有	左边	在后面	.

最后他站起身，在墙上的一个橱柜里摸索着克拉斯纳留下的备用爆破棒。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [traɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	knew	he	had	to	at	least	try	,	no	matter	what	the	odds	,	but	he
他	知道	他	有	到	在	至少	尝试	,	不	事情	什么	这	赔率	,	但	他

[muːvd] [rɪ'lʌktəntli] .

moved	reluctantly	.
已搬	勉强	.

他知道无论胜算如何，他至少都要尝试一下，但他还是很不情愿地行动了。

[tɪktə] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [leg] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪl'dɑːn] [rɪ'membər]

Tikta	pulled	at	his	trouser	leg	to	attract	attention	,	and	Eldon	remembered
提克塔	拉	在	他的	裤子	腿	到	吸引	注意力	,	和	埃尔顿	记得

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

with	a	gasp	of	dismay	.
和	一个	喘气	的	沮丧	.

蒂克塔拉了拉他的裤腿以引起注意，埃尔顿惊愕地倒吸了一口气，想起了这件事。

['paʊər] ['wɛpənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [rɑːd] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ə'genst] - .

Power	weapons	such	as	the	blast	rod	were	worse	than	useless	against	Luvans	.
力量	武器	这样的	作为	这	爆炸	杆	是	更糟	比	无用	反对	-	.

像爆破棒这样的强力武器对卢凡人来说不仅毫无用处，反而更糟。

[ðeɪ] ['bækfaɪrd] .

They	backfired	.
他们	适得其反	.

结果适得其反。

['sloʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [sɔːrd] [ðə; ði]['liːmər] - ['kriːtʃər] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] ['drægd]

Slowly	he	picked	up	the	heavy	sword	the	lemur	-	creature	had	laboriously	dragged
缓慢地	他	挑选	向上	这	重的	剑	这	狐猴	-	生物	有	费力地	拖拽

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	middle	of	the	floor	.
到	这	中间	的	这	地面	.

他缓缓拿起那把沉重的剑，那是那只狐猴状生物费力地拖到地板中央的。

- ['tʃætərɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['fræntɪk] [pɪtʃ] .

Tikta's	chattering	reached	a	frantic	pitch	.
-	喋喋不休	达到	一个	疯狂的	沥青	.

蒂克塔的喋喋不休越来越急促。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə] [ɪldɑːnz] ['ʃoʊldər] ,

It	leaped	to	Eldon's	shoulder	,
它	跳跃	到	埃尔顿的	肩膀	,

它跳到了埃尔顿的肩膀上，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

clinging	to	his	collar	with	one	paw	and	pointing	the	way	with	the	other	in
依恋	到	他的	衣领	和	一	爪子	和	指向	这	方式	和	这	其他	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

a	manner	almost	human	.
一个	方式	几乎	人类	.

它用一只爪子抓住衣领，另一只爪子指着方向，动作几乎像人类一样。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [bleɪd] [felt] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'præktɪst] [raɪt] [hænd] .

The	naked	blade	felt	clumsy	in	his	unpracticed	right	hand	.
这	裸	刀刃	毛毡	笨拙	在	他的	未经训练的	正确的	手	.

裸露的刀刃在他未经训练的右手中显得笨拙。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːrdzmən] ,

All	his	life	he	had	been	left	-	handed	,	and	he	was	no	swordsman	,
全部	他的	生活	他	有	到过	左边	-	递交	,	和	他	曾是	不	剑客	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	was	frankly	frightened	.
和	他	曾是	坦率地说	害怕	.

他一生都是左撇子，而且他不会剑术，坦白说，他很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

But	he	had	to	at	least	try	.
但	他	有	到	在	至少	尝试	.

但他至少得试一试。

[hjuːdʒ] ['bʌtərflaɪz] [flitid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - [hjʊd]

Huge	butterflies	flitted	among	the	gigantic	trees	of	the	forest	and	rainbow	-	hued
巨大的	蝴蝶	飞掠	之中	这	巨大	树木	的	这	森林	和	彩虹	-	有色

['lɪzərdz] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ,

lizards	raced	over	the	rough	bark	,
蜥蜴	比赛	超过	这	粗糙的	吠	,

巨大的蝴蝶在森林的参天大树间翩翩飞舞，五彩斑斓的蜥蜴在粗糙的树皮上飞奔。

[bʌt; bət][ɪl'dɑːn] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .

but	Eldon	hardly	noticed	.
但	埃尔顿	几乎	注意到	.

但埃尔顿几乎没有注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kræsnə] .

He	was	haunted	by	the	vision	of	Krasna	.
他	曾是	闹鬼的	经过	这	想象	的	克拉斯纳	.

克拉斯纳的幻象一直萦绕在他心头。

[tɪktə] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
Tikta **guided** **him** **straight** **to** **the** **clearing** **.**
提克塔 引导 他 直的 到 这 清理 .

蒂克塔领着他径直走到了空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] .
It **was** **not** **far** **.**
它 曾是 不是 远的 .

不远。

[ðə; ði] [tuː] - , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['djuːplikits] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [stɪl] [held] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ]
The **two** **Luvans** **,** **indistinguishable** **duplicates** **of** **each** **other** **,** **still** **held** **the** **struggling**
这 二 - , 无法区分的 重复项 的 每个 其他 , 仍然 握住 这 挣扎
['reb(ə)l; rɪ'bel][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Rebel **girl** **between** **them** **.**
反叛 女孩 之间 他们 .

两个长得一模一样的卢凡人，仍然把挣扎的反叛女孩夹在中间。

[tɪktə] [liːpt] [daʊn] [ɪn] [ʃrɪl] ,
Tikta **leaped** **down** **in** **shrill** **,**
提克塔 跳跃 向下 在 尖锐 ,

蒂克塔尖叫着跳了下来，

['dʒɪbərɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['reɪst] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪl'dɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] .
gibbering **rage** **and** **raced** **ahead** **of** **Eldon** **to** **the** **defense** **of** **its** **mistress** **.**
胡言乱语 愤怒 和 比赛 前方 的 埃尔顿 到 这 防御 的 它是 情妇 .

它怒不可遏，狂奔到埃尔顿前面，去保护它的女主人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [æz; əz][ɪl'dɑːn] [tɛnst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd]
One **of** **the** **Luvans** **looked** **up** **unperturbed** **as** **Eldon** **tensed** **his** **muscles** **and**
一 的 这 - 看起来 向上 镇定自若 作为 埃尔顿 紧张的 他的 肌肉 和
[fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ['swɪŋɪŋ] .
forced **himself** **to** **charge** **with** **sword** **swinging** **.**
强制 他自己 到 收费 和 剑 摇摆 .

卢凡人中有一人面无表情地抬起头，看着埃尔顿绷紧肌肉，挥剑冲锋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hɪlt] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - [skʌl] ,
One **of** **them** **brought** **his** **knife** **hilt** **crashing** **down** **on** **Krasna's** **skull** **,**
一 的 他们 带来 他的 刀 剑柄 崩溃 向下 在 - 颅骨 ,

其中一人挥舞着刀柄，狠狠地砸在克拉斯纳的头骨上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [bəuθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
and **as** **she** **dropped** **unconscious** **both** **turned** **toward** **the** **Earthman** **.**
和 作为 她 掉落 无意识 两个都 转向 朝向 这 地球人 .

当她昏迷过去时，两人都转向了地球人。

[ɪl'dɑːn] ['stægərd] [ɪn][mɪd] - [straɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [went] ['rʌbəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ,
Eldon **staggered** **in** **mid** **-** **stride** **as** **his** **knees** **went** **rubbery** **with** **a** **chilling** **,**
埃尔顿 交错 在 中 - 步幅 作为 他的 膝盖 去 橡胶状的 和 一个 令人不寒而栗 ,

埃尔顿迈着步子踉跄了一下，双膝发软，一阵寒意袭来。

[ʌn'ɜːrθli] [fɪr] [sər'pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['naɪtmeəz] .
unearthly **fear** **surpassing** **his** **worst** **nightmares** **.**
超凡脱俗的 害怕 超越 他的 最差 噩梦 .

一种超乎寻常的恐惧，远超他最可怕的噩梦。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [druːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][læks][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [hɪlt] .
His **wrist** **drooped** **and** **his** **fingers** **were** **lax** **on** **the** **sword** **hilt** **.**
他的 手腕 下垂 和 他的 手指 是 松散 在 这 剑 剑柄 .

他的手腕耷拉着，手指松松垮垮地放在剑柄上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['swɪŋɪŋ]

For	an	instant	he	came	to	a	complete	standstill	,	his	body	swinging
为了	一个	立即的	他	来了	到	一个	完全的	停顿	,	他的	身体	摇摆

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [rʌn] ,

involuntarily	to	run	,
不由自主	到	跑步	,

他瞬间完全停住了脚步，身体却不由自主地摆动着想要奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] .

and	he	knew	himself	as	an	arrant	coward	.
和	他	知道	他自己	作为	一个	绝对的	懦夫	.

他深知自己是个彻头彻尾的懦夫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['terər] [siːpt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	,	as	he	hesitated	,	through	his	terror	seeped	an	impression	of
但	,	作为	他	犹豫了一下	,	通过	他的	恐怖	渗出	一个	印象	的

['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

cynical	amusement	.
愤世嫉俗	娱乐	.

但是，当他犹豫不决时，恐惧之中却透出一丝愤世嫉俗的玩味。

[ðen] [ɪl'dɑːn] [nuː] .

Then	Eldon	knew	.
然后	埃尔顿	知道	.

这时埃尔顿才明白过来。

[reɪdʒ] [bəːnd] [ə'weɪ] ['pænɪk] .

Rage	burned	away	panic	.
愤怒	烧伤	离开	恐慌	.

愤怒驱散了恐慌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] [keɪm] [rɪ'liːf] .

And	with	the	rage	came	relief	.
和	和	这	愤怒	来了	宽慰	.

愤怒过后，随之而来的是解脱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðæt] ['despərətli] [ə'freɪd] .

He	himself	was	not	afraid	—	at	least	not	that	desperately	afraid	.
他	他自己	曾是	不是	害怕的	—	在	至少	不是	那	绝望地	害怕的	.

他本人并不害怕——至少没有那么害怕。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['wepən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	Luvans	were	using	a	mental	weapon	against	him	,	a	lance	of	fear	.
这	-	是	使用	一个	精神的	武器	反对	他	,	一个	槊	的	害怕	.

卢凡人对他使用了精神武器——恐惧之矛。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'stedi] [step] ['fɔːrwərd] .

He	took	an	unsteady	step	forward	.
他	采取	一个	不稳定	步	向前	.

他踉跄着向前迈了一步。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [stɪl] ['trembld] .

The	third	was	easier	,	although	his	entire	body	still	trembled	.
这	第三	曾是	更轻松	,	虽然	他的	全部的	身体	仍然	颤抖	.

第三个比较容易，尽管他全身仍然颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [kɔːz] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [les] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

But	now	that	he	knew	its	cause	the	fear	was	less	effective	.
但	现在	那	他	知道	它是	原因	这	害怕	曾是	较少的	有效的	.

但现在他知道了恐惧的原因，恐惧的效果就没那么好了。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzmənt] [krɔːst] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [greɪ] [fitʃər]

An	expression	that	might	have	been	amazement	crossed	the	pasty	grey	features
一个	表达	那	可能	有	到过	惊愕	交叉	这	糊状物	灰色的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Luvans	.
的	这	-	.

卢瓦人苍白灰白的脸上掠过一丝惊讶的表情。

[ɪldɑːnz] [sɔːrd] [slæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ɑːrk] ,

Eldon's	sword	slashed	in	a	hissing	arc	,
埃尔顿的	剑	削减	在	一个	嘶嘶声	弧	,

埃尔顿的剑划出一道嘶嘶作响的弧线，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] - [muːvd] [ˈslʌgɪʃli] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] - [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm]

and	as	one	Luvan	moved	sluggishly	back	it	stumbled	over	Krasna's	prostrate	form
和	作为	一	-	已搬	迟缓地	后退	它	踉跄	超过	-	前列腺	形式

.

:

.

一个卢凡人迟缓地后退，结果绊倒在了克拉斯纳倒地的身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈbeloʊ] [ɪlˈdɑːn] [liːpt] .

With	a	savage	bellow	Eldon	leaped	.
和	一个	野蛮的	下面	埃尔顿	跳跃	.

埃尔顿发出一声野蛮的咆哮，纵身跃起。

[hɪz; ɪz] [ˈbækswɪŋ] [bɪt] [diːp] .

His	backswing	bit	deep	.
他的	后摆	少量	深的	.

他的后摆幅度有点大。

[ðə; ði] - [ˈʃeɪpləs] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ˈsaʊndləsli] [æz; əz] [bluː] - [blæk] [ˈfluːɪd] [gʌʃt] [frʌm; frəm]

The	Luvan's	shapeless	mouth	opened	soundlessly	as	blue	-	black	fluid	gushed	from
这	-	无形	嘴	打开	无声地	作为	蓝色的	-	黑色的	体液	滔滔不绝	从

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

卢凡那张不成形的嘴无声地张开，蓝黑色的液体从伤口中涌出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈbeloʊ] [ɪlˈdɑːn] [liːpt] .

With	a	savage	bellow	Eldon	leaped	.
和	一个	野蛮的	下面	埃尔顿	跳跃	.

埃尔顿发出一声野蛮的咆哮，纵身跃起。

[ɪldɑːnz] [bleɪd] [flæʃt] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Eldon's	blade	flashed	bright	in	the	sunlight	as	he	brought	it	down	again	with	all
埃尔顿的	刀刃	闪光灯	明亮的	在	这	阳光	作为	他	带来	它	向下	再次	和	全部

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	strength	of	his	arm	.
这	力量	的	他的	手臂	.

埃尔顿的刀刃在阳光下闪着亮光，他用尽全力再次挥刀砍下。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] [greɪ] [ˈbɑːdi] [kəˈlæpst] [ˈsloʊli] .

Then	it	was	no	longer	bright	and	the	ugly	grey	body	collapsed	slowly	.
然后	它	曾是	不	更长	明亮的	和	这	丑陋的	灰色的	身体	倒塌	缓慢地	.

然后，光线消失了，丑陋的灰色躯体缓缓倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] - [hæd; həd] [prɪ'perd] .

But	the	second	Luvan	had	prepared	.
但	这	第二	-	有	准备	.

但第二个卢凡人早有准备。

[wʌn] [spleid] [hænd][held][ə; eɪ] ['dægər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [grɑ:spt] [æn; ən]['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wɪp]

One	splayed	hand	held	a	dagger	while	the	other	grasped	an	evil	-	looking	whip
一	摊开	手	握住	一个	匕首	尽管	这	其他	抓住	一个	邪恶的	-	寻找	鞭

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hʊkt] [bleɪdz] .

tipped	with	a	cluster	of	hooked	blades	.
倾斜	和	一个	簇	的	钩子	刀片	.

一只张开的手握着一把匕首，另一只手则握着一条看起来很邪恶的鞭子，鞭梢上簇拥着一排钩状刀片。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ['ɔ:lmoʊst] [sprɔ:ld] [æz; əz][prə'dʒektid] [fɪr] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌmoʊmən'terəli]

The	Earthman	almost	sprawled	as	projected	fear	gave	way	to	a	momentarily
这	地球人	几乎	蔓延	作为	预计	害怕	给予	方式	到	一个	片刻

[sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ['mʌslz] .

successful	attempt	to	confuse	the	coordination	of	his	leg	muscles	.
成功的	试图	到	迷惑	这	协调	的	他的	腿	肌肉	.

地球人几乎瘫倒在地，他表现出的恐惧转瞬即逝，取而代之的是一时成功地扰乱了腿部肌肉协调的尝试。

[ðen] [hi:; hi] [skri:md] [ə'laʊd][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪmz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Then	he	screamed	aloud	as	his	body	burst	into	flames	and	he	had	the
然后	他	尖叫	大声	作为	他的	身体	爆裂	进入	火焰	和	他	有	这

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [maɪl] [ə'pɑ:n] [maɪl] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - .

illusion	that	mile	upon	mile	of	empty	space	lay	between	him	and	the	Luvan	.
错觉	那	英里	之上	英里	的	空的	空间	躺	之间	他	和	这	-	.

然后他发出了一声惨叫，他的身体燃起了火焰，他感觉自己和卢凡之人之间隔着一英里又一英里的空旷空间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] ,

But	with	an	effort	of	will	he	plunged	ahead	,
但	和	一个	努力	的	将要	他	暴跌	前方	,

但他凭借着顽强的意志力奋勇向前。

['hɑ:tnd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstərz]

heartened	by	the	growing	sense	of	consternation	he	could	read	in	the	monster's
令人鼓舞	经过	这	生长	感觉	的	惊愕	他	可以	读	在	这	怪物的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

他从怪物的内心深处读出了越来越强烈的惊恐之情，这让他感到振奋。

['eni] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['vɑ:rdə] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['saɪkɪk]

Any	creature	of	Varda	would	have	shriveled	and	died	under	the	Luvan's	psychic
任何	生物	的	瓦尔达	会	有	干瘪	和	死亡	在下面	这	-	精神

[bə'rɑ:ʒ] .

barrage	.
弹幕	.

瓦尔达的任何生物都会在卢凡人的精神攻击下萎缩而死。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

But	not	the	cripple	from	the	Closed	World	of	Earth	.
但	不是	这	削弱	从	这	关闭	世界	的	地球	.

但不是来自封闭的地球世界的残疾人。

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɪp] [lɪkt] [aʊt] ['fæstər][ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] .

The	metal	whip	licked	out	faster	than	eye	could	follow	.
这	金属	鞭	舔过	出去	快点	比	眼睛	可以	跟随	.

金属鞭子飞快地抽打出去，速度快到肉眼无法捕捉。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ɪts][tɪp] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [ɪldɑːnz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌʃ]

The	blades	of	its	tip	grated	against	the	bone	of	Eldon's	forehead	and	a	gush
这	刀片	的	它是	提示	磨碎的	反对	这	骨	的	埃尔顿的	前额	和	一个	喷

[ʌv; əv] [blʌd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

of	blood	poured	into	his	single	eye	.
的	血	倾倒	进入	他的	单身的	眼睛	.

刀尖的刀刃刮擦着埃尔顿的额骨，鲜血涌入他独眼之中。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	lowered	his	sword	momentarily	to	clear	his	vision	with	the	back	of	his
他	降低	他的	剑	片刻	到	清除	他的	想象	和	这	后退	的	他的

['sɪŋg(ə)l][hænd] ,

single	hand	,
单身的	手	,

他暂时放下剑，用单手背拂拭视线。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'fensləs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [strʌk] .

and	in	that	defenseless	instant	the	Luvan	struck	.
和	在	那	毫无防备	立即的	这	-	击	.

就在那毫无防备的瞬间，卢瓦人发动了攻击。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dægər] [snɪk] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪb][ænd; ənd] [plʌndʒ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	felt	the	dagger	snick	against	a	rib	and	plunge	deep	into	his	chest	.
他	毛毡	这	匕首	窃笑	反对	一个	肋骨	和	暴跌	深的	进入	他的	胸部	.

他感到匕首擦过肋骨，然后深深地刺入胸膛。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ðæt] [sent][ðə; ði] - ['riːlɪŋ] [bæk]

Automatically	his	foot	came	up	in	a	tremendous	kick	that	sent	the	Luvan	reeling	back
自动地	他的	脚	来了	向上	在	一个	巨大的	踢	那	发送	这	-	卷轴	后退

,

,

,

他下意识地抬脚一脚，力道十足，把卢万踢得踉跄后退。

[ʌn'hɜːrt] [bʌt; bət] [θroʊn] [ɔːf] ['bæləns] .

unhurt	but	thrown	off	balance	.
毫发无损	但	抛掷	离开	平衡	.

虽然没受伤，但失去平衡。

[ɪl'dɑːn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ʃɑːkt] [nəːvs]

Eldon	knew	he	was	bleeding	internally	but	as	yet	his	shocked	nerves
埃尔顿	知道	他	曾是	出血	内部	但	作为	然而	他的	震惊	神经

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trænz'mɪt][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

refused	to	transmit	the	full	story	of	pain	to	his	mind	.
拒绝	到	发送	这	满的	故事	的	疼痛	到	他的	头脑	.

埃尔顿知道自己正在内出血，但他惊恐的神经还无法将全部的疼痛感传递到他的大脑中。

['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Minutes	to	live	.
分钟	到	居住	.

只剩几分钟生命了。

['sʌmθɪŋ] [klɔgd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] ,

Something	clogged	his	throat	as	he	panted	,
某物	堵塞	他的	喉	作为	他	喘息	,

他喘着粗气，感觉喉咙好像被什么东西堵住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ə; eɪ] ['gɑːbɪt] [ʌv; əv] [red] - [tɪndʒd] [foʊm] ['ɑːntə][ðə; ði] [mɔːs] [ˌʌndər'fʊt] .

and	he	spat	a	gobbet	of	red	-	tinged	foam	onto	the	moss	underfoot	.
和	他	争吵	一个	戈贝特	的	红色的	-	带点色调	泡沫	到	这	苔藓	脚下	.

他吐出一团带红色的泡沫到脚下的苔藓上。

['pʌŋktʃəd] [lʌŋ] .

Punctured	**lung**	**.**
刺破	肺	.

肺穿孔。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , ['klʌmzi] [lʌndʒ] [ðæt] [mɪst] [baɪ] [fiːt] .

He	**swung**	**in**	**a**	**wide**	**,**	**clumsy**	**lunge**	**that**	**missed**	**by**	**feet**	**.**
他	摇摆	在	一个	宽的	,	笨拙	弓步	那	错过	经过	脚	.

他笨拙地挥出一记幅度很大的猛击，结果差之毫厘，差之毫厘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stægərd] , [sægd] , ['berli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

And	**then**	**he**	**staggered**	**,**	**sagged**	**,**	**barely**	**saved**	**himself**	**from**	**falling**	**.**
和	然后	他	交错	,	下垂	,	仅仅	已保存	他自己	从	坠落	.

然后他踉跄了一下，身子一软，差点摔倒。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɔɪnt] [drɑːpt] ['wiːkli] .

His	**sword**	**point**	**dropped**	**weakly**	**.**
他的	剑	观点	掉落	弱	.

他的剑尖无力地垂了下来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] , ['kruːəl] ['gloʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃər] [stept] [ɪn]

He	**felt**	**the**	**wave**	**of**	**triumphant**	**,**	**cruel**	**gloating**	**as**	**the**	**alien**	**creature**	**stepped**	**in**
他	毛毡	这	海浪	的	凯	,	残忍的	幸灾乐祸	作为	这	外星人	生物	步	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

for	**the**	**kill**	**.**
为了	这	杀	.

当那个外星生物上前进行致命一击时，他感受到了一股胜利的、残酷的得意之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [læst] ['despərət] [hoʊp] ,

And	**that**	**had**	**been**	**the**	**Earthman's**	**last**	**desperate**	**hope**	**,**
和	那	有	到过	这	地球人的	最后的	绝望的	希望	,

那是地球人最后的绝望希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪn'herənt] [ˌbestʃi'æləti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt]

that	**the**	**thing's**	**inherent**	**bestiality**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**to**	**stand**	**back**	**and**	**wait**
那	这	事物	固有	兽交	会	不是	允许	它	到	站立	后退	和	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] .

for	**him**	**to**	**fall**	**.**
为了	他	到	落下	.

它与生俱来的兽性不允许它袖手旁观，坐等他倒下。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

His	**time**	**was**	**short**	**.**
他的	时间	曾是	短的	.

他的时间很短暂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] , ['faɪn(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['ʌpərkʌt] .

With	**a**	**supreme**	**,**	**final**	**effort**	**he**	**brought**	**the**	**sword**	**up**	**in**	**a**	**whistling**	**uppercut**	**.**
和	一个	最高	,	最终的	努力	他	带来	这	剑	向上	在	一个	吹口哨	上勾拳	.

他使出全力，挥剑以一声呼啸的上勾拳结束了战斗。

[ænd; ənd] [strʌk] .

And	**struck**	**.**
和	击	.

击中。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] - [tʃest] .

The	**point**	**bit**	**into**	**the**	**Luvan's**	**chest**	**.**
这	观点	少量	进入	这	-	胸部	.

那尖刺扎进了卢凡人的胸口。

['ɪntuː][ɪts] [θroʊt] .
Into its throat .
进入 它是 喉 .

进入它的喉咙。

[snægd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dʒɔː] .
Snagged against the creature's jaw .
被钩住 反对 这 生物的 颚 .

被怪物的下颚卡住了。

[ɪl'dɑːn] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːl] ['fɔːrwərd] .
Eldon stiffened his arm and let his body fall forward .
埃尔顿 僵硬 他的 手臂 和 让 他的 身体 落下 向前 .

埃尔顿僵硬地抬起手臂，让身体向前倒去。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] [slaɪst] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [ðen] [met] [wɪð; wɪθ] ['lesnd]
The double - edged blade sliced through flesh and cartilage , then met with lessened
这 双倍的 - 边缘 刀刃 切片 通过 肉 和 软骨 , 然后 遇见 和 减少
[rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'mɜːrdʒd] .
resistance as the point emerged .
反抗 作为 这 观点 出现 .

双刃刀切开血肉和软骨，刀尖露出后遇到的阻力就减小了。

[ɪl'dɑːn] [fel] , [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'siːn] ['kɑːrkəs] ,
Eldon fell , blood from his wounds showering upon the obscene carcass ,
埃尔顿 跌倒 , 血 从 他的 伤口 淋浴 之上 这 猥亵 尸体 ,

埃尔顿倒下了，鲜血从伤口喷涌而出，洒在那具肮脏的尸体上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he went down with the elation of the kill still in his mind .
但 他 去 向下 和 这 欣喜 的 这 杀 仍然 在 他的 头脑 .

但他带着杀戮的快感倒下了。

['kræsnə] [moʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [θriː] [men] [ɪn] [bluː] - [griːn] [ɪ'mɜːrdʒd]
Krasna moaned and opened her eyes as three men in blue - green emerged
克拉斯纳 呻吟 和 打开 她 眼睛 作为 三 男人 在 蓝色的 - 绿色的 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
from the trees .
从 这 树木 .

克拉斯娜呻吟一声，睁开了眼睛，只见三个身穿蓝绿色衣服的男人从树林里走了出来。

" [bəj'lɑːn] !
" Bolan !
" 博兰 !

“博兰！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʊk] [wʌn] [ʃɑːkt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Her brother took one shocked look at the carnage , misunderstood , raised his
她 兄弟 采取 一 震惊 看 在 这 屠杀 , 被误解 , 提高 他的
[sɔːrd] [ə'bʌv] [ɪldɑːnz] ['blʌdi] [hed] .
sword above Eldon's bloody head .
剑 多于 埃尔顿的 血腥 头 .

她的哥哥震惊地看了一眼惨状，误会了，举起剑指向埃尔顿血淋淋的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr][ɪk'spleɪn] .
There was no time to argue or explain .
那里 曾是 不 时间 到 争论 或者 解释 .

没有时间争论或解释。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][blæst][rɑːd][ænd; ənd]['faɪərd]

The	sword	was	descending	even	as	she	snatched	out	her	blast	rod	and	fired
这	剑	曾是	下降	甚至	作为	她	抢夺	出去	她	爆炸	杆	和	被解雇

.

:

.

就在她拔出爆破棒开火的同时，长剑也落了下来。

['ɔrɪndʒ] ['faɪər] [bleizd] .

Orange	fire	blazed	.
橙子	火	燃烧的	.

橙色的火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [sɔːrd] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [tɔːrn][frʌm; frəm]['boʊlənz]['fɪŋgərz] .

The	sword	went	spinning	away	,	torn	from	Bolan's	fingers	.
这	剑	去	旋转	离开	,	撕裂	从	博兰的	手指	.

那把剑旋转着飞走了，从博兰的指间脱落。

[bʌt; bət] ['paʊər] ['wɛpənz] [juːst] [nɪr] - — ['iːv(ə)n] [hækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] - —

But	power	weapons	used	near	Luvans	—	even	hacked	and	bleeding	Luvans	—
但	力量	武器	用过的	靠近	-	—	甚至	被黑客攻击	和	出血	-	—

[ɪn'veriəbli] ['bækfaɪrd] ,

invariably	backfired	,
总是	适得其反	,

但是，在卢凡人附近使用的强力武器——即使是对那些被砍伤、流血的卢凡人——也总是会适得其反。

[ænd; ənd] [wer] - [raɪt] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs]

and	where	Krasna's	right	hand	had	been	there	was	only	a	shapeless	mass
和	在哪里	-	正确的	手	有	到过	那里	曾是	仅有的	一个	无形	大量的

[ʌv; əv] ['mæŋgld] , [hiːt] - [sɪəd] [fleʃ] .

of	mangled	,	heat	-	seared	flesh	.
的	残缺不全	,	热	-	烤	肉	.

克拉斯纳的右手原本所在的地方，只剩下一团扭曲、被高温灼烧的血肉。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ['evriwʌn] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst]

For	an	eternity	everyone	remained	frozen	by	the	unexpectedness	of	the	blast
为了	一个	永恒	每个人	剩余	冷冻	经过	这	意外性	的	这	爆炸

[rɑːdz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

rod's	discharge	.
杆的	释放	.

爆炸杆突然释放的瞬间，所有人都愣在了原地，仿佛时间都静止了。

" [ðə; ði]['eksaɪl] !

"	The	exile	!
"	这	流亡	!

“流放者！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .

"	one	of	the	men	whispered	fearfully	.
"	一	的	这	男人	低声说道	恐惧地	.

其中一人恐惧地低语道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][ə; eɪ]['sæsoʊ] - ['kriːtʃər] !

"	She	is	truly	a	Sasso	-	creature	!
"	她	是	真的	一个	萨索	-	生物	!

“她真是个萨索式的生物！”

[kɪl] [hɜːr; hər] ! "

Kill	her	!	"
杀	她	!	"

杀了她！

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [bəj'lɑːn] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] .
" Bolan spoke as though dazed .
" 博兰 辐 作为 尽管 茫然 .

博兰说话时神情恍惚。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] — ?
" Why did you — ?
" 为什么 做过 你 — ?

你为什么——?

" ['kræsnə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" Krasna did not answer .
" 克拉斯纳 做过 不是 回答 .

克拉斯纳没有回答。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] - ['dægər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ]
Instead she seized the Luvan's dagger in her uninjured hand and carved a gaping
反而 她 查获 这 - 匕首 在 她 未受伤 手 和 雕刻 一个 张开的
[krɔːs] - [ʃeɪpt] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
cross - shaped gash in the chest of the carcass beside her .
叉 - 形状 伤口 在 这 胸部 的 这 尸体 旁 她 .

相反，她用未受伤的那只手抓住卢凡人的匕首，在她身旁尸体的胸口划出一道巨大的十字形伤口。

[θruː] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ɪl'dɑːn] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slaɪmi] ,
Through glazing eyes Eldon watched as she plunged her hand into the slimy ,
通过 玻璃 眼睛 埃尔顿 观看 作为 她 暴跌 她 手 进入 这 黏糊糊的 ,

埃尔顿眼神迷离地看着她把手伸进黏糊糊的.....

['kwɪvərɪŋ] [mes] [ænd; ənd] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræŋk] ['sævɪdʒri] .
quivering mess and felt disgusted at her exhibition of rank savagery .
颤抖 混乱 和 毛毡 厌恶 在 她 展览 的 秩 野蛮 .

她浑身颤抖，狼狈不堪，对她表现出的野蛮残暴感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [aʊt] , [faʊld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
She brought her arm out , fouled and defiled to the elbow with the Luvan's
她 带来 她 手臂 出去 , 犯规 和 被玷污的 到 这 弯头 和 这 -
['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [blʌd] .
evil - smelling blood .
邪恶的 - 闻起来 血 .

她伸出手臂，手臂一直到手肘都被卢凡人散发着恶臭的鲜血玷污了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['glɪtərɪŋ] ['kæps(ə)l] .
In her hand was a tiny glittering capsule .
在 她 手 曾是 一个 微小的 闪闪发光 胶囊 .

她手里拿着一个闪闪发光的小胶囊。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
She tossed it to the ground .
她 抛掷 它 到 这 地面 .

她把它扔到了地上。

" [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Smash it !
" 粉碎 它 !

砸碎它!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	she	said	weakly	.
"	她	说	弱	.

她虚弱地说。

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

Uncomprehendingly	one	of	the	men	crushed	it	beneath	his	heel	.
不解地	一	的	这	男人	碎	它	下面	他的	脚跟	.

其中一人茫然地用脚后跟把它踩碎了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] , [əb'siːn] , ['mæŋgld] ['kɑːrkəs] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Instantly	the	bloated	,	obscene	,	mangled	carcass	vanished	as	though	it	had
即刻	这	腹胀	,	猥亵	,	残缺不全	尸体	消失了	作为	尽管	它	有

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

never	existed	.
绝不	存在	.

那具肿胀、丑陋、残缺的尸体瞬间消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样。

['iːv(ə)n][ɪts] [spɪld] [blʌd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Even	its	spilled	blood	was	gone	.
甚至	它是	洒了	血	曾是	已消失	.

就连它流出的血也消失了。

[ðə; ði][men] [druː] [ʌn'stedi] [breθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔːd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn]

The	men	drew	unsteady	breaths	and	a	look	of	awed	understanding	appeared	on
这	男人	画	不稳定	呼吸	和	一个	看	的	敬畏	理解	出现	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

男人们呼吸急促，脸上露出敬畏和领悟的神情。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !

"	The	other	one	!
"	这	其他	一	!

另一个!

" ['kræsnə] [raɪðd] [æz; əz][peɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['blæstɪd][hænd] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs]

"	Krasna	writhed	as	pain	from	her	blasted	hand	penetrated	her	consciousness
"	克拉斯纳	扭动	作为	疼痛	从	她	炸毁	手	渗透	她	意识

.

:
.

“克拉斯娜痛苦地扭动着身体，被炸伤的手带来的剧痛刺痛了她的意识。”

" [aɪ] — [kɑːnt] .

"	I	—	can't	.
"	我	—	不能	.

我——不能。

" ['iːgər] [swɔːdz] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɑːnstər][ænd; ənd] ['iːgər] [hændz] ['pɔd] [ə'mʌŋ]

"	Eager	swords	hacked	at	the	remaining	monster	and	eager	hands	pawed	among
"	渴望的	剑	被黑客攻击	在	这	其余的	怪物	和	渴望的	双手	爪子	之中

[ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

the	filth	of	its	body	.
这	污秽	的	它是	身体	.

“急切的利剑砍向残存的怪物，急切的手在它污秽的尸体中摸索。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] - !

"	We	have	killed	a	Luvan	!
"	我们	有	被杀	一个	-	!

“我们杀死了一名卢凡人！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['kæps(ə)l] ['ʃætərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	One	of	the	men	shouted	exultantly	as	the	second	capsule	shattered	under	his
"	一	的	这	男人	喊叫	欣喜若狂	作为	这	第二	胶囊	破碎	在下面	他的

[fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːrkəs] ['dɪsə'pɪrd] .

foot	and	the	second	carcass	disappeared	.
脚	和	这	第二	尸体	消失	.

“当第二个胶囊在他脚下破碎，第二具尸体消失时，其中一名男子兴奋地大喊起来。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [naʊ] .

"	We	know	their	secret	now	.
"	我们	知道	他们的	秘密	现在	.

我们现在知道了他们的秘密。

" [bəj'lɑːn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

"	Bolan	had	recovered	from	his	stupefaction	.
"	博兰	有	恢复	从	他的	震惊	.

博兰已经从震惊中恢复过来。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] !

"	The	Chamber	!
"	这	商会	!

“密室！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [biː; bi] [kwɪk] ! "

"	Be	quick	!	"
"	是	快的	!	"

快点！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] , " [ə; eɪ][mæn] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	it	is	forbidden	,	"	a	man	objected	.
"	但	它	是	禁止	,	"	一个	男人	反对	.

“但这被禁止了，”一名男子反驳道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eksaɪl] .

"	She	is	an	exile	.
"	她	是	一个	流亡	.

她是一名流亡者。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — "

The	Council	—	"
这	理事会	—	"

理事会——

" [dæm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

"	Damn	the	Council	!
"	该死	这	理事会	!

“去他妈的议会！”

" [bəj'lɑːn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bolan	picked	up	his	sword	and	brandished	it	.
"	博兰	挑选	向上	他的	剑	和	挥舞	它	.

博兰拿起剑，挥舞起来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] !

"	To	the	Chamber	!
"	到	这	商会	!

“进入议事厅！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man looked to where the two Luvans had been and nodded .
这 男人 看起来 到 在哪里 这 二 - 有 到过 和 点头 .

那人望向两个卢凡人刚才所在的地方，点了点头。

" [teɪk] — [hɪm; ɪm] .
" Take — him .
" 拿 — 他 .

带走他。

" ['kræsnə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] .
" Krasna spoke with great effort .
" 克拉斯纳 辐 和 伟大的 努力 .

克拉斯纳费力地说道。

" [hiː; hi] — [mʌst; məst] — [biː; bi] — [el] - ['viː] - [dɑːn] . "
" He — must — be — El - ve - don . "
" 他 — 必须 — 是 — 埃尔 - ve - 大学教师 . "

“他——一定是——埃尔维顿。”

" [bəuθ] !
" Both !
" 两个都 !

“两个都!

" [bəj'lɑːn] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .
" Bolan decided instantly .
" 博兰 决定 即刻 .

博兰当即做出了决定。

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
He whistled and three more Forest People emerged from the trees .
他 吹口哨 和 三 更多的 森林 人们 出现 从 这 树木 .

他吹了声口哨，又有三个森林人从树林里走了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
One was a tall ,
一 曾是 一个 高的 ,

其中一个个子很高，

['rɔːboʊnd] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɜːrst][eɪd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [prɪ'perd]
rawboned woman who took charge of administering first aid while the men prepared
生骨 女士 WHO 采取 收费 的 管理 第一的 援助 尽管 这 男人 准备
['meɪkʃɪft] ['litəz] .
makeshift litters .
临时搭建 幼崽 .

一位骨瘦如柴的妇女负责进行急救，而男人们则准备临时担架。

[ɪl'dɑːn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Eldon knew he was dying , but he tried to speak .
埃尔顿 知道 他 曾是 垂死 , 但 他 尝试 到 说话 .

埃尔顿知道自己即将死去，但他还是试图说话。

" [biː; bi] [stɪl] !
" Be still !
" 是 仍然 !

“安静！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːrdərd] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
" the woman ordered without rancor , continuing her ministrations .
" 这 女士 订购 没有 冤仇 , 继续 她 服事 .

“那女人面无表情地吩咐道，继续她的服侍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːri] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli]
One of the men picked up a small furry bundle and deposited it tenderly
一 的 这 男人 挑选 向上 一个 小的 毛茸茸的 捆 和 已存 它 温柔地
[bɪ'saɪd] ['kræsnə] .
beside Krasna .
旁 克拉斯纳 .

其中一名男子捡起一个毛茸茸的小包裹，轻轻地放在克拉斯纳身边。

[ðə; ði] ['liːmər] - [θɪŋ] [hwaɪnd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
The lemur - thing whined softly and snuggled against her .
这 狐猴 - 事物 抱怨 轻轻 和 依偎着 反对 她 .

那只狐猴状生物轻轻呜咽着，依偎在她身边。

[ɪl'dɑːn] [felt] [noʊ] [peɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['stretʃər] .
Eldon felt no pain as he was rolled onto a stretcher .
埃尔顿 毛毡 不 疼痛 作为 他 曾是 滚动 到 一个 担架 .

埃尔顿被抬上担架时没有感觉到疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He was too far gone for that .
他 曾是 也 远的 已消失 为了 那 .

他已经无可救药了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːrk]['kræsnə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As everything grew dark Krasna was looking at him ,
作为 一切 生长 黑暗的 克拉斯纳 曾是 寻找 在 他 ,

夜幕降临，克拉斯纳正看着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .
and now for the first time there was no pity in her glance .
和 现在 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 不 遗憾 在 她 瞥一眼 .

而现在，她的眼神中第一次没有一丝怜悯。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Instead there was dawning admiration .
反而 那里 曾是 黎明 钦佩 .

取而代之的是逐渐萌生的钦佩之情。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['baipaːsiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
Her thought reached him , bypassing his ears and entering his brain as a
她 想法 达到 他 , 绕过 他的 耳朵 和 进入 他的 脑 作为 一个
[ˌtelɪ'pæθɪk] ['wɪspər] .
telepathic whisper .
心灵感应 耳语 .

她的思绪绕过他的耳朵，以心灵感应的低语形式传到他的大脑。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] .
" Call me .
" 称呼 我 .

“打电话给我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] .
I will be near .
我 将要 是 靠近 .

我会就在附近。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[noʊ]['bɑːdɪli] [sen'seiʃənz] .
No bodily sensations .
不 身体上的 感觉 .

身体没有任何感觉。

[noʊ] ['biːɪŋ] .
No being .
不 存在 .

无存在。

[bʌt; bət] [stɪl] [θɔːt] .
But still thought .
但 仍然 想法 .

但仍然在思考。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] .
The individuality of Eldon Carmichael looked without eyes , listened without ears .
这 个性 的 埃尔顿 卡迈克尔 看起来 没有 眼睛 , 听着 没有 耳朵 .

埃尔顿·卡迈克尔的个性是不用眼睛看，不用耳朵听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] , ['ʌtərli] [ə'loʊn][ɪn] ['nʌθɪŋnəs] .
It was absolutely , utterly alone in nothingness .
它 曾是 绝对地 , 完全地 独自的 在 虚无 .

它完全孤零零地置身于虚无之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)
第4/6页

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [ə'ləunis] .
Nothing but terrible aloneness .
没有什么 但 糟糕的 孤独 .

除了可怕的孤独，什么也没有。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmwʌn] — [hæd; həd] [sed] , " [kɔ:l] [ˌem 'i:] .
But something — someone — had said , " Call me .
但 某物 — 某人 — 有 说 , " 称呼 我 .

但某个人——或者说某个东西——告诉我：“给我打电话。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[hu:m] ?
Whom ?
谁 ?

谁?

[ʃredz] [ʌv; əv] ['meməri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌkoʊə'les] .
Shreds of memory began to coalesce .
碎屑 的 记忆 开始 到 合并 .

记忆的碎片开始逐渐凝聚成形。

" ['kræsnə] !
" Krasna !
" 克拉斯纳 !

“克拉斯纳!

" [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ɪl'dɑ:n] ['kɑ:rˌmaɪkəl] ['ʃaʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [lʌŋz] [ɔ:r] [maʊθ] .
" The individuality of Eldon Carmichael shouted without lungs or mouth .
" 这 个性 的 埃尔顿 卡迈克尔 喊叫 没有 肺 或者 嘴 .

“埃尔顿·卡迈克尔的个性无需肺或嘴就能呐喊。”

" ['kræsnə] !
" Krasna !
" 克拉斯纳 !

“克拉斯纳!

" [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kwaɪt] [soʊ] ['empti] .
" The nothingness was no longer quite so empty .
" 这 虚无 曾是 不 更长 相当 所以 空的 .

“虚无不再那么空旷了。”

[ə; eɪ] [θɔ:t] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] .
A thought brushed his .
一个 想法 刷过 他的 .

一个念头掠过他的脑海。

" [ɪl'dɑ:n] ?
" Eldon ?
" 埃尔顿 ?

“埃尔顿？”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [hɪr] ! "
" Here ! "
" 这里 ! "

“这里！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃeɪp] !
" Think of your shape !
" 思考 的 你的 形状 !

想想你的体型！

" [ə; eɪ] [θɔːt] [kə'mɑːndid] .
" a thought commanded .
" 一个 想法 命令 .

一个念头命令道。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ɪl'dɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] [θɔːt] .
The individuality of Eldon Carmichael thought .
这 个性 的 埃尔顿 卡迈克尔 想法 .

埃尔顿·卡迈克尔思想的独特性。

['meməri] [ʃredz] [wɜːr; wər][koʊ'ægjuleɪtɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]
Memory shreds were coagulating to remind him he had once had a
记忆 碎屑 是 凝固 到 提醒 他 他 有 一次 有 一个
['bɑːdi] .
body .
身体 .

记忆碎片开始凝聚，提醒他自己曾经拥有过一副身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] .
This was not death .
这 曾是 不是 死亡 .

这不是死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It was something else .
它 曾是 某物 别的 .

那完全是另一回事。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [help][ˌem 'iː][fɔːrm] !
" Think of me — help me form !
" 思考 的 我 — 帮助 我 形式 !

“想想我——帮我成形！”

" [ðə; ði] [θɔːt] - [ə'piːl] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][bʌt; bət] [ʌn'fraɪtənd] .
" The thought - appeal was urgent but unfrightened .
" 这 想法 - 上诉 曾是 紧迫的 但 毫不畏惧 .

“这种思想呼吁既紧迫又无所畏惧。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'loʊn] . "
" I can't alone . "
" 我 不能 独自的 . "

“我一个人不行。”

" ['kræsnə] ?
" Krasna ?
" 克拉斯纳 ?

“克拉斯纳？”

" [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['kwestʃən] .
" He sent out the wordless question .
" 他 发送 出去 这 无言 问题 .

他发出了无声的问题。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [puːl]
" He remembered her as he had watched her bathing in the warm pool
" 他 记得 她 作为 他 有 观看 她 洗澡 在 这 温暖的 水池
[ðæt] [floʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
that flowed through her home .
那 流动 通过 她 家 .

“他想起了她，想起他曾看着她在流经她家的温暖水池里沐浴的情景。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tenjuəs] [æt; ət]
And then he could see her floating in nothingness beside him , tenuous at
和 然后 他 可以 看 她 漂浮的 在 虚无 旁 他 , 脆弱的 在
[fɜːrst] , [ðen] [sə'lidəfaiŋ] .
first , then solidifying .
第一的 , 然后 凝 .

然后他看到她漂浮在他身旁虚无之中，起初很虚无，然后逐渐变得清晰。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['klærəti][ænd; ənd] [depθ] , [æz; əz] [ðoʊ]
He saw her with a new three - dimensional clarity and depth , as though
他 锯 她 和 一个 新的 三 - 维度 明晰 和 深度 , 作为 尽管
[wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] .
with two eyes .
和 二 眼睛 .

他用一种全新的三维清晰度和深度看待她，仿佛用两只眼睛看着她一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raɪt] .
Instinctively he reached toward her — and his left hand clasped her right .
本能地 他 达到 朝向 她 — 和 他的 左边 手 紧握 她 正确的 .

他本能地向她伸出手——他的左手抓住了她的右手。

['kræsnə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [skɑːr] ['mɑːrɪŋ] [hɜːr; hər]
Krasna looked down at herself , at the crescent - shaped scar marring her
克拉斯纳 看起来 向下 在 她自己 , 在 这 新月 - 形状 瘢痕 瑕疵 她
['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] [wɪnst] .
loveliness , and winced .
可爱 , 和 畏缩 .

克拉斯娜低头看了看自己，看着那道破坏了她美貌的月牙形疤痕，不禁皱起了眉头。

" ['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðæt] , " [hɜːr; hər] [θɔːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Even here I must bear that , " her thought reached him .
" 甚至 这里 我 必须 熊 那 , " 她 想法 达到 他 .

“即使在这里，我也必须忍受这一切，”她的话传到了他耳中。

" [ʌn'tɪl] ['sæsoʊ][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
" Until Sasso is no more .
" 直到 萨索 是 不 更多的 .

“直到萨索不在了。”

" [kən'fjuːzd] ['memərɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] , ['brɪŋɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['emptɪnəs]

" **Confused** **memories** **were** **returning** **now** **,** **bringing** **horror** **of** **this** **unknown** **emptiness**

" 使困惑 回忆 是 返回 现在 , 带来 恐怖 的 这 未知 空虚

. **:** .

“混乱的记忆涌上心头，带来了对这未知空虚的恐惧。”

[ænd; ənd] [ðen] - [θɔːts] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [prə'tektɪvli] , ['suːðɪŋli] —

And **then** **Krasna's** **thoughts** **were** **flowing** **around** **him** **protectively** **,** **soothingly** **—**

和 然后 - 想法 是 流动 大约 他 保护性地 , 舒缓地 —

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['pɪti] .

but **not** **in** **pity** **.**

但 不是 在 遗憾 .

然后，克拉斯纳的思绪开始在他周围流动，带着保护和安慰——但不是怜悯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [brɔːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

And **her** **thoughts** **brought** **understanding** **.**

和 她 想法 带来 理解 .

她的思考带来了理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] , [ə; eɪ] — [pleɪs] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [wɜːrld] .

They **were** **in** **the** **Thin** **World** **,** **a** **—** **place** **—** **outside** **the** **more** **solid** **worlds** **.**

他们 是 在 这 薄的 世界 , 一个 — 地方 — 外部 这 更多的 坚硬的 世界 .

他们身处薄世界，一个位于更坚实的世界之外的地方。

[hɪr] ['oʊnli] [θɔːt] [hæd; həd][ˌæktʃu'æləti] .

Here **only** **thought** **had** **actuality** **.**

这里 仅有的 想法 有 现实 .

这里只有思想才具有现实意义。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːt] - [prɑː'dʒɛkʃənz] .

Their **bodies** **here** **were** **nothing** **but** **thought** **-** **projections** **.**

他们的 身体 这里 是 没有什么 但 想法 - 预测 .

他们在这里的身体只不过是思想的投射。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

And **here** **they** **must** **remain** **until** **the** **Chamber** **had** **had** **its** **way** **with**

和 这里 他们 必须 保持 直到 这 商会 有 有 它是 方式 和

[ðer; ðər][tɔːrn] ,

their **torn** **,**

他们的 撕裂 ,

他们必须留在这里，直到议会处理完他们被撕裂的.....

['tɔːrtʃərd] ['riːəl] ['bɑːdɪz] , ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

tortured **real** **bodies** **,** **healing** **them** **.**

受折磨 真实的 身体 , 康复 他们 .

治愈遭受酷刑的真实躯体。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [juˈniːk] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

For **such** **were** **the** **unique** **powers** **of** **the** **Chamber** **.**

为了 这样的 是 这 独特的 权力 的 这 商会 .

这就是议会所拥有的独特权力。

" [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm] ?

" **But** **my** **arm** **?**

" 但 我的 手臂 ?

“但是我的胳膊呢？”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] ?

And **my** **eye** **?**

和 我的 眼睛 ?

我的眼睛呢?

" [ɪl'dɑːn] [æskt] .
" Eldon asked .
" 埃尔顿 问 .

埃尔顿问道。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm] .
" You forgot you had lost them .
" 你 忘了 你 有 丢失的 他们 .

你忘了你已经把它们弄丢了。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are as you think you are .
这里 你 是 作为 你 思考 你 是 .

你就是这样，正如你自认为的那样。

[ænd; ənd][aɪ] — "
And I — "
和 我 — "

而我——”

" [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [driːmd] .
" Exactly as I have dreamed .
" 确切地 作为 我 有 梦见 .

“正如我梦寐以求的那样。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [left] [ɪldɑːnz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
" The thought left Eldon's mind before it could be altered by his loyalty to
" 这 想法 左边 埃尔顿的 头脑 前 它 可以 是 已修改 经过 他的 忠诚 到
['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Margaret and his desire to return to Earth .
玛格丽特 和 他的 欲望 到 返回 到 地球 .

“在埃尔顿对玛格丽特的忠诚和返回地球的愿望改变他的想法之前，这个念头就从他的脑海中消失了。

['kræsnə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] .
Krasna glanced at him sharply , but she seemed not displeased .
克拉斯纳 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 但 她 似乎 不是 不高兴 .

克拉斯娜锐利地瞥了他一眼，但她似乎并不生气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
And there was gratitude in her thoughts .
和 那里 曾是 感激 在 她 想法 .

她的心中充满了感激。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Gratitude and surprised admiration for the way he had come to her
感激 和 惊讶 钦佩 为了 这 方式 他 有 来 到 她
['reskjuː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .
rescue without thought of his own safety .
救援 没有 想法 的 他的 自己的 安全 .

她对他不顾自身安危挺身而出救她感到既感激又惊讶钦佩。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['bɑːdɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ]
" We must stay away from our actual bodies long enough but not too long
" 我们 必须 停留 离开 从 我们的 实际的 身体 长的 足够的 但 不是 也 长的
,
,
,

我们必须远离自己的身体足够长的时间，但又不能太长，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .
" **Otherwise** **we** **could** **not** **return** **at** **all** **.**
" 否则 我们 可以 不是 返回 在 全部 .

否则我们就根本无法返回。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːts] .
" **She** **read** **his** **questioning** **thoughts** **.**
" 她 读 他的 提问 想法 .

她读懂了他心中的疑问。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ə; eɪ]['vɑːrdən][maɪnd][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] [bæk] .
A **Vardan** **mind** **can** **not** **take** **knowledge** **of** **the** **Thin** **World** **back** **.**
一个 瓦尔丹 头脑 能 不是 拿 知识 的 这 薄的 世界 后退 .

瓦尔丹人的心智无法将薄世界的知识带回过去。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]
I **can** **remember** **almost** **nothing** **of** **the** **time** **I** **was** **here** **after** **escaping** **the**
我 能 记住 几乎 没有什么 的 这 时间 我 曾是 这里 后 逃脱 这
[feɪθ] .
Faith **.**
信仰 .

我几乎记不起逃离信仰组织后在这里的那段时间发生了什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊzd] [wɜːrld] [breɪn] , [kæn; kən][pər'hæps][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
" **But** **you** **,** **with** **your** **Closed** **World** **brain** **,** **can** **perhaps** **do** **what** **I** **can** **not** **.**
" 但 你 , 和 你的 关闭 世界 脑 , 能 也许 做 什么 我 能 不是 .

但是，你拥有封闭世界的思维，或许能做到我做不到的事。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ɪl'dɑːn] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['krɪstəlaɪn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]
" **With** **his** **new** **knowledge** **Eldon** **understood** **also** **that** **those** **crystalline** **capsules**
" 和 他的 新的 知识 埃尔顿 理解 还 那 那些 结晶体 胶囊
[ɪn][ðə; ði][groʊs] [greɪ] ['kɑːkəsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
in **the** **gross** **grey** **carcasses** **were** **the** **real** **essence** **of** **the** **Luvans** **.**
在 这 总的 灰色的 尸体 是 这 真实的 本质 的 这 - .

“凭借新获得的知识，埃尔顿也明白了，那些粗糙的灰色尸体中的结晶胶囊才是卢凡人的真正本质。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['vɑːrdə][hæd; həd] [bɪn]
The **bodies** **in** **which** **they** **had** **clothed** **themselves** **to** **live** **in** **Varda** **had** **been**
这 身体 在 哪个 他们 有 穿着衣服 他们自己 到 居住 在 瓦尔达 有 到过
['pjʊrli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
purely **artificial** **.**
纯粹 人造的 .

他们在瓦尔达生活时所穿戴的躯体完全是人造的。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
" **I** **learned** **the** **secret** **of** **the** **Luvans** **in** **the** **slave** **pits** **of** **the** **Faith** **.**
" 我 学习 这 秘密 的 这 - 在 这 奴隶 坑 的 这 信仰 .

“我在信仰的奴隶坑中学到了卢凡人的秘密。”

" - [θɔːts] [gruː] [grɪm] [ænd; ənd] [bliːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **Krasna's** **thoughts** **grew** **grim** **and** **bleak** **as** **she** **remembered** **the** **things** **to** **which**
" - 想法 生长 严峻 和 苍凉 作为 她 记得 这 事物 到 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ðer; ðər] .
she **had** **been** **subjected** **there** **.**
她 有 到过 受 那里 .

“克拉斯娜想起自己在那里遭受的种种遭遇，心中不禁变得阴郁凄凉。”

['vɑːrdən] ['meməriz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] , [ðoʊ] [nɑːt] [bæk] [ə'gen] .

Vardan	**memories**	**could**	**be**	**carried**	**into**	**the**	**Thin**	**World**	**,**	**though**	**not**	**back**	**again**	**.**
瓦尔丹	回忆	可以	是	携带	进入	这	薄的	世界	,	尽管	不是	后退	再次	.

瓦尔丹人的记忆可以带到薄世界，但却无法带回来。

[ɪldɑːnz] [θɔːt] - ['bɑːdi] [druː] [hɜːrz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['lɪmboʊ] ,

Eldon's	**thought**	**-**	**body**	**drew**	**hers**	**close**	**as**	**they**	**floated**	**side**	**by**	**side**	**in**	**limbo**	**,**
埃尔顿的	想法	-	身体	画	她的	关闭	作为	他们	漂浮	边	经过	边	在	炼狱	,

埃尔顿的意念体将她的意念体拉近，两人并肩漂浮在虚无之中。

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kʌmfərtɪŋli] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋlɪ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðoʊz] ['meməriz]

drew	**her**	**to**	**him**	**comfortingly**	**and**	**protectingly**	**to**	**thrust**	**those**	**memories**
画	她	到	他	令人欣慰的是	和	保护性地	到	推力	那些	回忆

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

他用安慰和保护的目光将她拉向自己，让她忘却那些回忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] [tuː; tə] [tʌtʃ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	**thought**	**she**	**should**	**be**	**soft**	**and**	**warm**	**to**	**touch**	**—**	**and**	**she**	**was**	**.**
他	想法	她	应该	是	柔软的	和	温暖的	到	触碰	—	和	她	曾是	.

他觉得她摸起来应该柔软温暖——而她的确如此。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] — ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][æn; ən]

She	**pulled**	**away**	**—**	**after**	**a**	**time**	**that**	**could**	**have**	**been**	**either**	**a**	**moment**	**or**	**an**
她	拉	离开	—	后	一个	时间	那	可以	有	到过	任何一个	一个	片刻	或者	一个

[eɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .

age	**—**	**with**	**a**	**tinkling**	**laugh**	**and**	**a**	**change**	**of**	**mood**	**.**
年龄	—	和	一个	叮叮当当	笑	和	一个	改变	的	情绪	.

她抽身离开——过了一会儿，感觉像是一瞬间，又像是很久很久——带着清脆的笑声和情绪的变化。

" [taɪm] [hɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] , " [hɜːr; hər]

"	**Time**	**here**	**is**	**different**	**and**	**it**	**will**	**seem**	**long**	**before**	**we**	**can**	**return**	**,**	**"**	**her**
"	时间	这里	是	不同的	和	它	将要	似乎	长的	前	我们	能	返回	,	"	她

[maɪnd] [sed] .

mind	**said**	**.**
头脑	说	.

“这里的时间流逝速度不同，我们似乎还要很久才能回去，”她心里想。

" [let] [juː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] —

"	**Let**	**us**	**build**	**a**	**world**	**to**	**our**	**own**	**hearts**	**'**	**desires**	**and**	**live**	**there**	**until**	**—**
"	让	我们	建造	一个	世界	到	我们的	自己的	心	-	欲望	和	居住	那里	直到	—

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['sæsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] . "

until	**you**	**can**	**destroy**	**Sasso**	**and**	**the**	**Faith**	**.**	**"**
直到	你	能	破坏	萨索	和	这	信仰	.	"

“让我们按照自己的心愿建造一个世界，在那里生活，直到——直到你们能够摧毁萨索和信仰。”

" [bʌt; bət] —

"	**But**	**—**
"	但	—

“但-

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz]['proʊtest] .

"	**She**	**ignored**	**his**	**protest**	**.**
"	她	忽略	他的	反对	.

她无视了他的抗议。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] — [bʌt; bət] [ɪf]
" I will go back to the Chamber occasionally — it will be necessary — but if
" 我 将要 去 后退 到 这 商会 偶尔 — 它 将要 是 必要的 — 但 如果
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tə'neɪʃəs] [ɜːrθ] [maɪnd] [went] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] . "
you with your tenacious Earth mind went it would be disastrous . "
你 和 你的 顽强 地球 头脑 去 它 会 是 灾难性的 . "

“我偶尔会回到议事厅——这是必要的——但如果你带着你那固执的地球思维去那里，那将是灾难性的。”

" [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" Understand this once and for all , " he warned her .
" 理解 这 一次 和 为了 全部 , " 他 警告 她 .

“你最好彻底明白这一点，”他警告她。

" [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɜːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .
" If ever I can return to my own Earth I shall do so .
" 如果 曾经 我 能 返回 到 我的 自己的 地球 我 将 做 所以 .

“如果我能回到自己的地球，我一定会回去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [el] - ['viː] - [dɑːn] ,
I am not your marvelous El - ve - don ,
我 是 不是 你的 奇妙 埃尔 - ve - 大学教师 ,

我不是你那了不起的埃尔维顿，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl]['sæsoʊ] .
and I have no intention of fighting this thing you call Sasso .
和 我 有 不 意图 的 斗争 这 事物 你 称呼 萨索 .

我无意与你所谓的萨索战斗。

[ðoʊz] - [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] .
Those Luvans were bad enough .
那些 - 是 坏的 足够的 .

那些卢凡人已经够糟糕的了。

" ['kræsnə] [fraund] .
" Krasna frowned .
" 克拉斯纳 皱眉 .

克拉斯纳皱起了眉头。

[ðen] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
Then her look of disappointment gave place to a knowing smile .
然后 她 看 的 失望 给予 地方 到 一个 会心 微笑 .

随后，她失望的表情被一丝意味深长的微笑所取代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [aɪ'diːə] .
There was a hint of a surprising idea .
那里 曾是 一个 暗示 的 一个 奇怪 主意 .

一个令人惊讶的想法隐隐浮现出来。

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [hæf] ['læfɪŋli]
Just the faintest sort of hint — and then she closed her mind , half laughingly
只是 这 最微弱 种类 的 暗示 — 和 然后 她 关闭 她 头脑 , 一半 笑着
[ænd; ənd][hæf][ɪn] ['sɪriəsnəs] .
and half in seriousness .
和 一半 在 严肃 .

只是一丝不易察觉的暗示——然后她便将思绪封闭起来，半是笑，半是认真。

[bʌt; bət] ['taɪtli] .
But tightly .
但 紧紧 .

但要紧紧地。

" [lets] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	build	our	world	,	"	she	said	.
"	我们来吧	建造	我们的	世界	,	"	她	说	.

“让我们一起建设我们的世界吧，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdlaɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

It	was	a	Godlike	sensation	to	think	a	world	.
它	曾是	一个	神一般的	感觉	到	思考	一个	世界	.

能够思考一个世界，这是一种如同神明般的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɔːts] , [pɑːrt] [ɜːrθ] , [pɑːrt] ['vɑːrdə] ,

It	changed	with	their	thoughts	,	part	Earth	,	part	Varda	,
它	已更改	和	他们的	想法	,	部分	地球	,	部分	瓦尔达	,

它随着他们的思想而改变，一部分是地球，一部分是瓦尔达。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ðə; ði] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [lændz] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	part	the	solidification	of	the	non	-	existent	lands	of	dreams	.
和	部分	这	凝固	的	这	非	-	存在的	土地	的	梦境	.

并部分地将不存在的梦想之地固化下来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [groʊvz] , [striːmz] , ['maʊntnz] , [pleɪnz] .

There	were	groves	,	streams	,	mountains	,	plains	.
那里	是	小树林	,	溪流	,	山脉	,	平原	.

这里有树林、溪流、山脉和平原。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taʊnz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli] ['dɪmli] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	were	towns	too	,	but	these	could	be	seen	only	dimly	,	indistinct	in	the	distance	,
那里	是	城镇	也	,	但	这些	可以	是	已见	仅有的	依稀	,	模糊	在	这	距离	,

那里也有城镇，但只能隐约看到，在远处显得模糊不清。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['taɪni] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

the	men	and	women	in	them	tiny	figures	without	individuality	.
这	男人	和	女性	在	他们	微小的	数据	没有	个性	.

画中的男人和女人都是渺小的身影，没有个性。

['niːðər] ['kræsnə] [nɔːr] [ɪl'dɑːn] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [juː'toʊpiə] [kɑːn'kriːtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Neither	Krasna	nor	Eldon	had	formulated	their	ideas	for	an	inhabited	utopia	concretely	enough	to	fill	in	the	details	.
两者都不	克拉斯纳	也不	埃尔顿	有	配方	他们的	想法	为了	一个	有人居住的	乌托邦	具体而言	足够的	到	充满	在	这	细节	.

克拉斯纳和埃尔顿都没有将他们设想的宜居乌托邦的具体细节完善到足以填充细节的程度。

['kræsnə] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [gaʊnz] ['evri] [foʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Krasna	created	for	herself	a	wardrobe	of	wonderful	gowns	every	fold	of	which	draped	in	a	perfection	of	beauty	,
克拉斯纳	创建	为了	她自己	一个	衣柜	的	精彩的	礼服	每一个	折叠	的	哪个	垂坠的	在	一个	完美	的	美丽	,

克拉斯娜为自己打造了一个拥有无数精美礼服的衣橱，每一件礼服的褶皱都完美无瑕，美轮美奂。

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['ɪnər] [fairz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [muːd] .

and	jewels	of	kaleidoscopic	inner	fires	that	shifted	with	her	mood	.
和	珠宝	的	万花筒般的	内	火灾	那	转移	和	她	情绪	.

还有那些随着她情绪而变幻莫测、如同万花筒般闪耀的内在火焰。

['æftər] [hɜːr; hər] ['hʌntɪd] ['fɔːrɪst] [laɪf] [ɪn] ['vɑːrdə] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] ['fænsis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] .

After	her	hunted	forest	life	in	Varda	she	indulged	her	fancies	to	the	fullest	.
后	她	猎杀	森林	生活	在	瓦尔达	她	沉溺其中	她	幻想	到	这	最	.

在瓦尔达度过了充满狩猎乐趣的森林生活后，她尽情享受着自己的幻想。

[ɪl'dɑːn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

Eldon	built	a	laboratory	.
埃尔顿	建造	一个	实验室	.

埃尔顿建造了一座实验室。

[hiː; hi] ['læviʃt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv]

He	lavished	concentrated	attention	upon	it	—	and	then	it	failed	to	give
他	慷慨的	集中	注意力	之上	它	—	和	然后	它	失败的	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

him	the	satisfaction	he	had	expected	.
他	这	满意	他	有	预期的	.

他倾注了大量心血——结果却未能给他带来他所期望的满足感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd] [sə'luːʃənz] .

For	he	did	not	have	to	work	to	find	solutions	.
为了	他	做过	不是	有	到	工作	到	寻找	解决方案	.

因为他无需费力寻找解决办法。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ɪn] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ,

Even	the	mysterious	bound	charges	yielded	up	their	secrets	in	minutest	detail	,
甚至	这	神秘	边界	收费	产生	向上	他们的	秘密	在	最分钟	细节	,

就连那些神秘的被囚禁者也吐露了所有秘密，细节一览无余。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n]

and	when	he	discovered	his	Earth	theorizing	about	the	close	connection
和	什么时候	他	发现	他的	地球	理论化	关于	这	关闭	联系

[bɪ'twiːn] [ˌɪntər'æktɪŋ] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [hiː; hi]

between	interacting	bound	charges	and	life	itself	had	been	on	the	right	track	he
之间	互动	边界	收费	和	生活	本身	有	到过	在	这	正确的	追踪	他

[felt] [noʊ] [sər'praɪz] .

felt	no	surprise	.
毛毡	不	惊喜	.

当他发现自己关于相互作用的束缚电荷与生命本身之间密切联系的地球理论是正确的，他并没有感到惊讶。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

The	experimental	equipment	he	designed	was	worse	than	useless	,
这	实验	设备	他	设计	曾是	更糟	比	无用	,

他设计的实验设备简直毫无用处，甚至更糟。

['ænsər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

answering	so	perfectly	to	his	thoughts	that	he	could	make	the	needles	of	his
回答	所以	完美	到	他的	想法	那	他	可以	制作	这	针	的	他的

['miːtɚz] [swɪŋ] [baɪ] ['mɪrli] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

meters	swing	by	merely	willing	it	.
米	摇摆	经过	仅仅	愿意的	它	.

他的想法得到了如此完美的回应，以至于他只需动动念头就能让仪表的指针摆动起来。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] ['nɑːlɪdʒ] .

He	gathered	almost	limitless	knowledge	.
他	聚集	几乎	无限	知识	.

他积累了几乎无穷无尽的知识。

['kræsnə] [æskt] [ə'baʊt] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪl'dɑːn] [kri'eɪtɪd] [ɜːrθ] [siːnz] [fɔːr; fər]

Krasna	**asked**	**about**	**life**	**on**	**Earth**	**,**	**and**	**occasionally**	**Eldon**	**created**	**Earth**	**scenes**	**for**
克拉斯纳	问	关于	生活	在	地球	,	和	偶尔	埃尔顿	创建	地球	场景	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

克拉斯纳询问地球上的生活，埃尔顿偶尔会为她描绘地球上的场景。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [driːm] ['ɔːtəməbiːl] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

Once	**he**	**built**	**a**	**dream**	**automobile**	**,**	**unhampered**	**by**	**the**	**structural**	**limitations**	**of**
一次	他	建造	一个	梦	汽车	,	不受阻碍	经过	这	结构	限制	的

[ɜːrθ] [mə'tɪriəlz] ,

Earth	**materials**	**,**
地球	材料	,

他曾打造过一辆梦想中的汽车，不受地球材料结构限制的束缚。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

and	**any**	**number**	**of**	**miles**	**of**	**broad**	**highway**	**.**
和	任何	数字	的	英里	的	广阔	公路	.

以及数英里长的宽阔公路。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['træfɪk] .

Everything	**but**	**the**	**traffic**	**.**
一切	但	这	交通	.

除了交通之外，其他一切都很好。

['kræsnə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mænjuəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][kən'troʊlz] ,

Krasna	**was**	**delighted**	**at**	**first**	**,**	**amused**	**by**	**the**	**manually**	**operated**	**controls**	**,**
克拉斯纳	曾是	高兴极了	在	第一的	,	觉得好笑	经过	这	手动	经营的	控制	,

克拉斯纳起初很高兴，觉得手动操作的控制装置很有趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sædnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] ['vɑːrdə][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [oʊn]

but	**then**	**she**	**saddened**	**as**	**she**	**remembered**	**that**	**once**	**Varda**	**had**	**had**	**its**	**own**
但	然后	她	悲伤	作为	她	记得	那	一次	瓦尔达	有	有	它是	自己的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [roʊdz] .

system	**of**	**roads**	**.**
系统	的	道路	.

但随后她想起瓦尔达曾经拥有自己的道路系统，不禁感到悲伤。

[soʊ][ɪl'dɑːn] [i'reizd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

So	**Eldon**	**erased**	**the**	**perfect**	**automobile**	**and**	**perfect**	**highway**	**from**	**existence**	**.**
所以	埃尔顿	已擦除	这	完美的	汽车	和	完美的	公路	从	存在	.

于是，埃尔顿抹去了完美的汽车和完美的公路。

['kræsnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliərli] .

Krasna	**looked**	**at**	**him**	**peculiarly**	**.**
克拉斯纳	看起来	在	他	奇特地	.

克拉斯纳用一种奇怪的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɔː] .

She	**seemed**	**almost**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**so**	**deep**	**was**	**her**	**awe**	**.**
她	似乎	几乎	害怕的	的	他	,	所以	深的	曾是	她	敬畏	.

她似乎对他有些害怕，敬畏之情溢于言表。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [el] - ['viː] - [dɑːn] !

"	**You**	**—**	**you**	**are**	**most**	**certainly**	**El**	**-**	**ve**	**-**	**don**	**!**
"	你	—	你	是	最多	当然	埃尔	-	ve	-	大学教师	!

“你——你肯定就是埃尔维顿！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" ['oʊnli] [el] - ['viː] - [dɑːn] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Only El - ve - don could know how to do such a thing .**
" 仅有的 埃尔 - ve - 大学教师 可以 知道 如何 到 做 这样的 一个 事物 .

只有埃尔维顿才知道如何做这种事。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] [wen] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['sæsoʊ] .
My people will be grateful to you forever when you save us from Sasso .
我的 人们 将要 是 感激的 到 你 永远 什么时候 你 节省 我们 从 萨索 .

你将我们从萨索手中救出，我的人民将永远感激你。

" [ɪ'ræʃən(ə)l] ['æŋgər] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
" **Irrational anger stirred within him at her assumption .**
" 非理性 愤怒 搅拌 之内 他 在 她 假设 .

她的这种假设让他心中燃起了非理性的愤怒。

" [noʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **No ! I shall return to Earth as soon as I can — if I can .**
" 不 ! 我 将 返回 到 地球 作为 很快 作为 我 能 — 如果 我 能 .

“不！我会尽快返回地球——如果我能的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [el] - ['viː] - [dɑːn] .
I am not El - ve - don .
我 是 不是 埃尔 - ve - 大学教师 .

我不是埃尔维顿。

" ['kræsnə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" **Krasna was shocked .**
" 克拉斯纳 曾是 震惊 .

克拉斯纳震惊了。

" [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ['sæsoʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **Then some day Sasso will come to Earth .**
" 然后 一些 天 萨索 将要 来 到 地球 .

“总有一天，萨索会来到地球。”

" [ɪl'dɑːn] [ʃ'rʌgd] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
" **Eldon shrugged , rejecting the thought , his mind still unwilling to believe in the**
" 埃尔顿 耸了耸肩 , 拒绝 这 想法 , 他的 头脑 仍然 不情愿 到 相信 在 这
['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sæsoʊ] .
very existence of Sasso .
非常 存在 的 萨索 .

埃尔顿耸了耸肩，否定了这个想法，他的内心仍然不愿相信萨索的存在。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Then it was time for her to visit the Chamber .
然后 它 曾是 时间 为了 她 到 访问 这 商会 .

然后，她该去参观商会了。

[hɜːr; hər] [θɔːt] - ['bɑːdi] [θɪnd] [aʊt] , ['vænɪʃt] .
Her thought - body thinned out , vanished .
她 想法 - 身体 变薄 出去 , 消失了 .

她的意识逐渐消散，最终消失了。

[ɪl'dɑːn] [faʊnd] [ðer; ðər] ['praɪvət] [wɜːrld] ['drɪri] [ænd; ənd] [ded] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
Eldon found their private world dreary and dead without her .
埃尔顿 成立 他们的 私人的 世界 凄凉 和 死的 没有 她 .

没有她，埃尔顿觉得他们的私人世界变得沉闷死寂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , ['vaɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ] .
With the bright , vital waves of her personality missing there was no joy .
和 这 明亮的 , 必不可少的 波浪 的 她 性格 丢失的 那里 曾是 不 喜悦 .

她身上那些明亮、充满活力的个性消失了，快乐也随之消失了。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn'tɑːlərəbli] ['loʊnli] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

He	grew	intolerably	lonely	,	anxious	for	her	return	.
他	生长	无法容忍地	孤独	,	焦虑的	为了	她	返回	.

他感到无比孤独，焦急地盼望着她的归来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [self] - [krɪ'eɪtɪd] [wɜːrld] .

When	she	reappeared	everything	was	right	again	in	their	self	-	created	world	.
什么时候	她	再次出现	一切	曾是	正确的	再次	在	他们的	自己	-	创建	世界	.

当她再次出现时，他们自己创造的世界又恢复了正常。

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌz; wəz] [mɪkst] .

The	news	she	brought	was	mixed	.
这	消息	她	带来	曾是	混合	.

她带来的消息喜忧参半。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Their	bodies	were	repairing	satisfactorily	,	she	reported	,
他们的	身体	是	维修	令人满意地	,	她	据报道	,

她报告说，他们的身体恢复情况良好。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['keɪɑːs] [ænd; ənd] ['stedəli] ['diːpənɪŋ] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər]

but	outside	the	Chamber	there	was	chaos	and	steadily	deepening	defeat	for
但	外部	这	商会	那里	曾是	混乱	和	稳步	加深	击败	为了

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .

the	Forest	People	.
这	森林	人们	.

但议会厅外一片混乱，森林人民的失败也日益加深。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [waɪl] ['ʌðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

Many	had	been	captured	—	she	shuddered	with	horror	—	while	others	more	fortunate
许多	有	到过	捕获	—	她	颤抖	和	恐怖	—	尽管	其他的	更多的	幸运

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

许多人被俘虏了——她惊恐地颤抖着——而其他一些比较幸运的人则被杀害了。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [driːm] [wɜːrld] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪl'dɑːn] , [bʌt; bət]

Her	eagerness	to	leave	their	dream	world	communicated	itself	to	Eldon	,	but
她	渴望	到	离开	他们的	梦	世界	沟通	本身	到	埃尔顿	,	但

[ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

their	reasoning	was	different	.
他们的	推理	曾是	不同的	.

她渴望离开他们的梦境世界，这一点埃尔顿也感受到了，但他们的理由却截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['sæsoʊ] .

She	was	dedicated	to	the	struggle	against	Sasso	.
她	曾是	投入的	到	这	斗争	反对	萨索	.

她全身心投入到反对萨索的斗争中。

[hiː; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnuː'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bruː'tælɪtiːz] [ʌv; əv]['vɑːrdə]

He	hoped	with	his	newfound	knowledge	to	escape	the	brutalities	of	Varda
他	希望	和	他的	新发现	知识	到	逃脱	这	暴行	的	瓦尔达

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][oʊld] [fə'mɪliər] [ɜːrθ] .

and	return	to	old	familiar	Earth	.
和	返回	到	老的	熟悉的	地球	.

他希望凭借新获得的知识逃离瓦尔达的残酷统治，回到他熟悉的地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

But	the	time	was	not	yet	.
但	这	时间	曾是	不是	然而	.

但时机尚未成熟。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

Once	**more**	**she**	**went**	**away**	**and**	**once**	**more**	**she**	**returned**	**,**	**this**	**time**	**almost**	**at**	**once**	**.**
一次	更多的	她	去	离开	和	一次	更多的	她	返回	,	这	时间	几乎	在	一次	.

她又一次离开了，又一次回来了，这次几乎是立刻就回来了。

" [ɪlˈdɑːn] !

"	**Eldon**	**!**
"	埃尔顿	!

“埃尔顿！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .

"	**she**	**wailed**	**even**	**as**	**she**	**materialized**	**.**
"	她	哀嚎	甚至	作为	她	实体化	.

她一边嚎啕大哭，一边现身。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [naʊ] ! "

"	**We**	**must**	**go**	**back**	**now**	**!**	**"**
"	我们	必须	去	后退	现在	!	"

我们必须立刻回去!

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**Why**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	为什么	?	"	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [əˈproʊtʃɪz] .

"	**Because**	**The**	**Night**	**approaches**	**.**
"	因为	这	夜晚	方法	.

因为夜幕即将降临。

[tuː] [ɜːrθ] [maɪndz] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

Two	**Earth**	**minds**	**aiding**	**the**	**Faith**	**have**	**disturbed**	**the**	**balance**	**.**
二	地球	思想	协助	这	信仰	有	不安	这	平衡	.

两个来自地球的灵魂协助了信仰，打破了平衡。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

My	**people**	**can**	**not**	**hold**	**the**	**Gateway**	**much**	**longer**	**.**	**"**
我的	人们	能	不是	抓住	这	网关	很多	更长	.	"

我的人民再也守不住门户了。

" [bʌt; bət] — ? "

"	**But**	**—**	**?**	**"**
"	但	—	?	"

“但-？ ”

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːst] [hɪr] [fərˈevər] !

"	**If**	**we**	**don't**	**we**	**shall**	**be**	**lost**	**here**	**forever**	**!**
"	如果	我们	不	我们	将	是	丢失的	这里	永远	!

“如果我们不这样做，我们将永远迷失在这里！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪldɑːnz] ['hoʊmsɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Suddenly**	**Eldon's**	**homesick**	**longing**	**for**	**Earth**	**gave**	**way**	**to**	**hesitation**	**.**
"	突然	埃尔顿的	想家	渴望	为了	地球	给予	方式	到	犹豫	.

“突然间，埃尔顿对地球的思乡之情变成了犹豫。”

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊl] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

Here	**he**	**was**	**whole**	**,**	**not**	**a**	**cripple**	**.**
这里	他	曾是	所有的	,	不是	一个	削弱	.

在这里他身体健全，不再是残疾人。

[ðer; ðər] —

There	**—**
那里	—

那里-

[bʌt; bət] - ['æbsəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːn]

But	Krasna's	absences	had	shown	him	that	to	be	alone	for	all	eternity	on
但	-	缺勤	有	所示	他	那	到	是	独自的	为了	全部	永恒	在

[ðɪs] [self] - [kri'eɪtɪd] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

this	self	-	created	world	would	be	unendurable	.
这	自己	-	创建	世界	会	是	难以忍受	.

但克拉斯纳的缺席让他明白，在这个他自己创造的世界中永远孤独一人是无法忍受的。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [breɪn] [kʊd; kəd] — [wʊd] — [goʊ] [mæd] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] .

Even	a	disembodied	brain	could	—	would	—	go	mad	from	loneliness	.
甚至	一个	无形的	脑	可以	—	会	—	去	疯狂的	从	孤独	.

即使是脱离肉体的脑子，也会因为孤独而发疯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

And	there	was	Margaret	,	a	prisoner	of	the	Faith	.
和	那里	曾是	玛格丽特	,	一个	囚犯	的	这	信仰	.

还有玛格丽特，她是信仰的囚徒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

He	had	no	choice	.
他	有	不	选择	.

他别无选择。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	All	right	,	"	he	agreed	reluctantly	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	勉强	.

“好吧，”他勉强同意了。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

"	Instinctively	he	knew	the	way	.
"	本能地	他	知道	这	方式	.

他凭直觉就知道路。

" [ɪl'dɑːn] !

"	Eldon	!
"	埃尔顿	!

“埃尔顿！”

[el] - ['viː] - [dɑːn] !

El	-	ve	-	don	!
埃尔	-	ve	-	大学教师	!

埃尔维顿！

[steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] !

Stay	near	me	!
停留	靠近	我	!

待在我附近！

" [hiː; hi] [senst] - [ə'piːl] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [θɔːt] - [wɜːrld] ['krʌmbld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	He	sensed	Krasna's	appeal	even	as	their	thought	-	world	crumbled	back	into	the
"	他	感觉到的	-	上诉	甚至	作为	他们的	想法	-	世界	崩溃了	后退	进入	这

['fiːtʃərləs] [oʊ'pæsəti] [ʌv; əv] ['lɪmboʊ] ,

featureless	opacity	of	limbo	,
无特征	不透明度	的	炼狱	,

“即使他们的思想世界崩塌回毫无特征的虚无之中，他仍然感受到克拉斯纳的吸引力。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈspɔndid] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] .

and	he	responded	amid	the	nothingness	.
和	他	回应	之中	这	虚无	.

他在虚无中作出了回应。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [ɪˈregjələr] [wɔːlz] , [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] .

The	irregular	walls	,	roof	and	floor	were	crystals	of	all	shapes	and	colors	.
这	不规律的	墙壁	,	屋顶	和	地面	是	晶体	的	全部	形状	和	颜色	.

不规则的墙壁、屋顶和地板是由各种形状和颜色的晶体构成的。

[sʌm; səm] [gləud] , [ˈʃedɪŋ] [pɑːlɪkroʊˈmætɪk] [laɪt] .

Some	glowed	,	shedding	polychromatic	light	.
一些	发光	,	脱落	多色	光	.

有些发光，散发出五彩斑斓的光芒。

[hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] — [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstɪfnəs] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

He	rolled	over	—	his	body	responded	with	a	heavy	stiffness	—	and	beside
他	滚动	超过	—	他的	身体	回应	和	一个	重的	刚性	—	和	旁

[hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [gɜːrl] .

him	lay	the	red	-	haired	girl	.
他	躺	这	红色的	-	头发	女孩	.

他翻了个身——身体僵硬沉重——红发女孩躺在他旁边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [pəˈzesɪŋ] [streɪndʒ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks]

This	was	the	Chamber	,	a	natural	formation	possessing	strange	characteristics
这	曾是	这	商会	,	一个	自然的	形成	拥有	奇怪的	特征

[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][ˈvɑːrdə] .

possible	only	in	Varda	.
可能的	仅有的	在	瓦尔达	.

这里是密室，一种具有奇特特征的自然地貌，只有在瓦尔达才有可能出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [deθ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [kəmˈpliːt] [rest] .

In	the	Chamber	they	had	cheated	death	by	giving	their	bodies	complete	rest	.
在	这	商会	他们	有	作弊	死亡	经过	给予	他们的	身体	完全的	休息	.

在密室中，他们通过让身体完全休息而死。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

He	moved	his	left	arm	.
他	已搬	他的	左边	手臂	.

他动了动左臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] !

It	moved	!
它	已搬	!

它动了！

[hɪz; ɪz] [breθ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	breath	went	out	in	a	sigh	of	happiness	as	he	looked	at	it	,
他的	气息	去	出去	在	一个	叹	的	幸福	作为	他	看起来	在	它	,

他看着它，幸福地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ['fəukəsiŋ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst] .

his	two	eyes	focusing	with	difficulty	at	first	.
他的	二	眼睛	聚焦	和	困难	在	第一的	.

起初，他的双眼难以聚焦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['hevɪli] ['mʌsld] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tendər] .

It	was	less	heavily	muscled	and	the	skin	was	white	and	tender	.
它	曾是	较少的	重度	肌肉发达	和	这	皮肤	曾是	白色的	和	投标	.

它的肌肉较少，皮肤白皙柔嫩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [njuər] .

It	looked	newer	.
它	看起来	较新的	.

它看起来比较新。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] .

Here	in	the	Chamber	he	had	grown	it	like	a	—	like	a	crawfish	.
这里	在	这	商会	他	有	生长	它	喜欢	一个	—	喜欢	一个	小龙虾	.

在这里的议事厅里，他把它养得像——像小龙虾一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['dægər] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] .

And	the	mortal	dagger	wound	had	healed	scarlessly	.
和	这	凡人	匕首	伤口	有	已治愈	无疤痕	.

而那致命的匕首伤口竟然愈合得不留疤痕。

['kræsnə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] .

Krasna	opened	her	eyes	and	stretched	.
克拉斯纳	打开	她	眼睛	和	拉伸	.

克拉斯娜睁开眼睛，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɛrd] [æz; əz] [wel] .

He	looked	over	to	see	if	she	had	fared	as	well	.
他	看起来	超过	到	看	如果	她	有	表现	作为	出色地	.

他转头去看她是否也过得不错。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

She	caught	his	look	.
她	捕捉	他的	看	.

她捕捉到了他的目光。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [kloʊk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː]

Instantly	her	face	flushed	and	she	snatched	up	a	cloak	one	of	the	rescue
即刻	她	脸	酡	和	她	抢夺	向上	一个	披风	一	的	这	救援

['pɑːrti][hæd; həd] [left] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

party	had	left	beside	her	,
派对	有	左边	旁	她	,

她顿时脸颊绯红，一把抓起救援队成员留在她身边的一件斗篷。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr'self] .

wrapped	it	around	herself	.
包装	它	大约	她自己	.

她把它裹在了身上。

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Eldon	was	surprised	.
埃尔顿	曾是	惊讶	.

埃尔顿感到惊讶。

[ðə; ði] ['pruːdəri] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['mɑːdəsti] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	prudery	of	bodily	modesty	had	seemed	entirely	lacking	from	her
这	伪善	的	身体上的	谦逊	有	似乎	完全	缺乏	从	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

她似乎完全没有那种注重外表羞涩的矜持。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] .

In	her	home	she	had	always	been	charmingly	natural	and	unembarrassed	.
在	她	家	她	有	总是	到过	迷人地	自然的	和	毫不尴尬	.

在家里，她总是那么迷人自然，毫不拘束。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɑːrm] [ænd; ənd] [aɪ] .

She	saw	he	had	discovered	his	new	arm	and	eye	.
她	锯	他	有	发现	他的	新的	手臂	和	眼睛	.

她看到他发现了自己新长出的手臂和眼睛。

" [pliːzd] ?

"	Pleased	?
"	高兴	?

满意了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

He	nodded	vigorously	,	forgetting	everything	else	.
他	点头	大力	,	遗忘	一切	别的	.

他用力地点了点头，把其他一切都抛在了脑后。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] , [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	felt	a	pull	,	a	tugging	deep	within	himself	.
他	毛毡	一个	拉	,	一个	拉扯	深的	之内	他自己	.

他感到内心深处有一股牵引力，一股拉扯感。

['kræsnə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Krasna	felt	it	too	and	jumped	up	.
克拉斯纳	毛毡	它	也	和	跳了起来	向上	.

克拉斯纳也感觉到了，跳了起来。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	Come	,	"	she	urged	.
"	来	,	"	她	敦促	.

“来吧，”她催促道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	must	get	out	of	the	Chamber	at	once	.
"	我们	必须	得到	出去	的	这	商会	在	一次	.

我们必须立即离开议事厅。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] - [laɪnd] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ʃæft] .

"	Together	they	climbed	a	crystal	-	lined	passage	so	steep	it	was	almost	a	shaft	.
"	一起	他们	攀登	一个	水晶	-	衬里	通道	所以	陡	它	曾是	几乎	一个	轴	.

:
.

他们一起攀登了一条陡峭得几乎像竖井一样、布满水晶的通道。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [felt] [steɪl] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ænd; ənd] [stɪf] .

His	muscles	felt	stale	,	unused	and	stiff	.
他的	肌肉	毛毡	陈旧	,	未使用的	和	僵硬的	.

他的肌肉感觉僵硬、缺乏锻炼。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪn] ,

They	came	out	on	the	rugged	slope	of	a	mountain	,	high	above	the	forest	line	,
他们	来了	出去	在	这	崎岖	坡	的	一个	山	,	高的	多于	这	森林	线	,

他们来到了崎岖的山坡上，高高地耸立在森林线之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hoʊl] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['klʌstər]

and	the	opening	to	the	Chamber	was	a	small	black	hole	amid	a	cluster
和	这	开幕	到	这	商会	曾是	一个	小的	黑色的	洞	之中	一个	簇

[ʌv; əv] ['boʊldərz] .

of	boulders	.
的	巨石	.

通往密室的入口是一堆巨石中的一个小黑洞。

[ɪl'dɑːn] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd]['æftər][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Eldon	shivered	in	the	chill	wind	after	the	tingling	warmth	of	the	Chamber	,
埃尔顿	瑟瑟发抖	在	这	寒意	风	后	这	刺痛感	温暖	的	这	商会	,

埃尔顿从密室里温暖舒适的环境中出来后，在凛冽的寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['kræsnə] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Krasna	drew	her	cloak	more	closely	around	the	tattered	remains	of	her
和	克拉斯纳	画	她	披风	更多的	密切	大约	这	破烂	遗迹	的	她

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

克拉斯娜将斗篷裹得更紧，遮住了她破烂的衣物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [tɪktə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

There	was	a	flash	of	movement	among	the	rocks	and	Tikta	came	running	,
那里	曾是	一个	闪光	的	移动	之中	这	岩石	和	提克塔	来了	跑步	,

['tʃætərɪŋ] ['hæpɪli] .

chattering	happily	.
喋喋不休	快乐地	.

岩石间闪过一丝动静，蒂克塔跑了过来，高兴地叽叽喳喳地说个不停。

['kræsnə] [stroʊkt] [ɪts][sɔːft][fɜːr][ænd; ənd][ðə; ði]['liːmər] - [θɪŋ] [pleɪst] [ɪts] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

Krasna	stroked	its	soft	fur	and	the	lemur	-	thing	placed	its	paws	on	her	head	in
克拉斯纳	抚摸	它是柔软的	毛皮	和	这	狐猴	-	事物	放置	它是	爪子	在	她	头	在

[ðə; ði] [wei] [ɪl'dɑːn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ment] ['ment(ə)l] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] .

the	way	Eldon	had	learned	meant	mental	communication	.
这	方式	埃尔顿	有	学习	意思是	精神的	沟通	.

克拉斯娜抚摸着它柔软的皮毛，那只狐猴状的生物把爪子放在她的头上，埃尔顿了解到，这是心灵感应的方式。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'kʌm] [set][ænd; ənd][grɪm] .

He	watched	her	face	become	set	and	grim	.
他	观看	她	脸	变得	放	和	严峻	.

他看着她的脸色变得严肃而凝重。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Things	are	going	—	badly	,	"	she	said	.
"	事物	是	去	—	糟糕	,	"	她	说	.

“情况很糟糕，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['dʒægɪd] [sloʊp] ,

She	hurried	him	down	the	jagged	slope	,
她	慌忙	他	向下	这	锯齿状	坡	,

她催促他赶紧走下崎岖的山坡，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

telling	him	as	they	went	that	the	Forest	People	were	gathering	.
讲述	他	作为	他们	去	那	这	森林	人们	是	采集	.

他们边走边告诉他，森林之民正在集结。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] , [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [muːv] [ʌv; əv] [˛despə'reɪʃn] ,

It	was	risky	,	an	unprecedented	move	of	desperation	,
它	曾是	风险	,	一个	空前的	移动	的	绝望	,

这是一次冒险之举，一次前所未有的绝望之举。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [vɑːrdəz] [ɪn'taɪər] [dɪ'fens] [ə'genst] ['sæsoʊ]
for **if** **any** **large** **numbers** **were** **killed** **or** **captured** **Varda's** **entire** **defense** **against** **Sasso**
为了 如果 任何 大的 数字 是 被杀 或者 捕获 瓦尔达的 全部的 防御 反对 萨索
[wʊd] [kə'læps] .
would **collapse** **.**
会 坍塌 .

因为如果大量人员伤亡或被俘，瓦尔达对萨索的整个防御体系就会崩溃。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] ['oʊpənd] .
The **Gateway** **could** **be** **fully** **opened** **.**
这 网关 可以 是 完全 打开 .

门户可以完全开启。

[bʌt; bət] ['kræsnə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
But **Krasna** **was** **unable** **to** **maintain** **the** **pace** **at** **which** **she** **started** **.**
但 克拉斯纳 曾是 无法 到 维持 这 步伐 在 哪个 她 开始 .

但克拉斯娜未能保持她开始时的速度。

[ʃiː; ʃi]['taɪərd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
She **tired** **rapidly** **,** **and** **often** **they** **rested** **at** **her** **suggestion** **.**
她 疲劳的 快速 , 和 经常 他们 休息 在 她 建议 .

她很快就累了，所以他们经常听从她的建议休息。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['klʌmzi] , [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]
She **seemed** **clumsy** **,** **unsure** **of** **her** **footing** **,** **and** **frequently** **he** **helped** **her**
她 似乎 笨拙 , 不确定 的 她 立足点 , 和 频繁地 他 帮助 她
['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] .
over **the** **rougher** **places** **.**
超过 这 粗糙 地方 .

她看起来笨手笨脚，站不稳，他经常扶她过比较崎岖的地方。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] ?
" **Do** **you** **remember** **the** **Thin** **World** **?**
" 做 你 记住 这 薄的 世界 ?

你还记得那个瘦小的世界吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [pɔːz] .
" **she** **asked** **during** **one** **pause** **.**
" 她 问 期间 一 暂停 .

她趁着停顿问道。

" [en] — [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **N** **—** **no** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" N — 不 , " 他 承认 .

“不——不，”他承认道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['vɑːrdə] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
He **could** **remember** **Earth** **and** **Varda** **,** **remember** **his** **battle** **with** **the** **Luvans** **.**
他 可以 记住 地球 和 瓦尔达 , 记住 他的 战斗 和 这 - .

他还能记起地球和瓦尔达，还能记起他与卢凡人的战斗。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] —
But **about** **the** **Thin** **World** **he** **could** **recall** **only** **that** **there** **was** **such** **a** **—**
但 关于 这 薄的 世界 他 可以 记起 仅有的 那 那里 曾是 这样的 一个 —
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] ?
was **it** **a** **place** **?**
曾是 它 一个 地方 ?

但对于“薄世界”，他只记得有这样一个地方——那是一个地方吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **But** **you** **must** **!**
" 但 你 必须 !

但是你必须这样做!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ! "
" You must ! "
" 你 必须 ! "

你必须这样做!

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I don't , " he insisted .
" 我 不 , " 他 坚持 .

“我没有,”他坚持说。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Perhaps it will come back to you .
" 也许 它 将要 来 后退 到 你 .

“或许它会回到你身边。”

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" Finally they were out of the mountains ,
" 最后 他们 是 出去 的 这 山脉 ,

“他们终于走出了山区。”

[ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst] [mɔːs] ['skwiːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
the blue forest moss squeaking beneath their feet as they walked .
这 蓝色的 森林 苔藓 吱吱作响 下面 他们的 脚 作为 他们 步行 .

他们走在路上，脚下的蓝色森林苔藓发出吱吱声。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [sliːp] ,
Once they stopped for a brief sleep ,
一次 他们 停止 为了 一个 简短的 睡觉 ,

他们停下来短暂休息了一会儿后，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪl'dɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ['kræsnə]
and although Eldon found it uncomfortably hot on the forest floor Krasna
和 虽然 埃尔顿 成立 它 不舒服地 热的 在 这 森林 地面 克拉斯纳
[kept] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kloʊk] [ræpt] ['kloʊsli] .
kept her long cloak wrapped closely .
保留 她 长的 披风 包装 密切 .

尽管埃尔顿觉得森林地面闷热难耐，克拉斯娜还是把她的长斗篷裹得严严实实。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] .
" he asked , very tired of this hiking and of the girl's reproachful glances .
" 他 问 , 非常 疲劳的 的 这 远足 和 的 这 女孩们 责备的 眼神 .

“他问道，对这次徒步旅行和女孩责备的目光感到非常厌倦。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['li:mər] - [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ster] [ˌdɪsə'pru:vl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['meməri]

Even	the	little	lemur	-	thing	seemed	to	stare	disapproval	at	his	lack	of	memory
甚至	这	小的	狐猴	-	事物	似乎	到	盯	不赞成	在	他的	缺少	的	记忆

.

:

.

就连那只小狐猴似乎也对他的记忆力缺失表示不满。

" [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	To	my	people	,	of	course	.
"	到	我的	人们	,	的	课程	.

当然是对我自己的人民而言。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] .

Perhaps	they	will	allow	me	to	return	now	.
也许	他们	将要	允许	我	到	返回	现在	.

或许他们现在会允许我回去。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [tu:] [ɜ:rθ] [maɪndz] ['wɜ:rkɪŋ]

Every	one	of	us	will	be	needed	to	counteract	the	two	Earth	minds	working
每一个	一	的	我们	将要	是	需要	到	抵消	这	二	地球	思想	在职的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] . "

with	the	Faith	.	"
和	这	信仰	.	"

我们每个人都需要参与进来，共同对抗与信仰相关的两种地球思维模式。

" [ʊx；ɜ:] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [ɪl'dɑ:n] [grʌntid] , ['fjʊriəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪnts] [ðæt] ['mɑ:rgrət] — [hɪz; ɪz] ['mɑ:rgrət] ,

"	Eldon	grunted	,	furious	over	her	reiterated	hints	that	Margaret	—	his	Margaret	,
"	埃尔顿	哼哼	,	狂怒	超过	她	重申	提示	那	玛格丽特	—	他的	玛格丽特	,

埃尔顿哼了一声，对她一再暗示玛格丽特——他的玛格丽特——感到愤怒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

for	she	had	come	to	him	that	last	night	on	Earth	—	was	Of	the	Faith	.
为了	她	有	来	到	他	那	最后的	夜晚	在	地球	—	曾是	的	这	信仰	.

因为她在人世间的最后一夜来到他身边——她信奉信仰。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [streɪnd] ['saɪləns] .

They	continued	walking	in	strained	silence	.
他们	持续	步行	在	紧张	沉默	.

他们继续沉默地走着，气氛十分压抑。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ?

"	Can't	you	remember	anything	?
"	不能	你	记住	任何事物	?

你什么都记不起来了？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

"	she	asked	again	,	her	lips	trembling	.
"	她	问	再次	,	她	嘴唇	发抖	.

她再次问道，嘴唇颤抖着。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] [wɜ:rld] ?

"	About	the	Thin	World	?
"	关于	这	薄的	世界	?

关于瘦身世界？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [el] - ['viː] - [dɑːn] ? "
That you are El - ve - don ? "
那 你 是 埃尔 - ve - 大学教师 ? "

你是埃尔维顿吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]
" His tone was unintentionally sharp , for he was irked by his inability to
" 他的 语气 曾是 无意中 锋利的 , 为了 他 曾是 恼怒 经过 他的 无力 到
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“他的语气无意间显得尖锐，因为他对自己记不住事情感到恼火。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [græsp] .
There was something — something he couldn't quite grasp .
那里 曾是 某物 — 某物 他 不能 相当 抓牢 .

有些事——有些事他始终无法完全理解。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
She responded by bursting into a flood of tears and he stared at her ,
她 回应 经过 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 和 他 凝视 在 她 ,
[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

她顿时泪如雨下，他惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [gɜːrl] , [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][kraɪ] ['iːzəli] .
She had seemed such a well - balanced girl , one who did not cry easily .
她 有 似乎 这样的 一个 出色地 - 均衡 女孩 , 一 WHO 做过 不是 哭 容易地 .

她看起来是个很沉稳的女孩，不容易哭。

[ænd; ənd][soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː] .
And so healthy and active too .
和 所以 健康 和 积极的 也 .

而且身体也很健康，充满活力。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] [wen] [θriː] ['hevɪli] [ɑːrmd] [men] [stept] [frʌm; frəm]
She was still sobbing intermittently when three heavily armed men stepped from
她 曾是 仍然 啜泣 间歇性地 什么时候 三 重度 武装 男人 步 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd][blæst][rɑːdz] [drɔːn] .
among the trees and approached with swords and blast rods drawn .
之中 这 树木 和 接近 和 剑 和 爆炸 杆 绘制 .

她还在断断续续地抽泣着，这时三个全副武装的男人从树林中走了出来，拔出刀剑和爆破棒向她走来。

[ɪl'dɑːn] [tɛnst] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd]
Eldon tensed instantly at their hostile attitude , and though he was unarmed
埃尔顿 紧张的 即刻 在 他们的 敌对的 态度 , 和 尽管 他 曾是 徒手
[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
he prepared to resist .
他 准备 到 抵抗 .

埃尔顿立刻被他们的敌对态度吓了一跳，虽然他没有武器，但他准备反抗。

[bʌt; bət]['kræsnə] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

But	Krasna	grasped	his	arm	.
但	克拉斯纳	抓住	他的	手臂	.

但克拉斯纳抓住了他的胳膊。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ]['pi:p(ə)l] .

They	are	my	people	.
他们	是	我的	人们	.

他们是我的同胞。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

We	must	go	with	them	quietly	.
我们	必须	去	和	他们	悄悄	.

我们必须悄悄地跟他们走。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [θru:]

"	With	a	guard	on	either	side	and	the	third	behind	they	were	hustled	through
"	和	一个	警卫	在	任何一个	边	和	这	第三	在后面	他们	是	匆忙	通过

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“他们两边各有一个卫兵，后面还有一个，就这样匆匆穿过了森林。”

['kræsnə] ['stʌmbld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][ɪl'dɑ:n] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

Krasna	stumbled	occasionally	and	Eldon	took	her	arm	.
克拉斯纳	踉跄	偶尔	和	埃尔顿	采取	她	手臂	.

克拉斯娜偶尔会踉跄一下，埃尔顿就会扶住她的胳膊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	were	not	allowed	to	speak	to	each	other	,
他们	是	不是	允许	到	说话	到	每个	其他	,

他们不被允许互相交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wɑ:tʃfl] [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'ɑ:rmd]

and	the	guards	were	so	watchful	they	seemed	almost	afraid	of	their	unarmed
和	这	守卫	是	所以	警惕	他们	似乎	几乎	害怕的	的	他们的	徒手

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

守卫们警惕极了，他们似乎对手无寸铁的囚犯感到害怕。

[wʌns] [θri:] ['tu:bjələr] ['sɪlvəri] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪl'dɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

Once	three	tubular	silvery	ships	like	the	one	which	had	hunted	Eldon	on	his	first
一次	三	管状	银色	船舶	喜欢	这	一	哪个	有	猎杀	埃尔顿	在	他的	第一的

[naɪt] [ɪn]['vɑ:rdə] [kru:zd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] ['eʃəlɑ:n] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

night	in	Varda	cruised	overhead	in	echelon	formation	.
夜晚	在	瓦尔达	巡航	开销	在	梯队	形成	.

突然，三艘管状银色飞船像埃尔顿在瓦尔达的第一个晚上追捕他的那艘一样，以梯队队形在空中巡游。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['haɪdɪŋ] .

Instantly	their	guards	forced	them	into	hiding	.
即刻	他们的	守卫	强制	他们	进入	隐藏	.

守卫立刻强迫他们躲藏起来。

" [kɪl] [bəuθ] [ɪf] [ðeɪ] ['sɪgnəl] , " [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [gɑ:rd] [də'rektɪd] .

"	Kill	both	if	they	signal	,	"	the	leading	guard	directed	.
"	杀	两个都	如果	他们	信号	,	"	这	领导	警卫	指导	.

“如果他们发出信号，就把他们都杀了。”领头的卫兵命令道。

['niːðər] [ɪl'dɑːn][nɔːr]['kræsnə][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] [ʌv; əv]

Neither	Eldon	nor	Krasna	had	the	slightest	intention	of	signaling	the	aircraft	of
两者都不	埃尔顿	也不	克拉斯纳	有	这	丝毫	意图	的	信号传导	这	飞机	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	Faith	,
这	信仰	,

埃尔顿和克拉斯纳都没有丝毫想要向信仰号的飞机发出信号的意图。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæptərz] [ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['vænɪʃt]

and	with	their	captors	they	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	ships	vanished
和	和	他们的	俘虏者	他们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	船舶	消失了

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

当船只消失在远方时，他们和俘虏们都松了一口气。

[ðer; ðər] ['hɜːrid] ['prɑːgres] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]['kræsnə] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] .

Their	hurried	progress	continued	,	with	Krasna	panting	and	stumbling	.
他们的	慌忙	进步	持续	,	和	克拉斯纳	喘息	和	踉跄	.

他们匆匆赶路，克拉斯纳气喘吁吁，步履蹒跚。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['biːdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['hevi] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr'self] .

Perspiration	beaded	her	face	,	but	still	she	kept	the	heavy	cloak	around	herself	.
汗	串珠	她	脸	,	但	仍然	她	保留	这	重的	披风	大约	她自己	.

汗珠顺着她的脸颊滑落，但她仍然裹着厚重的斗篷。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['hwisld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd]

Finally	one	of	the	guards	whistled	and	almost	at	once	they	were	surrounded
最后	一	的	这	守卫	吹口哨	和	几乎	在	一次	他们	是	包围

[baɪ] [ɑːrmd] [men] [huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['hɑːst(ə)l]['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

by	armed	men	who	stared	at	them	in	hostile	silence	for	a	moment	,
经过	武装	男人	WHO	凝视	在	他们	在	敌对的	沉默	为了	一个	片刻	,

最后，一名卫兵吹了一声口哨，几乎立刻，他们就被一群武装人员包围了，这些武装人员沉默地、充满敌意地盯着他们看了一会儿。

[ðen] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

then	forced	them	into	a	black	opening	at	the	base	of	a	tree	.
然后	强制	他们	进入	一个	黑色的	开幕	在	这	根据	的	一个	树	.

然后将它们强行塞进树根处的黑色洞口。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [smeld] ['mʌsti] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌndər'graʊnd] [ruːm]

The	tunnel	smelled	musty	and	unused	and	the	huge	underground	room
这	隧道	闻起来	发霉的	和	未使用的	和	这	巨大的	地下	房间

[smeld] [ðə; ði] [seɪm] .

smelled	the	same	.
闻起来	这	相同的	.

隧道里弥漫着霉味和废弃的气味，巨大的地下室也散发着同样的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] [naʊ] , [pækt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l]

But	the	room	was	in	use	now	,	packed	from	wall	to	wall	with	Forest	People
但	这	房间	曾是	在	使用	现在	,	包装	从	墙	到	墙	和	森林	人们

.

:

.

但现在房间里有人在，挤满了森林人。

['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][led][ɪn] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [tɜːrnd]
Sudden **silence** **fell** **as** **the** **captives** **were** **led** **in** **,** **and** **hundreds** **of** **eyes** **turned**
突然 沉默 跌倒 作为 这 俘虏 是 引领 在 , 和 数百 的 眼睛 转向
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

俘虏被带进来时，现场突然一片寂静，数百双眼睛转向了他们。

['kræsnə] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] .
Krasna **gasped** **and** **her** **face** **grew** **pale** **.**
克拉斯纳 倒吸一口气 和 她 脸 生长 苍白 .

克拉斯娜倒吸一口凉气，脸色变得苍白。

" [oʊ] , [ɪl'dɑːn] !
" **Oh** **,** **Eldon** **!**
" 哦 , 埃尔顿 !

“哦，埃尔顿！”

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — "
They **think** **we** **—** **"**
他们 思考 我们 — "

他们认为我们——”

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" **Be** **quiet** **!**
" 是 安静的 !

“安静！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [snæpt] , ['prɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
" **one** **of** **the** **guards** **snapped** **,** **prodding** **her** **roughly** **in** **the** **back** **.**
" 一 的 这 守卫 啪啪 , 催促 她 大致 在 这 后退 .

“其中一名守卫突然发怒，粗暴地戳了戳她的背。”

[ɪldɑːnz] [fɪsts] [klentʃt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][swɔːdz] ['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət] - [lʊk] ['kaʊnsəld]
Eldon's **fists** **clenched** **despite** **the** **swords** **ringing** **him** **in** **,** **but** **Krasna's** **look** **counselled**
埃尔顿的 拳头 紧握 尽管 这 剑 铃声 他 在 , 但 - 看 建议
[tuː; tə] [weɪt] .
to **wait** **.**
到 等待 .

尽管周围剑林环绕，埃尔顿仍然紧握双拳，但克拉斯纳的眼神劝他等待。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .
Something **was** **very** **,** **very** **wrong** **with** **many** **of** **the** **Forest** **People** **.**
某物 曾是 非常 , 非常 错误的 和 许多 的 这 森林 人们 .

森林居民中许多人都出现了非常非常严重的问题。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [rɔː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd]
Their **skins** **were** **red** **and** **raw** **and** **their** **bodies** **were** **swollen** **and**
他们的 皮肤 是 红色的 和 生的 和 他们的 身体 是 肿 和
['bloʊtɪd] ,
bloated **,**
腹胀 ,

他们的皮肤红肿溃烂，身体肿胀不堪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [bəːnd] [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
as **though** **they** **had** **been** **severely** **burned** **or** **were** **in** **the** **last** **stages** **of**
作为 尽管 他们 有 到过 严重 烧伤 或者 是 在 这 最后的 阶段 的
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
some **dreadful** **disease** **.**
一些 可怕 疾病 .

仿佛他们遭受了严重的烧伤，或者身患某种可怕疾病的晚期。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [pʊʃt] [tɔ:rd]
A **woman** **—** **she** **might** **have** **been** **good** **looking** **at** **one** **time** **—** **pushed** **toward**
一个 女士 — 她 可能 有 到过 好的 寻找 在 一 时间 — 推动 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

一个女人——她可能曾经长得很漂亮——朝他们走来。

[hɜ:r; hər] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [di:p] [ɪn] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] ['swoʊlən] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pʊr] ,
Her **feverish** **eyes** **were** **sunk** **deep** **in** **pockets** **of** **swollen** **flesh** **and** **her** **poor** **,**
她 发烧 眼睛 是 沉没 深的 在 口袋 的 肿 肉 和 她 贫穷的 ,

她发烧的眼睛深深陷在肿胀的眼窝里，可怜的她，

[dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [twɪtʃt] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
distorted **face** **twitched** **uncontrollably** **.**
扭曲 脸 抽搐 无法控制 .

扭曲的脸不受控制地抽搐着。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [ðɪs] , [red] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sæsoʊ] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['ɜ:rθˌmæn] !
" **You** **did** **this** **,** **red** **witch** **of** **Sasso** **—** **and** **you** **,** **Earthman** **!**
" 你 做过 这 , 红色的 巫婆 的 萨索 — 和 你 , 地球人 !

“这是你干的，萨索的红女巫——还有你，地球人！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [krækt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ðæt] ['kræsnə] [stept] [bæk] .
" **Her** **voice** **was** **so** **cracked** **with** **hate** **that** **Krasna** **stepped** **back** **.**
" 她 嗓音 曾是 所以 裂纹 和 恨 那 克拉斯纳 步 后退 .

“她的声音因为仇恨而嘶哑，克拉斯纳后退了一步。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
A **middle** **-** **aged** **man** **put** **his** **arm** **gently** **around** **her** **,**
一个 中间 - 老年人 男人 放 他的 手臂 轻轻地 大约 她 ,

一位中年男子轻轻地将手臂搭在她肩上，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər]
and **she** **was** **sobbing** **and** **leaning** **heavily** **upon** **him** **as** **he** **led** **her**
和 她 曾是 啜泣 和 倾斜 重度 之上 他 作为 他 引领 她
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

她一边啜泣一边沉重地靠在他身上，他领着她离开了。

" ['sæsoʊ] - ['kri:tʃərz] !
" **Sasso** **-** **creatures** **!**
" 萨索 - 生物 !

“萨索生物！”

" [hi:; hi] [grauld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['venəm] .
" **he** **growled** **,** **his** **eyes** **flashing** **venom** **.**
" 他 咆哮 , 他的 眼睛 闪烁 毒液 .

他低吼着，眼中闪过一丝毒光。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ɪl'dɑ:n] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [θɔ:ts] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kræsnə] [hæd; həd] [ri:d]
All **at** **once** **Eldon** **realized** **he** **could** **read** **thoughts** **,** **just** **as** **Krasna** **had** **read**
全部 在 一次 埃尔顿 已实现 他 可以 读 想法 , 只是 作为 克拉斯纳 有 读
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

埃尔顿突然意识到自己可以读懂别人的想法，就像克拉斯纳读懂了他的想法一样。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðiːz] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [taɪt] [æz; əz]

He	knew	what	these	Forest	People	were	thinking	and	his	face	went	tight	as
他	知道	什么	这些	森林	人们	是	思维	和	他的	脸	去	紧的	作为

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [heɪt] .

he	felt	their	concentrated	hate	.
他	毛毡	他们的	集中	恨	.

他知道这些森林居民在想什么，感受到他们集中的仇恨，他的脸色变得紧绷起来。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ðæt] ['kræsnə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'laʊd] [tuː; tə]

For	every	one	of	them	believed	that	Krasna	had	been	deliberately	allowed	to
为了	每一个	一	的	他们	相信	那	克拉斯纳	有	到过	故意地	允许	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθs] [dɑːrk] [plɑːt] .

escape	from	the	Fortress	as	part	of	the	Faith's	dark	plot	.
逃脱	从	这	堡垒	作为	部分	的	这	信仰的	黑暗的	阴谋	.

因为他们每个人都认为，克拉斯纳是被故意放出要塞的，这是信仰组织阴谋的一部分。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk] ?

Didn't	she	carry	the	slave	-	mark	?
没有	她	携带	这	奴隶	-	标记	?

她身上难道没有奴隶的印记吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪl'dɑːn] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [æz; əz]

And	they	were	sure	that	he	,	Eldon	,	was	as	much	Of	the	Faith	as
和	他们	是	当然	那	他	,	埃尔顿	,	曾是	作为	很多	的	这	信仰	作为

[hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] - ['wɜːrldlɪŋz] .

his	two	fellow	-	worldlings	.
他的	二	同伴	-	世俗之人	.

他们确信，埃尔顿和他的两个凡人同伴一样，都是虔诚的信徒。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [waɪt] - ['herd] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['paʊndɪd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	ancient	,	white	-	haired	man	in	charge	of	the	meeting	pounded	for	attention	.
这	古老的	,	白色的	-	头发	男人	在	收费	的	这	会议	猛击	为了	注意力	.

会议主持人，一位白发苍苍的老者，用手敲击键盘，引起大家的注意。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪŋ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['kræsnə] .

He	peered	at	the	prisoners	with	searing	loathing	and	spoke	to	Krasna	.
他	窥视	在	这	囚犯	和	灼烧	厌恶	和	辐	到	克拉斯纳	.

他用充满憎恶的目光打量着囚犯们，然后对克拉斯纳说道。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [əːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sentənst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eksaɪl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['grɪmli] .

"	The	Council	erred	when	it	sentenced	you	to	exile	,	"	he	declared	grimly	.
"	这	理事会	犯错	什么时候	它	判刑	你	到	流亡	,	"	他	声明	阴沉地	.

“议会判你流放是错误的，”他严肃地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] .

"	It	should	have	been	death	.
"	它	应该	有	到过	死亡	.

“他本该死的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mis'teik] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] .

But	this	mistake	which	has	cost	so	many	lives	will	be	rectified	.
但	这	错误	哪个	有	成本	所以	许多	生活	将要	是	已纠正	.

但是，这个造成众多生命损失的错误将会得到纠正。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

"	There	was	a	growl	of	approval	.
"	那里	曾是	一个	咆哮	的	赞同	.

一声低沉的赞许声响起。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] —

"	And	this	Earthman	—
"	和	这	地球人	—

“而这位地球人——”

" ['kræsnə] ['streɪtnd] .
" **Krasna straightened .**
" 克拉斯纳 拉直 .

克拉斯纳挺直了身子。

" [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz] [el] - ['viː] - [dɑːn] !
" **This Earthman is El - ve - don !**
" 这 地球人 是 埃尔 - ve - 大学教师 !

“这位地球人是埃尔维顿！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" **she shouted .**
" 她 喊叫 .

她喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ['saɪləns] .
For a moment there was incredulous silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 难以置信 沉默 .

一阵难以置信的沉默之后，现场一片寂静。

" [juː; jʊ][laɪ] , ['sæsoʊ] - ['kriːtʃər] !
" **You lie , Sasso - creature !**
" 你 说谎 , 萨索 - 生物 !

“你撒谎，萨索的怪物！”

" [skriːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtɪd] , ['daɪɪŋ] [men] .
" **screamed one of the bloated , dying men .**
" 尖叫 一 的 这 腹胀 , 垂死 男人 .

“其中一个臃肿垂死的男人尖叫道。”

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" **Kill them !**
" 杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !

杀了他们!

" [ðə; ði] [tʃænt] [rɔːrd] ['defnɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [meɪd]
" **The chant roared deafeningly from the low ceiling and the old leader made**
" 这 呗 咆哮 震耳欲聋地 从 这 低的 天花板 和 这 老的 领导者 制成
[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
no attempt to stop it .
不 试图 到 停止 它 .

“低矮的天花板上传来震耳欲聋的呐喊声，而那位老领袖却丝毫没有阻止它的意思。”

['kræsnə] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
Krasna raised her arms high in a plea for silence .
克拉斯纳 提高 她 武器 高的 在 一个 恳求 为了 沉默 .

克拉斯娜高举双臂，请求大家保持安静。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['saɪləns] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .
She got silence , sudden and complete , but in an unexpected way .
她 得到 沉默 , 突然 和 完全的 , 但 在 一个 意外 方式 .

她突然陷入了彻底的沉默，但方式却出乎意料。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [kloʊk] [fel] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] [ænd; ənd]

For	as	she	raised	her	arms	the	cloak	fell	open	and	the	tattered	and
为了	作为	她	提高	她	武器	这	披风	跌倒	打开	和	这	破烂	和

['blʌdsteɪnd] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪd] ['lɪt(ə)l] .

bloodstained	clothing	beneath	hid	little	.
血迹斑斑	衣服	下面	隐藏	小的	.

当她举起双臂时，斗篷敞开了，里面破烂不堪、血迹斑斑的衣服几乎什么也遮不住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ʃɑːkt]

There	was	a	startled	gasp	from	the	crowd	,	then	a	hum	of	shocked
那里	曾是	一个	惊慌	喘气	从	这	人群	,	然后	一个	哼	的	震惊

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

人群中传来一声惊呼，随后是一阵震惊的议论声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['semi] - ['nuːdəti] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

But	it	was	not	her	semi	-	nudity	that	caused	the	sensation	.
但	它	曾是	不是	她	半	-	裸露	那	导致	这	感觉	.

但引起轰动的并非她半裸的身材。

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] .

Her	condition	,	the	heaviness	of	her	body	,	were	obvious	.
她	状况	,	这	沉重	的	她	身体	,	是	明显的	.

她的状况，她沉重的身体，显而易见。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [dis'kləuzd] .

She	saw	that	her	secret	had	been	disclosed	.
她	锯	那	她	秘密	有	到过	披露	.

她发现自己的秘密被揭穿了。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [el] - ['viː] - [dɑːn] !

"	This	man	is	El	-	ve	-	don	!
"	这	男人	是	埃尔	-	ve	-	大学教师	!

“这个人是埃尔维顿！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [naʊ] , [pɪtʃt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	Her	voice	was	firm	and	defiant	now	,	pitched	to	cut	through	the	noise	.
"	她	嗓音	曾是	公司	和	桀骜不驯	现在	,	投球	到	切	通过	这	噪音	.

“她的声音现在坚定而挑衅，音调高亢，足以盖过噪音。”

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

"	Though	he	has	refused	to	save	our	world	,	which	only	he	can	do	,
"	尽管	他	有	拒绝	到	节省	我们的	世界	,	哪个	仅有的	他	能	做	,

“尽管他拒绝拯救我们的世界，而只有他才能做到这一点，

['vɑːrdə][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Varda	must	have	another	chance	.
瓦尔达	必须	有	其他	机会	.

瓦尔达必须再获得一次机会。

" [ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['moʊʃənləsnəs] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri] ['mʌtər] [spred] .

"	Eldon	was	held	in	outraged	motionlessness	as	an	angry	mutter	spread	.
"	埃尔顿	曾是	握住	在	义愤填膺	静止	作为	一个	生气的	低声	传播	.

“埃尔顿愤怒地一动不动地站在那里，愤怒的低语声蔓延开来。”

" ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] !

"	Forest	People	!
"	森林	人们	!

“森林人！”

" ['kræsnə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Krasna** **lifted** **her** **voice** **.**
" 克拉斯纳 抬起 她 嗓音 .

克拉斯娜提高了嗓门。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **Earthman** **is** **the** **father** **of** **my** **child** **—** **although** **he** **himself** **did** **not** **know** **it**
" 这 地球人 是 这 父亲 的 我的 孩子 — 虽然 他 他自己 做过 不是 知道 它
[ʌn'tɪl] [naʊ] !
until **now** **!**
直到 现在 !

“地球人是我孩子的父亲——虽然他自己直到现在才知道！”

" [ɪl'dɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
" **Eldon** **wanted** **to** **shout** **a** **denial** **.**
" 埃尔顿 通缉 到 喊 一个 拒绝 .

埃尔顿想大声否认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [dɪ'sendɪŋ]
But **he** **understood** **why** **she** **had** **been** **so** **unsure** **of** **her** **footing** **descending**
但 他 理解 为什么 她 有 到过 所以 不确定 的 她 立足点 下降
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the **mountains** **,**
这 山脉 ,

但他明白了她为什么下山时会那么缺乏安全感。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][soʊ] ['iːzəli] .
why **she** **had** **tired** **so** **easily** **.**
为什么 她 有 疲劳的 所以 容易地 .

她为什么这么容易疲倦?

" [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][biː; bi] [el] - ['viː] - [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
" **This** **Earthman** **could** **be** **El** **-** **ve** **-** **don** **of** **the** **prophecy** **if** **he** **would** **.**
" 这 地球人 可以 是 埃尔 - ve - 大学教师 的 这 预言 如果 他 会 .

“如果他愿意，这个地球人可以成为预言中的精灵王。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
He **will** **not** **.**
他 将要 不是 .

他不会。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [held] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [pər'hæps]['aʊər; ɑːr]
But **some** **day** **—** **if** **the** **Gateway** **can** **be** **held** **long** **enough** **—** **perhaps** **our**
但 一些 天 — 如果 这 网关 能 是 握住 长的 足够的 — 也许 我们的
[tʃaɪld] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪts] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ʃɜːkt] .
child **will** **accept** **the** **burden** **its** **father** **has** **shirked** **.**
孩子 将要 接受 这 负担 它是 父亲 有 逃避 .

但总有一天——如果能保持这种状态足够长的时间——也许我们的孩子会承担起他父亲一直逃避的责任。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [wɜːrld] [maɪnd] .
The **child** **will** **inherit** **characteristics** **of** **a** **Closed** **World** **mind** **.**
这 孩子 将要 继承 特征 的 一个 关闭 世界 头脑 .

孩子将继承封闭世界思维的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['vɑːrdə] .
It **was** **all** **I** **could** **do** **for** **Varda** **.**
它 曾是 全部 我 可以 做 为了 瓦尔达 .

我只能为瓦尔达做这些了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" **Her** **voice** **broke** **in** **a** **sob** **.**
" 她 嗓音 打破 在 一个 哭泣 .

她哽咽着，声音颤抖起来。

[ɪl'dɑːn] [riːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Eldon	read	a	thought	in	her	mind	,	a	thought	intended	for	him	alone	.
埃尔顿	读	一个	想法	在	她	头脑	,	一个	想法	故意的	为了	他	独自的	.

埃尔顿读懂了她心中的一个念头，一个只属于他一个人的念头。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	And	besides	,	I	love	him	.
"	和	除了	,	我	爱	他	.

而且，我爱他。

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'wəːl] .

"	His	brain	was	awhirl	.
"	他的	脑	曾是	旋转	.

他当时脑子一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	all	utterly	impossible	.
它	曾是	全部	完全地	不可能的	.

这一切都完全不可能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

But	his	confusion	was	interrupted	by	a	stir	in	the	back	of	the	hall	.
但	他的	困惑	曾是	中断	经过	一个	搅拌	在	这	后退	的	这	大厅	.

但大厅后方的一阵骚动打断了他的困惑。

[bəj'lɑːn] ['entərd] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

Bolan	entered	,	shoved	his	way	to	the	dais	.
博兰	进入	,	推搡	他的	方式	到	这	台	.

博兰走了进来，挤到主席台上。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['proʊtest][frʌm; frəm]

He	spoke	to	the	old	leader	and	there	were	cries	of	angry	protest	from
他	辐	到	这	老的	领导者	和	那里	是	哭泣	的	生气的	反对	从

[ðoʊz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] .

those	near	enough	to	hear	.
那些	靠近	足够的	到	听到	.

他与那位老领导人交谈，附近的人们都发出了愤怒的抗议声。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] .

"	But	—	"	the	old	man	began	.
"	但	—	"	这	老的	男人	开始	.

“可是——”老人开口道。

" [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , " ['sʌmwʌn] [broʊk] [ɪn] ['laʊdli] .

"	A	trick	to	regain	our	confidence	,	"	someone	broke	in	loudly	.
"	一个	诡计	到	恢复	我们的	信心	,	"	某人	打破	在	高声	.

“这是重拾我们信心的妙招，”有人大声插话道。

" ['iːv(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] .

"	Even	Luvans	would	be	sacrificed	to	defeat	us	.
"	甚至	-	会	是	牺牲	到	击败	我们	.

“即使是卢凡人也会被牺牲来打败我们。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][bəj'lɑːn] [ə'gen] ,

"	The	old	man	spoke	to	Bolan	again	,
"	这	老的	男人	辐	到	博兰	再次	,

老人又和博兰说了几句话，

[ænd; ənd][bəj'lɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'li:f] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə]

and	Bolan	turned	to	stare	at	his	sister	with	disbelief	changing	to
和	博兰	转向	到	盯	在	他的	姐姐	和	怀疑	变化	到

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ['loʊðɪŋ] .

undisguised	loathing	.
不加掩饰的	厌恶	.

博兰转过身，难以置信地盯着他的妹妹，眼神很快变成了毫不掩饰的厌恶。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , " [hi:; hi]

"	But	she	is	the	only	one	who	knows	the	arrangement	of	the	Fortress	,	"	he
"	但	她	是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	安排	的	这	堡垒	,	"	他

[sed] [ə'laʊd] .

said	aloud	.
说	大声	.

“但只有她知道要塞的布局，”他大声说道。

" [kɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [du:m] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [tu:; tə] ['feɪljər] .

"	Kill	her	and	you	doom	our	attack	to	failure	.
"	杀	她	和	你	厄运	我们的	攻击	到	失败	.

“杀了她，我们的进攻就注定失败。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] .

"	There	was	a	babble	of	disagreement	.
"	那里	曾是	一个	潺潺	的	分歧	.

“现场一片嘈杂，充满了分歧。”

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [nɑ:t][æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [meit] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r]

"	I	say	this	not	as	her	brother	—	if	she	has	chosen	a	mate	outside	our
"	我	说	这	不是	作为	她	兄弟	—	如果	她	有	选定	一个	伴侣	外部	我们的

[oʊn] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ]['sɪstər] — [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃoʊzn] ['li:dər]

own	People	I	hereby	declare	her	no	longer	my	sister	—	but	as	chosen	leader
自己的	人们	我	特此	宣布	她	不	更长	我的	姐姐	—	但	作为	选定	领导者

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] .

of	our	attack	.
的	我们的	攻击	.

“我这样说，不是以她哥哥的身份——如果她选择与我们族人以外的人结婚，我在此宣布她不再是我的妹妹——而是以我们进攻的领袖的身份。

" [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['ʌprɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

"	Amid	the	ensuing	uproar	the	old	man	made	a	gesture	to	the	guards	,
"	之中	这	随后	骚动	这	老的	男人	制成	一个	手势	到	这	守卫	,

在随后的骚动中，老人向卫兵们做了个手势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnu:'faʊnd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətɪ] [ɪl'dɑ:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɔ:t] - [kə'mænd] .

and	with	his	newfound	telepathic	ability	Eldon	caught	the	thought	-	command	.
和	和	他的	新发现	心灵感应	能力	埃尔顿	捕捉	这	想法	-	命令	.

凭借他新获得的心灵感应能力，埃尔顿接收到了意念指令。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ru:mz; rʊmz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Take	them	to	the	side	rooms	,	apart	from	each	other	.
"	拿	他们	到	这	边	房间	,	除	从	每个	其他	.

“把他们带到旁边的房间，让他们彼此分开。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

We	must	consider	this	.
我们	必须	考虑	这	.

我们必须考虑这一点。

" [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['taɪnɪ] [sel] [ɪl'dɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

"	Alone	in	a	tiny	cell	Eldon	tried	to	bring	his	whirling	thoughts	to	order	.
"	独自的	在	一个	微小的	细胞	埃尔顿	尝试	到	带来	他的	旋转	想法	到	命令	.

“独自一人待在狭小的牢房里，埃尔顿努力整理自己纷乱的思绪。

['kræsnə] [hæd; həd] [laɪd; liːd] .

Krasna	**had**	**lied**	**.**
克拉斯纳	有	撒谎了	.

克拉斯纳撒谎了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪd; liːd] .

She	**must**	**have**	**lied**	**.**
她	必须	有	撒谎了	.

她肯定撒谎了。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens]

But	**for**	**a**	**moment**	**her**	**mind**	**had**	**been**	**so**	**open**	**to**	**his**	**telepathic**	**sense**
但	为了	一个	片刻	她	头脑	有	到过	所以	打开	到	他的	心灵感应	感觉

[ðæt] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] .

that	**lying**	**was**	**improbable**	**.**
那	说谎	曾是	不太可能	.

但那一刻，她的心智完全被他的心灵感应所触动，以至于说谎的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] —

And	**—**
和	—

和-

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [rentʃ] , [ə; eɪ] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ,

He	**felt**	**a**	**sudden**	**mental**	**wrench**	**,**	**a**	**dislocation**	**,**
他	毛毡	一个	突然	精神的	扳手	,	一个	错位	,

他感到一阵突如其来的精神冲击，仿佛灵魂出窍一般。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ'diːəz] [spʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

a	**twisting**	**—**	**a**	**million**	**ideas**	**spun**	**through**	**his**	**brain**	**—**	**and**	**he**	**remembered**	**.**
一个	扭曲	—	一个	百万	想法	旋转	通过	他的	脑	—	和	他	记得	.

一阵思绪翻腾——无数个想法在他的脑海中旋转——他想起来了。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] — [ðoʊz] ['veri] ['meməriz] [huːz] [læk] [hæd; həd] [meɪd] ['kræsnə]

Memories	**of**	**the**	**Thin**	**World**	**—**	**those**	**very**	**memories**	**whose**	**lack**	**had**	**made**	**Krasna**
回忆	的	这	薄的	世界	—	那些	非常	回忆	谁	缺少	有	制成	克拉斯纳

[kraɪ] [soʊ] ['bɪtərli] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

cry	**so**	**bitterly**	**—**	**all**	**at**	**once**	**.**
哭	所以	苦涩地	—	全部	在	一次	.

薄薄世界的记忆——正是那些缺失的记忆让克拉斯纳痛哭流涕——一下子涌上心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['berid] ,

They	**had**	**been**	**there**	**all**	**the**	**time**	**,**	**but**	**buried**	**,**
他们	有	到过	那里	全部	这	时间	,	但	埋葬	,

它们一直都在那里，只是被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʃɑːks] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**the**	**quick**	**series**	**of**	**emotional**	**shocks**	**had**	**brought**	**them**	**to**	**the**
和	这	快的	系列	的	情绪	冲击	有	带来	他们	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

一连串的情绪冲击将它们暴露了出来。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrksəm] , ['nægɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['hɑːrʃli]

Gone	was	the	irksome	,	nagging	feeling	that	had	made	him	speak	so	harshly
已消失	曾是	这	烦人的	,	唠叨	感觉	那	有	制成	他	说话	所以	严厉地

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

to	the	poor	girl	,
到	这	贫穷的	女孩	,

那种让他对那个可怜的女孩说话如此严厉的恼人、挥之不去的负面情绪消失了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

replaced	by	a	sense	of	surety	and	power	.
替换	经过	一个	感觉	的	保证	和	力量	.

取而代之的是一种自信和力量感。

['kræsnə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] ['bɑːdɪz] ,

Krasna	had	returned	to	the	Chamber	,	to	their	real	bodies	,
克拉斯纳	有	返回	到	这	商会	,	到	他们的	真实的	身体	,

克拉斯纳回到了密室，回到了他们真正的身体里。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] .

while	he	had	remained	in	the	Thin	World	.
尽管	他	有	剩余	在	这	薄的	世界	.

而他则一直留在了瘦弱的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] — [mʌst; məst][hæv; həv] — ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] .

It	could	have	—	must	have	—	happened	that	way	.
它	可以	有	—	必须	有	—	发生	那	方式	.

事情很可能——也一定是——那样发生的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['siːkrət] , ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ,

He	remembered	the	secret	,	knowing	smile	she	had	worn	,
他	记得	这	秘密	,	会心	微笑	她	有	磨损	,

他记得她脸上那意味深长的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	the	hints	he	had	detected	in	her	mind	.
和	这	提示	他	有	检测到	在	她	头脑	.

以及他从她心中察觉到的暗示。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ɪn]['vɑːrdə] , [kən'troʊlɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .

And	thought	was	a	powerful	force	in	Varda	,	controlling	material	objects	.
和	想法	曾是	一个	强大的	力量	在	瓦尔达	,	控制	材料	对象	.

思想在瓦尔达身上是一种强大的力量，能够控制物质对象。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['veriəb(ə)l] .

And	time	in	the	Thin	World	was	different	,	variable	.
和	时间	在	这	薄的	世界	曾是	不同的	,	多变的	.

而瘦世界的时间则不同，是变化无常的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɜːrdʒ][tuː; tə] [gɪv] ['vɑːrdə][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt]

It	had	been	her	patriotic	urge	to	give	Varda	a	chance	at	no	matter	what
它	有	到过	她	爱国	敦促	到	给	瓦尔达	一个	机会	在	不	事情	什么

[kɔːst][tuː; tə][hɜːr'self] .

cost	to	herself	.
成本	到	她自己	.

出于爱国情怀，她不惜一切代价也要给瓦尔达一个机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['femənɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

But	he	suspected	there	was	also	a	shrewd	feminine	attempt	to	involve
但	他	怀疑	那里	曾是	还	一个	精明	女性	试图	到	涉及

[hɪm; ɪm] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] .

him	emotionally	in	the	fate	of	her	world	.
他	情感上	在	这	命运	的	她	世界	.

但他怀疑，这也是一个精明的女性试图让他在情感上卷入她世界的命运之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .

It	was	most	disconcerting	.
它	曾是	最多	令人不安	.

这令人非常不安。

[ðen] [ðæt] [ˈʌðər] [θɔːt] — [ðæt] [moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

Then	that	other	thought	—	that	most	surprising	thought	of	all	.
然后	那	其他	想法	—	那	最多	奇怪	想法	的	全部	.

然后，我又想到了另一个念头——一个最令人惊讶的念头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

So	she	loved	him	.
所以	她	喜爱	他	.

所以她爱他。

[soʊ] [wʌt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

He	had	not	encouraged	her	.
他	有	不是	鼓励	她	.

他没有鼓励她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

He	tried	to	shrug	it	off	,
他	尝试	到	耸肩	它	离开	,

他试图耸耸肩，不去理会这件事。

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

tried	to	tell	himself	he	had	no	responsibility	whatsoever	in	the	matter	.
尝试	到	告诉	他自己	他	有	不	责任	任何	在	这	事情	.

他试图说服自己，这件事与他没有任何关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spoʊk] [ˈʌðərwaɪz] .

But	his	heart	spoke	otherwise	.
但	他的	心	辐	否则	.

但他的内心却另有想法。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈkræsnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] —

He	tried	to	grow	angry	at	Krasna	for	the	unfair	advantage	she	had	taken	—
他	尝试	到	生长	生气的	在	克拉斯纳	为了	这	不公平	优势	她	有	已采取	—

[ænd; ənd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .

and	failed	miserably	.
和	失败的	惨痛地	.

他试图对克拉斯娜利用的不公平优势感到愤怒——但却彻底失败了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	made	no	resistance	as	he	was	led	back	into	the	hall	.
他	制成	不	反抗	作为	他	曾是	引领	后退	进入	这	大厅	.

他被带回大厅时没有反抗。

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈæktɪŋ] [baʊnd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,

Memories	of	the	Thin	World	,	of	the	nature	of	interacting	bound	charges	,
回忆	的	这	薄的	世界	,	的	这	自然	的	互动	边界	收费	,

关于薄世界的记忆，关于相互作用的束缚电荷的本质，

[wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

were	arranging	themselves	in	his	mind	.
是	安排	他们自己	在	他的	头脑	.

在他的脑海中，这些想法正在酝酿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

And	he	understood	how	to	use	that	knowledge	.
和	他	理解	如何	到	使用	那	知识	.

他懂得如何运用这些知识。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv]['vɑːrdə] ,

His	was	a	triple	mind	with	an	understanding	of	Earth	,	of	Varda	,
他的	曾是	一个	三倍	头脑	和	一个	理解	的	地球	,	的	瓦尔达	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] .

and	of	the	Thin	World	.
和	的	这	薄的	世界	.

他拥有三重思维，既了解地球，又了解瓦尔达，还了解薄薄的世界。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

But	somehow	there	was	little	satisfaction	and	no	happiness	in	the	belief	that
但	不知何故	那里	曾是	小的	满意	和	不	幸福	在	这	信仰	那

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

soon	he	could	return	to	Earth	.
很快	他	可以	返回	到	地球	.

但不知为何，他并没有因为相信自己很快就能返回地球而感到多少满足和快乐。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	old	man	began	,	for	the	benefit	of	the	crowd	,
这	老的	男人	开始	,	为了	这	益处	的	这	人群	,

为了让众人听见，老人开口说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] - [keɪs] .

with	a	lengthy	explanation	that	there	was	still	some	doubt	in	Krasna's	case	.
和	一个	冗长	解释	那	那里	曾是	仍然	一些	怀疑	在	-	案件	.

并进行了冗长的解释，说明克拉斯纳的案件仍然存在一些疑问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] - - ['siːkrət] ,

She	had	,	after	all	,	given	them	the	Luvans	'	secret	,
她	有	,	后	全部	,	给定	他们	这	-	-	秘密	,

毕竟，她已经把卢凡家的秘密告诉了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]

and	she	was	necessary	to	the	plan	to	infiltrate	the	Fortress	and
和	她	曾是	必要的	到	这	计划	到	浸润	这	堡垒	和

[ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

assassinate	the	leaders	of	the	Faith	.
暗杀	这	领导人	的	这	信仰	.

她对于渗透堡垒并刺杀教会领袖的计划至关重要。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk] .

But	still	she	bore	the	slave	-	mark	.
但	仍然	她	钻孔	这	奴隶	-	标记	.

但她身上仍然带着奴隶的印记。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tensɪvli] [proʊbd] ,

"	She	will	be	kept	under	guard	and	her	mind	will	be	intensively	probed	,
"	她	将要	是	保留	在下面	警卫	和	她	头脑	将要	是	密集地	探测	,

“她将被严密看守，她的思想将被彻底探究。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'naʊnst] .

"	the	old	man	announced	.
"	这	老的	男人	宣布	.

“老人宣布道。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪnt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][bɜːrθ] . "

"	The	child	with	the	Earth	taint	will	be	destroyed	at	birth	.	"
"	这	孩子	和	这	地球	污点	将要	是	损毁	在	出生	.	"

“带有尘世污秽之物的孩子将在出生时被毁灭。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['kræsnə] [ʃri:kt] .
" Krasna shrieked .
" 克拉斯纳 尖叫 .

克拉斯纳尖叫起来。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ɪl'dɑ:n] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fræntɪk] , ['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] ,
" Eldon felt a twinge at her frantic , pitiful cry ,
" 埃尔顿 毛毡 一个 轻微疼痛 在 她 疯狂的 , 可怜 哭 ,

“埃尔顿被她那惊恐而可怜的哭喊声刺痛了一下，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [feɪs] [hɜ:r; hər] .
but he hardened his heart and did not face her .
但 他 硬化 他的 心 和 做过 不是 脸 她 .

但他铁了心，没有面对她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He did not wait for the inevitable death sentence to be pronounced upon him
他 做过 不是 等待 为了 这 不可避免的 死亡 句子 到 是 发音 之上 他
.
:
.

他没有坐等死刑判决的到来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
He turned away , almost casually , and walked toward the passage .
他 转向 离开 , 几乎 随意地 , 和 步行 朝向 这 通道 .

他几乎漫不经心地转身，走向走廊。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['mɑ:rgrət] , [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn]
He must find Margaret , attend to the matter of Victor , and then return
他 必须 寻找 玛格丽特 , 出席 到 这 事情 的 胜利者 , 和 然后 返回
[tu:; tə] [ɜ:rθ] .
to Earth .
到 地球 .

他必须找到玛格丽特，处理好维克多的事情，然后返回地球。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [dred] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][sɪn] ,
And he must go first to the dread Fortress of Sin ,
和 他 必须 去 第一的 到 这 恐惧 堡垒 的 罪 ,

他必须先前往可怕的罪恶堡垒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
for he would have need of the Gateway .
为了 他 会 有 需要 的 这 网关 .

因为他需要那扇门户。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [fɔ:r; fər]['kræsnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] — [ðer; ðər]
But he was filled with a deep sadness for Krasna and her — their
但 他 曾是 已填 和 一个 深的 悲伤 为了 克拉斯纳 和 她 — 他们的
— [ʌn'bɔ:rn] [tʃaɪld] .
— unborn child .
— 未出生的 孩子 .

但他心中充满了对克拉斯娜和她——他们——未出生的孩子的深深悲伤。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [skriːnd] [hɪz; ɪz]

At	first	the	Forest	People	did	not	guess	his	intention	,	for	he	screened	his
在	第一的	这	森林	人们	做过	不是	猜测	他的	意图	,	为了	他	筛选	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

起初，森林居民并没有猜到他的意图，因为他隐藏了自己的想法。

[ðen] [tuː] ['wɒrɪrz] [liːpt] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [swɔːdz] .

Then	two	warriors	leaped	to	block	his	path	with	upraised	swords	.
然后	二	战士	跳跃	到	堵塞	他的	小路	和	抬起	剑	.

随后两名武士跃起，举起长剑挡住了他的去路。

[ɪl'dɑːn] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

Eldon	thought	,	and	for	the	fragment	of	time	it	took	to	pass	them	they
埃尔顿	想法	,	和	为了	这	分段	的	时间	它	采取	到	经过	他们	他们

[rɪ'meɪnd] [ɪ'moʊb(ə)l] .

remained	immobile	.
剩余	不动	.

埃尔顿沉思着，在经过他们身边的短暂时间里，他们一动不动。

[ə; eɪ] [naɪf] ['hwɪsld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [bæk] .

A	knife	whistled	toward	his	unprotected	back	.
一个	刀	吹口哨	朝向	他的	未受保护	后退	.

一把刀呼啸着朝他毫无防备的后背袭来。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	felt	it	coming	and	with	incredible	swiftness	whirled	and	caught	it	in
他	毛毡	它	未来	和	和	极好的	速度	旋转	和	捕捉	它	在

[mɪd] - [er] .

mid	-	air	.
中	-	空气	.

他感觉到了球的到来，以惊人的速度转身，在半空中将其接住。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

[ʌp] !

Up	!
向上	!

向上！

['haɪər] !

Higher	!
更高	!

更高！

" [ɪl'dɑːn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][rɑːd][wʌz; wəz] [drɔːn] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Eldon	concentrated	as	a	blast	rod	was	drawn	somewhere	behind	him	.
"	埃尔顿	集中	作为	一个	爆炸	杆	曾是	绘制	某处	在后面	他	.

“埃尔顿全神贯注，只见一根爆破杆从他身后某处被拉了过来。”

[ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ['liːθ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [skɑːr][ɪn][ðə; ði]

The	sizzling	lethal	charge	passed	over	his	head	and	tore	a	gaping	scar	in	the
这	炙热	致命	收费	通过了	超过	他的	头	和	撕裂	一个	张开的	瘢痕	在	这

['plæstɪk] ['siːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ]

plastic	ceiling	as	the	aim	of	the	operator	was	disturbed	by	his	penetrating
塑料	天花板	作为	这	目的	的	这	操作员	曾是	不安	经过	他的	渗透

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

灼热致命的炸药从他头顶掠过，在塑料天花板上撕开一道触目惊心的伤痕，因为操作员的瞄准被他敏锐的思维所干扰。

[hiː; hi] ['rɪskt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['kræsnə] .

He	risked	one	look	at	Krasna	.
他	冒险	一	看	在	克拉斯纳	.

他冒险看了克拉斯纳一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

She	was	struggling	to	tear	loose	from	her	guards	and	follow	.
她	曾是	挣扎	到	撕	松动的	从	她	守卫	和	跟随	.

她挣扎着想要挣脱守卫，跟上去。

" [el] - ['viː] - [dɑːn] !

"	El	-	ve	-	don	!
"	埃尔	-	ve	-	大学教师	!

“El-ve-don!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɔːst] [hoʊp] .

In	her	voice	was	the	anguish	of	one	who	has	lost	hope	.
在	她	嗓音	曾是	这	痛苦	的	一	WHO	有	丢失的	希望	.

她的声音里充满了失去希望的痛苦。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ,

Then	he	ran	,
然后	他	跑	,

然后他跑了，

['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [hiː; hi]

knowing	that	as	soon	as	the	Forest	People	recovered	from	their	surprise	he
会心	那	作为	很快	作为	这	森林	人们	恢复	从	他们的	惊喜	他

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mæst] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

would	be	no	match	for	their	massed	mental	powers	.
会	是	不	匹配	为了	他们的	大量	精神的	权力	.

他知道，一旦森林居民从震惊中回过神来，他就无法与他们强大的精神力量匹敌。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['mɑːt(ə)ld] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [triː] - ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Mottled	splotches	of	tree	-	filtered	sunlight	flashed	across	his	body	.
斑驳	斑点	的	树	-	过滤	阳光	闪光灯	穿过	他的	身体	.

斑驳的阳光透过树影，在他身上闪过。

[hiː; hi][ræn] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['kræsnə] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

He	ran	,	wishing	he	had	not	looked	back	at	Krasna	,	guiding	himself	by	the
他	跑	,	祝	他	有	不是	看起来	后退	在	克拉斯纳	,	指导	他自己	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他奔跑着，后悔自己没有回头看克拉斯纳，循着太阳的方向前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] [fə'tiːg] .

and	when	he	grew	tired	he	used	his	new	knowledge	to	postpone	fatigue	.
和	什么时候	他	生长	疲劳的	他	用过的	他的	新的	知识	到	推迟	疲劳	.

当他感到疲倦时，他就运用新学到的知识来延缓疲劳的到来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ['leɪtər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	body	would	have	to	pay	a	price	later	,	but	for	that	he	was
他的	身体	会	有	到	支付	一个	价格	之后	,	但	为了	那	他	曾是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

他的身体日后必将付出代价，但他对此早有准备。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ]

He	knew	now	that	he	must	inevitably	come	into	conflict	not	only	with	the	Faith
他	知道	现在	那	他	必须	不可避免地	来	进入	冲突	不是	仅有的	和	这	信仰

,

,
,

他现在明白，他必然会与信仰发生冲突，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæsoʊ] - [θɪŋ] [ɪt'self] .

but	with	the	Sasso	-	thing	itself	.
但	和	这	萨索	-	事物	本身	.

但萨索本身却是个问题。

[fɔːr; fər]['sæsoʊ] [held] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

For	Sasso	held	the	Gateway	.
为了	萨索	握住	这	网关	.

因为萨索控制了门户。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['frægmənteri] [plænz] .

He	smiled	wryly	to	himself	as	he	considered	fragmentary	plans	.
他	微笑	略带讽刺地	到	他自己	作为	他	经过考虑的	片段	计划	.

他一边思考着零碎的计划，一边苦笑着自言自语。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [el] - ['viː] - [dɑːn] ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	he	was	El	-	ve	-	don	after	all	.
也许	他	曾是	埃尔	-	ve	-	大学教师	后	全部	.

或许他真的是埃尔维顿。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [muːv] ,

The	forest	thinned	to	allow	glimpses	of	the	Mountains	that	Move	,
这	森林	变薄	到	允许	惊鸿一瞥	的	这	山脉	那	移动	,

森林变得稀疏，可以瞥见移动的山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['bærən] ,

and	then	he	was	clambering	up	the	same	barren	,
和	然后	他	曾是	攀爬	向上	这	相同的	荒芜	,

然后他又爬上了那片荒芜的山坡，

[rɑːk] - [struːn] [sloʊps] [hiː; hi][ænd; ənd]['kræsnə][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] ['sloʊli] [tə'geðər] .

rock	-	strewn	slopes	he	and	Krasna	had	descended	so	slowly	together	.
岩石	-	散落的	连续下坡	他	和	克拉斯纳	有	下降	所以	缓慢地	一起	.

他和克拉斯纳一起缓慢地走下布满岩石的斜坡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	found	the	entrance	to	the	Chamber	without	difficulty	,
他	成立	这	入口	到	这	商会	没有	困难	,

他毫不费力地找到了密室的入口。

[fɔːr; fər] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn'deləbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

for	that	black	hole	among	the	rocks	was	fixed	indelibly	in	his	memory	.
为了	那	黑色的	洞	之中	这	岩石	曾是	固定的	不可磨灭地	在	他的	记忆	.

因为岩石间的那个黑洞已经深深地烙印在他的记忆中。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] ,

Then	he	had	to	drive	himself	,
然后	他	有	到	驾驶	他自己	,

然后他不得不自己开车。

[pʊʃ] [hɪm'self] [step] ['æftər] ['lægɪŋ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]

push	himself	step	after	lagging	step	down	the	steep	tunnel	until	he	stood	amid	the
推	他自己	步	后	滞后	步	向下	这	陡	隧道	直到	他	站立	之中	这

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [paːlɪkroʊ'mætɪk] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [laɪnd] ['graːtoʊ] .

warmth	and	polychromatic	glow	of	the	crystal	-	lined	grotto	.
温暖	和	多色	辉光	的	这	水晶	-	衬里	石窟	.

他一步一步地推着自己，沿着陡峭的隧道往下走，直到他站在温暖而五彩斑斓的水晶洞穴中。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [self] , [floʊt] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baːdi] .

He	felt	his	spirit	,	his	self	,	float	free	from	his	body	.
他	毛毡	他的	精神	,	他的	自己	,	漂浮	自由的	从	他的	身体	.

他感觉自己的灵魂，自己的自我，脱离了身体，飘了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪpˌtaɪd] ,

It	was	like	swimming	in	a	riptide	,
它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	离岸流	,

就像在离岸流中游泳一样。

[ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['efərt] [tuː; tə] ['hʌvər] [nɪr] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [swept]

requiring	a	conscious	and	constant	effort	to	hover	near	and	not	be	swept
需要	一个	有意识的	和	持续的	努力	到	徘徊	靠近	和	不是	是	扫荡

[aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] .

out	again	into	the	Thin	World	.
出去	再次	进入	这	薄的	世界	.

需要有意识地、持续地努力才能保持在附近，而不被再次卷入薄薄的世界。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'lɪbərətli] ,

And	then	,	deliberately	,
和	然后	,	故意地	,

然后，故意地，

[ɪldɑːnz] [self] [dɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['baːdi] [ðæt] [leɪ] ['krʌmpld] [ɑːn][ðə; ði]

Eldon's	self	did	strange	and	terrible	things	to	the	body	that	lay	crumpled	on	the
埃尔顿的	自己	做过	奇怪的	和	糟糕的	事物	到	这	身体	那	躺	皱巴巴的	在	这

[rʌf] [flɔːr] .

rough	floor	.
粗糙的	地面	.

埃尔顿的意识对蜷缩在粗糙地板上的尸体做出了奇怪而可怕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [peɪn] [ðæt] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][self] ,

There	was	a	psychic	pain	that	ripped	and	tore	at	the	self	,
那里	曾是	一个	精神	疼痛	那	撕裂	和	撕裂	在	这	自己	,

有一种精神上的痛苦，撕裂着自我，令人难以承受。

[mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

more	intense	and	poignant	than	any	purely	physical	torment	,	and	it
更多的	激烈的	和	令人心酸的	比	任何	纯粹	身体的	折磨	,	和	它

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪmləs] [eɪdʒ] .

continued	for	a	timeless	age	.
持续	为了	一个	永恒	年龄	.

比任何纯粹的肉体折磨都更加强烈、更加痛苦，而且持续了漫长的岁月。

[wen] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ə; eɪ]['bɑːdi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪts] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌmp]

When	at	long	last	a	body	staggered	up	the	tunnel	its	left	arm	was	a	stump
什么时候	在	长的	最后的	一个	身体	交错	向上	这	隧道	它是	左边	手臂	曾是	一个	树桩

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ,

and	one	eye	blinked	and	squinted	in	a	ruined	,
和	一	眼睛	眨眼	和	眯着眼	在	一个	毁坏	,

最后，当一个身影踉跄地从隧道里爬出来时，他的左臂只剩下一个残肢，一只眼睛在残破的眼眶里眨动着，眯缝着。

[dɪs'figəd] [feɪs] .

disfigured	face	.
毁容	脸	.

面部毁容。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst]

By	his	own	choosing	he	was	outwardly	as	he	had	been	during	those	last
经过	他的	自己的	选择	他	曾是	向外	作为	他	有	到过	期间	那些	最后的

[ʌn'hæpi] [mʌnθs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

unhappy	months	on	Earth	.
不开心	几个月	在	地球	.

他自愿保持着在地球上最后那几个月不幸时的外表。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	mental	changes	were	invisible	.
这	精神的	变化	是	无形的	.

这些心理变化是看不见的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [gruː] ['stiːpə] , [rʌf] ,

Above	the	Chamber	the	mountains	grew	steeper	,	rougher	,
多于	这	商会	这	山脉	生长	更陡峭	,	粗糙	,

墓室上方，山脉变得更加陡峭崎岖。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

and	to	an	already	exhausted	cripple	the	difficulties	were	almost	insuperable	.
和	到	一个	已经	筋疲力尽的	削弱	这	困难	是	几乎	不可逾越	.

对于一个已经精疲力竭的残疾人来说，这些困难几乎是无法克服的。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪd] [rɑːk] [slaɪdz] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['əːθkweiks] ,

Time	after	time	he	narrowly	avoided	rock	slides	loosened	by	the	constant	earthquakes	,
时间	后	时间	他	勉强	避免	岩石	幻灯片	松动	经过	这	持续的	地震	,

他一次又一次险些被地震引发的山体滑坡击中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'step] [ment] [deθ] , [ænd; ənd] [k'revɪsɪz]

and	there	were	ledges	where	the	slightest	misstep	meant	death	,	and	crevices
和	那里	是	壁架	在哪里	这	丝毫	失误	意思是	死亡	,	和	缝隙

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɑːkʃəs] ,

from	which	noxious	,
从	哪个	有害的	,

有些地方地势低洼，稍有不慎就会丧命；有些缝隙里则藏着有毒的物质。

['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] [pʌft] [ɪn] [ɪ'regjələr] [spɜːrt] .

choking	fumes	puffed	in	irregular	spurts	.
窒息	烟雾	膨胀的	在	不规律的	喷涌	.

呛人的浓烟断断续续地喷涌而出。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,

And	always	there	was	the	howling	,
和	总是	那里	曾是	这	嚎叫	,

嚎叫声始终萦绕耳畔。

[ʃriːk] [wɪnd] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] ['bæləns] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]

shrieking	wind	that	strove	to	wreck	his	precarious	balance	and	send	him
尖叫	风	那	努力	到	破坏	他的	岌岌可危	平衡	和	发送	他

['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

tumbling	to	destruction	.
翻滚	到	破坏	.

呼啸的狂风试图破坏他岌岌可危的平衡，让他坠入深渊。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌænti'grævɪti] [eg] .

He	wished	he	had	an	antigravity	egg	.
他	希望	他	有	一个	反重力	蛋	.

他希望自己能有一个反重力蛋。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd]['prɑːpər] [fə'sɪlətiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [wʌn] .

With	time	and	proper	facilities	he	could	have	constructed	one	.
和	时间	和	恰当的	设施	他	可以	有	建造	一	.

只要有足够的时间和合适的设施，他本可以建造一座。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] .

He	understood	how	.
他	理解	如何	.

他明白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɜːrld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [wʌn][frʌm; frəm]

But	he	was	not	in	the	Thin	World	and	could	not	produce	one	from
但	他	曾是	不是	在	这	薄的	世界	和	可以	不是	生产	一	从

['nʌθɪŋ] ['mɪrli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	merely	by	thinking	about	it	.
没有什么	仅仅	经过	思维	关于	它	.

但他并不在那个薄薄的世界里，他不可能仅仅通过思考就凭空创造出一个薄薄的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

And	he	could	not	have	used	it	anyhow	.
和	他	可以	不是	有	用过的	它	无论如何	.

而且他无论如何也用不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɑːdi][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	was	necessary	that	his	maimed	body	be	tortured	almost	to	the	point	of
它	曾是	必要的	那	他的	残废	身体	是	受折磨	几乎	到	这	观点	的

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

必须对他的残肢进行酷刑，直到他几乎崩溃为止。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] ['sæsoʊ] , [ænd; ənd]['sæsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt]

The	Gateway	must	be	reached	through	Sasso	,	and	Sasso	could	be	reached
这	网关	必须	是	达到	通过	萨索	,	和	萨索	可以	是	达到

['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] .

only	through	the	Faith	.
仅有的	通过	这	信仰	.

要到达门户必须经过萨索，而只有通过信仰才能到达萨索。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['sæsoʊ] .

But	one	who	was	Of	the	Faith	could	not	be	false	to	Sasso	.
但	一	WHO	曾是	的	这	信仰	可以	不是	是	错误的	到	萨索	.

但是，信奉伊斯兰教的人不可能背叛萨索。

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] ,

Scratched	and	bleeding	,	half	-	frozen	,
刮痕	和	出血	,	一半	-	冷冻	,

浑身是伤，鲜血淋漓，半冻僵，

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɔːrn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][baɪ]['dʒægɪd]

his	shoes	worn	through	and	the	palm	of	his	single	hand	shredded	by	jagged
他的	鞋	磨损	通过	和	这	棕榈	的	他的	单身的	手	碎	经过	锯齿状

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他的鞋子磨破了，他那只独手的手掌也被尖锐的岩石划破了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['semi] - ['dezərt] [plæ'toʊ]

he	crossed	the	summit	and	made	the	long	descent	to	the	semi	-	desert	plateau
他	交叉	这	首脑	和	制成	这	长的	下降	到	这	半	-	沙漠	高原

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

他翻过山顶，然后长途跋涉下山，到达另一侧的半沙漠高原。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['trikld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

Near	the	bottom	a	small	stream	trickled	across	the	rocks	,
靠近	这	底部	一个	小的	溪流	涓涓细流	穿过	这	岩石	,

在山脚附近，一条小溪潺潺流过岩石。

[ænd; ənd][ɪl'dɑːn][dræŋk] ['diːpli] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][stæŋk][ʌv; əv] ['kemɪklz] [liːtʃt] [frʌm; frəm]

and	Eldon	drank	deeply	although	the	water	stank	of	chemicals	leached	from
和	埃尔顿	喝	深	虽然	这	水	臭	的	化学品	浸出	从

[ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] .

the	volcanic	core	of	the	range	.
这	火山	核	的	这	范围	.

尽管水散发着山脉火山核心渗出的化学物质的恶臭，埃尔顿还是痛饮起来。

[ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

The	domain	of	the	Faith	was	huge	,
这	领域	的	这	信仰	曾是	巨大的	,

信仰的疆域非常广阔，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [plɔdid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['braʊnɪʃ] [sændz] .

and	for	three	days	he	plodded	across	the	drifting	brownish	sands	.
和	为了	三	天	他	蹒跚而行	穿过	这	漂流	棕褐色	沙子	.

他花了三天时间，艰难地跋涉在泛黄的沙地上。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['hwɪsld] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [θroʊt] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst][ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ]['ælkəlaɪ]

His	breath	whistled	noisily	in	a	throat	parched	with	thirst	and	seared	by	alkali
他的	气息	吹口哨	喧闹地	在	一个	喉	干渴	和	口渴	和	烤	经过	碱

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

他喉咙干渴难耐，被碱性粉尘灼伤，呼吸发出刺耳的嘶嘶声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [ʃoʊd] ['staːrkli] [θruː] ['weðər] -

Beneath	the	tattered	remains	of	his	shirt	his	ribs	showed	starkly	through	weather	-
下面	这	破烂	遗迹	的	他的	衬衫	他的	肋骨	显示	鲜明地	通过	天气	-

['skauəd] , [sʌn] - ['blɪstərd] [skɪn] ,

scoured	,	sun	-	blistered	skin	,
彻底清洗	,	太阳	-	起泡的	皮肤	,

他衬衫破烂不堪，透过风吹日晒、布满血泡的皮肤，肋骨清晰可见。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] - [laɪk] [plænts] .

but	he	welcomed	the	emaciation	and	each	scratch	of	the	cactus	-	like	plants	.
但	他	欢迎	这	消瘦	和	每个	划痕	的	这	仙人掌	-	喜欢	植物	.

但他却乐于见到这种消瘦，也乐于见到仙人掌状植物的每一次刮擦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nesəseri] .

It	was	all	necessary	.
它	曾是	全部	必要的	.

这一切都是必要的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] [roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɪst]

As	the	merciless	sun	rose	for	the	fourth	day	he	sighted	a	column	of	mist
作为	这	无情	太阳	玫瑰	为了	这	第四	天	他	目击者	一个	柱子	的	薄雾

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

当无情的太阳升起，进入第四天时，他看到前方有一团雾气。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk]

In	the	afternoon	he	topped	a	slight	rise	and	looked	down	upon	a	small	lake
在	这	下午	他	顶峰	一个	轻微	上升	和	看起来	向下	之上	一个	小的	湖

['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sʌnlaɪt] .

steaming	in	the	brazen	sunlight	.
蒸煮	在	这	厚颜无耻	阳光	.

下午，他爬上一个小山坡，俯瞰着阳光下冒着热气的小湖。

[ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] [tuː] ['dʌz(ə)n] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɑːtl] [hʌt] ['hʌdld] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

On	its	shore	two	dozen	mud	and	wattle	huts	huddled	together	for	mutual
在	它是	支撑	二	打	泥	和	金合欢	小屋	蜷缩着	一起	为了	相互的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

岸边有二十几间泥屋和柳条屋挤在一起，互相保护。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['puːvə] ['traɪbzmən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][nɑːn] - [m'juːtənts] .

A	settlement	of	the	primitive	Puva	tribesmen	,	the	original	non	-	mutants	.
一个	沉降	的	这	原始	普瓦	部落成员	,	这	原来的	非	-	突变体	.

原始的普瓦部落居民的定居点，他们是最初的非变异人。

[ɪl'dɑːn][hɪd][ɪn][ðə; ði]['skænti] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Eldon	hid	in	the	scanty	shade	of	a	boulder	and	slept	a	couple	of	hours	.
埃尔顿	隐藏	在	这	稀少	阴影	的	一个	巨石	和	睡着了	一个	夫妻	的	小时	.

埃尔顿躲在一块巨石稀疏的阴凉处睡了几个小时。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	he	stood	up	,	allowing	the	setting	sun	to	outline	him	.
然后	他	站立	向上	,	允许	这	环境	太阳	到	大纲	他	.

然后他站起身来，让落日勾勒出他的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

It	was	only	a	minute	before	a	savage	saw	him	and	gave	a	shout	.
它	曾是	仅有的	一个	分钟	前	一个	野蛮的	锯	他	和	给予	一个	喊	.

仅仅过了一分钟，一个野蛮人就发现了他，并大声喊叫起来。

[stɪl] [ɪl'dɑːn] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

Still	Eldon	stood	in	plain	sight	,
仍然	埃尔顿	站立	在	清楚的	视线	,

埃尔顿依然就站在众目睽睽之下，

[ænd; ənd] [suːn] ['θɜːrti] - [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	soon	thirty	Puvas	armed	with	clubs	and	spears	were	racing	toward	the
和	很快	三十	-	武装	和	俱乐部	和	长矛	是	赛车	朝向	这

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [derd] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] ['terətɔːri] .

stranger	who	had	dared	invade	their	territory	.
陌生人	WHO	有	敢于	入侵	他们的	领土	.

很快，三十名普瓦人手持棍棒和长矛，向胆敢入侵他们领土的陌生人冲去。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [maɪndz]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

To	their	primitive	minds	stranger	and	enemy	were	the	same	.
到	他们的	原始	思想	陌生人	和	敌人	是	这	相同的	.

在他们原始的思维中，陌生人和敌人是一样的。

[ɪl'dɑːn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

Eldon	waited	until	they	were	near	.
埃尔顿	等待	直到	他们	是	靠近	.

埃尔顿等到他们走近后才行动。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Then	he	thought	,
然后	他	想法	,

然后他想，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌʌndɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	a	moment	later	smiled	to	himself	as	he	passed	undetected	within	a
和	一个	片刻	之后	微笑	到	他自己	作为	他	通过了	未被发现	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

few	feet	of	the	tribesmen	seeking	his	blood	.
很少	脚	的	这	部落成员	寻求	他的	血	.

片刻之后，他悄无声息地从几英尺外经过，避开了那些想要置他于死地的部落成员，不禁露出了微笑。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ɜːrθ] [men'tæləti] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]

His	peculiar	Earth	mentality	,	coupled	with	the	control	he	had	learned	in	the
他的	奇特	地球	心理	,	耦合	和	这	控制	他	有	学习	在	这

[θɪn] [wɜːrld] ,

Thin	World	,
薄的	世界	,

他独特的地球思维方式，加上他在薄世界学到的控制力，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - .

made	him	completely	invisible	to	the	Puvas	.
制成	他	完全地	无形的	到	这	-	.

使他完全对普瓦人隐形。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] [ə'genst] [men'tælitiz]

But	he	knew	well	it	was	a	trick	which	would	never	work	against	mentalities
但	他	知道	出色地	它	曾是	一个	诡计	哪个	会	绝不	工作	反对	心态

[ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪrli] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

that	were	more	nearly	his	equal	.
那	是	更多的	几乎	他的	平等的	.

但他很清楚，这种伎俩对那些与他实力相当的人是永远不会奏效的。

[bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kruːdli] [meɪd] [kleɪ] [pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Beside	one	of	the	huts	he	found	a	crudely	made	clay	pot	of	water	.
旁	一	的	这	小屋	他	成立	一个	粗略地	制成	黏土	锅	的	水	.

在其中一间小屋旁边，他发现了一个简陋的陶罐，里面装着水。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpuːvə] [ˈwʊmən]

He	drank	his	fill	and	threw	the	remainder	of	the	water	over	a	Puva	woman	
他	喝	他的	充满	和	扔	这	余	的	这	水	超过	一个	普瓦	女士	.

:

他喝饱了水，然后把剩下的水泼到了一个普瓦族妇女身上。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[hiː; hi] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [ræn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

He	shattered	the	pot	at	the	feet	of	another	woman	who	ran	to	investigate	.
他	破碎	这	锅	在	这	脚	的	其他	女士	WHO	跑	到	调查	.

他把花盆摔碎在了另一个跑过来查看情况的女人脚下。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈtɜːrmɔɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	trotted	away	,	leaving	the	village	in	turmoil	behind	him	,
然后	他	小跑	离开	,	离开	这	村庄	在	动荡	在后面	他	,

然后他小跑着离开了，留下村庄一片混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)
第5/6页

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt] [sændz] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] .

trusting	the	wind	-	whipped	sands	to	obliterate	his	footprints	.
信任	这	风	-	鞭打	沙子	到	泯	他的	脚印	.

他相信狂风卷起的沙砾会抹去他的脚印。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [plɔdid] ['stedəli] ['i:stwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [sɪn] .

All	night	long	he	plodded	steadily	eastward	toward	the	Fortress	of	Sin	.
全部	夜晚	长的	他	蹒跚而行	稳步	向东	朝向	这	堡垒	的	罪	.

他整夜稳步向东朝着罪恶堡垒走去。

[nɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

Near	morning	he	threw	himself	down	on	the	sand	,
靠近	早晨	他	扔	他自己	向下	在	这	沙	,

临近清晨，他便倒在了沙滩上。

[ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] .

this	time	making	not	the	slightest	effort	at	concealment	.
这	时间	制作	不是	这	丝毫	努力	在	隐蔽	.

这一次，他丝毫没有掩饰的意思。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pu:və] [ɪn'kæmpmənt] .

The	whistling	ships	appeared	with	the	grey	of	dawn	,	heading	for	the	Puva	encampment	.
这	吹口哨	船舶	出现	和	这	灰色的	的	黎明	,	标题	为了	这	普瓦	营地	.

黎明时分，汽笛声响起，船只驶向普瓦营地。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pæst] [haɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ə'proʊtʃt] [ɪl'dɑ:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	first	passed	high	and	to	the	south	,	but	as	the	second	approached	Eldon	opened	his	eye	,
这	第一的	通过了	高的	和	到	这	南	,	但	作为	这	第二	接近	埃尔顿	打开	他的	眼睛	,

第一道光束高高地向南掠过，但当第二道光束接近时，埃尔顿睁开了眼睛。

[lɜ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .

lurched	to	his	feet	,	staggered	a	few	steps	.
踉跄了一下	到	他的	脚	,	交错	一个	很少	步骤	.

他踉跄着站起身，踉跄跄地走了几步。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] .

He	did	not	look	up	as	the	sound	of	the	ship	changed	.
他	做过	不是	看	向上	作为	这	声音	的	这	船	已更改	.

船的声音发生变化时，他没有抬头。

[ðen] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] ['lɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

Then	he	let	himself	sink	limply	to	the	sand	.
然后	他	让	他自己	下沉	软弱无力	到	这	沙	.

然后他无力地瘫倒在沙滩上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [aɪ] [ɪl'dɑːn] [wɑːtʃt] [tuː]

The	ship	skidded	to	a	stop	nearby	and	through	a	slitted	eye	Eldon	watched	two
这	船	打滑	到	一个	停止	附近	和	通过	一个	开缝	眼睛	埃尔顿	观看	二

[men] [ɪ'mɜːrdʒ] .

men	emerge	.
男人	出现	.

船在附近急停，埃尔顿透过一只眯起的眼睛看到两个人走了出来。

[men] — ['mjuːtənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [ænd; ənd][nɑːt] - .

Men	—	mutant	Puvas	of	the	Faith	—	and	not	Luvans	.
男人	—	突变体	-	的	这	信仰	—	和	不是	-	.

男人——信仰的变异普瓦人——而不是卢瓦人。

[hiː; hi] [ə'lɑʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɪ'fɔːr] [feɪnɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

He	allowed	himself	a	sigh	of	relief	before	feigning	unconsciousness	.
他	允许	他自己	一个	叹	的	宽慰	前	假装	无意识	.

他长舒一口气，然后装作不省人事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːtɪd] [toʊ] .

One	of	them	rolled	him	over	with	a	booted	toe	.
一	的	他们	滚动	他	超过	和	一个	已启动	脚趾	.

其中一人用靴子脚尖把他翻了个身。

" [heɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Hey	,	Thordan	,	"	he	said	to	his	companion	.
"	嘿	,	-	,	"	他	说	到	他的	伴侣	.

“嘿，索尔丹，”他对同伴说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['krɪpld] - [ðæt] ['haɪnəs] [sɪn] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] . "

"	It's	the	crippled	Outworldling	that	Highness	Sin	ordered	us	to	watch	for	.	"
"	它是	这	残疾的	-	那	高度	罪	订购	我们	到	手表	为了	.	"

“正是辛殿下命令我们提防的那个残疾的异界生物。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] — " - [bɪ'gæn] .

"	But	how	could	this	have	—	"	Thordan	began	.
"	但	如何	可以	这	有	—	"	-	开始	.

“但这怎么可能——”索丹开口道。

" [ðoʊz] - !

"	Those	Puvas	!
"	那些	-	!

“那些普瓦斯！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mjuːtənt] ['saʊndɪd] [dɪs'gʌstɪd] .

"	The	other	mutant	sounded	disgusted	.
"	这	其他	突变体	听起来	厌恶	.

另一个变种人听起来很厌恶。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] ;

"	They	saw	this	thing	;
"	他们	锯	这	事物	;

他们看到了这件事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [sent] [ðæt] [fɔːls] [ə'lɑːrm] [ðæt]

and	when	he	hid	from	their	clumsy	searching	they	sent	that	false	alarm	that
和	什么时候	他	隐藏	从	他们的	笨拙	搜索	他们	发送	那	错误的	警报	那

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	Rebels	had	crossed	the	mountains	.
这	反叛者	有	交叉	这	山脉	.

当他躲避他们笨拙的搜寻时，他们发出了叛军已经翻越山脉的虚假警报。

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fuːlz] !
Superstitious fools !
迷信的 傻瓜 !

迷信的傻瓜!

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪlˈdɑːn] ['krɪtɪkli] .
" Thordan nodded and examined Eldon critically .
" - 点头 和 检查 埃尔顿 关键 .

索尔丹点了点头，仔细打量着埃尔顿。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

['huːd] [wɑːnt] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈtrɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Who'd want such an atrocity as a slave ?
谁会 想 这样的 一个 暴行 作为 一个 奴隶 ?

谁会甘愿遭受奴隶这种暴行?

[nɑːt][ˌem ˈiː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[lets] [blæst][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt]['dɜːrti]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] . "
Let's blast it here and not dirty our ship . "
我们来吧 爆炸 它 这里 和 不是 肮脏的 我们的 船 . "

咱们就在这儿炸掉它，别弄脏我们的船。

" [blæst][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [juːl] ['kæri] [læʃ] ['skɑːrz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːrnd] .
" Blast it and you'll carry lash scars , " the other warned .
" 爆炸 它 和 你会 携带 睫毛 疤痕 , " 这 其他 警告 .

“炸了它，你会留下鞭痕的，”另一个人警告说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] — [wʌz; wəz] — [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] . "
" That thing is — was — an Earthman . "
" 那 事物 是 — 曾是 — 一个 地球人 . "

“那东西是——曾经是——一个地球人。”

" [ɔːl] [raɪt] . [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [lets] [get] [bæk] , " - [əˈgriːd] ['saʊərli] .
" All right . Throw it in and let's get back , " Thordan agreed sourly .
" 全部 正确的 . 扔 它 在 和 我们来吧 得到 后退 , " - 同意 酸涩地 .

“好吧，扔进去，我们回去吧。”索丹不情愿地答应道。

" [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] ['iːðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [riˈmaindid] .
" And don't give it food or water either , " the other reminded .
" 和 不 给 它 食物 或者 水 任何一个 , " 这 其他 提醒 .

“也别给它食物和水，”另一个人提醒道。

" ['haɪnəs] [sɪn] , [ɔːr][pərˈhæps] ['lesər] ['haɪnəs] ['mɑːrgrət] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [aɪˈdiːəz] .
" Highness Sin , or perhaps Lesser Highness Margaret may have other ideas .
" 高度 罪 , 或者 也许 较小的 高度 玛格丽特 可能 有 其他 想法 .

“辛殿下，或者玛格丽特小殿下，或许另有打算。”

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɪlˈdɑːn] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lesər] ['haɪnəs] ['mɑːrgrət] .
" Something inside Eldon died at the casual mention of Lesser Highness Margaret .
" 某物 里面 埃尔顿 死亡 在 这 随意的 提到 的 较小的 高度 玛格丽特 .

“当有人随意提起玛格丽特公主殿下时，埃尔顿内心的某些东西仿佛死了。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] - [hɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	words	did	something	Krasna's	hints	and	the	open	accusations	of	the	Forest
这	字	做过	某物	-	提示	和	这	打开	指控	的	这	森林

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] .

People	had	failed	to	do	.
人们	有	失败的	到	做	.

这些话语做到了克拉斯纳的暗示和森林居民的公开指控都未能做到的事情。

[ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,

They	convinced	him	,
他们	确信	他	,

他们说服了他。

[brɔːt] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] [ɔːl] [ðə; ði] [hæf] - [θɔːts] [ænd; ənd] [dauts] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]

brought	into	sharp	focus	all	the	half	-	thoughts	and	doubts	he	had	so
带来	进入	锋利的	重点	全部	这	一半	-	想法	和	疑虑	他	有	所以

['rezəluːtli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

resolutely	pushed	aside	.
坚决地	推动	旁边	.

这让他之前一直坚决不去想的那些零碎想法和疑虑都变得清晰起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪl'dɑːn] [wʌz; wəz] [hæf] - [led] ,

The	ship	landed	and	Eldon	was	half	-	led	,
这	船	登陆	和	埃尔顿	曾是	一半	-	引领	,

船靠岸后，埃尔顿被半推半就地领着。

[hæf] - ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [sɪnz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

half	-	dragged	across	the	courtyard	of	the	Fortress	and	into	Sin's	audience	hall	.
一半	-	拖拽	穿过	这	庭院	的	这	堡垒	和	进入	罪的	观众	大厅	.

半拖半拽地穿过要塞的庭院，进入了辛的觐见大厅。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ʃʌv] , [trɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

There	he	was	given	a	final	shove	,	tripped	at	the	same	instant	,
那里	他	曾是	给定	一个	最终的	推	,	绊倒了	在	这	相同的	立即的	,

他被人最后推了一把，同时被绊倒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'vɑːlənteri] [proʊn] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn]

and	made	involuntary	prone	obeisance	to	the	dark	-	haired	woman	on	the	throne
和	制成	非自愿	易于	服从	到	这	黑暗的	-	头发	女士	在	这	王座

.

:

.

不由自主地向坐在王座上的黑发女子俯身行礼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [haʊ] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] ['mɑːrgrət] .

He	had	just	time	to	notice	with	a	start	how	closely	she	resembled	Margaret	.
他	有	只是	时间	到	注意	和	一个	开始	如何	密切	她	类似	玛格丽特	.

他猛然注意到她和玛格丽特长得多么相像。

[sɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [kən'tempt] [ɪl'dɑːn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['proʊbɪŋ] ['tentətɪvli]

Sin	looked	down	in	questioning	contempt	Eldon	could	feel	her	mind	probing	tentatively
罪	看起来	向下	在	提问	鄙视	埃尔顿	可以	感觉	她	头脑	探测	姑且

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːt] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sændz]

at	his	and	deliberately	made	incoherent	thought	-	pictures	of	burning	sands
在	他的	和	故意地	制成	语无伦次	想法	-	图片	的	燃烧	沙子

[ænd; ənd] ['tɔːtʃərɪŋ] [θɜːrst] ,

and	torturing	thirst	,
和	酷刑	口渴	,

辛低头看着他，眼神中充满了质疑和轻蔑。埃尔顿能感觉到她的思绪在试探性地窥视着他，并故意在脑海中构建出一些语无伦次的画面——灼热的沙砾和令人痛苦的干渴。

[ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [lʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

of	howling	savages	with	blood	lust	in	their	eyes	,
的	嚎叫	野蛮人	和	血	欲望	在	他们的	眼睛	,

一群嚎叫的野蛮人，眼中充满嗜血的欲望，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [muːv] .

of	the	trembling	hell	of	the	Mountains	that	Move	.
的	这	发抖	地狱	的	这	山脉	那	移动	.

颤抖的移动山脉的地狱。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [siːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['taʊərɪŋ] ['fɔːrɪst] [baɪ]

He	invented	scenes	of	being	hunted	through	an	endless	towering	forest	by
他	发明	场景	的	存在	猎杀	通过	一个	无尽的	参天	森林	经过

['mɜːrdərəs] ['piːp(ə)l] .

murderous	people	.
杀人犯	人们	.

他虚构了自己被一群凶神恶煞的人在无边无际的高耸森林中追杀的场景。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [maɪnd] [blɑːk] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti]

To	set	up	a	complete	mind	block	would	only	have	called	attention	to	his	ability
到	放	向上	一个	完全的	头脑	堵塞	会	仅有的	有	称为	注意力	到	他的	能力

.

:
.

完全封锁他人的思维只会更加凸显他的能力。

[sɪnz] [maɪnd] [dɪ'spleɪd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ,

Sin's	mind	displayed	increasing	interest	at	those	pictures	,
罪的	头脑	显示	增加	兴趣	在	那些	图片	,

辛对这些照片表现出越来越浓厚的兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ,

so	he	took	his	thoughts	back	to	Earth	and	reproduced	the	nightmarish	,
所以	他	采取	他的	想法	后退	到	地球	和	复制品	这	噩梦般的	,

于是他将这些思绪带回地球，重现了那场噩梦。

['mʌltəˌfɔːrm] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [ænd; ənd]

multiform	and	utterly	horrible	and	meaningless	images	of	morphine	and
多形式	和	完全地	可怕	和	无意义的	图片	的	吗啡	和

[dɪ'lɪrɪəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

delirium	which	had	haunted	him	in	the	hospital	.
谵妄	哪个	有	闹鬼的	他	在	这	医院	.

吗啡和谵妄的各种可怕而毫无意义的画面一直困扰着他在医院的经历。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪð'drɔː] [ɪn] [fə'stɪdiəs] [dɪs'gʌst] .

He	had	the	satisfaction	of	feeling	her	mind	withdraw	in	fastidious	disgust	.
他	有	这	满意	的	感觉	她	头脑	提取	在	挑剔	厌恶	.

他很满意地感受到她带着一种吹毛求疵的厌恶感退缩了。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [gɔːn] , ['haɪnəs] [sɪn] ? " [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , [mʌtʃ] - ['dekəreɪtɪd] ['wɔːriər] [æskt] .

"	His	mind	is	gone	,	Highness	Sin	?	"	a	hulking	,	much	-	decorated	warrior	asked	.
"	他的	头脑	是	已消失	,	高度	罪	?	"	一个	庞大的	,	很多	-	装饰	战士	问	.

“辛殿下，他神志不清了吗？”一位身材魁梧、浑身挂满勋章的武士问道。

[sɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sin	nodded	.
罪	点头	.

辛点了点头。

" [kɜːrs] [ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel] .

"	Curse	those	Rebels	.
"	诅咒	那些	反叛者	.

诅咒那些叛军。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He **is** **of** **no** **value** **in** **this** **condition** **.**
他 是 的 不 价值 在 这 状况 .

他现在这种状态毫无价值。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Wor** **nodded** **.**
" 工作 点头 .

沃点了点头。

" [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ? "
" **Could** **his** **mind** **be** **restored** **?** **"**
" 可以 他的 头脑 是 恢复 ? "

“他的心智能恢复吗？”

" [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Not** **worth** **it** **,** **"** **Sin** **decided** **.**
" 不是 值得 它 , " 罪 决定 .

“不值得，”辛心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] , [aɪ] [fɪr] .
" **It** **would** **be** **a** **tedious** **task** **,** **I** **fear** **.**
" 它 会 是 一个 乏味 任务 , 我 害怕 .

恐怕这将是一项枯燥乏味的任务。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kloʊzd] [wɜːrld][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri]
A **third** **Closed** **World** **mind** **for** **the** **Faith** **would** **have** **made** **the** **victory**
一个 第三 关闭 世界 头脑 为了 这 信仰 会 有 制成 这 胜利
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
simpler **,** **but** **no** **matter** **.**
更简单 , 但 不 事情 .

如果信仰阵营拥有第三个封闭世界思想，胜利将会更加容易，但这无关紧要。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [stɪl] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['wɛpənz] ?
" **The** **Rebels** **still** **die** **under** **the** **new** **weapons** **?**
" 这 反叛者 仍然 死 在下面 这 新的 武器 ?

“反叛军在新式武器下仍然会阵亡吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪlətəri] [tʃiːf] .
" **she** **asked** **her** **military** **chief** **.**
" 她 问 她 军队 首席 .

她问她的军事首领。

" [jes] , ['haɪnəs] [sɪn] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ri'spɔndid] .
" **Yes** **,** **Highness** **Sin** **,** **"** **Wor** **responded** **.**
" 是的 , 高度 罪 , " 工作 回应 .

“是的，辛殿下，”沃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [suːn] [naʊ] .
" **It** **will** **end** **soon** **now** **.**
" 它 将要 结尾 很快 现在 .

“这一切很快就会结束了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — ?
Shall **I** **—** **?**
将 我 — ?

我该——?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	made	a	snapping	motion	with	his	hands	.
"	他	制成	一个	啪啪	运动	和	他的	双手	.

他用手做了个响指的动作。

[sɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Sin	shook	her	head	.
罪	摇晃	她	头	.

辛摇了摇头。

" [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] , ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

"	Not	so	quickly	,	Wor	.
"	不是	所以	迅速地	,	工作	.

“别那么快，沃。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['slaɪtli] .

"	She	raised	her	voice	slightly	.
"	她	提高	她	嗓音	轻微地	.

她微微提高了音量。

" ['mɑːrgrət] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Margaret	,	do	you	want	this	thing	?
"	玛格丽特	,	做	你	想	这	事物	?

玛格丽特，你想要这个吗?

" [ɪl'dɑːn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	Eldon	resisted	the	temptation	to	turn	,	for	that	would	have
"	埃尔顿	抵抗	这	诱惑	到	转动	,	为了	那	会	有

[bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

betrayed	that	he	understood	every	word	.
背叛	那	他	理解	每一个	单词	.

“埃尔顿克制住了转身的冲动，因为那样就等于暴露了他听懂了每一个字。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Margaret's	voice	came	clearly	from	behind	him	.
玛格丽特的	嗓音	来了	清楚地	从	在后面	他	.

玛格丽特的声音清晰地从他身后传来。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	she	declared	,
"	她	声明	,

她宣称:

[hɜːr; hər] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪmd] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

her	tone	indicating	revulsion	at	the	sight	of	his	maimed	ugliness	and	the
她	语气	表明	厌恶	在	这	视线	的	他的	残废	丑陋	和	这

[graɪm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] - [flekt] [skɪn] .

grime	that	clung	to	his	blood	-	flecked	skin	.
污垢	那	紧紧抓住	到	他的	血	-	有斑点的	皮肤	.

她语气中流露出对他残缺丑陋的模样以及沾满血迹的皮肤上的污垢的厌恶之情。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	quickly	she	changed	her	mind	.
然后	迅速地	她	已更改	她	头脑	.

但她很快改变了主意。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] , ['haɪnəs] [sɪn] — [jes] .

"	For	the	Faith	,	Highness	Sin	—	yes	.
"	为了	这	信仰	,	高度	罪	—	是的	.

“为了信仰，至高无上的罪恶——是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He	was	always	a	fool	,
他	曾是	总是	一个	傻子	,

他一直是个傻瓜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] [pər'hæps] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

but	with	proper	care	perhaps	enough	of	his	mind	can	be	restored	to
但	和	恰当的	关心	也许	足够的	的	他的	头脑	能	是	恢复	到

['heɪs(ə)n][ðə; ði] [naɪt] . "

hasten	The	Night	.	"
趋	这	夜晚	.	"

但只要悉心照料，或许能恢复他足够的神智，让他早日迎来黑夜。

" ['græntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

“的确。

" [sɪn] ['saʊndɪd] [pliːzd] [æt; ət]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

"	Sin	sounded	pleased	at	Margaret's	devotion	to	the	Faith	.
"	罪	听起来	高兴	在	玛格丽特的	虔诚	到	这	信仰	.

辛对玛格丽特对信仰的虔诚感到欣慰。

" [ðɪs] ['ɪdiət] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [el] - ['viː] - [dɑːn] .

"	This	idiot	creature	could	not	possibly	be	El	-	ve	-	don	.
"	这	笨蛋	生物	可以	不是	可能	是	埃尔	-	ve	-	大学教师	.

“这个白痴生物不可能是埃尔维顿。”

[bʌt; bət][hæv; həv][jʊr; jər] [sleɪvz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

But	have	your	slaves	take	it	out	of	my	sight	.
但	有	你的	奴隶	拿	它	出去	的	我的	视线	.

但要让你的奴隶把它从我眼前拿走。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] .

It	sickens	me	.
它	令人作呕	我	.

这让我感到恶心。

" [ɪl'dɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd]

"	Eldon	heard	the	girl	he	had	once	loved	give	an	order	,	felt	himself	lifted
"	埃尔顿	听到	这	女孩	他	有	一次	喜爱	给	一个	命令	,	毛毡	他自己	抬起

[ænd; ənd] ['kærid] .

and	carried	.
和	携带	.

“埃尔顿听到他曾经爱过的女孩下了命令，感觉自己被举了起来，带走了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [stɪl] [feɪnɪŋ] [ˌsemi'kɔnʃəsnis] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

A	few	minutes	later	,	still	feigning	semiconsciousness	,	he	was	deposited	on	a
一个	很少	分钟	之后	,	仍然	假装	半意识	,	他	曾是	已存	在	一个

[sɔːft] [bed] .

soft	bed	.
柔软的	床	.

几分钟后，他仍然假装半昏迷，被放在一张柔软的床上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	What	do	you	want	with	this	thing	?
"	什么	做	你	想	和	这	事物	?

你想要这个东西做什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn][sɪn][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

"	It	was	the	big	man	Sin	had	addressed	as	Wor	,
"	它	曾是	这	大的	男人	罪	有	已解决	作为	工作	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] .

and	he	sounded	suspicious	.
和	他	听起来	可疑的	.

“辛称呼的那个大个子是沃，他听起来很可疑。”

['mɑːrgrət] ['ænsər] ['kɑːmli] .

Margaret	answered	calmly	.
玛格丽特	回答	平静地	.

玛格丽特平静地回答道。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] . "

"	As	an	unexpected	aid	to	our	plans	.	"
"	作为	一个	意外	援助	到	我们的	计划	.	"

“这对我们的计划来说是一个意想不到的帮助。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['vɪktər] [heɪts] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] .

"	Victor	hates	me	since	I	chose	you	.
"	胜利者	讨厌	我	自从	我	选择	你	.

“自从我选择了你，维克多就恨我。”

[naʊ] [sɪn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	Sin	has	taken	a	fancy	to	him	.
现在	罪	有	已采取	一个	想要	到	他	.

现在，辛对他产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] .

She	will	use	him	against	us	—	if	she	suspects	.
她	将要	使用	他	反对	我们	—	如果	她	嫌疑人	.

如果她有所怀疑，她就会利用他来对付我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [sɪn][ɪz] ['deɪndʒərəsli] ['klevər] .

And	we	both	know	Sin	is	dangerously	clever	.
和	我们	两个都	知道	罪	是	危险地	聪明的	.

我们都知道辛非常狡猾，而且很危险。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [wʌn] — [ə'genst] [sɪn] [θruː] ['vɪktər] . "

But	I	hope	we	can	use	this	one	—	against	Sin	through	Victor	.	"
但	我	希望	我们	能	使用	这	一	—	反对	罪	通过	胜利者	.	"

但我希望我们能利用这一点——通过胜利来对抗罪恶。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] — ? "

"	But	can	you	be	sure	—	?	"
"	但	能	你	是	当然	—	?	"

但你能确定吗?

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] .

"	This	one	will	do	whatever	I	say	.
"	这	一	将要	做	任何	我	说	.

“他会听我的话。”

" ['mɑːrgrət] [læft] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Margaret	laughed	confidently	.
"	玛格丽特	笑了	自信地	.

玛格丽特自信地笑了。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['dɪrɪst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪl'dɑ:n][mʌst; məst]

"	But	remember	,	Wor	dearest	,	for	a	while	Eldon	must
"	但	记住	,	工作	亲爱的	,	为了	一个	尽管	埃尔顿	必须

[bi:; bi][maɪ]['oʊnli] [lʌv] .

be	my	only	love	.
是	我的	仅有的	爱	.

“但是，亲爱的沃，请记住，在一段时间内，埃尔顿必须是我唯一的爱人。”

[naʊ] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Now	leave	me	alone	with	him	.
现在	离开	我	独自的	和	他	.

现在让我和他单独待一会儿。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .

"	The	big	man	muttered	an	oath	.
"	这	大的	男人	低声说道	一个	誓言	.

“那个大个子低声咒骂了一句。”

" ['dʒeləs] ?

"	Jealous	?
"	嫉妒的	?

“嫉妒的?

[dəunt][bi:; bi]['stu:pɪd] , ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] .

Don't	be	stupid	,	Wor	.
不	是	愚蠢的	,	工作	.

别犯傻了，沃。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][sɪn] .

This	should	be	a	real	surprise	for	Sin	.
这	应该	是	一个	真实的	惊喜	为了	罪	.

这应该会让辛感到非常意外。

" [ɪl'dɑ:n] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] [sloʊ] , [ʌn'stedi] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ði]['oʊnli]

"	Eldon	lay	motionless	,	the	slow	,	unsteady	rise	and	fall	of	his	chest	the	only
"	埃尔顿	躺	静止不动	,	这	慢的	,	不稳定	上升	和	落下	的	他的	胸部	这	仅有的

[saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

sign	of	life	.
符号	的	生活	.

“埃尔顿一动不动地躺着，胸膛缓慢而不稳定的起伏是唯一的生命迹象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] .

But	his	brain	was	alert	.
但	他的	脑	曾是	警报	.

但他头脑清醒。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] .

He	heard	the	tantalizing	sound	of	water	being	poured	.
他	听到	这	诱人的	声音	的	水	存在	倾倒	.

他听到了令人心动的倒水声。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['drɪbəld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	vessel	was	held	to	his	lips	and	water	dribbled	into	his	mouth	.
一个	血管	曾是	握住	到	他的	嘴唇	和	水	运球	进入	他的	嘴	.

有人将一个容器送到他嘴边，水缓缓滴入他的口中。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kən'troʊl][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [gʌlpɪŋ] ['gri:dɪli] ,

It	took	all	his	control	to	keep	from	gulping	greedily	,
它	采取	全部	他的	控制	到	保持	从	吞咽	贪婪地	,

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有贪婪地吞咽下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] .

and	he	had	not	had	nearly	enough	when	Margaret	took	the	glass	away	.
和	他	有	不是	有	几乎	足够的	什么时候	玛格丽特	采取	这	玻璃	离开	.

玛格丽特把杯子拿走时，他还没喝够。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] ,

Once	more	there	was	water	,
一次	更多的	那里	曾是	水	,

水再次出现了，

[ðɪs] [taɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfjuːmd] [soʊp][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði][dɜːrt]

this	time	mingled	with	perfumed	soap	on	a	soft	cloth	as	she	washed	the	dirt
这	时间	混合	和	香	肥皂	在	一个	柔软的	布	作为	她	洗过	这	污垢

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

这一次，她用柔软的布蘸着香皂，擦去他脸上的污垢。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Once	he	had	delighted	to	have	this	woman	near	him	,
一次	他	有	高兴极了	到	有	这	女士	靠近	他	,

他曾一度非常高兴有这位女士在身边，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

but	now	it	was	all	he	could	do	to	suppress	a	shudder	.
但	现在	它	曾是	全部	他	可以	做	到	压制	一个	不寒而栗	.

但现在他只能竭力抑制住颤抖。

[wen'evər] [hɜːr; hər][hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Whenever	her	hands	touched	his	skin	he	could	feel	that	she	was	Of	the
每当	她	双手	感动	他的	皮肤	他	可以	感觉	那	她	曾是	的	这

[feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

Faith	in	a	manner	possible	only	through	her	own	free	will	.
信仰	在	一个	方式	可能的	仅有的	通过	她	自己的	自由的	将要	.

每当她的手触碰到他的皮肤，他都能感觉到她对信仰的虔诚，而这种虔诚只有通过她自己的自由意志才能实现。

[ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

She	snipped	the	tattered	remains	of	his	clothing	away	and	applied	a	soothing
她	剪掉	这	破烂	遗迹	的	他的	衣服	离开	和	应用	一个	舒缓

['ɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

ointment	to	his	cuts	and	scratches	.
软膏	到	他的	削减	和	划痕	.

她剪掉了他身上破烂的衣服，并在他的伤口和擦伤处涂抹了舒缓的药膏。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [sʌtʃ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪvz]

He	thought	he	understood	why	she	did	not	leave	such	ministrations	to	her	slaves
他	想法	他	理解	为什么	她	做过	不是	离开	这样的	服事	到	她	奴隶

.

:

.

他想他明白了为什么她不把这些侍奉工作交给她的奴隶。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] .

She	wanted	his	first	waking	thoughts	to	be	of	her	love	and	solicitude	.
她	通缉	他的	第一的	醒来	想法	到	是	的	她	爱	和	关怀	.

她希望他醒来后第一个想到的就是她的爱和关怀。

[hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlmoʊst] [θɪnd] ['æŋgrəli] .

His	lips	almost	thinned	angrily	.
他的	嘴唇	几乎	变薄	愤怒地	.

他气得嘴唇几乎抿成了一条线。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['blʌdʃɑːt]

He	waited	until	she	was	growing	impatient	before	he	opened	his	single	bloodshot
他	等待	直到	她	曾是	生长	不耐烦	前	他	打开	他的	单身的	充血

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他等到她开始不耐烦时，才睁开他那只布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] [ænd; ənd] ['empti] .

And	then	he	held	his	face	blank	and	empty	.
和	然后	他	握住	他的	脸	空白的	和	空的	.

然后，他面无表情，一脸茫然。

" [ɪl'dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Eldon	,	"	she	whispered	softly	,	in	English	.
"	埃尔顿	,	"	她	低声说道	轻轻	,	在	英语	.

“埃尔顿，”她用英语轻声低语道。

" [ɪl'dɑːn] , [its] [ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] .

"	Eldon	,	it's	me	,	Margaret	.
"	埃尔顿	,	它是	我	,	玛格丽特	.

“埃尔顿，是我，玛格丽特。”

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

The	girl	who	loves	you	.	"
这	女孩	WHO	爱	你	.	"

爱你的女孩。

" ['mɑːrgrət] ?

"	Margaret	?
"	玛格丽特	?

“玛格丽特？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] .

"	His	voice	was	thick	and	hoarse	,	and	that	was	not	acting	.
"	他的	嗓音	曾是	厚的	和	嘶哑	,	和	那	曾是	不是	表演	.

“他的声音沙哑低沉，那不是装出来的。”

[θɜːrst] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] .

Thirst	had	left	his	throat	cracked	and	dry	.
口渴	有	左边	他的	喉	裂纹	和	干燥	.

极度的干渴使他的喉咙干裂。

" [pʊr] [ɪl'dɑːn] !

"	Poor	Eldon	!
"	贫穷的	埃尔顿	!

可怜的埃尔顿！

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] , [kə'resɪŋ] .

"	Her	tone	was	soothing	,	caressing	.
"	她	语气	曾是	舒缓	,	爱抚	.

她的语气温柔舒缓，充满爱意。

" [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['næsti] ['reblz; rɪ'bel][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	did	those	nasty	Rebels	do	to	you	?
"	什么	做过	那些	可恶的	反叛者	做	到	你	?

“那些可恶的叛军对你做了什么？”

" [ɪl'dɑːn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [grɪn] .

"	Eldon	twisted	his	face	in	an	idiotic	grin	.
"	埃尔顿	扭曲	他的	脸	在	一个	愚蠢的	咧嘴笑	.

埃尔顿咧嘴一笑，露出了愚蠢的笑容。

[hiː; hi] ['gɪgld] [ɪn'seɪnli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [druː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

He	giggled	insanely	,	and	when	she	tried	to	touch	him	drew	back	like	a
他	咯咯地笑	疯狂地	,	和	什么时候	她	尝试	到	触碰	他	画	后退	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

frightened	animal	.
害怕	动物	.

他疯狂地咯咯笑着，当她试图触摸他时，他像受惊的动物一样缩了回去。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

He	muttered	vaguely	of	horrors	.
他	低声说道	依稀	的	恐怖	.

他含糊地低声嘟囔着一些恐怖的事情。

" [pʊr] [ɪl'dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Poor	Eldon	,	"	she	said	again	,	and	kissed	him	.
"	贫穷的	埃尔顿	,	"	她	说	再次	,	和	亲吻	他	.

“可怜的埃尔顿，”她又说了一遍，然后吻了他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

With	his	increased	sensitivity	it	was	all	he	could	do	to	keep	from
和	他的	增加	敏感性	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从

['retʃɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

retching	as	her	lips	touched	his	.
干呕	作为	她	嘴唇	感动	他的	.

由于他的敏感度增加，当她的嘴唇触碰到他的嘴唇时，他几乎忍不住作呕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːrm] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]

But	he	clung	to	her	with	his	one	shaking	arm	as	though	begging	her
但	他	紧紧抓住	到	她	和	他的	一	摇晃	手臂	作为	尽管	乞讨	她

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

但他用颤抖的一只胳膊紧紧地抱着她，仿佛在乞求她的保护。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [səb'saidid] .

At	last	he	lay	back	and	gradually	his	trembling	subsided	.
在	最后的	他	躺	后退	和	逐步地	他的	发抖	平静下来	.

最后他躺了下来，颤抖也渐渐平息了。

['mɑːrgrət] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Margaret	bent	over	him	.
玛格丽特	弯曲	超过	他	.

玛格丽特俯身靠近他。

" ['vɪktər] [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Victor	is	here	,	"	she	said	slowly	and	distinctly	.
"	胜利者	是	这里	,	"	她	说	缓慢地	和	明显地	.

“维克多在这里，”她缓慢而清晰地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['vɪktər] .

"	You	remember	Victor	.
"	你	记住	胜利者	.

你还记得维克多吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

He	tried	to	kill	you	.
他	尝试	到	杀	你	.

他想杀了你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	tried	to	save	you	.
我	尝试	到	节省	你	.

我尽力救你了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [ænd; ənd] [kɪl] ['vɪktər] .

Now	you	must	get	well	and	kill	Victor	.
现在	你	必须	得到	出色地	和	杀	胜利者	.

现在你必须康复并杀死维克托。

[juː; jʊ] [heɪt] ['vɪktər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	hate	Victor	,	just	as	you	love	me	.
你	恨	胜利者	,	只是	作为	你	爱	我	.

你恨维克多，就像你爱我一样。

" [ɪl'dɑːn] ['wɪspəd] [ə'biːdiəntli] .

"	Eldon	whispered	obediently	.
"	埃尔顿	低声说道	顺从地	.

埃尔顿顺从地低声说道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] ['vɪktər] !

"	Yes	,	I	must	kill	Victor	!
"	是的	,	我	必须	杀	胜利者	!

“是的，我必须杀死维克多！”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [in'vælidz] [ænd; ənd]

"	He	found	himself	wondering	why	normal	people	so	often	speak	to	invalids	and
"	他	成立	他自己	好奇	为什么	普通的	人们	所以	经常	说话	到	无效	和

['kriplz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

cripples	as	though	they	were	feeble	-	minded	.
残疾人	作为	尽管	他们	是	微弱	-	有思想	.

他不禁纳闷，为什么正常人常常用对待弱智人士的方式对待残疾人和残疾人。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] ['mɑːrgrət] [wʊd]

He	knew	full	well	that	if	his	body	had	been	whole	and	well	Margaret	would
他	知道	满的	出色地	那	如果	他的	身体	有	到过	所有的	和	出色地	玛格丽特	会

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][sɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər]

have	been	more	careful	and	Sin	would	have	been	much	more	thorough	in	her
有	到过	更多的	小心	和	罪	会	有	到过	很多	更多的	彻底	在	她

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他非常清楚，如果他的身体健康无恙，玛格丽特会更加小心谨慎，辛也会进行更加彻底的检查。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ]

This	tendency	to	discount	the	mentality	of	a	cripple	was	particularly	strong
这	趋势	到	折扣	这	心理	的	一个	削弱	曾是	特别	强的

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [self] - ['pɪti] .

when	the	victim	was	full	of	irrational	fears	and	whining	self	-	pity	.
什么时候	这	受害者	曾是	满的	的	非理性	恐惧	和	抱怨	自己	-	遗憾	.

这种轻视残疾人心态的倾向，在受害者充满非理性恐惧和自怜自艾时尤为强烈。

[ɔːl] [ɪldɑːnz] [hoʊps] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] .

All	Eldon's	hopes	rested	upon	this	simple	psychological	fact	.
全部	埃尔顿的	希望	休息	之上	这	简单的	心理	事实	.

埃尔顿的所有希望都寄托在这个简单的心理事实上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [naʊ] , ['lʌvər] , " ['mɑːrgrət] [kruːnd] .

"	You	must	sleep	now	,	lover	,	"	Margaret	crooned	.
"	你	必须	睡觉	现在	,	情人	,	"	玛格丽特	低吟浅唱	.

“亲爱的，你该睡觉了。”玛格丽特轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

She	gave	him	a	pill	and	a	swallow	of	water	.
她	给予	他	一个	丸	和	一个	吞	的	水	.

她给了他一片药和一小口水。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .
" **This will make you feel better .**
" 这 将要 制作 你 感觉 更好的 .

“这会让你感觉好些。”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [rɪ'læks] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .
" **He let his body relax as though drifting into slumber .**
" 他 让 他的 身体 放松 作为 尽管 漂流 进入 睡眠 .

他放松了身体，仿佛渐渐进入梦乡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,
He could not hear her footsteps on the deep ,
他 可以 不是 听到 她 脚步声 在 这 深的 ,

他听不到她在深水中的脚步声。

[rɪtʃ] ['kɑːrpɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
rich carpeting but the swish of her gown and the soft opening and
富有的 地毯 但 这 嗖嗖 的 她 袍 和 这 柔软的 开幕 和
['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [treɪst] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .
closing of a door traced her movements .
结束 的 一个 门 追踪 她 移动 .

虽然地毯很华丽，但她的长裙的沙沙声和门轻柔的开关声却能追踪到她的身影。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
Quickly he removed the pill from his mouth and tossed it through the
迅速地 他 已移除 这 丸 从 他的 嘴 和 抛掷 它 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
open window .
打开 窗户 .

他迅速从嘴里取出药片，然后把它扔出了敞开的窗户。

[sliːp] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [drʌgd] [sliːp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [ə'fɔːrd] .
Sleep he needed , but drugged sleep he could not afford .
睡觉 他 需要 , 但 吸毒 睡觉 他 可以 不是 买得起 .

他需要睡眠，但他负担不起靠药物入睡。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
A murmur of voices came from the next room .
一个 低语 的 声音 来了 从 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来一阵低语声。

['saɪləntli] [ɪl'dɑːn] [roʊz] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Silently Eldon rose and pressed one ear to the door .
默默 埃尔顿 玫瑰 和 按下 一 耳朵 到 这 门 .

埃尔顿默默地站起身，把一只耳朵贴在门上。

['maːrgrət] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Margaret was speaking .
玛格丽特 曾是 请讲 .

玛格丽特正在说话。

" [greɪt] ['sæsoʊ] !
" **Great Sasso !**
" 伟大的 萨索 !

“伟大的萨索！”

[ðæt] [θɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɑːbərɪŋ] ['beɪbi] .
That thing clung to me like a slobbering baby .
那 事物 紧紧抓住 到 我 喜欢 一个 流口水 婴儿 .

那东西像个流着口水的婴儿一样黏着我。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl] , [ɪ'speʃəli] — "

But	he'll	be	easy	enough	to	control	,	especially	—	"
但	地狱	是	简单的	足够的	到	控制	,	尤其	—	"

但他很容易控制，尤其——”

" ['kerf(ə)l] !

"	Careful	!
"	小心	!

“小心!

[wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? "

Want	him	to	hear	us	?	"
想	他	到	听到	我们	?	"

想让他听到我们的声音吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .

"	It	wouldn't	matter	.
"	它	不会	事情	.

“这无关紧要。”

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	couldn't	understand	a	word	.
他	不能	理解	一个	单词	.

他一个字也听不懂。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'troʊl] [pɪl] . "

Besides	I	gave	him	a	control	pill	.	"
除了	我	给予	他	一个	控制	丸	.	"

此外，我还给他服用了一颗控制药。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪndləs] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , "

"	But	we	don't	want	to	make	a	mindless	slave	of	him	,	"
"	但	我们	不	想	到	制作	一个	无意识	奴隶	的	他	,	"

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

Wor	remonstrated	.
工作	抗议	.

“但我们不想把他变成一个没有思想的奴隶，”沃辩解道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['mɑːrgrət] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]['eɪliən] ['lʌvər] .

"	Of	course	not	,	"	Margaret	assured	her	alien	lover	.
"	的	课程	不是	,	"	玛格丽特	保证	她	外星人	情人	.

“当然不是，”玛格丽特向她的外星情人保证道。

" ['hiːd] [biː; bi] ['juːsləs] [ðæt] [wei] .

"	He'd	be	useless	that	way	.
"	他会	是	无用	那	方式	.

“那样他就没用了。”

[ðə; ði] [drʌg] [wɪl] ['oʊnli]['pærəˌlaɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]

The	drug	will	only	paralyze	his	will	so	he	will	believe	unquestioningly	anything	we
这	药品	将要	仅有的	麻痹	他的	将要	所以	他	将要	相信	毫不质疑地	任何事物	我们

[tel] [hɪm; ɪm] ,

tell	him	,
告诉	他	,

这种药物只会麻痹他的意志，让他对我们说的任何话都毫不质疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	you	can	see	that	he	does	not	receive	the	mark	that	would	make	him
和	你	能	看	那	他	做	不是	收到	这	标记	那	会	制作	他

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] . "

a	complete	slave	of	the	Faith	.	"
一个	完全的	奴隶	的	这	信仰	.	"

你可以看出他并没有接受那种会让他完全成为信仰奴隶的标记。

" [ʃ] !
" Ssh !
" SSH !

嘘！

" [ɪl'dɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] ['wɔːriər] ['wɪspər] .
" Eldon heard the big warrior whisper .
" 埃尔顿 听到 这 大的 战士 耳语 .

埃尔顿听到那个高大战士低语。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] — " [ə; eɪ] [tʃer] [kriːkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] .
" I thought I heard — " A chair creaked and there were footsteps .
" 我 想法 我 听到 — " 一个 椅子 嘎吱作响 和 那里 是 脚步声 .

“我好像听到——”椅子吱呀一声，接着传来脚步声。

['saɪləntli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ɪl'dɑːn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Silently but with utmost speed Eldon threw himself on the bed .
默默 但 和 极致 速度 埃尔顿 扔 他自己 在 这 床 .

埃尔顿悄无声息却以最快的速度扑倒在床上。

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , " ['mɑːrgrət] [kəm'pleɪnd] .
" You're nervous as an old woman , " Margaret complained .
" 你是 紧张的 作为 一个 老的 女士 , " 玛格丽特 抱怨 .

“你紧张得像个老太太，”玛格丽特抱怨道。

[wɝː] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Wor's voice was deep in his throat .
WOR的 嗓音 曾是 深的 在 他的 喉 .

沃的声音低沉沙哑。

" [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋgər] [ðæt] [weɪ] [wen] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [sɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" One lives longer that way when plotting against Sin , " he declared .
" 一 生活 更长 那 方式 什么时候 绘制 反对 罪 , " 他 声明 .

“这样一来，与罪恶作斗争的人就能活得更久，”他宣称。

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['raːspiŋli] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .
Eldon was lying on his back , breathing raspingly through his open mouth .
埃尔顿 曾是 说谎 在 他的 后退 , 呼吸 刺耳地 通过 他的 打开 嘴 .

埃尔顿仰面躺着，张着嘴，呼吸粗重。

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Wor gave a satisfied grunt as he closed the door ,
工作 给予 一个 使满意 咕哝 作为 他 关闭 这 门 ,

沃满意地哼了一声，关上了门。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ɪl'dɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'gen] .
and almost at once Eldon had his ear to the panel again .
和 几乎 在 一次 埃尔顿 有 他的 耳朵 到 这 控制板 再次 .

几乎就在同时，埃尔顿又把耳朵贴在了小组讨论上。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [saɪt] !
What an ugly sight !
什么 一个 丑陋的 视线 !

真是丑陋的景象！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] ['hævɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ? "
How can you stand having that thing near you ? "
如何 能 你 站立 拥有 那 事物 靠近 你 ? "

你怎么能忍受那东西待在你身边?

" [wen] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ,
" **When** **the** **stakes** **are** **the** **control** **of** **a** **world** **one** **can** **endure** **much** **,**
" 什么时候 这 赌注 是 这 控制 的 一个 世界 一 能 忍受 很多 ,

“当赌注是掌控世界的时候，一个人可以承受很多。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['iːvnli] .
" **the** **woman** **said** **evenly** **.**
" 这 女士 说 均匀地 .

“那女人平静地说。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" **And** **it** **should** **not** **be** **for** **long** **.**
" 和 它 应该 不是 是 为了 长的 .

而且这种情况不会持续太久。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
" **Wor** **chuckled** **softly** **.**
" 工作 轻笑 轻轻 .

沃轻轻地笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['prɑːbləm] , " ['mɑːrgrət] [kən'tɪnjuːd] .
" **There** **is** **one** **more** **problem** **,** **"** **Margaret** **continued** **.**
" 那里 是 一 更多的 问题 , " 玛格丽特 持续 .

“还有一个问题，”玛格丽特继续说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] . "
" **He** **must** **be** **present** **on** **The** **Night** **.** **"**
" 他 必须 是 展示 在 这 夜晚 . "

“他必须在当晚到场。”

" [æn; ən] ['ɪdiət] - [æt; ət][æn; ən] [əb'zɜːrvəns] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **An** **idiot** **Outworldling** **at** **an** **Observance** **!** **Impossible** **!**
" 一个 笨蛋 - 在 一个 观察 ! 不可能的 !

“一个白痴异界生物参加庆典！不可能！”

['haɪnəs] [sɪn] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['ɔbdʒiktid] .
Highness **Sin** **would** **never** **permit** **it** **,** **"** **Wor** **objected** **.**
高度 罪 会 绝不 允许 它 , " 工作 反对 .

“辛殿下绝不会允许的，”沃反对道。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [toʊn] ['ʃaːpənd] .
Margaret's **tone** **sharpened** **.**
玛格丽特的 语气 锋利 .

玛格丽特的语气变得尖锐起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ?
" **Are** **you** **or** **are** **you** **not** **commander** **of** **the** **Forces** **?**
" 是 你 或者 是 你 不是 指挥官 的 这 部队 ?

你到底是不是军队的指挥官?

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
And **aren't** **you** **clever** **enough** **to** **invent** **a** **story** **?**
和 不是 你 聪明的 足够的 到 发明 一个 故事 ?

难道你不够聪明，编个故事都做不到吗?

[pər'hæps] [ðæt] [ə; eɪ][maɪld] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] - ['es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr]
Perhaps **that** **a** **mild** **administration** **of** **life** **-** **essence** **from** **the** **Vat** **could** **restore**
也许 那 一个 温和的 行政 的 生活 - 本质 从 这 增值税 可以 恢复
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
enough **of** **his** **mind** **to** **give** **you** **information** **on** **the** **Rebel** **defenses** **,**
足够的 的 他的 头脑 到 给 你 信息 在 这 反叛 防御 ,

或许从培养槽中少量注入生命精华就能让他恢复一些心智，从而为你提供有关反叛军防御的情报。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [naɪt] .

and	thus	hasten	The	Night	.
和	因此	趋	这	夜晚	.

从而加速黑夜的到来。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	Wor	gave	a	low	whistle	of	appreciation	.
"	工作	给予	一个	低的	哨	的	欣赏	.

沃低声吹了一声口哨表示赞赏。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

"	It	might	be	arranged	.
"	它	可能	是	安排	.

或许可以安排。

" [ɪl'dɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plæn] .

"	Eldon	had	heard	enough	,	but	still	he	had	no	plan	.
"	埃尔顿	有	听到	足够的	,	但	仍然	他	有	不	计划	.

“埃尔顿听得够多了，但他仍然没有计划。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɪmprəvaɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [di'veləpmənts] .

He	must	improvise	in	accordance	with	developments	.
他	必须	凑合	在	根据	和	发展	.

他必须根据事态发展随机应变。

[ə'baʊt] ['feɪljər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

About	failure	he	did	not	dare	to	allow	himself	to	speculate	.
关于	失败	他	做过	不是	敢	到	允许	他自己	到	推测	.

对于失败，他不敢妄加猜测。

['iːv(ə)n] [el] - ['viː] - [dɑːn] [kʊd; kəd] [feɪl] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [el] - ['viː] - [dɑːn] .

Even	El	-	ve	-	don	could	fail	—	if	he	were	really	El	-	ve	-	don	.
甚至	埃尔	-	ve	-	大学教师	可以	失败	—	如果	他	是	真的	埃尔	-	ve	-	大学教师	.

即使是埃尔维顿也会失败——如果他真的是埃尔维顿的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːz]

And	the	price	of	failure	he	must	keep	from	his	mind	lest	it	confuse
和	这	价格	的	失败	他	必须	保持	从	他的	头脑	免得	它	迷惑

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

his	thoughts	at	a	moment	when	he	would	need	all	his	powers	.
他的	想法	在	一个	片刻	什么时候	他	会	需要	全部	他的	权力	.

他必须将失败的代价从脑海中抹去，以免在需要全力以赴的时刻，它扰乱他的思绪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [self] - ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

But	now	the	deliberate	self	-	torment	of	his	body	had	served	its	purpose	,
但	现在	这	商榷	自己	-	折磨	的	他的	身体	有	服务	它是	目的	,

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

但现在，他这种刻意折磨自己身体的行为已经达到了目的，而且效果很好。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd] .

To	carry	it	further	would	be	stupid	.
到	携带	它	更远	会	是	愚蠢的	.

继续这样做是愚蠢的。

['kerfəli] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['proʊbɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

Carefully	he	closed	his	mind	against	telepathic	probing	and	prepared	for	sleep	.
小心	他	关闭	他的	头脑	反对	心灵感应	探测	和	准备	为了	睡觉	.

他小心翼翼地关闭了自己的思维，抵御心灵感应的探查，准备入睡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['seɪfti] ,

But	his	last	thoughts	were	not	of	his	own	safety	,
但	他的	最后的	想法	是	不是	的	他的	自己的	安全	,

但他临终前想的并不是自己的安危。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

not	of	the	disheartening	shock	of	discovering	that	Margaret	was	not	a	prisoner
不是	的	这	令人沮丧	震惊	的	发现	那	玛格丽特	曾是	不是	一个	囚犯

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

but	was	Of	the	Faith	,
但	曾是	的	这	信仰	,

并非是发现玛格丽特不是囚犯而是信仰者的那种令人沮丧的震惊，

[nɑːt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn] ['vɪktər] .

not	of	vengeance	on	Victor	.
不是	的	复仇	在	胜利者	.

并非出于对维克多的报复。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] ['kræsnə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ,

He	thought	instead	of	poor	Krasna	as	he	had	last	seen	her	,
他	想法	反而	的	贫穷的	克拉斯纳	作为	他	有	最后的	已见	她	,

他想起了最后一次见到可怜的克拉斯娜时的情景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [seɪv]

and	of	their	unborn	child	—	the	child	she	had	hoped	would	one	day	save
和	的	他们的	未出生的	孩子	—	这	孩子	她	有	希望	会	一	天	节省

['vɑːrdə] — [duːmd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][bɜːrθ] .

Varda	—	doomed	to	die	at	birth	.
瓦尔达	—	注定失败	到	死	在	出生	.

还有他们未出生的孩子——她曾希望这个孩子有一天能拯救瓦尔达——注定会在出生时夭折。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [grəupt] [ɪn] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] .

He	cursed	himself	for	a	fool	while	his	mind	groped	in	hopeless	longing	.
他	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	尽管	他的	头脑	摸索	在	绝望	渴望	.

他一边咒骂自己是个傻瓜，一边在绝望的渴望中挣扎。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'kʌvərd] .

Gradually	his	body	recovered	.
逐步地	他的	身体	恢复	.

他的身体逐渐恢复了。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['mɑːrgrət] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːniəl] ['tæsks][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

After	the	first	day	or	two	Margaret	tired	of	the	menial	tasks	of	caring	for	his	wants	,
后	这	第一的	天	或者	二	玛格丽特	疲劳的	的	这	卑微的	任务	的	关怀	为了	他的	想要	,

头一两天后，玛格丽特就厌倦了照顾他那些琐碎的日常事务。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['maɪndləs] [sleɪvz] .

as	he	had	expected	,	and	turned	them	over	to	her	mindless	slaves	.
作为	他	有	预期的	,	和	转向	他们	超过	到	她	无意识	奴隶	.

正如他所料，他把他们交给了她那些没有思想的奴隶。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l]

But	first	she	assured	him	carefully	that	it	was	all	perfectly	right	and	normal
但	第一的	她	保证	他	小心	那	它	曾是	全部	完美	正确的	和	普通的

, [ænd; ənd][ɪlˈdɑːn] ,

,	and	Eldon	,
,	和	埃尔顿	,

但首先她小心翼翼地向他保证，这一切都完全正常，埃尔顿也一样。

[səˈpoʊzɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈdɑːs(ə)l] ,

supposedly	under	the	hypnotic	influence	of	the	drug	,	nodded	docile	,
据说	在下面	这	催眠的	影响	的	这	药品	,	点头	温顺	,

[ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əkˈseptəns] .

unquestioning	acceptance	.
不加质疑	验收	.

据称是在药物的催眠作用下，他温顺地点头，表示毫无疑问的接受。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ɔːl] [ˈkærid] [ˈkres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ˈskɑːrz][əˈpɑːn][ðer; ðər]

The	slaves	,	two	men	and	two	girls	,	all	carried	crescent	-	shaped	scars	upon	their
这	奴隶	,	二	男人	和	二	女孩们	,	全部	携带	新月	-	形状	疤痕	之上	他们的

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

这三名奴隶，两男两女，胸前都有新月形的疤痕。

[ˈdjuːplikɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈmɑːrɪŋ] - [ˈlʌvlinəs] .

duplicates	of	the	one	marring	Krasna's	loveliness	.
重复项	的	这	一	瑕疵	-	可爱	.

破坏克拉斯纳美貌的复制品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)l] .

One	of	the	men	had	the	racial	characteristics	of	the	Forest	People	.
一	的	这	男人	有	这	种族	特征	的	这	森林	人们	.

其中一人具有森林民族的种族特征。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] - , [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˈmjuːtənt] [gruːp] .

The	other	three	were	Puvas	,	evidently	of	the	non	-	mutant	group	.
这	其他	三	是	-	,	显然	的	这	非	-	突变体	团体	.

另外三只都是普瓦犬，显然属于非突变组。

[ˈkerfəli] [ɪlˈdɑːn] [səˈprest] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈsɪmpəθi] [ðeɪ] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Carefully	Eldon	suppressed	the	wave	of	indignant	sympathy	they	aroused	in	him	,
小心	埃尔顿	被抑制	这	海浪	的	愤怒	同情	他们	被唤醒	在	他	,

埃尔顿小心翼翼地压制住他们激起的那股义愤填膺的同情之情。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmaɪndləs] [səbˈmɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

and	almost	as	though	he	too	were	mindless	submitted	as	they	rubbed	his
和	几乎	作为	尽管	他	也	是	无意识	提交	作为	他们	摩擦	他的

[əˈbreɪdɪd] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈɔɪntmənt] ,

abraded	skin	with	healing	ointment	,
磨损	皮肤	和	康复	软膏	,

仿佛他也像行尸走肉般顺从地听着他们用药膏涂抹他擦伤的皮肤。

[fed] [hɪm; ɪm] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kloʊðz] [æt; ət][ˈmɑːrgɝɪts, ˈmɑːrgrɪts] [kəˈmænd] , [drest] [hɪm; ɪm] .

fed	him	,	brought	him	clothes	at	Margaret's	command	,	dressed	him	.
美联储	他	,	带来	他	衣服	在	玛格丽特的	命令	,	穿着	他	.

喂他吃饭，按照玛格丽特的吩咐给他拿衣服，给他穿好衣服。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][əˈbændən][hɪm; ɪm] .

But	Margaret	did	not	abandon	him	.
但	玛格丽特	做过	不是	放弃	他	.

但玛格丽特并没有抛弃他。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Each	day	she	visited	him	and	sat	near	him	,	often	touching	him	.
每个	天	她	到访	他	和	卫星	靠近	他	,	经常	接触	他	.

她每天都去看望他，坐在他身边，经常触摸他。

[hɜːr; hər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

Her	hypocritical	,
她	虚伪	,

她虚伪至极，

['sækərɪn] [ə'tentɪvnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

saccharine	attentiveness	was	so	revolting	that	at	times	it	was	all	he	could
糖精	专注力	曾是	所以	令人作呕的	那	在	时代	它	曾是	全部	他	可以

[duː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [deɪzd] ,

do	to	maintain	his	dazed	,
做	到	维持	他的	茫然	,

那种甜腻的关注令人作呕，以至于他有时只能勉强保持茫然的状态。

['semi] - [ˌɪdi'ɑːtɪk] [poʊz] .

semi	-	idiotic	pose	.
半	-	愚蠢的	姿势	.

略显愚蠢的姿势。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] ['plæntɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪdli] ['veɪkənt][maɪnd] — [ə'baʊt]

She	spent	the	hours	planting	suggestions	in	his	supposedly	vacant	mind	—	about
她	花费	这	小时	种植	建议	在	他的	据说	空缺	头脑	—	关于

['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɪsɪtli] ,

trusting	her	implicitly	,
信任	她	隐式地	,

她花了几个小时，在他看似空白的脑袋里植入各种暗示——让他完全信任她。

[ə'baʊt] [əu'beiŋ] [noʊ][wʌn] [els] , [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm] ['vɪktər]

about	obeying	no	one	else	,	about	preparing	to	exact	a	blood	revenge	from	Victor
关于	服从	不	一	别的	,	关于	准备	到	精确的	一个	血	复仇	从	胜利者

.

:

.

不服从任何人，准备向维克托进行血债血偿。

['sæsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] .

Sasso	and	the	Faith	she	did	not	mention	.
萨索	和	这	信仰	她	做过	不是	提到	.

萨索和她没有提及的信仰。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pɪlz] .

At	intervals	she	brought	him	more	pills	.
在	间隔	她	带来	他	更多的	药片	.

她时不时地给他送来更多的药片。

['æftər][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l]

After	a	terrifying	experience	in	which	she	remained	with	him	so	long	that	a	small
后	一个	恐怖	经验	在	哪个	她	剩余	和	他	所以	长的	那	一个	小的

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk]

portion	of	the	drug	dissolved	in	his	mouth	and	left	him	unable	to	think
部分	的	这	药品	溶解	在	他的	嘴	和	左边	他	无法	到	思考

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftərwərd] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['tʌkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔ:θ]

for	hours	afterward	he	adopted	the	expedient	of	tucking	a	small	strip	of	cloth
为了	小时	之后	他	已采用	这	权宜	的	塞进	一个	小的	条	的	布

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɪz; ɪz][sə'laɪvə][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [pɪlz] [frʌm; frəm] ['meltɪŋ]

beneath	his	tongue	to	absorb	his	saliva	and	keep	the	pills	from	melting
下面	他的	舌头	到	吸收	他的	唾液	和	保持	这	药片	从	融化

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][spɪt][ðem; ðəm][aʊt] .

before	he	could	spit	them	out	.
前	他	可以	吐	他们	出去	.

在经历了一次可怕的经历后，她和他待了太久，以至于一小部分药物溶解在他的嘴里，让他几个小时都无法思考。之后，他采取了一个权宜之计，在舌头下面塞一小条布来吸收唾液，防止药片在他吐出来之前融化。

[dʒʌst][wʌn] [wʊd] [si:l] [hɪz; ɪz] [du:m] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['vɑ:rdə] .

Just	one	would	seal	his	doom	—	and	that	of	Varda	.
只是	一	会	海豹	他的	厄运	—	和	那	的	瓦尔达	.

只要犯下一个错误，他的厄运就会降临——瓦尔达的厄运也会随之而去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['ri:dɪŋ] - [skroʊlz] .

He	was	glad	now	of	the	long	hours	he	had	spent	reading	Krasna's	scrolls	.
他	曾是	高兴的	现在	的	这	长的	小时	他	有	花费	阅读	-	卷轴	.

他现在很庆幸自己花了那么多时间阅读克拉斯纳的卷轴。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'troʊl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

One	had	been	a	medical	treatise	and	the	mental	control	he	had	acquired
一	有	到过	一个	医疗的	论文	和	这	精神的	控制	他	有	获得

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɜ:rld] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ'leɪt][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

in	the	Thin	World	enabled	him	to	dilate	the	pupil	of	his	single	eye	,
在	这	薄的	世界	已启用	他	到	扩张	这	瞳孔	的	他的	单身的	眼睛	,

其中一本是医学论文，他在“瘦世界”中获得的精神控制能力使他能够放大他那只独眼的瞳孔。

[sloʊ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [drʌg] ['sɪmptəmz] [ɪg'zæktli] .

slow	his	pulse	,	and	counterfeit	the	drug	symptoms	exactly	.
慢的	他的	脉冲	,	和	伪造	这	药品	症状	确切地	.

放慢他的脉搏，并准确地模拟出药物症状。

[ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'loʊn] .

On	the	sixth	day	Wor	visited	him	,	alone	.
在	这	第六	天	工作	到访	他	,	独自的	.

第六天，沃独自一人去看望了他。

" [stænd] [ʌp] !

"	Stand	up	!
"	站立	向上	!

“起来！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['kwɪrli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] , ['evɪdəntli] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] .

He	spoke	a	queerly	accented	English	,	evidently	learned	from	Margaret	.
他	辐	一个	奇怪地	重音	英语	,	显然	学习	从	玛格丽特	.

他的英语口音很奇怪，显然是从玛格丽特那里学来的。

[ɪl'dɑːn] [əu'beid] .
Eldon **obeyed** **.**
埃尔顿 服从 .

埃尔顿服从了。

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] . . . .
" **Turn** **around** **. . . .**
" 转动 大约 . . . .

“回转....

[bend] ['oʊvər] . . . .
Bend **over** **. . . .**
弯曲 超过 . . . .

弯腰....

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . . . .
Walk **to** **the** **door** **. . . .**
走 到 这 门 . . . .

走到门口.....

[naʊ] [kʌm] [bæk] .
Now **come** **back** **.**
现在 来 后退 .

现在回来。

" [ɪl'dɑːn] [əu'beid] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
" **Eldon** **obeyed** **the** **warrior** **,**
" 埃尔顿 服从 这 战士 ,

埃尔顿服从了战士的命令，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrgrət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'dɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][noʊ]
although **Margaret** **thought** **she** **had** **conditioned** **him** **to** **take** **orders** **from** **no**
虽然 玛格丽特 想法 她 有 条件反射 他 到 拿 订单 从 不
[wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .
one **but** **herself** **.**
一 但 她自己 .

尽管玛格丽特认为她已经让他养成了只听从她一个人的命令的习惯。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [raɪp] .
The **time** **for** **a** **showdown** **was** **not** **yet** **ripe** **.**
这 时间 为了 一个 摊牌 曾是 不是 然而 成熟 .

决战的时机尚未成熟。

" [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [də'rektɪd] ['krɪspli] .
" **Turn** **on** **the** **lights** **,** **"** **Wor** **directed** **crisply** **.**
" 转动 在 这 灯 , " 工作 指导 清脆地 .

“打开灯，”沃利干脆利落地指示道。

[ɪl'dɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Eldon **hesitated** **.**
埃尔顿 犹豫了一下 .

埃尔顿犹豫了一下。

" [tɜːrn] [ðem; ðəm][ɑːn] !
" **Turn** **them** **on** **!**
" 转动 他们 在 !

打开它们!

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [be'ləud] .
" **Wor** **bellowed** **.**
" 工作 咆哮 .

“沃”大喊道。

[ɪl'dɑːn] [lʊkt] [blæŋk] .
Eldon looked blank .
埃尔顿 看起来 空白的 .

埃尔顿一脸茫然。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['mentəli] [kən'troʊld] .
It had been a trap , for the lights were mentally controlled .
它 有 到过 一个 陷阱 , 为了 这 灯 是 精神上 受控 .

这是一个陷阱，因为灯光是被精神控制的。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [traɪd] [ə'nʌðər] [trɪk] .
Wor tried another trick .
工作 尝试 其他 诡计 .

沃又试了另一种方法。

" [kætʃ] !
" Catch !
" 抓住 !

“抓住！

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][blæst][rɑːd][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He pulled a blast rod from its holster and tossed it .
" 他 拉 一个 爆炸 杆 从 它是 枪套 和 抛掷 它 .

他从枪套里拔出一根爆破杆，扔了出去。

[ɪl'dɑːn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] .
Eldon caught it , but clumsily .
埃尔顿 捕捉 它 , 但 笨拙地 .

埃尔顿接住了它，但动作很笨拙。

" ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Fire it out the window .
" 火 它 出去 这 窗户 .

“把它从窗户扔出去。”

" [ðə; ði] ['wepən] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .
" The weapon differed from the blast rods of the Forest People .
" 这 武器 不同 从 这 爆炸 杆 的 这 森林 人们 .

“这种武器与森林民族的爆破棒不同。”

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['trɪgər] , [waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]
This one had a button , evidently a trigger , while Krasna's had been entirely
这 一 有 一个 按钮 , 显然 一个 扳机 , 尽管 - 有 到过 完全
[kən'troʊld] [baɪ] [θɔːt] .
controlled by thought .
受控 经过 想法 .

这个装置有一个按钮，显然是一个触发器，而克拉斯纳的装置则完全由意念控制。

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] .
Eldon was sorely tempted .
埃尔顿 曾是 非常 受诱惑 .

埃尔顿非常心动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd][bɜːrn]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [daʊn] .
It would be so easy to whirl and burn Wor down .
它 会 是 所以 简单的 到 旋转 和 烧伤 工作 向下 .

把沃镇夷为平地简直易如反掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
But he resisted the impulse ,
但 他 抵抗 这 冲动 ,

但他克制住了这种冲动。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kaʊnt] .

knowing	he	would	have	only	one	chance	and	must	make	it	really	count	.
会心	他	会	有	仅有的	一	机会	和	必须	制作	它	真的	数数	.

他知道自己只有一次机会，必须好好把握。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] .

And	perhaps	the	weapon	was	not	charged	.
和	也许	这	武器	曾是	不是	带电	.

或许这件武器并没有上膛。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [fuːl] .

Wor	was	not	altogether	a	fool	.
工作	曾是	不是	共	一个	傻子	.

沃并非完全是个傻瓜。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['stuːpɪd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

He	pretended	stupid	unfamiliarity	with	the	device	.
他	假装	愚蠢的	不熟悉	和	这	设备	.

他装作对这台设备一无所知，显得很愚蠢。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

Wor	appeared	satisfied	that	Margaret	had	not	been	arranging
工作	出现	使满意	那	玛格丽特	有	不是	到过	安排

[sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

some	scheme	of	her	own	.
一些	方案	的	她	自己的	.

沃似乎很满意玛格丽特没有自己策划什么阴谋。

" [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['wepən] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	teach	you	to	use	this	weapon	later	,	"	he	said	.
"	我们	将要	教	你	到	使用	这	武器	之后	,	"	他	说	.

“我们以后会教你如何使用这种武器，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] ['vɪktər] .

"	You	will	use	it	to	kill	Victor	.
"	你	将要	使用	它	到	杀	胜利者	.

你会用它来杀死维克多。

" [ðæt] [geɪv] [ɪl'dɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

"	That	gave	Eldon	his	first	ray	of	hope	,	a	foundation	upon	which	to	build	a
"	那	给予	埃尔顿	他的	第一的	射线	的	希望	,	一个	基础	之上	哪个	到	建造	一个

[plæn] .

plan	.
计划	.

“这给了埃尔顿第一线希望，也为他制定计划奠定了基础。”

[wɜːz] [aɪz] ['nærəud] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [neɪm] ,

Wor's	eyes	narrowed	with	jealousy	as	he	spoke	the	Earthman's	name	,
WOR的	眼睛	范围缩小	和	妒忌	作为	他	辐	这	地球人的	姓名	,

沃恩说出地球人的名字时，眼中充满了嫉妒。

[ænd; ənd][ɪl'dɑːn][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

and	Eldon	had	overheard	enough	to	understand	why	.
和	埃尔顿	有	无意中听到	足够的	到	理解	为什么	.

埃尔顿无意中听到了一些话，明白了其中的原因。

[sɪns] ['vɪktər] - [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Since	Victor	Schenley's	arrival	the	officer	had	found	himself	with	a	formidable
自从	胜利者	-	到达	这	官	有	成立	他自己	和	一个	强大

['raɪv(ə)l][fɔːr; fər] [sɪnz] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] .

rival	for	Sin's	confidences	and	attentions	.
竞争对手	为了	罪的	秘密	和	注意	.

自从维克多·申利到来后，这位军官发现自己在争夺辛的信任和关注方面遇到了一个强大的对手。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] , ['fɪzɪkli] ['wikər] ['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][slaɪ] ,

A	smaller	,	physically	weaker	rival	,	but	sly	,
一个	较小的	,	身体	较弱	竞争对手	,	但	狡猾	,

一个体型较小、身体较弱的对手，但却很狡猾。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['haɪnəs] [sɪnz] [ræθ]

and	one	who	could	not	be	removed	by	force	without	incurring	Highness	Sin's	wrath
和	一	WHO	可以	不是	是	已移除	经过	力量	没有	产生	高度	罪的	愤怒

.

:

.

而且，若不触怒辛殿下，就无法以武力将他驱逐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntləs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

It	would	have	been	pointless	to	hide	the	recovery	of	his	body	,
它	会	有	到过	无意义	到	隐藏	这	恢复	的	他的	身体	,

隐瞒找到他遗体的事实毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi]

but	the	concealment	of	his	true	mental	condition	—	that	the	experiences	he
但	这	隐蔽	的	他的	真的	精神的	状况	—	那	这	经历	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪnd] - ['blæstɪd] [dʌns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

had	undergone	had	not	left	him	a	mind	-	blasted	dunce	and	that	he
有	经历	有	不是	左边	他	一个	头脑	-	炸毁	笨蛋	和	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [drʌgz] — [wʌz; wəz][ʌv; əv]

was	not	even	under	the	influence	of	Margaret's	drugs	—	was	of
曾是	不是	甚至	在下面	这	影响	的	玛格丽特的	药物	—	曾是	的

[suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

supreme	importance	.
最高	重要性	.

但最重要的是要隐瞒他真实的心理状况——他所经历的一切并没有让他变成一个精神错乱的笨蛋，而且他甚至没有受到玛格丽特的药物的影响。

[wʌn] [ɪn'kɔːʃəs] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['spiːdəli] ,

One	incautious	moment	and	he	would	die	speedily	,
一	不谨慎	片刻	和	他	会	死	迅速地	,

稍有不慎，他就会迅速死去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [fɪrd] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [el] - ['viː] - [dɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf]

for	the	leaders	of	the	Faith	feared	one	thing	only	,	El	-	ve	-	don	,	and	if
为了	这	领导人	的	这	信仰	害怕	一	事物	仅有的	,	埃尔	-	ve	-	大学教师	,	和	如果

[ðeɪ] [sə'spektɪd] —

they	suspected	—
他们	怀疑	—

因为信仰的领袖们只惧怕一件事，那就是埃尔维顿，如果他们有所怀疑——

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs]

By	a	stroke	of	good	fortune	the	room	in	which	he	was	kept	in	luxurious
经过	一个	中风	的	好的	财富	这	房间	在	哪个	他	曾是	保留	在	豪华

[kæp'tɪvəti] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [held] [moʊst]

captivity	adjoined	the	larger	one	in	which	Margaret	and	her	companion	held	most
囚禁	相邻的	这	更大的	一	在	哪个	玛格丽特	和	她	伴侣	握住	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

of	their	conversations	.
的	他们的	对话	.

幸运的是，他被囚禁的豪华房间与玛格丽特和她的同伴进行大部分谈话的大房间相邻。

[ɪl'dɑːn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['endləs] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

Eldon	overheard	everything	,	from	endless	plotting	to	love	-	making	.
埃尔顿	无意中听到	一切	,	从	无尽的	绘制	到	爱	-	制作	.

埃尔顿听到了一切，从没完没了的阴谋诡计到亲密行为。

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['boʊstɪd] ['endləsli] , [egd] [ɑ:n][baɪ]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts]['oʊpən]

Wor	boasted	endlessly	,	egged	on	by	Margaret's	open
工作	吹嘘	不休	,	鸡蛋	在	经过	玛格丽特的	打开

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] ,

adulation	and	flattery	,
崇拜	和	奉承	,

在玛格丽特的公开吹捧和奉承的怂恿下，沃不停地吹嘘。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

of	the	deepening	plight	of	the	Rebels	.
的	这	加深	困境	的	这	反叛者	.

叛军处境日益恶化。

[ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	slave	pits	below	the	Fortress	were	filling	rapidly	.
这	奴隶	坑	以下	这	堡垒	是	填充	快速	.

要塞下方的奴隶坑正在迅速填满。

[ɪn][fækt][soʊ] ['meni] ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['pu:və] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

In	fact	so	many	Rebels	were	being	captured	that	no	more	Puva	slaves	were	being
在	事实	所以	许多	反叛者	是	存在	捕获	那	不	更多的	普瓦	奴隶	是	存在

['prɑ:sest] .

processed	.
已处理	.

事实上，由于被俘的叛军人数众多，普瓦族奴隶不再需要接受处理。

[ɪl'dɑ:n] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] ['helpləs] ['æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wɜ:ri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt]

Eldon	clenched	his	fist	in	helpless	anger	,	and	a	nagging	worry	began	to	haunt
埃尔顿	紧握	他的	拳头	在	无助	愤怒	,	和	一个	唠叨	担心	开始	到	出没

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

埃尔顿无奈地攥紧拳头，愤怒不已，一种挥之不去的担忧开始困扰着他。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['mɑ:rgrət] .

One	thing	puzzled	Margaret	.
一	事物	困惑	玛格丽特	.

有一件事让玛格丽特感到困惑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Several	of	the	Luvans	had	dropped	out	of	sight	.
一些	的	这	-	有	掉落	出去	的	视线	.

几个卢凡人已经消失在视线之外。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [æt; ət][ɔ:l] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]

"	But	they	are	not	really	of	this	plane	at	all	,	"	Wor
"	但	他们	是	不是	真的	的	这	飞机	在	全部	,	"	工作

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] .

dismissed	the	matter	.
解雇	这	事情	.

“但他们根本不属于这个层面，”沃不屑地驳斥了此事。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .

"	They	are	a	law	unto	themselves	.
"	他们	是	一个	法律	到	他们自己	.

他们不受任何法律约束。

" [ɪl'dɑ:n] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

"	Eldon	guessed	what	was	happening	.
"	埃尔顿	猜对了	什么	曾是	发生	.

埃尔顿猜到了发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] - [sent]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ,

He	had	seen	the	first	two	Luvans	sent	into	nothingness	by	a	bleeding	,
他	有	已见	这	第一的	二	-	发送	进入	虚无	经过	一个	出血	,

他亲眼目睹了前两个卢凡人被一场流血事件送入虚无，

['daɪɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət] .

dying	girl	who	had	paid	a	great	price	in	discovering	their	secret	.
垂死	女孩	WHO	有	有薪酬的	一个	伟大的	价格	在	发现	他们的	秘密	.

一个垂死的女孩，为了发现他们的秘密付出了巨大的代价。

['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɝːz] ['mjuːtənt]['puːvə]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['bætlz]

Several	score	of	Wor's	mutant	Puva	soldiers	had	been	killed	in	running	battles
一些	分数	的	WOR的	突变体	普瓦	士兵	有	到过	被杀	在	跑步	战斗

[wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['bændz] ,

with	Rebel	bands	,
和	反叛	乐队	,

沃的数十名变异普瓦士兵在与叛军的交战中丧生。

[bʌt; bət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

but	Wor	was	not	disturbed	.
但	工作	曾是	不是	不安	.

但沃并未受到干扰。

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	ample	fighting	men	at	his	disposal	and	the	troops	had	been
他	有	充足	斗争	男人	在	他的	处理	和	这	军队	有	到过

[ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə]['sæsoʊ] .

indoctrinated	to	believe	that	if	killed	in	battle	they	went	straight	to	Sasso	.
灌输	到	相信	那	如果	被杀	在	战斗	他们	去	直的	到	萨索	.

他手下有充足的战士，士兵们也被灌输了一种观念：如果战死沙场，就会直接被送到萨索那里。

['mɑːrgrət] ['pætərnd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

Margaret	patterned	her	attitude	upon	his	.
玛格丽特	图案	她	态度	之上	他的	.

玛格丽特的态度效仿了他。

[ɪl'dɑːn] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Eldon	felt	a	surge	of	admiration	for	the	scattered	remnants	of	the	Forest
埃尔顿	毛毡	一个	涌	的	钦佩	为了	这	疏散	残余物	的	这	森林

['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [fɔːt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] ,

People	who	still	fought	against	such	overwhelming	odds	,
人们	WHO	仍然	战斗	反对	这样的	压倒	赔率	,

埃尔顿对那些仍然在如此悬殊的劣势下奋力抵抗的森林民族残余力量充满了钦佩之情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['sʌlənli] [sə'spɪʃəs] [maɪndz][hæd; həd] [kən'demd] - [ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] —

even	though	their	sullenly	suspicious	minds	had	condemned	Krasna's	unborn	child	—
甚至	尽管	他们的	闷闷不乐地	可疑的	思想	有	谴责	-	未出生的	孩子	—

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [tuː; tə] [deθ] .

her	child	and	his	—	to	death	.
她	孩子	和	他的	—	到	死亡	.

尽管他们阴郁多疑的头脑已经判处克拉斯娜未出生的孩子——她的孩子和他的孩子——死刑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kɔːʃəs] .

He	could	not	blame	them	too	much	for	being	overcautious	.
他	可以	不是	责备	他们	也	很多	为了	存在	过于谨慎	.

他也不能过多责怪他们过于谨慎。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment] [ðɪs] [fɔːrst] [ɪnˈækʃn] [wʊd]
One **night** **he** **overheard** **the** **critical** **conversation** **which** **meant** **this** **forced** **inaction** **would**
一 夜晚 他 无意中听到 这 批判的 对话 哪个 意思是 这 强制 不作为 会
[suːn] [end] .
soon **end** **.**
很快 结尾 .

一天晚上，他无意中听到了一段至关重要的对话，这意味着这种被迫的不作为很快就会结束。

[ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈmɑːrgɝɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ruːmz; rʊmz] ,
Wor **was** **singing** **as** **he** **entered** **Margaret's** **rooms** **,**
工作 曾是 歌唱 作为 他 进入 玛格丽特的 房间 ,

沃一边唱歌一边走进玛格丽特的房间。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [mjuːˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈpuːvə]
and **despite** **the** **mutation** **which** **had** **increased** **his** **intelligence** **his** **savage** **Puva**
和 尽管 这 突变 哪个 有 增加 他的 智力 他的 野蛮的 普瓦
[ˈænsestri] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈæntɪks] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈmjuːzɪk] .
ancestry **betrayed** **itself** **in** **the** **roaring** **vocal** **antics** **he** **considered** **music** **.**
祖先 背叛 本身 在 这 咆哮 声乐 滑稽动作 他 经过考虑的 音乐 .

尽管基因突变提高了他的智力，但他野蛮的普瓦血统还是在他视为音乐的咆哮声中暴露了出来。

[ˈmɑːrgrət] [æskt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkwestʃən] .
Margaret **asked** **a** **sharp** **question** **.**
玛格丽特 问 一个 锋利的 问题 .

玛格丽特问了一个尖锐的问题。

" [ðə; ði] [nekst] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈsæsoʊ] , " [wɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [əˈnaʊnst] [ˈpɑːndərəsli] ,
" **The** **next** **Observance** **of** **Sasso** **,** **"** **Wor** **announced** **ponderously** **,**
" 这 下一个 观察 的 萨索 , " 工作 宣布 沉重地 ,
" [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪt] !
" **will** **be** **The** **Night** **!**
" 将要 是 这 夜晚 !

“下一个萨索节庆典，”沃沉重地宣布，“将是夜晚！”

" [ɪlˈdɑːn] [hɜːrd] [ˈmɑːrgrət] [gæsp] .
" **Eldon** **heard** **Margaret** **gasp** **.**
" 埃尔顿 听到 玛格丽特 喘气 .

埃尔顿听到玛格丽特倒吸了一口气。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are** **you** **sure** **?** **"**
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [biː; bi] .
" **As** **sure** **as** **anyone** **can** **be** **.**
" 作为 当然 作为 任何人 能 是 .

“我确信无疑。”

[ðoʊz] [ˈreblz; rɪˈbel] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [ˈgæðər] [əˈgen] , [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [plæn] [æn; ən]
Those **Rebels** **had** **the** **effrontery** **to** **gather** **again** **,** **to** **actually** **plan** **an**
那些 反叛者 有 这 厚颜无耻 到 收集 再次 , 到 实际上 计划 一个
[əˈtæk] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtrəs] .
attack **against** **our** **Fortress** **.**
攻击 反对 我们的 堡垒 .

那些叛军竟敢再次集结，竟然还计划袭击我们的要塞。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .
But **we** **found** **their** **meeting** **place** **.**
但 我们 成立 他们的 会议 地方 .

但我们找到了他们的会面地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪd] .

It	was	a	most	effective	raid	.
它	曾是	一个	最多	有效的	袭击	.

这是一次非常有效的突袭。

" [ɪl'dɑːn] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [fɪr] , [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['kræsnə] .

"	Eldon	felt	a	stab	of	fear	,	not	for	himself	but	for	Krasna	.
"	埃尔顿	毛毡	一个	刺	的	害怕	,	不是	为了	他自己	但	为了	克拉斯纳	.

“埃尔顿感到一阵恐惧，不是为自己，而是为克拉斯纳。”

[kɪld] ?

Killed	?
被杀	?

被杀了?

['kæptʃərd] ?

Captured	?
捕获	?

被俘虏了吗?

[ɪ'skeɪpt] ?

Escaped	?
逃脱	?

逃脱了吗?

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]['broʊkən][ʌp] ?

"	The	attack	is	broken	up	?
"	这	攻击	是	破碎的	向上	?

袭击被挫败了吗?

" ['mɑːrgrət] [æskt] .

"	Margaret	asked	.
"	玛格丽特	问	.

玛格丽特问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ['iːðər] . "

And	there	will	be	little	more	mental	resistance	either	.	"
和	那里	将要	是	小的	更多的	精神的	反抗	任何一个	.	"

而且，心理上的阻力也会很小。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['mɑːrgrət] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

"	Margaret	asked	as	she	was	expected	to	.
"	玛格丽特	问	作为	她	曾是	预期的	到	.

玛格丽特像人们预料的那样问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

"	Because	one	of	the	prisoners	was	an	old	man	whom	I	am	certain	was
"	因为	一	的	这	囚犯	曾是	一个	老的	男人	谁	我	是	肯定	曾是

['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [θɔːt] - [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

acting	as	their	thought	-	coordinator	.
表演	作为	他们的	想法	-	协调员	.

“因为其中一名囚犯是位老人，我确信他是他们的思想协调者。”

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [læft] .
" **Wor** **laughed** .
" 工作 笑了 .

沃笑了。

" [aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [slɪt][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
" **I** **,** **personally** **,** **slit** **his** **scrawny** **throat** **from** **ear** **to** **ear** **.**
" 我 , 亲自 , 缝隙 他的 瘦弱的 喉 从 耳朵 到 耳朵 .

“我亲手割开他那瘦弱的喉咙，从耳根到耳根。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] - [koʊˈɔːrdɪneɪtər][ðer; ðər] ['bæriər] [kæn; kən][nɑːt][læst] . "
Without **a** **thought** **-** **coordinator** **their** **barrier** **can** **not** **last** **.** **"**
没有 一个 想法 - 协调员 他们的 障碍 能 不是 最后的 . "

如果没有思想协调者，他们的屏障就无法持久。

" [dʌz] [sɪn] [noʊ] ?
" **Does** **Sin** **know** **?**
" 做 罪 知道 ?

辛知道吗?

" ['mɑːrgrət] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Margaret** **asked** **anxiously** **.**
" 玛格丽特 问 焦虑地 .

玛格丽特焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] .
" **She** **has** **no** **idea** **.**
" 她 有 不 主意 .

她完全不知道。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Wor** **was** **very** **proud** **of** **himself** **.**
" 工作 曾是 非常 自豪的 的 他自己 .

沃非常自豪。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] [gɑːrd] ,
" **The** **Night** **should** **catch** **her** **off** **guard** **,**
" 这 夜晚 应该 抓住 她 离开 警卫 ,

“夜幕应该会让她措手不及。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['preʃəs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kɪlz] [hɜːr; hər] ['vɪktər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
and **when** **that** **precious** **creature** **of** **yours** **kills** **her** **Victor** **she** **will** **be**
和 什么时候 那 宝贵的 生物 的 你的 杀戮 她 胜利者 她 将要 是
[ʌnrɪ'septɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
unreceptive **for** **the** **moment** **.**
不接受 为了 这 片刻 .

当你的宝贝儿子杀死她的维克托时，她一时半会儿不会接受。

[ðen] [aɪ] — [wiː; wi] — [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊər] . "
Then **I** **—** **we** **—** **shall** **receive** **the** **Power** **.** **"**
然后 我 — 我们 — 将 收到 这 力量 . "

然后我——我们——将获得力量。

" [wʌt] ['wepən] ?
" **What** **weapon** **?**
" 什么 武器 ?

什么武器?

" ['mɑːrgrət] [in'kwaiəd] .
" **Margaret** **inquired** **.**
" 玛格丽特 询问 .

玛格丽特问道。

" [ə; eɪ][blæst][rɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" A blast rod , of course .
" 一个 爆炸 杆 , 的 课程 .

“当然是爆破杆。”

[ðæt] [weɪ] [ðə; ði][ˌbæk'faɪər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kriːtʃər] [tuː] , [ˌɔːtə'mætɪkli] . "
That way the backfire will take care of your creature too , automatically . "
那 方式 这 反噬 将要 拿 关心 的 你的 生物 也 , 自动地 . "

这样一来，反噬也会自动解决掉你的生物。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['mɑːrgrət] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" You think of everything , " Margaret said admiringly .
" 你 思考 的 一切 , " 玛格丽特 说 钦佩地 .

“你考虑得真周到，”玛格丽特赞赏地说。

" [hæz; həz][sɪn] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" Has Sin agreed that we bring him ? "
" 有 罪 同意 那 我们 带来 他 ? "

“辛同意我们把他带来吗？”

" [nɑːt] ['wɪlɪŋli] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [əd'mɪtɪd] .
" Not willingly , " Wor admitted .
" 不是 心甘情愿 , " 工作 承认 .

“并非自愿，”沃承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] . "
" It was extremely difficult to persuade her . "
" 它 曾是 极其 难的 到 说服 她 . "

“说服她非常困难。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [let][hɜːr; hər] [ges] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [naɪt] ['riːəli] [ɪz] .
" Because I couldn't let her guess how close The Night really is .
" 因为 我 不能 让 她 猜测 如何 关闭 这 夜晚 真的 是 .

“因为我不能让她猜到黑夜究竟离我们有多近。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [sə'pres] [nuːz] [ʌv; əv] ['viktəriz] .
I had to report failures and suppress news of victories .
我 有 到 报告 失败 和 压制 消息 的 胜利 .

我必须汇报失败，并压制胜利的消息。

[ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [mæn] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [sɪn][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
And after four man - lives of waiting Sin is impatient .
和 后 四 男人 - 生活 的 等待 罪 是 不耐烦 .

等了四个男人的命，辛已经不耐烦了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [tʌŋ] - ['læʃɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" Oh , the tongue - lashings she gave me .
" 哦 , 这 舌头 - 鞭打 她 给予 我 .

“哦，她狠狠地训斥了我一顿。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk]['ɪmbəs(ə)l] ,
She called me stupid and incompetent and a strategic imbecile ,
她 称为 我 愚蠢的 和 不称职的 和 一个 战略 白痴 ,

她骂我愚蠢无能，是个战略白痴。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['meməriz] [ʌv; əv] [naɪts] — ['meməriz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	I	believe	if	it	weren't	for	memories	of	nights	—	memories	of	things
和	我	相信	如果	它	不是	为了	回忆	的	夜晚	—	回忆	的	事物

[ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [pər'vɜːrtɪd] ['fænsi] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]

that	happened	before	she	took	that	perverted	fancy	—	I	would	have	been	relieved	of
那	发生	前	她	采取	那	变态	想要	—	我	会	有	到过	松了口气	的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] . "

command	of	the	Forces	.	"
命令	的	这	部队	.	"

我相信，如果不是因为那些夜晚的回忆——那些在她产生那种变态想法之前发生的事情的回忆——我早就被解除部队指挥权了。

" [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['viktəriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "

"	The	ungrateful	wretch	,	after	all	the	victories	you	have	won	for	her	!	"
"	这	忘恩负义	可怜虫	,	后	全部	这	胜利	你	有	韩元	为了	她	!	"

“你这个忘恩负义的家伙，你为她赢得了那么多胜利！”

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'sʌlts] — [suːn] .

"	But	she'll	pay	for	those	insults	—	soon	.
"	但	壳	支付	为了	那些	侮辱	—	很快	.

“但她很快就会为这些侮辱付出代价。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

She	finally	gave	her	permission	.
她	最后	给予	她	允许	.

她最终同意了。

" ['mɑːrgrət] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [prɪm] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] .

"	Margaret	laughed	,	and	then	her	voice	became	very	prim	and	self	-	righteous	.
"	玛格丽特	笑了	,	和	然后	她	嗓音	成为	非常	原始	和	自己	-	正义	.

玛格丽特笑了，然后她的声音变得非常一本正经，自以为是。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ,

"	It	would	serve	her	exactly	right	for	treating	you	that	way	,
"	它	会	服务	她	确切地	正确的	为了	治疗	你	那	方式	,

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] .

Wor	darling	.
工作	亲爱的	.

“她那样对待你，真是活该，亲爱的沃。”

" [ɪl'dɑːn][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['haɪnəs] [sɪn][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['mɪrli]

"	Eldon	was	never	to	know	whether	Highness	Sin	was	suspicious	or	merely
"	埃尔顿	曾是	绝不	到	知道	无论	高度	罪	曾是	可疑的	或者	仅仅

['kɔːʃəs] .

cautious	.
谨慎	.

“埃尔顿永远不会知道辛殿下是心存疑虑还是仅仅谨慎。”

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	while	Margaret	was	away	she	came	to	see	him	.
但	尽管	玛格丽特	曾是	离开	她	来了	到	看	他	.

但玛格丽特不在家的时候，她来看望过他。

['vɪktər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃi] ['juːnɪfɔːrm] , [æn; ən] ['ærəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

Victor	accompanied	her	,	dressed	in	a	flashy	uniform	,	an	arrogant	expression	on
胜利者	伴随	她	,	穿着	在	一个	华丽的	制服	,	一个	傲慢的	表达	在

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [feɪs] ,

his	narrow	face	,
他的	狭窄的	脸	,

维克托陪着她，身穿一套华丽的制服，瘦削的脸上带着傲慢的表情。

['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃoʊzn] ['kɑ:nsɔ:rt] .

very	conscious	of	his	position	as	chosen	consort	.
非常	有意识的	的	他的	位置	作为	选定	配偶	.

他非常清楚自己作为王夫的地位。

[ɪl'dɑ:n] ['kaʊərd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Eldon	cowered	,	trembling	and	simulating	fear	and	a	total	lack	of	recognition
埃尔顿	畏缩	,	发抖	和	模拟	害怕	和	一个	全部的	缺少	的	认出

,

,

,

埃尔顿畏缩着，浑身颤抖，装出一副恐惧和完全不认识对方的样子。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [θɔ:ts] [skri:nd] [ə'genst] [sɪnz] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm]

keeping	his	real	thoughts	screened	against	Sin's	mind	and	his	disgust	from
保持	他的	真实的	想法	筛选	反对	罪的	头脑	和	他的	厌恶	从

['faɪndɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

finding	physical	expression	.
寻找	身体的	表达	.

他竭力掩饰自己真实的感受，不让罪恶影响到他，也不让内心的厌恶之情流露出来。

[hɪz; ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ˌsensə'tɪvəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

His	heightened	sensitivity	made	him	acutely	aware	of	what	she	was	.
他的	增强	敏感性	制成	他	急性	意识到的	的	什么	她	曾是	.

他高度敏感，使他敏锐地意识到她是什么样的人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][æn; ən]['eɪliən]['mæstər] ,

At	one	time	,	before	she	had	surrendered	herself	to	an	alien	master	,
在	一	时间	,	前	她	有	投降	她自己	到	一个	外星人	掌握	,

在她向外星主人投降之前，曾有一段时间，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] .

she	had	been	just	a	woman	.
她	有	到过	只是	一个	女士	.

她只不过是一个普通的女人。

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['lʌvli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]['hju:mən]

Her	body	was	lovely	enough	,	almost	too	lovely	,	but	something	not	human
她	身体	曾是	迷人的	足够的	,	几乎	也	迷人的	,	但	某物	不是	人类

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

had	entered	into	it	.
有	进入	进入	它	.

她的身材非常漂亮，几乎漂亮得过分，但其中却融入了非人类的元素。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['i:v(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən]

And	she	was	far	older	and	more	experienced	in	evil	than	any	human
和	她	曾是	远的	老	和	更多的	经验丰富的	在	邪恶的	比	任何	人类

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .

had	a	right	to	be	.
有	一个	正确的	到	是	.

而且她的年龄和作恶经验都远远超过了任何人类应有的水平。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wel] ?

"	Are	you	being	treated	well	?
"	是	你	存在	治疗	出色地	?

你受到优待吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn]['vɑːrdən] .
" she asked in Vardan .
" 她 问 在 瓦尔丹 .

“她在瓦尔丹问道。”

[ɪl'dɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] .
Eldon made a grunt of incomprehension .
埃尔顿 制成 一个 咕哝 的 不理解 .

埃尔顿不解地哼了一声。

['vɪktər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ɪl'dɑːn]['oʊnli][stɛərd] .
Victor translated her question , but Eldon only stared .
胜利者 翻译 她 问题 , 但 埃尔顿 仅有的 凝视 .

维克托翻译了她的问题，但埃尔顿只是盯着她看。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɔːst] [sɪnz] ['hɔːti] [feɪs] .
An expression of annoyance crossed Sin's haughty face .
一个 表达 的 烦恼 交叉 罪的 傲慢 脸 .

辛那张傲慢的脸上掠过一丝恼怒的神色。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [træns'leitiŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spɑːns] .
She continued her questioning , with Victor translating , but received no intelligent response .
她 持续 她 提问 , 和 胜利者 翻译 , 但 已收到 不 聪明的 回复 .

她继续追问，维克多在一旁翻译，但没有得到任何有意义的回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then she made a determined effort to read his mind ,
然后 她 制成 一个 决定 努力 到 读 他的 头脑 ,

然后她下定决心要读懂他的心思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [skriːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] [i'məuʃənz][ʌv; əv]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .
but he was on guard and screened his thoughts with the phantom images and chaotic emotions of mental disorder .
但 他 曾是 在 警卫 和 筛选 他的 想法 和 这 幻影 图片 和 混乱 情绪 的 精神的 紊乱 .

但他时刻保持警惕，用精神疾病的幻象和混乱情绪来掩饰自己的想法。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['tæktɪks] ,
Then the high priestess of Sasso changed her tactics ,
然后 这 高的 女祭司 的 萨索 已更改 她 策略 ,

然后，萨索的大祭司改变了策略。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːðɪŋli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] .
spoke to him soothingly until he stopped trembling in fear .
辐 到 他 舒缓地 直到 他 停止 发抖 在 害怕 .

轻声安抚他，直到他不再因恐惧而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [prest] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
She put her arms around him , pressed her body close against his ,
她 放 她 武器 大约 他 , 按下 她 身体 关闭 反对 他的 ,

她搂住他，将身体紧紧贴着他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] ['vɪktər] ['glaʊəd] .
and kissed him passionately full on the mouth while Victor glowered .
和 亲吻 他 热情地 满的 在 这 嘴 尽管 胜利者 怒目而视 .

她热情地吻了他，吻满了他的嘴唇，而维克托则怒目而视。

[ɪl'dɑːn] [geɪv] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][hɜːr; hər] [duː] .

Eldon	gave	the	she	-	devil	her	due	.
埃尔顿	给予	这	她	-	魔鬼	她	到期的	.

埃尔顿给了那个女魔头应有的教训。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːndɪʃli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

She	was	fiendishly	desirable	.
她	曾是	邪恶地	理想	.

她魅力四射，令人着迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪp'nɑːtɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ðə; ði]

There	was	something	hypnotic	about	the	insinuating	motions	of	her	body	,	the
那里	曾是	某物	催眠的	关于	这	暗示	运动	的	她	身体	,	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ,

warmth	of	her	skin	,
温暖	的	她	皮肤	,

她身体的挑逗动作和肌肤的温暖，都有一种催眠般的魔力。

[bʌt; bət] [ɪldɑːnz] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [læks] ['ʌndər] [hɜːrz][ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	Eldon's	lips	remained	lax	under	hers	and	no	light	of	desire	kindled	in	his
但	埃尔顿的	嘴唇	剩余	松散	在下面	她的	和	不	光	的	欲望	点燃	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但埃尔顿的嘴唇依然松弛地贴在她的嘴唇下，他的眼中也没有燃起一丝欲望的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] [ə'weɪ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][maɪnd]

She	shoved	him	brusquely	away	,	convinced	that	he	had	lost	not	only	his	mind
她	推搡	他	粗暴地	离开	,	确信	那	他	有	丢失的	不是	仅有的	他的	头脑

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːrn] ,

but	his	inborn	,
但	他的	先天	,

她粗暴地推开他，确信他不仅失去了理智，也失去了与生俱来的本能。

['beɪsɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

basic	instincts	.
基本的	本能	.

基本本能。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	doubt	if	we	will	gain	any	information	from	this	thing	,	"	she	said	.
"	我	怀疑	如果	我们	将要	获得	任何	信息	从	这	事物	,	"	她	说	.

“我怀疑我们能否从这件事中获得任何信息，”她说。

" [kʌm] , ['vɪktər] .

"	Come	,	Victor	.
"	来	,	胜利者	.

“来吧，维克多。”

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['vɪktər] [strʌk] [æt; ət] [ɪldɑːnz] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] ,

"	Without	warning	Victor	struck	at	Eldon's	unprotected	face	,
"	没有	警告	胜利者	击	在	埃尔顿的	未受保护	脸	,

“维克托毫无预兆地击中了埃尔顿毫无防备的脸部，

[ə; eɪ] ['vɪʃəsli] [ˌʌnprə'voʊkt] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

a	viciously	unprovoked	blow	that	sent	him	crashing	to	the	floor	.
一个	恶毒地	无端挑衅	吹	那	发送	他	崩溃	到	这	地面	.

一记毫无缘由的恶毒重击，将他击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [kən'troʊl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

It	took	all	his	mental	control	to	keep	from	leaping	up	and	attacking	the
它	采取	全部	他的	精神的	控制	到	保持	从	跳跃	向上	和	攻击	这

['renɪgeɪd] ,

renegade	,
叛逆者	,

他竭尽全力才克制住自己，没有跳起来攻击那个叛徒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	he	trembled	and	lay	sobbing	until	they	were	gone	.
但	他	颤抖	和	躺	啜泣	直到	他们	是	已消失	.

但他浑身颤抖，躺着哭泣，直到他们离开。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm]

The	next	day	Wor	and	Margaret	led	him	from	the	room
这	下一个	天	工作	和	玛格丽特	引领	他	从	这	房间

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

第二天，沃和玛格丽特第一次领着他离开了房间。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [er] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

took	him	to	an	air	car	waiting	on	the	roof	,
采取	他	到	一个	空气	车	等待	在	这	屋顶	,

把他带到停在屋顶上的飞行汽车旁，

[ænd; ənd] [fluː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['dezərt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	flew	him	to	a	spot	on	the	brownish	desert	away	from	all	habitation	.
和	飞翔	他	到	一个	点	在	这	棕褐色	沙漠	离开	从	全部	居住地	.

然后把他带到远离人烟的棕色沙漠中的一处地方。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'strʌktər] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	two	instructors	never	dreamed	their	pupil	was	already	familiar	with	the
这	二	教师	绝不	梦见	他们的	瞳孔	曾是	已经	熟悉的	和	这

[blæst] [rɑːd] ,

blast	rod	,
爆炸	杆	,

两位教官做梦也没想到他们的学生已经熟悉爆破杆了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪl'dɑːn] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

as	for	a	long	while	Eldon	shivered	at	the	spitting	hiss	of	the	discharge
作为	为了	一个	长的	尽管	埃尔顿	瑟瑟发抖	在	这	吐痰	嘶	的	这	释放

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [mɪst] [ðə; ði] ['dezərt] [ʃrʌbz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['tɑːrgɪts] .

and	consistently	missed	the	desert	shrubs	they	pointed	out	as	targets	.
和	始终	错过	这	沙漠	灌木	他们	尖	出去	作为	目标	.

很长一段时间里，埃尔顿都因炮弹喷射出的嘶嘶声而瑟瑟发抖，并且总是打不中他们指出的沙漠灌木丛目标。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wepən] , " ['mɑːrgrət] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	use	some	other	weapon	,	"	Margaret	said	at	last	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	使用	一些	其他	武器	,	"	玛格丽特	说	在	最后的	.

“恐怕我们不得不使用其他武器了，”玛格丽特最后说道。

" ['hiːl] [lɜːrn] , [dæm] [hɪm; ɪm] , " ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [grauld] .

"	He'll	learn	,	damn	him	,	"	Wor	growled	.
"	地狱	学习	,	该死	他	,	"	工作	咆哮	.

“他会吸取教训的，该死的，”沃低声咆哮道。

" [wiːv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	We've	been	patient	long	enough	.
"	我们已经	到过	病人	长的	足够的	.

我们已经耐心等待了足够长的时间。

" [wɜ:z] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l] [kɪks] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['pʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **Wor's** **educational** **methods** **consisted** **of** **brutal** **kicks** **and** **smashing** **punches** **in** **the**
" WOR的 教育 方法 由……组成 的 野蛮 踢 和 粉碎 拳击 在 这
[rɪbz] .
ribs **.**
肋骨 .

“沃的教育方法包括残酷的踢打和猛击肋骨。”

[ɪldɑ:nz] ['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['deɪndʒərəsli] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] .
Eldon's **progress** **became** **almost** **dangerously** **phenomenal** **.**
埃尔顿的 进步 成为 几乎 危险地 非凡的 .

埃尔顿的进步速度快得惊人，甚至有些危险。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['ræpɪdli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] .
He **knew** **he** **had** **to** **improve** **rapidly** **,** **before** **the** **plotters** **changed** **their** **plans** **.**
他 知道 他 有 到 提升 快速 , 前 这 绘图仪 已更改 他们的 计划 .

他知道自己必须迅速提升，赶在阴谋者改变计划之前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][blæst][rɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [tʃɑ:rdʒ] ['wepən] ,
For **the** **blast** **rod** **was** **a** **bound** **charge** **weapon** **,**
为了 这 爆炸 杆 曾是 一个 边界 收费 武器 ,

因为爆破杆是一种捆绑装药武器，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [baɪ]['ment(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rezənənt]
and **he** **suspected** **that** **by** **mental** **concentration** **he** **could** **change** **the** **resonant**
和 他 怀疑 那 经过 精神的 专注 他 可以 改变 这 共振
['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
frequency **of** **the** **discharge** **,**
频率 的 这 释放 ,

他怀疑通过精神集中可以改变放电的共振频率。

[pər'hæps] ['mɑ:dʒəleɪt][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] .
perhaps **modulate** **it** **properly** **.**
也许 调制 它 适当地 .

或许应该适当调节一下。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bædli] .
He **would** **need** **it** **,** **and** **badly** **.**
他 会 需要 它 , 和 糟糕 .

他非常需要它。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['krɪp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] - [hi:; hi] [dʌz]
" **For** **a** **one** **-** **eyed** **cripple** **without** **the** **brains** **of** **a** **crawling** **sbedico** **he** **does**
" 为了 一个 一 - 眼睛 削弱 没有 这 大脑 的 一个 爬行 - 他 做
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well **enough** **,**
出色地 足够的 ,

“对于一个独眼残疾人来说，他连爬行的沙鼠的脑子都没有，但他做得还算不错。”

" ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [kən'si:did] [æt; ət][læst] .
" **Wor** **conceded** **at** **last** **.**
" 工作 承认 在 最后的 .

沃最终让步了。

" [ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmnəs] .
" **All** **he** **needed** **was** **firmness** **.**
" 全部 他 需要 曾是 硬度 .

他需要的只是坚定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] , [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [tens] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **There** **was** **more** **tiresome** **waiting** **,** **nerve** **-** **wracking** **tense** **days** **of** **it** **.**
" 那里 曾是 更多的 令人厌烦 等待 , 神经 - 撕裂 紧张 天 的 它 .

“接下来是更多令人疲惫的等待，以及令人神经紧张的日子。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['mɑ:rgrət] ['entərd] [ænd; ənd][hi:; hi]

And	**then**	**one**	**evening**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**Margaret**	**entered**	**and**	**he**
和	然后	一	晚上	作为	这	太阳	曾是	环境	玛格丽特	进入	和	他

[nu:] ['ɪnstəntli] [baɪ][hɜ:r; hər]['ævɪd] ,

knew	**instantly**	**by**	**her**	**avid**	**,**
知道	即刻	经过	她	狂热	,

一天傍晚，夕阳西下时，玛格丽特走了进来，他立刻从她热情的神情中认出了她。

['hʌŋgri] [lʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] .

hungry	**look**	**what**	**was**	**to**	**happen**	**.**
饥饿的	看	什么	曾是	到	发生	.

饿了，看看接下来发生了什么。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twi:n] ['sæsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['vɑ:rdə][wɜ:r; wər]

Conditions	**of**	**shifting**	**coincidence**	**between**	**Sasso**	**and**	**the**	**world**	**of**	**Varda**	**were**
状况	的	转变	巧合	之间	萨索	和	这	世界	的	瓦尔达	是

[naʊ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][sɪn][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [æn; ən] [əb'zɜ:rvəns] .

now	**favorable**	**and**	**Sin**	**had**	**commanded**	**an**	**Observance**	**.**
现在	有利	和	罪	有	命令	一个	观察	.

萨索与瓦尔达世界之间不断变化的巧合条件现在变得有利，辛下令举行仪式。

[bʌt; bət][ɪl'dɑ:n] [ʃerd] [ə; eɪ]['si:krət][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] ['mɪlətəri] [kə'mændər]

But	**Eldon**	**shared**	**a**	**secret**	**with**	**Margaret**	**and**	**the**	**scheming**	**military**	**commander**
但	埃尔顿	共享	一个	秘密	和	玛格丽特	和	这	心计	军队	指挥官

.

:
.

但埃尔顿与玛格丽特和那位阴险的军事指挥官共同保守着一个秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [əb'zɜ:rvəns] .

This	**was**	**to**	**be**	**more**	**than**	**another**	**Observance**	**.**
这	曾是	到	是	更多的	比	其他	观察	.

这不仅仅是一次普通的纪念活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [naɪt] .

This	**was**	**to**	**be**	**The**	**Night**	**.**
这	曾是	到	是	这	夜晚	.

这将是决定命运的夜晚。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	**thrill**	**of**	**mingled**	**fear**	**and**	**expectancy**	**ran**	**through**	**him**	**.**
一个	刺激	的	混合	害怕	和	预期	跑	通过	他	.

他心中涌起一股恐惧与期待交织的激动。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['streɪtnd] ,

For	**an**	**instant**	**his**	**body**	**straightened**	**,**
为了	一个	立即的	他的	身体	拉直	,

他的身体瞬间挺直了。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] ['ekstəsi] [tu:; tə]['noʊtɪs] .

but	**Margaret**	**was**	**too**	**deep**	**in**	**anticipation**	**of**	**unholy**	**ecstasy**	**to**	**notice**	**.**
但	玛格丽特	曾是	也	深的	在	预期	的	不圣洁的	狂喜	到	注意	.

但玛格丽特沉浸在对邪恶狂喜的期待中，没有注意到这一点。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**.**
"	来	,	"	她	订购	.

“过来，”她命令道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [er] [kɑːr] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æt; ət]

A	few	minutes	later	he	was	in	an	air	car	screaming	through	the	twilight	at
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	在	一个	空气	车	尖叫	通过	这	暮	在

[ɪts]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

its	utmost	speed	.
它是	极致	速度	.

几分钟后，他乘坐着一辆飞行汽车，在暮色中以最高速度呼啸而过。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʊkt] [ə'hed] , ['grʌntɪŋ]

They	flew	only	a	few	minutes	before	Wor	looked	ahead	,	grunting
他们	飞翔	仅有的	一个	很少	分钟	前	工作	看起来	前方	,	哼哼

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

a	warning	to	his	companion	,
一个	警告	到	他的	伴侣	,

他们只飞了几分钟，沃就向前望去，咕哝着向同伴发出警告。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['plʌmɪtɪŋ] ['daʊnwərd] .

and	sent	the	machine	plummeting	downward	.
和	发送	这	机器	暴跌	向下	.

然后让机器坠落下去。

[ɪl'dɑːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [fɪr] .

Eldon	uttered	a	squeal	of	fear	.
埃尔顿	说出	一个	尖叫	的	害怕	.

埃尔顿发出了一声恐惧的尖叫。

['mɑːrgrət] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['vɑːrdən] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Margaret	turned	in	her	seat	and	spoke	in	the	Vardan	language	he	was	not
玛格丽特	转向	在	她	座位	和	辐	在	这	瓦尔丹	语言	他	曾是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

supposed	to	understand	.
据称	到	理解	.

玛格丽特转过身，用他本不应该听懂的瓦尔丹语说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] , "

She	was	smiling	and	her	tone	was	gentle	,	but	her	words	were	,	"
她	曾是	微笑	和	她	语气	曾是	温和的	,	但	她	字	是	,	"

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .

Just	you	wait	.
只是	你	等待	.

她面带微笑，语气温柔，但她说的话却是：“你就等着瞧吧。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

This	is	nothing	to	what	will	happen	to	you	later	.
这	是	没有什么	到	什么	将要	发生	到	你	之后	.

与你以后将要遭遇的事情相比，这根本不算什么。

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

"	Wor	laughed	uproariously	at	her	little	joke	.
"	工作	笑了	哄堂大笑	在	她	小的	开玩笑	.

“沃被她的小笑话逗得哈哈大笑。”

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sæsoʊ] [luːmd] [ə'hed] ,

The	huge	black	globe	of	the	temple	of	Sasso	loomed	ahead	,
这	巨大的	黑色的	地球	的	这	寺庙	的	萨索	迫近	前方	,

萨索神庙巨大的黑色球体耸立在前方，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['strʌktʃər] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪl'dɑ:n]

and	as	the	uncanny	emanations	of	the	alien	structure	struck	his	mind	Eldon
和	作为	这	不可思议	辐射	的	这	外星人	结构	击	他的	头脑	埃尔顿

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

was	seized	with	panic	.
曾是	查获	和	恐慌	.

当那外星建筑散发出的诡异气息冲击着埃尔顿的心灵时，他顿时感到一阵恐慌。

[hi:; hi] , [ɪl'dɑ:n] ['kɑ:rˌmaɪkəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:ni] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pju:ni:ə] [streŋθ]

He	,	Eldon	Carmichael	,	putting	his	puny	knowledge	and	even	punier	strength
他	,	埃尔顿	卡迈克尔	,	推杆	他的	弱小	知识	和	甚至	更弱小	力量

[ə'genst] — [ðæt] !

against	—	that	!
反对	—	那	!

他，埃尔顿·卡迈克尔，用他那微不足道的知识和更加微不足道的力量去对抗——那！

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ə; eɪ]

He	was	almost	overpowered	by	an	urge	to	fill	his	lungs	and	shriek	a
他	曾是	几乎	实力悬殊	经过	一个	敦促	到	充满	他的	肺	和	尖叫	一个

[deθ] - [dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

death	-	dirge	for	himself	.
死亡	-	挽歌	为了	他自己	.

他几乎被一种强烈的冲动所控制，想要放声高歌，为自己唱一首挽歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

But	the	effect	on	Wor	and	Margaret	was	entirely	different
但	这	影响	在	工作	和	玛格丽特	曾是	完全	不同的

.

:

.

但对沃和玛格丽特的影响却完全不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

They	were	Of	the	Faith	.
他们	是	的	这	信仰	.

他们都是虔诚的信徒。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ræŋks][ʌv; əv] ['ʌðər] [paːkt] [er] [kɑ:rz] ,

They	landed	among	ranks	of	other	parked	air	cars	,
他们	登陆	之中	排名	的	其他	停放	空气	汽车	,

它们降落在一排排停放的飞行汽车中间。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [held] ['oʊpən][fɔ:r; fər]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

in	a	space	held	open	for	Wor	because	of	his	rank	.
在	一个	空间	握住	打开	为了	工作	因为	的	他的	秩	.

由于沃的军衔，这个位置特意为他预留了。

[ɪldɑ:nz] [ɑ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:gər] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Eldon's	arm	was	almost	jerked	from	its	socket	in	the	eager	haste	with	which
埃尔顿的	手臂	曾是	几乎	猛地一抖	从	它是	插座	在	这	渴望的	匆忙	和	哪个

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

Wor	pulled	him	from	the	vehicle	.
工作	拉	他	从	这	车辆	.

沃急忙把埃尔顿从车里拉出来，差点把埃尔顿的胳膊从肩膀上拽下来。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hju:dʒ]['glɑ:bjələr]['temp(ə)l] ,

They	entered	the	huge	globular	temple	,
他们	进入	这	巨大的	球形	寺庙	,

他们进入了巨大的球形神庙，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪl'dɑːn] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['hæŋɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	instantly	Eldon	felt	the	strain	surrounding	the	formless	hanging	glow	of	the
和	即刻	埃尔顿	毛毡	这	拉紧	周围	这	无形	绞刑	辉光	的	这

['geɪtweɪ] .

Gateway	.
网关	.

埃尔顿立刻感受到了环绕着传送门那无形悬挂光芒的紧张感。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] ,

It	gave	him	a	trace	of	reassurance	,
它	给予	他	一个	痕迹	的	放心	,

这让他感到一丝安心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [dɪ'spleɪ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tensli]

but	he	dared	display	no	sign	of	understanding	as	he	gazed	at	the	tensely
但	他	敢于	展示	不	符号	的	理解	作为	他	凝视	在	这	紧张地

[ɪk'spektənt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

expectant	people	who	were	gathering	.
怀孕	人们	WHO	是	采集	.

但他不敢流露出丝毫理解的神色，只是凝视着聚集在一起、神情紧张期待的人们。

" ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃaɪldɪʃli] [haɪ] [ænd; ənd] [naɪ'iːv] .

"	Margaret	,	"	he	asked	,	his	voice	childishly	high	and	naive	.
"	玛格丽特	,	"	他	问	,	他的	嗓音	幼稚地	高的	和	幼稚的	.

“玛格丽特，”他问道，声音稚嫩而天真。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	What	is	this	place	?
"	什么	是	这	地方	?

这是什么地方?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Why	did	you	bring	me	here	?
为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

" ['mɑːrgrət] [liːnd] [kloʊz] .

"	Margaret	leaned	close	.
"	玛格丽特	倾斜	关闭	.

玛格丽特凑近了。

" [tuː; tə] [kɪl] ['vɪktər] !

"	To	kill	Victor	!
"	到	杀	胜利者	!

“杀死维克多！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	she	hissed	in	his	ear	.
"	她	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

她对着他的耳朵嘶嘶地说。

" [siː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

"	See	him	over	there	?
"	看	他	超过	那里	?

“看到他了吗？”

" ['vɪktər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns'pærənt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['plætfɔːrm]

"	Victor	stood	at	the	base	of	the	transparent	,	shimmering	platform
"	胜利者	站立	在	这	根据	的	这	透明的	,	闪闪发光	平台

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

directly	beneath	the	Gateway	.
直接地	下面	这	网关	.

维克多站在门户正下方透明闪闪发光的平台底部。

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]

For	sheer	magnificence	of	decoration	his	uniform	surpassed	even	that	of
为了	透明	壮丽	的	装饰	他的	制服	超越	甚至	那	的

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊ'ɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊ'ɑːr] .

Wor	.
工作	.

就装饰的华丽程度而言，他的制服甚至超过了沃的制服。

[hiː; hi] [aʊt'ʃoʊn] ['iːv(ə)n][sɪn] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	outshone	even	Sin	,	who	stood	beside	him	,
他	黯然失色	甚至	罪	,	WHO	站立	旁	他	,

就连站在他身旁的辛都黯然失色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːstəs] [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nt] , ['iːv(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ]

but	there	was	about	the	priestess	an	aura	of	potent	,	evil	power	which
但	那里	曾是	关于	这	女祭司	一个	灵气	的	强效	,	邪恶的	力量	哪个

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lækt] .

the	Earthman	lacked	.
这	地球人	缺乏	.

但这位女祭司身上散发着一种强大的邪恶力量，这是地球人所缺乏的。

[ɪl'daːn] [ə'laʊd] [ðə; ði][skɑːr] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kən'tɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [heɪt]

Eldon	allowed	the	scar	tissue	of	his	face	to	contort	in	a	grimace	of	hate
埃尔顿	允许	这	瘢痕	组织	的	他的	脸	到	扭曲	在	一个	鬼脸	的	恨

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [step] ['fɔːrwərd] .

and	took	one	long	step	forward	.
和	采取	一	长的	步	向前	.

埃尔顿任由脸上的疤痕扭曲成仇恨的表情，然后向前迈了一大步。

[bʌt; bət]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][hænd] [di'teind] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

But	Margaret's	hand	detained	him	and	she	smiled	,	well	satisfied	with
但	玛格丽特的	手	被拘留	他	和	她	微笑	,	出色地	使满意	和

[hɜːr; hər] [heɪt] - [kən'dɪʃənɪŋ] .

her	hate	-	conditioning	.
她	恨	-	调理	.

但玛格丽特的手拦住了他，她露出了笑容，对自己的仇恨训练非常满意。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	will	tell	you	when	,	"	she	whispered	.
"	我	将要	告诉	你	什么时候	,	"	她	低声说道	.

“我会告诉你具体时间的，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

"	You	trust	me	completely	.
"	你	相信	我	完全地	.

你完全信任我。

" [ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pɪtʃ]

"	The	low	-	voiced	hum	of	the	Gathering	of	the	Faith	mounted	to	a	new	pitch
"	这	低的	-	配音	哼	的	这	采集	的	这	信仰	安装	到	一个	新的	沥青

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [lɪr] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [sæsoʊs] [ˌdevə'tiːz] .

and	a	cannibalistic	leer	spread	over	the	faces	of	Sasso's	devotees	.
和	一个	食人族	斜视	传播	超过	这	面孔	的	萨索的	信徒	.

“信仰集会的低沉嗡鸣声越来越高，萨索的信徒们脸上露出了嗜血的笑容。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

The	sacrifices	were	being	brought	in	.
这	牺牲	是	存在	带来	在	.

祭品被运了进来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ɪl'dɑːn] .

A	man	in	the	throng	bumped	into	Eldon	.
一个	男人	在	这	人群	撞	进入	埃尔顿	.

人群中一名男子撞到了埃尔顿。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf] ['bæləns] ,

The	Earthman	allowed	himself	to	be	knocked	off	balance	,
这	地球人	允许	他自己	到	是	敲门	离开	平衡	,

地球人任由自己失去平衡，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	as	he	recovered	he	was	facing	the	door	.
和	作为	他	恢复	他	曾是	面向	这	门	.

他恢复意识时，正面对着门口。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʌmp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]

Without	the	bump	he	could	not	have	turned	,	for	that	would	have	betrayed
没有	这	撞	他	可以	不是	有	转向	,	为了	那	会	有	背叛

[vɔʊ'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

如果没有那一下颠簸，他就无法转身，因为那样就暴露了他的意志。

['oʊnli][wʌn] [gɑːrd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['neɪkɪd] ['prizənəz] .

Only	one	guard	accompanied	the	file	of	naked	prisoners	.
仅有的	一	警卫	伴随	这	文件	的	裸	囚犯	.

只有一名狱警押送着一队队赤身裸体的囚犯。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['maɪndləs] [wʌnz] ,

One	was	enough	,	for	the	sacrifices	were	mindless	ones	,
一	曾是	足够的	,	为了	这	牺牲	是	无意识	一个	,

一个就足够了，因为那些牺牲都是盲目的。

['dedənd] [tuː; tə] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [baɪ] [drʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrk][ʌv; əv][sɪn] .

deadened	to	unquestioning	obedience	by	drugs	and	the	slave	-	mark	of	Sin	.
麻木	到	不加质疑	服从	经过	药物	和	这	奴隶	-	标记	的	罪	.

被毒品麻痹，丧失了对一切事物的绝对服从，并被罪恶的奴役所烙印。

[tuː] [men] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Two	men	,	a	woman	,
二	男人	,	一个	女士	,

两男一女

[ə'nʌðər] [mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪldɑːnz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiŋgəneilz]

another	man	—	and	then	Eldon's	breath	caught	in	his	throat	and	the	fingernails
其他	男人	—	和	然后	埃尔顿的	气息	捕捉	在	他的	喉	和	这	指甲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd][kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

of	his	single	hand	cut	into	the	flesh	.
的	他的	单身的	手	切	进入	这	肉	.

另一个男人——然后埃尔顿倒吸了一口气，他那只独手的指甲深深地掐进了肉里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['herd] [gɜːrl] [huːz] [ʌn'kloʊðd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][noʊ]

For	the	fifth	in	line	was	a	red	-	haired	girl	whose	unclothed	body	was	no
为了	这	第五	在	线	曾是	一个	红色的	-	头发	女孩	谁	裸体	身体	曾是	不

[lɔːŋgər][æz; əz] ['slendər] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

longer	as	slender	and	lithe	as	it	had	once	been	.
更长	作为	苗条	和	轻盈	作为	它	有	一次	到过	.

排在第五位的是一位红发女孩，她赤裸的身体已不再像以前那样纤细苗条。

['kræsnə] !

Krasna	!
克拉斯纳	!

克拉斯纳!

['kræsnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ʌn'bɔ:rn][tʃaɪld] — [ðer; ðər][tʃaɪld] — ['destɪnd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'si:n]

Krasna	**and**	**her**	**unborn**	**child**	**—**	**their**	**child**	**—**	**destined**	**victims**	**of**	**the**	**obscene**
克拉斯纳	和	她	未出生的	孩子	—	他们的	孩子	—	注定	受害者	的	这	猥亵

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	!

克拉斯娜和她未出生的孩子——他们的孩子——注定要成为淫秽信仰的受害者!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kru:əl] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]

There	**was**	**cruel**	**amusement**	**in**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**gathering**	**,**	**amusement**	**and**
那里	曾是	残忍的	娱乐	在	这	哼	的	这	采集	,	娱乐	和

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	**.**
预期	.

人群的嗡嗡声中夹杂着残酷的戏谑，既有戏谑，也有期待。

" [tu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌns] , " [ɪl'dɑ:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	**Two**	**lives**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Eldon**	**heard**	**a**	**woman**	**remark**	**to**	**her**	**companion**	**.**
"	二	生活	在	一次	,	"	埃尔顿	听到	一个	女士	评论	到	她	伴侣	.

“同时拥有两种人生，”埃尔顿听到一个女人对她的同伴说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**vitality**	**of**	**the**	**unborn**	**one**	**will**	**be**	**like**	**.**
"	我	想知道	什么	这	活力	的	这	未出生的	一	将要	是	喜欢	.

“我想知道未出生的孩子会有怎样的生命力。”

" [sɪnz] [aɪz] ['setld] [ɑ:n]['kræsnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [snɑ:rl][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

"	**Sin's**	**eyes**	**settled**	**on**	**Krasna**	**and**	**her**	**lips**	**drew**	**into**	**a**	**thin**	**snarl**	**of**	**recognition**
"	罪的	眼睛	定居	在	克拉斯纳	和	她	嘴唇	画	进入	一个	薄的	咆哮	的	认出

.

:
.

辛的目光落在克拉斯娜身上，她的嘴唇微微抽动，露出一丝认出的冷笑。

[ðɪs] [sleɪv] [wʊd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

This	**slave**	**would**	**never**	**escape**	**a**	**second**	**time**	**.**
这	奴隶	会	绝不	逃脱	一个	第二	时间	.

这个奴隶永远不可能第二次逃脱。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [flæʃ] [ɪl'dɑ:n] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔ:rd]

In	**an**	**intuitive**	**flash**	**Eldon**	**knew**	**why**	**he**	**had**	**deliberately**	**ruined**	**his**	**restored**
在	一个	直觉的	闪光	埃尔顿	知道	为什么	他	有	故意地	毁坏	他的	恢复

['bɑ:di] , ['tɔ:rtʃərd] [hɪm'self] ,

body	**,**	**tortured**	**himself**	**,**
身体	,	受折磨	他自己	,

埃尔顿灵光一闪，明白了自己为何要故意毁掉复原后的身体，折磨自己。

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:pəst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][də'rekt]['perəl] .

placed	**himself**	**in**	**a**	**position**	**of**	**deepest**	**humiliation**	**and**	**direct**	**peril**	**.**
放置	他自己	在	一个	位置	的	最深处	屈辱	和	直接的	危险	.

他让自己处于极度屈辱和直接危险的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

And	**it**	**was**	**not**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**escape**	**to**	**Earth**	**.**
和	它	曾是	不是	为了	一个	机会	到	逃脱	到	地球	.

而这并非是为了逃往地球的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['kræsnə] — [ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃaɪld] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʒepədaizd] [ɔːl]

He	would	try	to	save	Krasna	—	and	their	child	—	even	if	he	jeopardized	all
他	会	尝试	到	节省	克拉斯纳	—	和	他们的	孩子	—	甚至	如果	他	危及	全部

['vɑːrdə][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

Varda	in	the	attempt	.
瓦尔达	在	这	试图	.

他会尽力拯救克拉斯纳和他们的孩子，即使这会危及瓦尔达的一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

But	for	the	moment	he	could	do	nothing	.
但	为了	这	片刻	他	可以	做	没有什么	.

但目前他却无能为力。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] [soʊ]['æbdʒekt][ænd; ənd]['rəʊbətlaɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

The	girl	who	stood	so	abject	and	robotlike	beside	the	Vat	was	not	really
这	女孩	WHO	站立	所以	卑贱	和	机器人般的	旁	这	增值税	曾是	不是	真的

['kræsnə] , [hɪz; ɪz]['kræsnə] .

Krasna	,	his	Krasna	.
克拉斯纳	,	他的	克拉斯纳	.

站在大缸旁，神情卑微、像个机器人一样的女孩，并不是真正的克拉斯娜，不是他的克拉斯娜。

['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd]

Only	during	the	brief	interval	before	her	vital	essence	was	to	provide
仅有的	期间	这	简短的	间隔	前	她	必不可少的	本质	曾是	到	提供

['sʌstənəns] [fɔːr; fər]['sæsoʊ][ænd; ənd] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛntətiːz] [vaɪl] ['fɔːləuəz] ,

sustenance	for	Sasso	and	rejuvenation	for	the	entity's	vile	followers	,
维持	为了	萨索	和	返老还童	为了	这	实体的	卑鄙的	追随者	,

只有在她生命精华为萨索提供养分和为该实体的邪恶追随者提供恢复活力的短暂间隙中，

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pelɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [nʌmd] [maɪnd] ,

only	when	she	had	been	given	the	pellet	which	would	restore	her	numbed	mind	,
仅有的	什么时候	她	有	到过	给定	这	颗粒	哪个	会	恢复	她	麻木	头脑	,

只有当她服用了能恢复她麻木意识的药丸之后，

['oʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [der] [straɪk] .

only	then	would	he	dare	strike	.
仅有的	然后	会	他	敢	罢工	.

只有到那时他才敢出手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [bɪ'fɔːr] [sæsoʊs] [wʌn]

And	if	she	were	chosen	to	be	lowered	into	the	Vat	before	Sasso's	one
和	如果	她	是	选定	到	是	降低	进入	这	增值税	前	萨索的	一

['vʌlnərəb(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] —

vulnerable	moment	arrived	—
易受伤害的	片刻	到达的	—

如果她被选中在萨索唯一脆弱的时刻到来之前被放入炼狱——

['mɑːrgrət] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] [ðæt] [sneɪkt] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Margaret	picked	up	one	of	the	cables	that	snaked	in	seeming	confusion	across	the
玛格丽特	挑选	向上	一	的	这	电缆	那	蛇形	在	似乎	困惑	穿过	这

[kɑːn'keɪv] [flɔːr] [ænd; ənd] ['iːgərli] [snæpt] [ðə; ði][bænd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪst] .

concave	floor	and	eagerly	snapped	the	band	around	her	wrist	.
凹	地面	和	急切地	啪啪	这	乐队	大约	她	手腕	.

玛格丽特拿起一根看似杂乱无章地蜿蜒在凹陷地板上的电缆，迫不及待地将表带扣在手腕上。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['keɪb(ə)l][end] .

Wor	picked	up	another	cable	end	.
工作	挑选	向上	其他	电缆	结尾	.

沃恩捡起了另一个电缆末端。

[ɪldɑːnz] [hɑːrt] [sæŋk] .
Eldon's heart sank .
埃尔顿的 心 沉没 .

埃尔顿的心沉了下去。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɪn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnɪks'plɪsɪt] ,
Even his Thin World was very inexplicit ,
甚至 他的 薄的 世界 曾是 非常 不显式 ,

就连他笔下的“薄世界”也十分含糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['kʌpld] [tuː; tə]['sæsoʊ] [θruː] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]
but he feared that being coupled to Sasso through this mechanism would result in
但 他 害怕 那 存在 耦合 到 萨索 通过 这 机制 会 结果 在
[ə; eɪ] [træns'fɜːrəns] [ðæt] [wʊd] [træn'send] [ɔːl]['ment(ə)l] [blɑːks] .
a transference that would transcend all mental blocks .
一个 转移 那 会 超越 全部 精神的 积木 .

但他担心，通过这种机制与萨索结合，会导致一种超越所有心理障碍的转移。

[bʌt; bət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]
But Wor and Margaret had no desire that he be
但 工作 和 玛格丽特 有 不 欲望 那 他 是
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['sæsoʊ] - [fɔːrs] .
subjected to the full Sasso - force .
受 到 这 满的 萨索 - 力量 .

但沃和玛格丽特都不希望他遭受萨索家族的全部力量。

[ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
That might destroy their carefully developed control over him .
那 可能 破坏 他们的 小心 发达 控制 超过 他 .

那可能会破坏他们精心建立的对他的控制。

['mɑːrgrət] [prə'duːst] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['fæbrɪk][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
Margaret produced a square of flesh - colored fabric and wrapped it around
玛格丽特 生产 一个 正方形 的 肉 - 有色 织物 和 包装 它 大约
[hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'fɔːr] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
his wrist before Wor attached the cable .
他的 手腕 前 工作 随附的 这 电缆 .

玛格丽特拿出一块肉色的正方形布料，缠在他的手腕上，然后沃把电缆接了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ɔːl] [ɪn] [æd'væns] .
They had planned this all in advance .
他们 有 计划 这 全部 在 进步 .

这一切都是他们事先计划好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦尔达的黑女祭司(Black Priestess of Varda)
第6/6页

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɑːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [bɪˈgɪnz] , "

"	Give	him	the	rod	as	soon	as	the	Observance	begins	,	"
"	给	他	这	杆	作为	很快	作为	这	观察	开始	,	"

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Wor	directed	in	a	low	voice	.
工作	指导	在	一个	低的	嗓音	.

“仪式一开始就把杖给他，”沃低声指示道。

" [bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tɜːrnz] [red] .

"	But	don't	let	him	fire	until	the	Gateway	turns	red	.
"	但	不	让	他	火	直到	这	网关	转弯	红色的	.

“但不要让他开火，直到门户变成红色。”

[ænd; ənd][hoʊld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'saɪd][soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

And	hold	enough	of	yourself	aside	so	we	won't	miss	our	chance	.
和	抓住	足够的	的	你自己	旁边	所以	我们	惯于	错过	我们的	机会	.

也要留出足够的余地，以免错失良机。

" ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd]

"	Margaret	nodded	understanding	and	Wor	turned	toward
"	玛格丽特	点头	理解	和	工作	转向	朝向

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [væt] ,

his	place	at	the	controls	of	the	Vat	,
他的	地方	在	这	控制	的	这	增值税	,

玛格丽特点头表示理解，沃转身走向他位于大桶控制台前的位置。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [sɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] .

beside	and	below	the	platform	which	Sin	was	just	mounting	.
旁	和	以下	这	平台	哪个	罪	曾是	只是	安装	.

在辛刚刚登上的平台旁边和下方。

[ðə; ði] ['priːstəs] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['redinəs]

The	priestess	looked	down	and	the	big	man	inclined	his	head	to	signify	readiness
这	女祭司	看起来	向下	和	这	大的	男人	倾斜	他的	头	到	表示	准备就绪

.

:

.

女祭司低头看了看，高大的男人微微颔首，表示准备就绪。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [sɪnz] [enˈveləpɪŋ] [blæk] [kloʊk] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ]

A	white	hand	emerged	from	Sin's	enveloping	black	cloak	,	touched	the	fastening
一个	白色的	手	出现	从	罪的	包围	黑色的	披风	,	感动	这	紧固

[æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

at	her	throat	,
在	她	喉	,

一只白手从辛的黑色斗篷中伸出，摸到了她脖子上的系带。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɑːrmənt] [fel] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] ['bɑːdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

and	as	the	garment	fell	away	she	drew	her	slender	white	body	erect	and
和	作为	这	服装	跌倒	离开	她	画	她	苗条	白色的	身体	直立	和

[reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [greɪt] ['sæsoʊ] .

raised	her	arms	in	invocation	to	Great	Sasso	.
提高	她	武器	在	调用	到	伟大的	萨索	.

当衣衫褪去，她挺直纤细白皙的身躯，举起双臂，向伟大的萨索祈祷。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] .

The	Observance	had	finally	begun	.
这	观察	有	最后	开始	.

纪念活动终于开始了。

[ɪl'dɑ:n] [felt] [hɪz; ɪz] [skælp] ['prɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði]

Eldon	felt	his	scalp	prickle	as	a	huge	grey	shape	appeared	beside	her	on	the
埃尔顿	毛毡	他的	头皮	刺	作为	一个	巨大的	灰色的	形状	出现	旁	她	在	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

埃尔顿感到头皮一阵刺痛，因为在她身旁的站台上出现了一个巨大的灰色身影。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sɪm'bɑ:lɪk] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	a	moment	of	symbolic	gyrations	the	figures	of	the	woman	and	the
后	一个	片刻	的	象征性的	旋转	这	数据	的	这	女士	和	这

- ['mɜ:dʒd] ,

Luvan	merged	,
-	合并	,

经过片刻象征性的旋转后，女人和卢瓦人的身影融为一体。

[si:md] [tu:; tə] [ˌɪntər'penɪtreɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [sɪn]

seemed	to	interpenetrate	each	other	and	become	something	that	still	looked	like	Sin
似乎	到	相互渗透	每个	其他	和	变得	某物	那	仍然	看起来	喜欢	罪

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] ['hju:mən] .

but	was	only	partly	human	.
但	曾是	仅有的	部分	人类	.

它们似乎相互渗透，变成了一种看起来仍然像罪恶，但只有部分人类特征的东西。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] , [felt] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌstfl] ,

He	heard	Margaret's	indrawn	breath	,	felt	the	psychic	wave	of	her	lustful	,
他	听到	玛格丽特的	内嵌	气息	,	毛毡	这	精神	海浪	的	她	好色的	,

['pæntɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

panting	impatience	,
喘息	不耐烦	,

他听到了玛格丽特倒吸一口气的声音，感受到了她充满欲望、急促喘息的心理波动。

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [mæskt] [ɪn] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [ɑ:n] ['nebjələs]

saw	her	face	masked	in	unearthly	expectancy	as	something	took	on	nebulous
锯	她	脸	戴面具	在	超凡脱俗的	预期	作为	某物	采取	在	模糊的

['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

outlines	in	the	Gateway	,
概述	在	这	网关	,

我看到她脸上带着一种超凡脱俗的期待，仿佛有什么东西在门户中呈现出模糊的轮廓。

[θrɑ:bɪŋ] ['i:vəli] .

throbbing	evilly	.
悸动	邪恶地	.

邪恶地悸动着。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

The	guards	bound	the	wrists	of	the	first	sacrificial	victim	,	a	girl	,
这	守卫	边界	这	手腕	的	这	第一的	献祭	受害者	,	一个	女孩	,

守卫们绑住了第一个祭祀受害者——一个女孩——的手腕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɝ:z] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ʌn'tɪl]

and	at	a	touch	of	Wor's	hands	on	the	controls	she	was	drawn	up	until
和	在	一个	触碰	的	WOR的	双手	在	这	控制	她	曾是	绘制	向上	直到

[hɜ:r; hər] [ber] [toʊz] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

her	bare	toes	just	touched	the	floor	.
她	裸	脚趾	只是	感动	这	地面	.

沃的手轻轻触碰控制装置，她就被拉了起来，直到她光着的脚趾刚好能碰到地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [tens] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rətɪv] [pɪl] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

There	was	a	hush	of	tense	expectancy	as	the	restorative	pill	took	effect	,
那里	曾是	一个	嘘	的	紧张	预期	作为	这	修复	丸	采取	影响	,

药丸生效时，房间里一片寂静，弥漫着紧张的期待。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['wɪspər] [swept] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd]

and	then	a	satisfied	whisper	swept	the	gathering	as	she	screamed	and
和	然后	一个	使满意	耳语	扫荡	这	采集	作为	她	尖叫	和

['strʌgld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] .

struggled	in	sudden	horror	.
挣扎	在	突然	恐怖	.

随后，一阵满足的低语席卷了人群，因为她突然惊恐地尖叫和挣扎。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['braɪtnd] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə] ['jeloʊ] ,

The	glow	of	the	Gateway	brightened	,	shaded	from	green	to	yellow	,
这	辉光	的	这	网关	明亮	,	阴影	从	绿色的	到	黄色的	,

门户的光芒越来越亮，颜色由绿色逐渐变为黄色。

[ænd; ənd]['sæsoʊ] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['eɪliənnɪs] , ['glɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Sasso	showed	more	clearly	in	all	its	alienness	,	glorying	in	the	terror	of	the
和	萨索	显示	更多的	清楚地	在	全部	它是	异乡人	,	荣耀	在	这	恐怖	的	这

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

萨索则更清晰地展现了其异质性，以受害者的恐惧为荣。

[wɝ:z] ['fɪŋgərz] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪld] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Wor's	fingers	flashed	to	the	controls	and	a	thrilled	shudder	shook	the	gathering
WOR的	手指	闪光灯	到	这	控制	和	一个	激动不已	不寒而栗	摇晃	这	采集

[æz; əz][ðə; ði]['sæsoʊ] - [fɔ:rs] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['keɪbəlz] .

as	the	Sasso	-	force	flowed	through	the	maze	of	woven	cables	.
作为	这	萨索	-	力量	流动	通过	这	迷宫	的	编织	电缆	.

沃的手指迅速触碰到了控制装置，萨索之力流经错综复杂的电缆迷宫，一阵激动的颤抖震动了在场的所有人。

[ɪl'dɑ:n] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['slendər] ['bɑ:di] , [soʊ][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

Eldon	felt	rather	than	saw	Margaret's	slender	body	,	so	exactly	like	that	of
埃尔顿	毛毡	相当	比	锯	玛格丽特的	苗条	身体	,	所以	确切地	喜欢	那	的

[ðə; ði] [haɪ] ['pri:stəs] ,

the	high	priestess	,
这	高的	女祭司	,

埃尔顿与其说是看到了玛格丽特纤细的身材，不如说是感觉到了，那身材和女祭司的身材一模一样。

['ʃɪvər] [ænd; ənd][goʊ]['rɪdʒɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

shiver	and	go	rigid	beside	him	.
颤抖	和	去	死板的	旁	他	.

她浑身颤抖，僵硬地站在他身边。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .

Then	he	was	too	occupied	to	notice	.
然后	他	曾是	也	占领	到	注意	.

当时他太忙了，所以没注意到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæbrɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnsəleɪtər] .

For	the	fabric	around	his	wrist	was	not	a	perfect	insulator	.
为了	这	织物	大约	他的	手腕	曾是	不是	一个	完美的	绝缘子	.

因为他手腕上的布料并不是完美的绝缘体。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di] ['tiŋgld] .

His	entire	body	tingled	.
他的	全部的	身体	刺痛	.

他全身都酥麻了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [θrɔbd] [ɪn]

His	heart	was	pounding	and	blood	raced	through	his	body	and	throbbed	in
他的	心	曾是	猛击	和	血	比赛	通过	他的	身体	和	悸动	在

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] .

his	temples	under	the	leaking	influx	of	the	Force	of	Sasso	.
他的	寺庙	在下面	这	泄漏	流入	的	这	力量	的	萨索	.

他的心脏怦怦直跳，血液在他体内奔涌，随着萨索之力的渗入，他的太阳穴也隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [kəm'pelɪŋ] .

It	was	a	terrible	sensation	,	evil	and	yet	compelling	.
它	曾是	一个	糟糕的	感觉	,	邪恶的	和	然而	引人注目的	.

那是一种可怕的感觉，邪恶却又令人着迷。

[ðə; ði] ['ɪri] [weɪvz] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] ,

The	eerie	waves	surging	through	his	brain	called	upon	him	to	surrender	,
这	怪异	波浪	滔滔	通过	他的	脑	称为	之上	他	到	投降	,

脑海中涌动的诡异波涛召唤他投降，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] —

to	give	himself	now	and	utterly	and	forever	to	the	service	of	Sasso	—
到	给	他自己	现在	和	完全地	和	永远	到	这	服务	的	萨索	—

[fɔːr; fər]['sæsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] ,

for	Sasso	was	the	All	,
为了	萨索	曾是	这	全部	,

他将自己全然地、永远地献身于萨索的事业——因为萨索就是一切。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] .

the	Everlasting	.
这	永恒	.

永恒。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [sə'kʌmd] .

Almost	he	succumbed	.
几乎	他	屈服了	.

他几乎就屈服了。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sɪnz] ['kruːəl]

But	then	for	an	instant	his	sight	cleared	and	he	looked	upon	Sin's	cruel
但	然后	为了	一个	立即的	他的	视线	已清除	和	他	看起来	之上	罪的	残忍的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但就在那一刻，他的视线清晰起来，看到了辛那张残酷的脸。

[ɑːn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [væt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ə'pɑːn]

on	the	screaming	girl	who	hung	above	the	Vat	in	readiness	for	sacrifice	,	upon
在	这	尖叫	女孩	WHO	悬挂	多于	这	增值税	在	准备就绪	为了	牺牲	,	之上

['kræsnə] ,

Krasna	,
克拉斯纳	,

那个悬挂在祭坛上方准备献祭的尖叫女孩，就是克拉斯纳。

[ðə; ði] ['piːkəntli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [naʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ]['ɪdiət] ['emptinəs] .

the	piquantly	smiling	face	he	remembered	so	well	now	dull	with	idiot	emptiness	.
这	辛辣地	微笑	脸	他	记得	所以	出色地	现在	乏味的	和	笨蛋	空虚	.

他记忆中那张充满魅力的笑脸，如今却变得呆滞空洞，如同白痴一般。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [væt] .

Soon	she	too	would	be	screaming	above	the	Vat	.
很快	她	也	会	是	尖叫	多于	这	增值税	.

很快她也会在桶上方发出尖叫。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [pʌlst] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]

The	form	in	the	Gateway	pulsed	,	swelling	and	writhing	,	striving	to	come	through
这	形式	在	这	网关	脉冲	,	肿胀	和	扭动	,	努力	到	来	通过

.

:

.

门户中的形体脉动着，膨胀着，扭动着，努力想要冲破束缚。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['kræklɪŋ] [hʌm] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['temp(ə)l] .

An	intense	crackling	hum	reverberated	throughout	the	spherical	temple	.
一个	激烈的	噼啪作响	哼	回响	自始至终	这	球形	寺庙	.

一阵强烈的噼啪声在球形神庙中回荡。

[ə'raʊnd] [ɪl'dɑːn][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɜːr; wər] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Around	Eldon	the	devotees	of	the	Faith	were	sagging	and	pitching	to	their
大约	埃尔顿	这	信徒	的	这	信仰	是	下垂	和	投球	到	他们的

[niːz] [æz; əz]['sæsoʊ] [juːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

knees	as	Sasso	used	their	lives	,
膝盖	作为	萨索	用过的	他们的	生活	,

在埃尔顿周围，信徒们纷纷跪倒在地，萨索正在残害他们的生命。

[druː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] ['vɑːrdə] .

drew	upon	them	in	an	attempt	to	enter	Varda	.
画	之上	他们	在	一个	试图	到	进入	瓦尔达	.

他们利用这些手段试图进入瓦尔达。

[ɪl'dɑːn] [tuː] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['bʌklɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [blɑːk] ['wiːkənɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Eldon	too	felt	his	legs	buckling	,	his	mind	block	weakening	,	but	managed	to
埃尔顿	也	毛毡	他的	腿	屈曲	,	他的	头脑	堵塞	减弱	,	但	管理	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

remain	on	his	feet	.
保持	在	他的	脚	.

埃尔顿也感到双腿发软，精神屏障逐渐减弱，但他还是设法站稳了脚跟。

[dʒʌst][æz; əz][ɪl'dɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [ræk] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [fɔːr; fər]

Just	as	Eldon	reached	the	point	where	his	wracked	nerves	were	shrieking	for
只是	作为	埃尔顿	达到	这	观点	在哪里	他的	饱受摧残	神经	是	尖叫	为了

[sə'rendər] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glæns] [æt; ət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

surrender	she	shot	a	meaningful	glance	at	Wor	.
投降	她	射击	一个	有意义的	瞥一眼	在	工作	.

就在埃尔顿神经紧绷到几乎要放弃抵抗的时候，她意味深长地看了沃一眼。

[ðə; ði][bɪg] ['mænz] ['fɪŋgərz] [flikt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['sæsoʊ] -

The	big	man's	fingers	flicked	the	controls	and	the	pulsating	waves	of	Sasso	-
这	大的	男人的	手指	轻弹	这	控制	和	这	脉动	波浪	的	萨索	-

[fɔːrs] ['kwaiətid] .

force	quieted	.
力量	安静	.

大个子的手指拨动了一下控制装置，萨索之力脉动的波涛便安静了下来。

[haɪ] - [pɪtʃt] ['femənɪn] [skriːmz] [kʌt] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [hɔɪst] [tʃeɪn] [ʌn'riːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

High	-	pitched	feminine	screams	cut	the	air	as	the	hoist	chain	unreeled	and	the
高的	-	投球	女性	尖叫	切	这	空气	作为	这	提升	链	展开	和	这

['vɪktɪmz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lævəndər] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [væt] .

victim's	feet	touched	the	lavender	fluid	in	the	Vat	.
受害者的	脚	感动	这	薰衣草	体液	在	这	增值税	.

随着吊链松开，受害者的脚触碰到大桶里的薰衣草液体，一声尖锐的女性尖叫划破空气。

[hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] [stɜːrd] [ðə; ði] [peɪl] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [foʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

Her	writhing	body	stirred	the	pale	surface	to	foam	as	she	was	lowered	.
她	扭动	身体	搅拌	这	苍白	表面	到	泡沫	作为	她	曾是	降低	.

她扭动的身体搅动着苍白的水面，激起阵阵泡沫，她被缓缓放下。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ɪl'dɑːn] [skwɜːmd] ['ɪnwərdli] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	,	while	Eldon	squirmed	inwardly	in	impotent	fury	,	she	was	gone	.
和	然后	,	尽管	埃尔顿	扭动着身子	内心	在	阳痿	愤怒	,	她	曾是	已消失	.

然后，当埃尔顿内心因无能为力的愤怒而痛苦挣扎时，她已经消失了。

['oʊnli][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	cord	that	had	bound	her	wrists	remained	.
仅有的	这	绳索	那	有	边界	她	手腕	剩余	.

只剩下捆绑她手腕的绳子了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

But	there	was	nothing	he	could	have	done	to	save	her	without
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	有	完毕	到	节省	她	没有

[ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [hoʊps] , [ɔːl] [plænz] .

abandoning	all	hopes	,	all	plans	.
放弃	全部	希望	, 全部		计划	.

但是，除非放弃所有希望和计划，否则他什么也做不了来救她。

[ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][vaɪ'tæləti] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	restoring	tide	of	the	girl's	vitality	,	the	very	essence	of	her	life	,
这	恢复	潮	的	这	女孩们	活力	,	这	非常	本质	的	她	生活	,

少女生命力的复苏之潮，她生命的本质，

[pɔːd] [θruː] [ðə; ði]['keɪbəlz][æt; ət] [wɝːz] [tʌtʃ] .

poured	through	the	cables	at	Wor's	touch	.
倾倒	通过	这	电缆	在	WOR的	触碰	.

沃的触碰让液体流经电缆。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [aɪ] - ['streɪnɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [sweld] [ænd; ənd]

In	the	Gateway	the	unbelievable	,	eye	-	straining	shape	of	Sasso	swelled	and
在	这	网关	这	难以置信	,	眼睛	-	紧张	形状	的	萨索	肿胀	和

[sə'lɪdɪfaɪd] ,

solidified	,
凝固	,

在门户处，萨索那令人难以置信、刺眼的形状膨胀并凝固了起来。

['θrʌstɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] - ['bæriər] [ðæt] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['vɑːrdə] .

thrusting	against	the	thought	-	barrier	that	barred	it	from	Varda	.
推进	反对	这	想法	-	障碍	那	禁止	它	从	瓦尔达	.

突破阻碍瓦尔达理解它的思想壁垒。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['fæbrɪk][ə; eɪ]['taɪni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['enərdʒi] [riːtʃt] [ɪl'dɑːn] ,

Even	through	the	insulating	fabric	a	tiny	portion	of	the	life	energy	reached	Eldon	,
甚至	通过	这	绝缘	织物	一个	微小的	部分	的	这	生活	活力	达到	埃尔顿	,

['streŋθənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

strengthening	him	,
强化	他	,

即使隔着隔热织物，也有极少量的生命能量到达了埃尔顿，增强了他的力量。

['stediŋ] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [maɪnd] .

steadying	his	reeling	mind	.
稳定	他的	卷轴	头脑	.

稳住他摇摇欲坠的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːrs] , [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]

It	was	a	human	force	,	the	antithesis	of	that	emanating	from	the	alien
它	曾是	一个	人类	力量	,	这	对立	的	那	散发	从	这	外星人

[mɑːn'strɑːsəti] ,

monstrosity	,
怪物	,

那是一种人类的力量，与外星怪物散发出的力量截然相反。

[ænd; ənd][ɪl'dɑːn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [veɪn] .

and	Eldon	resolved	that	the	Rebel	girl	should	not	have	died	entirely	in	vain	.
和	埃尔顿	已解决	那	这	反叛	女孩	应该	不是	有	死亡	完全	在	徒劳	.

埃尔顿决心不让那个叛逆少女白白牺牲。

['kwɪkli] [bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

Quickly	but	unobtrusively	he	worked	his	shirt	out	of	his	trousers	and
迅速地	但	不引人注目地	他	工作	他的	衬衫	出去	的	他的	裤子	和

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [skɪn] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] .

touched	the	conducting	wristband	to	the	bare	skin	thus	exposed	.
感动	这	进行	腕带	到	这	裸	皮肤	因此	裸露	.

他迅速而又不引人注目地将衬衫从裤子里脱出来，然后将导电腕带接触到裸露的皮肤上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][laɪf] - ['kɜːrənt] [ɪn'kriːst] ,

Instantly	the	life	-	current	increased	,
即刻	这	生活	-	当前的	增加	,

生命电流瞬间增强，

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [haʊ] ['krʌʃɪŋli]

filling	him	with	a	new	vitality	and	a	terrifying	awareness	of	how	crushingly
填充	他	和	一个	新的	活力	和	一个	恐怖	意识	的	如何	令人崩溃地

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðə; ði]['sæsoʊ] - [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['ɪmpækt] .

irresistible	the	Sasso	-	force	would	have	been	in	its	full	impact	.
无法抗拒	这	萨索	-	力量	会	有	到过	在	它是	满的	影响	.

这让他充满了新的活力，同时也让他恐惧地意识到，萨索之力完全发挥作用时，将会是多么的势不可挡。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['sænəti] .

The	trick	of	the	plotters	had	unintentionally	saved	his	life	and	sanity	.
这	诡计	的	这	绘图仪	有	无意中	已保存	他的	生活	和	理智	.

策划者的诡计无意中救了他的命，也保住了他的理智。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['feɪsɪz] [dreɪnd] [tuː; tə] [deθ] - [laɪk] ['pælər][baɪ][ðə; ði]['eɪliən]

All	around	him	color	returned	to	faces	drained	to	death	-	like	pallor	by	the	alien
全部	大约	他	颜色	返回	到	面孔	排水	到	死亡	-	喜欢	苍白	经过	这	外星人

['entəti] .

entity	.
实体	.

他周围的一切，原本被外星生物折磨得面色惨白、如同死人一般的面孔，都恢复了生机。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['ræspɪŋ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [iːzd] .

The	panting	,	rasping	breathing	of	the	worshippers	eased	.
这	喘息	,	粗糙	呼吸	的	这	信徒	缓解	.

信徒们粗重的喘息声渐渐平息下来。

[tuː] [gɑːrdz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]

Two	guards	stepped	forward	and	the	second	sacrifice	,	a	man	this	time	,	was
二	守卫	步	向前	和	这	第二	牺牲	,	一个	男人	这	时间	,	曾是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

两名卫兵上前一步，第二个祭品，这次是一名男子，已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'strɪktɪd] [ɪn] [fɪr] .

And	then	his	throat	constricted	in	fear	.
和	然后	他的	喉	收缩	在	害怕	.

然后，他因恐惧而喉咙发紧。

[sɪn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Sin	was	staring	down	at	him	,	her	eyes	narrowed	with	suspicion	.
罪	曾是	凝视	向下	在	他	,	她	眼睛	范围缩小	和	怀疑	.

辛低头盯着他，眼神中充满了怀疑。

[ðə; ði] ['priːstəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] !

The	priestess	had	been	a	Superior	and	was	still	a	telepath	!
这	女祭司	有	到过	一个	优越的	和	曾是	仍然	一个	心灵感应	！

这位女祭司曾是高级祭司，而且仍然拥有心灵感应能力！

[ɪl'dɑːn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['sæsoʊ] - [fɔːrs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [blɑːk]

Eldon	was	afraid	that	in	the	throes	of	resisting	the	Sasso	-	force	his	mind	block
埃尔顿	曾是	害怕的	那	在	这	阵痛	的	抵抗	这	萨索	-	力量	他的	头脑	堵塞

[hæd; həd] [slɪpt] .

had	slipped	.
有	滑倒了	.

埃尔顿担心，在抵抗萨索之力的过程中，他的精神屏障已经失效了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][noʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [θɔːts] [hæd; həd] [liːkt] [θruː] .

He	could	only	hope	no	clearly	defined	thoughts	had	leaked	through	.
他	可以	仅有的	希望	不	清楚地	定义	想法	有	泄露	通过	.

他只能祈祷自己没有泄露任何清晰的想法。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] ['vɪktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθ,mæn] [p'rɑːnst] ['fɔːrwərd] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət]

She	gestured	to	Victor	and	the	renegade	Earthman	pranced	forward	,	elated	at
她	做手势	到	胜利者	和	这	叛逆者	地球人	轻快地	向前	,	欣喜若狂	在

[ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

this	public	attention	.
这	民众	注意力	.

她向维克多做了个手势，这位叛逆的地球人便昂首阔步地走上前去，对公众的关注感到欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ɪl'dɑːn] ,

She	said	something	to	him	and	he	turned	toward	Eldon	,
她	说	某物	到	他	和	他	转向	朝向	埃尔顿	,

她跟他说了些什么，他便转向了埃尔顿。

[wʌn][hænd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr'neɪt] ['dægər] .

one	hand	dropping	to	the	jeweled	hilt	of	his	ornate	dagger	.
一	手	下降	到	这	珠宝	剑柄	的	他的	华丽	匕首	.

一只手垂落到他那把装饰华丽的匕首镶满宝石的刀柄上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	gleam	of	joy	appeared	in	his	eyes	.
一个	闪耀	的	喜悦	出现	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[sɪn] [spoʊk] ['fɜːrðər] .

Sin	spoke	further	.
罪	辐	更远	.

辛继续说道。

[ə; eɪ] ['petʃələnt] , [,dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] ['vɪktɔz] ['ærəgənt] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli]

A	petulant	,	disappointed	expression	crossed	Victor's	arrogant	face	,	but	obediently
一个	任性的	,	失望的	表达	交叉	胜利者的	傲慢的	脸	,	但	顺从地

[hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] ,

he	unbuckled	his	wristband	,
他	解开	他的	腕带	,

维克托傲慢的脸上闪过一丝任性失望的神色，但他还是顺从地解开了腕带。

['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm]['sæsoʊ] .

cutting	himself	off	from	Sasso	.
切割	他自己	离开	从	萨索	.

他切断了与萨索的联系。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][,kjʊri'ɑːsəti][bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔtʃəz] .

A	buzz	of	curiosity	began	among	the	nearest	watchers	.
一个	嗡嗡声	的	好奇心	开始	之中	这	最近的	观察者	.

周围的围观者开始窃窃私语，充满了好奇。

[sɪn] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

Sin	cut	it	short	with	a	nod	to	Wor	,
罪	切	它	短的	和	一个	点头	到	工作	,

Sin 简短地向 Wor 点了点头，结束了谈话。

[ænd; ənd][ɪl'dɑːn] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	Eldon	moved	his	wristband	away	from	his	bare	skin	just	in	time	as	the
和	埃尔顿	已搬	他的	腕带	离开	从	他的	裸	皮肤	只是	在	时间	作为	这

[fɔːrs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] ['sɜːdʒd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

Force	of	Sasso	surged	once	more	through	the	cables	and	into	the	worshippers	.
力量	的	萨索	激增	一次	更多的	通过	这	电缆	和	进入	这	信徒	.

就在萨索之力再次通过缆绳涌入信徒们体内时，埃尔顿及时将腕带从裸露的皮肤上移开。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

Then	he	was	immersed	once	more	in	the	struggle	to	retain	his	own	individuality
然后	他	曾是	沉浸式	一次	更多的	在	这	斗争	到	保持	他的	自己的	个性

.

:

.

然后，他又一次陷入了保持自身个性的斗争中。

[ðɪs] [taɪm] [ɪl'dɑːn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

This	time	Eldon	knew	what	to	expect	and	so	was	better	prepared	to	resist	.
这	时间	埃尔顿	知道	什么	到	预计	和	所以	曾是	更好的	准备	到	抵抗	.

这一次，埃尔顿知道会发生什么，因此做好了更充分的抵抗准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

During	the	first	communion	he	had	been	vaguely	aware	of	changes	in	the
期间	这	第一的	圣餐	他	有	到过	依稀	意识到的	的	变化	在	这

['geɪtweɪ] ,

Gateway	,
网关	,

在第一次领圣餐时，他就隐约意识到圣殿的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] ['ʌpwərd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [pər'tɪkjələr]

and	now	he	turned	his	single	bloodshot	eye	upward	,	waiting	for	one	particular
和	现在	他	转向	他的	单身的	充血	眼睛	向上	,	等待	为了	一	特别的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

现在，他抬起那只布满血丝的眼睛，等待着某个特定的时刻。

[ðə; ði] [gloʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] ['jeloʊ] [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['entəti] [θrʌst]

The	glow	changed	from	green	to	yellow	as	once	more	the	terrible	entity	thrust
这	辉光	已更改	从	绿色的	到	黄色的	作为	一次	更多的	这	糟糕的	实体	推力

[ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bæriər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['fɔːrɪst]

itself	against	the	unseen	barrier	created	by	the	thoughts	of	the	surviving	Forest
本身	反对	这	看不见	障碍	创建	经过	这	想法	的	这	幸存	森林

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

随着那可怕的实体再次冲击由幸存森林居民的思想所创造的无形屏障，光芒从绿色变成了黄色。

[ðə; ði] ['bæriər] ['wiːkənd] , [geɪv] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['keɪbəlz]

The	barrier	weakened	,	gave	,	seemed	about	to	snap	,	and	through	the	cables
这	障碍	减弱	,	给予	,	似乎	关于	到	折断	,	和	通过	这	电缆

[keɪm] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

came	impulses	of	elation	.
来了	冲动	的	欣喜	.

屏障开始减弱，逐渐松动，似乎即将断裂，一股股喜悦的浪潮通过电缆涌出。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] [tuː; tə] [pɪŋk] .

The	Gateway	shaded	from	yellow	to	pink	.
这	网关	阴影	从	黄色的	到	粉色的	.

大门由黄色渐变为粉色。

['rɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [fə'mɪliər] .

Ripping	noises	filled	the	air	,	sounds	that	were	oddly	familiar	.
撕裂	噪音	已填	这	空气	,	声音	那	是	奇怪	熟悉的	.

撕裂声响彻云霄，这些声音听起来却异常熟悉。

[dɪ'lɪbərətli] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Deliberately	,	risking	his	mental	defenses	to	do	so	,
故意地	,	冒险	他的	精神的	防御	到	做	所以	,

他故意冒着破坏心理防线的风险这样做，

[ɪl'dɑːn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] ['meʒərmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] ['oʊnli]

Eldon	concentrated	upon	making	mental	measurements	which	were	in	reality	only
埃尔顿	集中	之上	制作	精神的	测量	哪个	是	在	现实	仅有的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['ʌðər]

enlightened	guesses	at	the	power	and	resonant	frequency	and	other
开明	猜测	在	这	力量	和	共振	频率	和	其他

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

characteristics	of	the	multiple	bound	charges	constituting	the	Gateway	.
特征	的	这	多种的	边界	收费	构成	这	网关	.

埃尔顿专注于进行心理测量，而这些测量实际上只是对构成门户的多个束缚电荷的功率、共振频率和其他特征的有见地的猜测。

[ɪl'dɑːn] [felt] [ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [θrʌst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

Eldon	felt	a	hard	object	thrust	against	his	hand	.
埃尔顿	毛毡	一个	难的	目的	推力	反对	他的	手	.

埃尔顿感到手上被硬物顶了一下。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	it	!
"	拿	它	!

“拿去吧！”

" ['mɑːrgrət] [hist] .

"	Margaret	hissed	.
"	玛格丽特	嘶嘶作响	.

玛格丽特嘶嘶地说。

" [kɪl] ['vɪktər] !

"	Kill	Victor	!
"	杀	胜利者	!

“杀死维克托！”

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][blæst][rɑːd] ,

"	With	a	great	effort	he	forced	his	fingers	to	close	around	the	blast	rod	,
"	和	一个	伟大的	努力	他	强制	他的	手指	到	关闭	大约	这	爆炸	杆	,

他费了九牛二虎之力，才将手指紧紧握住爆破杆。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	deliberately	he	fumbled	and	almost	dropped	it	.
和	故意地	他	笨手笨脚	和	几乎	掉落	它	.

他故意笨手笨脚，差点把它掉在地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər]['kræsnə] [stɪl] [stʊd] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['maɪndləs]

He	could	only	stall	for	time	now	,	for	Krasna	still	stood	passive	and	mindless
他	可以	仅有的	摊位	为了	时间	现在	,	为了	克拉斯纳	仍然	站立	被动的	和	无意识

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [væt] ,

beside	the	Vat	,
旁	这	增值税	,

他现在只能拖延时间了，因为克拉斯纳仍然呆呆地站在大缸旁，毫无反应。

[stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

still	a	slave	-	creature	of	the	Faith	.
仍然	一个	奴隶	-	生物	的	这	信仰	.

仍然是信仰的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['perələs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [diːp]

It	was	in	that	moment	of	perilous	indecision	that	he	realized	just	how	deep
它	曾是	在	那	片刻	的	危险的	优柔寡断	那	他	已实现	只是	如何	深的

[ænd; ənd][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

and	all	-	encompassing	his	feelings	for	her	had	become	.
和	全部	-	包含	他的	情怀	为了	她	有	变得	.

正是在那充满危险的犹豫不决的时刻，他才意识到自己对她的感情已经变得多么深沉、多么全面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['sæsoʊ] [keɪm] [θruː] [naʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['vɑːrdə][ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]

He	knew	that	if	Sasso	came	through	now	the	fate	of	Varda	and	perhaps	of
他	知道	那	如果	萨索	来了	通过	现在	这	命运	的	瓦尔达	和	也许	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

his	own	world	too	would	be	sealed	.
他的	自己的	世界	也	会	是	密封	.

他知道，如果萨索现在得逞，瓦尔达的命运，甚至他自己世界的命运，都将就此注定。

[jet] [tuː; tə][ækt] [ɪ'miːdiətli] [wʊd] [duːm] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl][tuː; tə] [deθ] [ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [laɪf]

Yet	to	act	immediately	would	doom	the	red	-	haired	girl	to	death	or	a	half	-	life
然而	到	行为	立即地	会	厄运	这	红色的	-	头发	女孩	到	死亡	或者	一个	一半	-	生活

[ʌv; əv] ['maidlisnis] .

of	mindlessness	.
的	无意识	.

然而，立即采取行动将使这位红发女孩走向死亡，或者陷入半死不活、麻木不仁的人生。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] ['moʊmənteri] ['respɪt] .

Then	he	was	granted	momentary	respite	.
然后	他	曾是	的确	瞬间	喘息	.

然后他获得了短暂的喘息机会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

One	of	the	worshippers	dropped	to	the	floor	.
一	的	这	信徒	掉落	到	这	地面	.

其中一名信徒跌倒在地。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] .

Then	another	,	and	still	a	third	.
然后	其他	,	和	仍然	一个	第三	.

然后又一个，接着是第三个。

['sæsoʊ] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] , ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [θruː] , [ðen] [rɪ'kɔɪld] [ɪn]

Sasso	**surged**	**against**	**the**	**invisible**	**barrier**	**,**	**almost**	**came**	**through**	**,**	**then**	**recoiled**	**in**
萨索	激增	反对	这	无形的	障碍	,	几乎	来了	通过	,	然后	反冲	在

['tempərəri] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

temporary	**frustration**	**.**
暂时的	挫折	.

萨索奋力冲向无形的屏障，几乎就要突破，然后因暂时的挫败感而退缩了。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] [soʊ] [dreɪnd] [ɪts] ['wɜːʃɪpə] [ðæt] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [gruːp] [slʌmpt]

The	**efforts**	**of**	**the**	**entity**	**so**	**drained**	**its**	**worshippers**	**that**	**fully**	**half**	**the**	**group**	**slumped**
这	努力	的	这	实体	所以	排水	它是	信徒	那	完全	一半	这	团体	瘫倒

['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːviŋ] [flɔːr] .

awkwardly	**to**	**the**	**curving**	**floor**	**.**
尴尬地	到	这	弯曲	地面	.

该实体的努力令信徒们精疲力竭，以至于有一半的人笨拙地瘫倒在弯曲的地板上。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə] ['jeloʊ] .

The	**ruddy**	**tinge**	**of**	**the**	**Gateway**	**faded**	**back**	**to**	**yellow**	**.**
这	红润	色调	的	这	网关	褪色	后退	到	黄色的	.

门户的红褐色褪回了黄色。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [pɔːd] [θruː] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [dɪd][nɑːt]

A	**wave**	**of**	**malignant**	**hatred**	**poured**	**through**	**for**	**all**	**living**	**creatures**	**who**	**did**	**not**
一个	海浪	的	恶性	仇恨	倾倒	通过	为了	全部	活的	生物	WHO	做过	不是

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['əuvəlɔːdʃip] [ʌv; əv]['sæsoʊ] .

acknowledge	**the**	**overlordship**	**of**	**Sasso**	**.**
承认	这	霸权	的	萨索	.

一股恶毒的仇恨席卷而来，吞噬了所有不承认萨索统治地位的生灵。

[sɪn] [sɔː] [ænd; ənd]['æktɪd] .

Sin	**saw**	**and**	**acted**	**.**
罪	锯	和	行动	.

罪恶看到了，也采取了行动。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['wɜːʃɪpə] [kʊd; kəd][nɑːt][help]['sæsoʊ] [kʌm] [θruː] .

Unconscious	**worshippers**	**could**	**not**	**help**	**Sasso**	**come**	**through**	**.**
无意识	信徒	可以	不是	帮助	萨索	来	通过	.

昏迷不醒的信徒们无法帮助萨索现身。

[ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [stɑːpt] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

A	**nod**	**to**	**Wor**	**stopped**	**the**	**force**	**,**
一个	点头	到	工作	停止	这	力量	,

沃点头示意，那股力量便停止了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːzd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪv] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd]

and	**another**	**caused**	**the**	**Rebel**	**captive**	**to**	**be**	**swung**	**over**	**the**	**Vat**	**and**
和	其他	导致	这	反叛	俘虏	到	是	摇摆	超过	这	增值税	和

['loʊɝd] .

lowered	**.**
降低	.

另一名俘虏则被扔到大桶上，然后被放下来。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lævəndər] ['lɪkwɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

He	**vanished**	**in**	**the**	**lavender**	**liquid**	**without**	**a**	**sound**	**,**	**without**	**a**	**struggle**	**,**
他	消失了	在	这	薰衣草	液体	没有	一个	声音	,	没有	一个	斗争	,

他悄无声息地消失在薰衣草色的液体中，没有丝毫挣扎。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bestʃəl] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [kreivd] .

unwilling	**to**	**give**	**the**	**bestial**	**devotees**	**of**	**the**	**Faith**	**the**	**satisfaction**	**they**	**craved**	**.**
不情愿	到	给	这	兽性	信徒	的	这	信仰	这	满意	他们	渴望	.

不愿给予该信仰的兽性信徒他们所渴望的满足。

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [ɪldɑ:nz] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][blæst][rɑ:d]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [belt] ,

Margaret's	hand	closed	over	Eldon's	,	thrusting	the	blast	rod	into	his	belt	,
玛格丽特的	手	关闭	超过	埃尔顿的	,	推进	这	爆炸	杆	进入	他的	腰带	,

玛格丽特的手紧紧握住埃尔顿的手，将爆破杆插入他的腰带。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [lu:s] ['fɪtɪŋ] [koʊt] .

hiding	it	beneath	his	loose	fitting	coat	.
隐藏	它	下面	他的	松动的	配件	外套	.

把它藏在宽松的外套下面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]

A	quick	glance	passed	between	her	and	Wor	and	the
一个	快的	瞥一眼	通过了	之间	她	和	工作	和	这

[bɪg][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .

big	man	nodded	almost	imperceptibly	.
大的	男人	点头	几乎	不易察觉地	.

她和沃之间迅速交换了一个眼神，那个高大的男人几乎难以察觉地点了点头。

['ɔ:lmoʊst] .

Almost	.
几乎	.

几乎。

[nekst] [taɪm] .

Next	time	.
下一个	时间	.

下次。

[ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] [swʌŋ] [bæk] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [prɔdid] [ðə; ði][θɜ:rd]

The	hook	of	the	hoist	swung	back	empty	and	the	guards	prodded	the	third
这	钩	的	这	提升	摇摆	后退	空的	和	这	守卫	催促	这	第三

['vɪktɪm] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

victim	into	position	.
受害者	进入	位置	.

起重机的吊钩空空地摆动回来，守卫们把第三个受害者推到指定位置。

['kwɪkli] [ðeɪ] [taɪd] [hɜ:r; hər][hændz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊk] ,

Quickly	they	tied	her	hands	,	placed	a	loop	of	the	bindings	over	the	hook	,
迅速地	他们	系	她	双手	,	放置	一个	环形	的	这	绑定	超过	这	钩	,

他们迅速绑住了她的双手，并将捆绑带的一端套在钩子上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:rst] [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [sleɪv] ['poʊʃənz] ['ɪntu:]

and	one	of	them	forced	the	drug	that	would	counteract	the	slave	potions	into
和	一	的	他们	强制	这	药品	那	会	抵消	这	奴隶	魔药	进入

[hɜ:r; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

其中一人强迫她吞下能抵消奴隶药剂作用的药物。

[ɪl'dɑ:n] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Eldon	held	his	breath	.
埃尔顿	握住	他的	气息	.

埃尔顿屏住了呼吸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][tu:; tə][daɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kræsnə] .

For	the	next	to	die	would	be	Krasna	.
为了	这	下一个	到	死	会	是	克拉斯纳	.

下一个死去的是克拉斯纳。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gʌlpt] , [ðen] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði][ˌkaʊntər'eɪdʒənt] [tʊk] [ɪ'fekt] .

The	girl	gulped	,	then	twisted	her	head	as	the	counteragent	took	effect	.
这	女孩	吞咽	,	然后	扭曲	她	头	作为	这	反制措施	采取	影响	.

女孩咽了口唾沫，然后扭过头去，反制剂开始生效了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [sɪn] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['gləutiŋli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

She	looked	up	to	see	Sin	leaning	from	the	platform	,	gloatingly	awaiting	her
她	看起来	向上	到	看	罪	倾斜	从	这	平台	,	沾沾自喜地	等待中	她

[skriːmz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['terər] .

screams	of	hopeless	terror	.
尖叫	的	绝望	恐怖	.

她抬头一看，只见辛从平台上探出身子，得意洋洋地等着听她绝望恐惧的尖叫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld]

But	in	the	moment	of	recovery	she	glared	up	at	the	priestess	with	eyes	filled
但	在	这	片刻	的	恢复	她	怒目而视	向上	在	这	女祭司	和	眼睛	已填

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] .

with	loathing	instead	of	fear	.
和	厌恶	反而	的	害怕	.

但在恢复意识的那一刻，她抬头怒视着女祭司，眼中充满了憎恨而不是恐惧。

[sɪnz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'faɪəns] .

Sin's	mouth	twisted	with	hate	at	the	girl's	defiance	.
罪的	嘴	扭曲	和	恨	在	这	女孩们	蔑视	.

辛对女孩的反抗感到恨意，嘴角扭曲起来。

['pɜːrsən(ə)l] [heɪt] , [fɔːr; fər]['kræsnə][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [baɪ]

Personal	hate	,	for	Krasna	had	injured	her	pride	and	her	dignity	by
个人的	恨	,	为了	克拉斯纳	有	受伤	她	自豪	和	她	尊严	经过

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [pɪts] .

escaping	from	the	slave	pits	.
逃脱	从	这	奴隶	坑	.

出于个人恩怨，因为克拉斯娜从奴隶坑逃脱，伤了她的自尊和尊严。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] [flʌŋ]

It	had	been	an	unforgivable	affront	,	and	now	the	high	priestess	flung
它	有	到过	一个	不可饶恕	冒犯	,	和	现在	这	高的	女祭司	扔

['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

taunting	words	at	her	victim	.
嘲讽	字	在	她	受害者	.

这是不可饶恕的侮辱，现在女祭司向她的受害者抛出嘲讽的话语。

- [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [ænd; ənd][sɪn] [bent] ['loʊər] [tuː; tə] [hɪr]

Krasna's	lips	moved	as	though	pleading	for	mercy	and	Sin	bent	lower	to	hear
-	嘴唇	已搬	作为	尽管	恳求	为了	怜悯	和	罪	弯曲	降低	到	听到

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

and	enjoy	.
和	享受	.

克拉斯纳的嘴唇翕动着，仿佛在乞求怜悯，辛俯下身去聆听和欣赏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [spæt]

And	then	the	Rebel	girl	turned	her	face	upward	and	deliberately	spat
和	然后	这	反叛	女孩	转向	她	脸	向上	和	故意地	争吵

[æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] .

at	her	tormentor	.
在	她	折磨者	.

然后，那个叛逆的女孩抬起头，故意朝折磨她的人吐了口唾沫。

[ɪldɑːnz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Eldon's	heart	leaped	in	admiration	.
埃尔顿的	心	跳跃	在	钦佩	.

埃尔顿心中充满了钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'leidi,laik][bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

It	was	an	unladylike	but	magnificent	gesture	of	defiance	and	contempt	.
它	曾是	一个	不淑女	但	壮丽	手势	的	蔑视	和	鄙视	.

这是一个有失淑女风范，却又无比精彩的挑衅和蔑视之举。

[sɪn] [dʒʌmpt] [bæk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]

Sin	jumped	back	,	her	face	dark	with	rage	,	and	nodded	a	signal	to
罪	跳了起来	后退	,	她	脸	黑暗的	和	愤怒	,	和	点头	一个	信号	到

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

Wor	.
工作	.

辛猛地向后跳开，脸色因愤怒而变得黝黑，并向沃点了点头。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['levər] .

He	seized	the	lever	.
他	查获	这	杠杆	.

他抓住了操纵杆。

[wʌns] [mɔːr] ['sæsoʊ] - [fɔːrs] ['paʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [mɔːr] ['fiːndɪʃli] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]

Once	more	Sasso	-	force	pounded	through	the	machine	,	more	fiendishly	intense	than
一次	更多的	萨索	-	力量	猛击	通过	这	机器	,	更多的	邪恶地	激烈的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

萨索之力再次猛烈地冲击着机器，比以往任何时候都更加凶猛。

[wʌns] [mɔːr] [ɪl'dɑːn] [felt] [ðə; ði] ['reɪvənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['mɑːnstər] [huː] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Once	more	Eldon	felt	the	ravenings	of	the	alien	monster	who	sensed	that	this	was
一次	更多的	埃尔顿	毛毡	这	贪婪	的	这	外星人	怪物	WHO	感觉到的	那	这	曾是

[ðə; ði] [naɪt] ,

The	Night	,
这	夜晚	,

埃尔顿再次感受到了那外星怪物的贪婪，它察觉到这是黑夜。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['bætld] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə]['bændən][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]

and	once	more	battled	the	overwhelming	compulsion	to	abandon	the	unequal
和	一次	更多的	战斗	这	压倒	强迫症	到	放弃	这	不等

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [help] ['sæsoʊ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .

struggle	and	with	his	own	thoughts	help	Sasso	to	come	through	.
斗争	和	和	他的	自己的	想法	帮助	萨索	到	来	通过	.

他再次与放弃这场不平等斗争的强大冲动作斗争，并用自己的思想帮助萨索渡过难关。

[raɪt] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][daɪd] .

Right	then	he	almost	died	.
正确的	然后	他	几乎	死亡	.

就在那时，他差点丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['vɪktər] .

He	had	forgotten	Victor	.
他	有	被遗忘的	胜利者	.

他已经忘记了维克多。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'dept] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'luːf]

But	Margaret	had	become	sufficiently	adept	to	hold	a	part	of	herself	aloof
但	玛格丽特	有	变得	足够	熟练	到	抓住	一个	部分	的	她自己	超然

[frʌm; frəm] [sæsoʊs] ['ɪnfluəns] ,

from	Sasso's	influence	,
从	萨索的	影响	,

但玛格丽特已经足够娴熟，能够将自己的一部分与萨索的影响隔离开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	she	saved	him	.
和	她	已保存	他	.

她救了他。

" [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
" Behind you !
" 在后面 你 !

“在你身后！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [its] ['vɪktər] ! [kɪl] !
" It's Victor ! Kill !
" 它是 胜利者 ! 杀 !

“是维克多！杀了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was surprise and genuine fear in her voice .
" 那里 曾是 惊喜 和 真的 害怕 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着惊讶和真切的恐惧。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['vɪktər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ɪl'dɑːn] .
She had not expected Victor to come after Eldon .
她 有 不是 预期的 胜利者 到 来 后 埃尔顿 .

她没想到维克托会来找埃尔顿。

[ɪl'dɑːn] [ə'bændənd] [ɔːl] ['priːtens] [ænd; ənd] [wɜːrl] .
Eldon abandoned all pretense and whirled .
埃尔顿 弃 全部 虚伪 和 旋转 .

埃尔顿放弃了所有伪装，转身离开。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊk] [ðæt] ['oʊvər] -
Under other circumstances he might have enjoyed the disconcerted look that over -
在下面 其他 情况 他 可能 有 享受 这 不安 看 那 超过 -
[spred] ['vɪktɚz] ['næroʊ] [feɪs] .
spread Victor's narrow face .
传播 胜利者的 狭窄的 脸 .

在其他情况下，他或许会很享受维克多那张窄脸上流露出的不安神色。

['vɪktər] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Victor , a few feet away ,
胜利者 , 一个 很少 脚 离开 ,

维克多，就在几英尺外，

['kærid] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ɪldɑːnz]
carried a dagger which he had obviously expected to plunge into Eldon's
携带 一个 匕首 哪个 他 有 明显地 预期的 到 暴跌 进入 埃尔顿的
[ˌʌnprə'tektɪd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
unprotected back without resistance ,
未受保护 后退 没有 反抗 ,

他携带了一把匕首，显然是希望能够毫无抵抗地刺入埃尔顿毫无防备的背部。

[æz; əz] ['haɪnəs] [sɪn][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .
as Highness Sin had ordered .
作为 高度 罪 有 订购 .

遵照辛殿下的命令。

[sɪnz] [veɪg] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ɪldɑːnz] [deθ] .
Sin's vague suspicions had been enough to order Eldon's death .
罪的 模糊的 怀疑 有 到过 足够的 到 命令 埃尔顿的 死亡 .

辛的模糊怀疑足以让他下令处死埃尔顿。

" [ðə; ðiˈ][blæst][rɑːd] !
" The blast rod !
" 这 爆炸 杆 !

“爆破杆！

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
Shoot him !
射击 他 !

开枪打死他！

" ['mɑːrgrət] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðiˈ]
" Margaret whispered urgently , and then she was tumbling aside to avoid the
" 玛格丽特 低声说道 紧急 , 和 然后 她 曾是 翻滚 旁边 到 避免 这
['sɪrɪŋ] [ˌbæk'faɪər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['wepən] .
searing backfire of the weapon .
灼烧 反噬 的 这 武器 .

玛格丽特急忙低声说道，然后她向一侧翻滚躲开，以免被武器灼伤。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪl'dɑːn] ['weɪtɪd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
But the moment for which Eldon waited had not yet arrived .
但 这 片刻 为了 哪个 埃尔顿 等待 有 不是 然而 到达的 .

但埃尔顿等待的时刻尚未到来。

['vɪktər] [strʌk] [aʊt] .
Victor struck out .
胜利者 击 出去 .

维克托被三振出局。

[ɪl'dɑːn] ['saɪdˌstept] .
Eldon sidestepped .
埃尔顿 侧身躲过 .

埃尔顿侧身躲开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] , [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['keɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
And then he fell , tripped by a loop of the cable attached to his wrist .
和 然后 他 跌倒 , 绊倒了 经过 一个 环形 的 这 电缆 随附的 到 他的 手腕 .

然后他摔倒了，被系在他手腕上的电缆环绊倒了。

['vɪktər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .
Victor gave a hoarse cry of triumph and moved in .
胜利者 给予 一个 嘶哑 哭 的 胜利 和 已搬 在 .

维克多发出一声嘶哑的胜利呐喊，走了进去。

[ɪl'dɑːn] [felt] [ðə; ðiˈ] ['slæʃɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
Eldon felt the slashing pain of a flesh wound .
埃尔顿 毛毡 这 砍杀 疼痛 的 一个 肉 伤口 .

埃尔顿感到皮肉被割伤的剧痛。

" [ðə; ðiˈ][blæst][rɑːd] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" The blast rod , you fool !
" 这 爆炸 杆 , 你 傻子 !

“爆破杆，你这个傻瓜！”

" ['mɑːrgrət] [kraɪd] .
" Margaret cried .
" 玛格丽特 哭 .

玛格丽特哭了。

[bʌt; bət][ɪl'dɑːn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðiˈ] ['paʊər] ['wepən] .
But Eldon made no attempt to draw the power weapon .
但 埃尔顿 制成 不 试图 到 画 这 力量 武器 .

但埃尔顿并没有试图拔出那件威力强大的武器。

[æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

As	he	regained	his	feet	he	snatched	a	short	,
作为	他	恢复	他的	脚	他	抢夺	一个	短的	,

他站稳后，抓起一条短裤，

['hevi] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn]

heavy	sword	from	the	belt	of	a	subordinate	officer	who	was	so	immersed	in
重的	剑	从	这	腰带	的	一个	下属	官	WHO	曾是	所以	沉浸式	在

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .

the	Observance	that	he	was	only	just	becoming	aware	of	the	disturbance	.
这	观察	那	他	曾是	仅有的	只是	成为	意识到的	的	这	干扰	.

一名下级军官腰间拔出一把重剑，他当时正全神贯注于守夜仪式，直到最近才意识到有人打扰。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['twɪstɪd] ['vɪktɚz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [noʊ][lɔːŋgər]

A	frightened	expression	twisted	Victor's	mouth	as	he	saw	his	adversary	no	longer
一个	害怕	表达	扭曲	胜利者的	嘴	作为	他	锯	他的	对手	不	更长

['empti] - ['hændɪd] ,

empty	-	handed	,
空的	-	递交	,

看到对手不再空手而归，维克托脸上露出了惊恐的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [gliːm] [ɪn] [ɪldɑːnz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv]

but	he	knew	by	the	vengeful	gleam	in	Eldon's	single	eye	that	this	time	one	of
但	他	知道	经过	这	复仇的	闪耀	在	埃尔顿的	单身的	眼睛	那	这	时间	一	的

[ðem; ðəm][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] .

them	must	surely	die	.
他们	必须	一定	死	.

但他从埃尔顿独眼中复仇的光芒中知道，这一次他们之中肯定有一个人会死。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [kənˈfjuːzd] [ɪldɑːnz] [θɔːts]

He	still	held	the	advantage	,	for	the	Force	of	Sasso	confused	Eldon's	thoughts
他	仍然	握住	这	优势	,	为了	这	力量	的	萨索	使困惑	埃尔顿的	想法

[wɪð; wɪθ]['eɪliən] [ɪmˈpreʃəns] ,

with	alien	impressions	,
和	外星人	印象	,

他仍然占据优势，因为萨索之力使埃尔顿的思维变得混乱，产生了异样的印象。

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

interfered	with	his	muscular	coordination	,	drained	his	strength	.
干扰	和	他的	肌肉发达的	协调	,	排水	他的	力量	.

这影响了他的肌肉协调能力，耗尽了他的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

And	the	cable	attached	to	his	wrist	hindered	his	movements	.
和	这	电缆	随附的	到	他的	手腕	受阻	他的	移动	.

连接在他手腕上的缆绳限制了他的行动。

[bʌt; bət] ['vɪktər] - [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['krɪpld] [bʌt; bət] [twaɪs] [feɪld]

But	Victor	Schenley's	own	fear	of	this	man	he	had	crippled	but	twice	failed
但	胜利者	-	自己的	害怕	的	这	男人	他	有	残疾的	但	两次	失败的

[tuː; tə] [kɪl] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .

to	kill	proved	his	undoing	.
到	杀	已证实	他的	撤销	.

但维克多·申利对这个他曾使其残废但两次都未能杀死的人的恐惧，最终导致了他的失败。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pænɪki] [lʌn(d)ʒ] [kɔːt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] — [ænd; ənd] [ʃɪrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	his	panicky	lunges	caught	the	cable	—	and	sheared	through	it	.
一	的	他的	惊慌失措	弓步	捕捉	这	电缆	—	和	剪切	通过	它	.

他惊慌失措地猛扑过去，结果勾住了电缆——并将其扯断了。

[ɪl'dɑːn]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sæsoʊ] ['siːst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [hɪz; ɪz]

Eldon	almost	fainted	as	the	Force	of	Sasso	ceased	and	for	a	second	his
埃尔顿	几乎	昏厥	作为	这	力量	的	萨索	停止	和	为了	一个	第二	他的

['stʌmək] ['mʌslz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ,

stomach	muscles	contracted	in	a	tight	,
胃	肌肉	合同	在	一个	紧的	,

萨索之力消失的那一刻，埃尔顿几乎昏了过去，他的腹部肌肉也紧绷了一下。

['kræmpɪŋ] [nɑːt] .

cramping	knot	.
抽筋	结	.

痉挛性结节。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm]['sæsoʊ] !

But	he	was	freed	from	Sasso	!
但	他	曾是	自由	从	萨索	!

但他从萨索手中获释了！

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [gliːmd] [red] [ɑːn] ['vɪktɚz] ['wepən] .

The	light	of	the	Gateway	gleamed	red	on	Victor's	weapon	.
这	光	的	这	网关	闪闪发光	红色的	在	胜利者的	武器	.

传送门的光芒在维克托的武器上闪耀着红光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

But	the	renegade	had	forgotten	to	close	his	mind	—	if	he	had	ever
但	这	叛逆者	有	被遗忘的	到	关闭	他的	头脑	—	如果	他	有	曾经

['lɜːrnɪd] [haʊ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sæsoʊ][noʊ][lɔːŋgər] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪl'dɑːn]

learned	how	—	and	with	the	Force	of	Sasso	no	longer	confusing	him	Eldon
学习	如何	—	和	和	这	力量	的	萨索	不	更长	令人困惑	他	埃尔顿

[nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] .

knew	exactly	when	and	where	and	how	the	attack	would	come	.
知道	确切地	什么时候	和	在哪里	和	如何	这	攻击	会	来	.

但这个叛徒忘记了封闭自己的思想——如果他曾经学会过的话——而且萨索之力不再让他感到困惑，埃尔顿清楚地知道攻击会在何时何地以何种方式发生。

['vɪktər] [lʌndʒd] .

Victor	lunged	.
胜利者	猛扑	.

维克托猛扑过去。

[ɪl'dɑːn] [swei] [klɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] ['vɪktɚz] ['dægər] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Eldon	swayed	clear	and	caught	Victor's	dagger	hand	between	his	side	and	the
埃尔顿	摇摆	清除	和	捕捉	胜利者的	匕首	手	之间	他的	边	和	这

[stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmpjəˌteɪtɪd] [left] [ɑːrm] .

stump	of	his	amputated	left	arm	.
树桩	的	他的	截肢	左边	手臂	.

埃尔顿闪身躲开，用自己的腰部和被截肢的左臂残端夹住了维克托的匕首手。

[bɪ'fɔːr] ['vɪktər] [kʊd; kəd][dʒɜːrk] [friː] [ɪl'dɑːn] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['ɪntuː] ['vɪktɚz] [θroʊt] .

Before	Victor	could	jerk	free	Eldon	plunged	his	blade	into	Victor's	throat	.
前	胜利者	可以	混蛋	自由的	埃尔顿	暴跌	他的	刀刃	进入	胜利者的	喉	.

维克托还没来得及挣脱，埃尔顿就把刀刺进了维克托的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [moʊn] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv] ['spɜːrtɪŋ] [blʌd] ,

There	was	a	gurgling	moan	,	the	warmth	and	acrid	odor	of	spurting	blood	,
那里	曾是	一个	淙淙	呻吟	,	这	温暖	和	辛辣	气味	的	喷涌	血	,

传来一阵咕噜咕噜的呻吟声，以及喷涌而出的鲜血带来的温暖和刺鼻的气味。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['vɪktɚz] ['dægər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	clatter	of	Victor's	dagger	on	the	floor	.
这	哒	的	胜利者的	匕首	在	这	地面	.

维克多的匕首掉落在地板上的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪlˈdɑːn] [felt] [noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [noʊ] [ɪˈleɪʃn] .

It	**was**	**over**	**so**	**suddenly**	**that**	**Eldon**	**felt**	**no**	**thrill**	**of**	**revenge**	**,**	**no**	**elation**	**.**
它	曾是	超过	所以	突然	那	埃尔顿	毛毡	不	刺激	的	复仇	,	不	欣喜	.

一切结束得太突然了，埃尔顿没有感受到复仇的快感，也没有感到一丝欣喜。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] , [stʌnd] .

For	**an**	**instant**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**corpse**	**,**	**stunned**	**.**
为了	一个	立即的	他	凝视	在	这	尸体	,	目瞪口呆	.

他愣愣地盯着尸体，一时不知所措。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**killed**	**a**	**human**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	被杀	一个	人类	.

这是他第一次杀人。

[ə; eɪ] [skriːm] [spʌn] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .

A	**scream**	**spun**	**him**	**around**	**.**
一个	尖叫	旋转	他	大约	.

一声尖叫让他猛地转过身。

['kræsnə] !

Krasna	**!**
克拉斯纳	!

克拉斯纳！

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [ə'faɪr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ]

In	**the**	**brightening**	**glare**	**of**	**the**	**Gateway**	**her**	**body**	**seemed**	**afire**	**as**	**she**	**swung**
在	这	提亮	强光	的	这	网关	她	身体	似乎	着火	作为	她	摇摆

[ə'bʌv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [væt] .

above	**the**	**terrible**	**Vat**	**.**
多于	这	糟糕的	增值税	.

在传送门越来越明亮的光芒中，当她荡过可怕的大桶时，她的身体仿佛燃烧起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ɪlˈdɑːn] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

With	**a**	**bellow**	**Eldon**	**plunged**	**toward**	**the**	**elevated**	**chair**	**upon**	**which**
和	一个	下面	埃尔顿	暴跌	朝向	这	升高	椅子	之上	哪个

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][sæt] ,

Wor	**sat**	**,**
工作	卫星	,

埃尔顿怒吼一声，猛地扑向沃坐着的高椅。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv]['sæsoʊ] .

pushing	**aside**	**the**	**spellbound**	**devotees**	**of**	**Sasso**	**.**
推动	旁边	这	着迷	信徒	的	萨索	.

把萨索的狂热信徒们推到一边。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !

He	**must**	**stop**	**the**	**lowering**	**of**	**the**	**hoist**	**,**	**and**	**at**	**once**	**!**
他	必须	停止	这	降低	的	这	提升	,	和	在	一次	!

他必须立即停止升降机的下降！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['mɑːrgrət] .

But	**he**	**had**	**forgotten**	**Margaret**	**.**
但	他	有	被遗忘的	玛格丽特	.

但他已经忘记了玛格丽特。

" [ɪlˈdɑːn] !

"	**Eldon**	**!**
"	埃尔顿	!

“埃尔顿！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd]
" she screamed and threw her arms around him , pinioning his single hand
" 她 尖叫 和 扔 她 武器 大约 他 , 齿轮 他的 单身的 手
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

她尖叫着，双臂紧紧抱住他，将他唯一的一只手按在身侧。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən][wɪð; wɪθ]['fjʊri] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst]
Her pale face was inhuman with fury at the deception he had practiced
她 苍白 脸 曾是 不人道 和 愤怒 在 这 欺骗 他 有 练习
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedlɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .
upon her and fear of the deadly position in which she found herself .
之上 她 和 害怕 的 这 致命 位置 在 哪个 她 成立 她自己 .

她苍白的脸上充满了对他欺骗她的愤怒，以及对自身所处的致命境地的恐惧，以至于她的脸色变得惨白而毫无生气。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There could be no explanation .
那里 可以 是 不 解释 .

这根本无法解释。

[ɪf] [ɪl'dɑːn][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [sɪn] [ə'ʃʊrədlɪ] [wʊd] .
If Eldon did not kill her , Sin assuredly would .
如果 埃尔顿 做过 不是 杀 她 , 罪 当然 会 .

即使埃尔顿不杀她，辛也一定会杀了她。

['kræsnə] [ʃriːkt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [peɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [toʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Krasna shrieked again , this time in pain as her toes touched the liquid of the
克拉斯纳 尖叫 再次 , 这 时间 在 疼痛 作为 她 脚趾 感动 这 液体 的 这
[væt] ,
Vat ,
增值税 ,

克拉斯娜再次尖叫起来，这次是因为她的脚趾碰到了罐子里的液体而感到疼痛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [krə'ʃendoʊ] [ɪl'dɑːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
and even through the crackling , spitting crescendo Eldon heard her .
和 甚至 通过 这 噼啪作响 , 吐痰 渐强 埃尔顿 听到 她 .

即使在噼啪作响、喷溅声越来越大的情况下，埃尔顿也听到了她的声音。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [druː] [bæk] , [swʌŋ] ,
The short stub of his arm drew back , swung ,
这 短的 存根 的 他的 手臂 画 后退 , 摇摆 ,

他那短短的胳膊向后一甩，挥了出去。

[ænd; ənd] ['niːdlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['reɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][dʒɔː] .
and needles of fire raced through it as he struck Margaret's jaw .
和 针 的 火 比赛 通过 它 作为 他 击 玛格丽特的 颚 .

当他击中玛格丽特的下巴时，仿佛有火针穿过他的身体。

[hɜːr; hər][grɪp] ['slækənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] .
Her grip slackened and with a heave of his muscles he broke loose .
她 紧握 松弛 和 和 一个 举 的 他的 肌肉 他 打破 松动的 .

她的手劲松了，他猛地一蹬肌肉，挣脱了束缚。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] .
He raised his sword — and knew himself for a sentimental fool .
他 提高 他的 剑 — 和 知道 他自己 为了 一个 感伤的 傻子 .

他举起剑——他知道自己是个多愁善感的傻瓜。

[ɜːrθ] [rɪ'preʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Earth repressions still in his mind would not let him kill a woman .
地球 镇压 仍然 在 他的 头脑 会 不是 让 他 杀 一个 女士 .

他脑海中仍然存在着地球的压迫感，这让他无法杀害一个女人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən] .
Not even this woman .
不是 甚至 这 女士 .

就连这个女人也不行。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [reɪkt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːv]
The huge grey paw of a Luvan raked the side of his face and he weaved
这 巨大的 灰色的 爪子 的 一个 - 耙过的 这 边 的 他的 脸 和 他 编织
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['tælən] .
just in time to evade the clutching talons .
只是 在 时间 到 逃避 这 紧握 利爪 .

一只巨大的灰色卢凡爪子抓伤了他的脸颊，他及时闪身躲过了那只利爪。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)l] .
Three of the monsters towered above him , slow - moving but inexorable .
三 的 这 怪物 高耸 多于 他 , 慢的 - 移动 但 无情的 .

三个怪物高耸在他之上，行动缓慢但势不可挡。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪl'dɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dʌkt]
Automatically Eldon threw his sword full into the face of the nearest and ducked
自动地 埃尔顿 扔 他的 剑 满的 进入 这 脸 的 这 最近的 和 躲闪
[bɪ'niːθ] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
beneath its outstretched arms .
下面 它是 伸展 武器 .

埃尔顿下意识地将剑掷向最近的敌人的脸，然后俯身躲过它伸出的双臂。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Wor looked up from his controls with murder in his eyes
工作 看起来 向上 从 他的 控制 和 谋杀 在 他的 眼睛
[ænd; ənd][hæf] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ræsp][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
and half rose in his seat to rasp his great sword from its sheath .
和 一半 玫瑰 在 他的 座位 到 锉刀 他的 伟大的 剑 从 它是 鞘 .

沃从控制台上抬起头，眼中充满了杀意，他半起身子，从剑鞘中拔出他的巨剑。

[ɪl'dɑːn] [swəːvd] [ə'saɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] .
Eldon swerved aside , avoiding combat with the larger man .
埃尔顿 急转弯 旁边 , 避免 战斗 和 这 更大的 男人 .

埃尔顿侧身躲开，避免与身材高大的男人发生冲突。

[ðə; ði] [hel] - [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpɪŋ]
The hell - glow of the Gateway was deepening to crimson and the ripping
这 地狱 - 辉光 的 这 网关 曾是 加深 到 赤红 和 这 撕裂
['kræklz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [pɪtʃ] .
crackles had reached a deafening pitch .
噼啪声 有 达到 一个 震耳欲聋 沥青 .

传送门的地狱之光逐渐加深为深红色，撕裂的噼啪声也达到了震耳欲聋的程度。

[suːn] , [tuː] [suːn] , ['kræsnə] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd]['sæsoʊ] [wʊd] [kʌm] [θruː] .
Soon , too soon , Krasna would vanish in the Vat and Sasso would come through .
很快 , 也 很快 , 克拉斯纳 会 消失 在 这 增值税 和 萨索 会 来 通过 .

很快，克拉斯纳就会消失在炼狱中，萨索就会出现。

[hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə]
His last chance would be lost if he allowed Wor to
他的 最后的 机会 会 是 丢失的如果 他 允许 工作 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

如果他让沃从中作梗，他最后的机会就将丧失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [li:p] [hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] [tu:; tə][ðə; ði][træns'pærənt]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

With	a	clumsy	leap	he	vaulted	to	the	transparent	platform	of	the	high
和	一个	笨拙	飞跃	他	拱形	到	这	透明的	平台	的	这	高的

['pri:stəs] .

priestess	.
女祭司	.

他笨拙地一跃，跳到了女祭司的透明平台上。

[hi:; hi] [li:nd] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [væt] , [ri:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kræsnə] [swʌŋ] .

He	leaned	far	over	the	Vat	,	reaching	toward	the	hook	from	which	Krasna	swung	.
他	倾斜	远的	超过	这	增值税	,	到达	朝向	这	钩	从	哪个	克拉斯纳	摇摆	.

他俯身越过大桶，伸手去够克拉斯纳荡来的钩子。

[hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [meɪd] ['pɔɪŋ] ['məuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

His	one	hand	made	pawing	motions	in	the	air	.
他的	一	手	制成	爪子	运动	在	这	空气	.

他一只手在空中做了个爪子挥舞的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

But	the	distance	was	too	great	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	.

但是距离太远了。

['kræsnə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns]

Krasna	saw	him	,	guessed	his	intentions	,	and	gave	him	a	look	at	once
克拉斯纳	锯	他	,	猜对了	他的	意图	,	和	给予	他	一个	看	在	一次

[ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

appealing	and	resigned	.
上诉	和	辞职	.

克拉斯纳看见了他，猜到了他的意图，给了他一个既恳求又无奈的眼神。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɑ:di] .

Then	her	eyes	opened	wide	at	the	sight	of	his	maimed	body	.
然后	她	眼睛	打开	宽的	在	这	视线	的	他的	残废	身体	.

看到他残缺不全的身体，她睁大了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['groʊsli] [ɪn'kredəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv]['sæsoʊ]

She	turned	her	eyes	upward	to	where	the	grossly	incredible	form	of	Sasso
她	转向	她	眼睛	向上	到	在哪里	这	粗略地	极好的	形式	的	萨索

[wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

was	bulging	in	the	crimson	light	and	shouted	.
曾是	凸起	在	这	赤红	光	和	喊叫	.

她抬起头，看向在猩红光芒中凸显出的萨索那极其怪异的身影，然后大喊起来。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [went] [ʌn'hɜ:rd] [bʌt; bət][ɪl'dɑ:n] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] .

Her	words	went	unheard	but	Eldon	received	her	thought	.
她	字	去	闻所未闻	但	埃尔顿	已收到	她	想法	.

她的话语无人听见，但埃尔顿却感受到了她的想法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	was	begging	him	to	ignore	her	,
她	曾是	乞讨	他	到	忽略	她	,

她恳求他别理她，

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] [ænd; ənd][du:] [wət'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði]

to	leave	her	to	her	fate	and	do	whatever	he	could	to	halt	the
到	离开	她	到	她	命运	和	做	任何	他	可以	到	停止	这

['eɪliən] ['entəti] .

alien	entity	.
外星人	实体	.

他决定放任她自生自灭，并尽一切努力阻止外星实体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪl'dɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	that	Eldon	could	not	and	would	not	do	.
但	那	埃尔顿	可以	不是	和	会	不是	做	.

但埃尔顿做不到也不愿意这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

Such	a	sacrifice	would	be	worse	than	useless	.
这样的	一个	牺牲	会	是	更糟	比	无用	.

这样的牺牲不仅毫无用处，而且更糟。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] [krə'ʃendoʊ] ['kræklɪŋ] ,

The	crimson	tint	of	the	Gateway	,	the	crescendo	crackling	,
这	赤红	着色	的	这	网关	,	这	渐强	噼啪作响	,

门户的深红色，越来越响的噼啪声，

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv]['sæsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [θɔːt] ['bæriər] ,

the	bulging	of	Sasso	against	the	weakening	thought	barrier	,
这	凸起	的	萨索	反对	这	减弱	想法	障碍	,

萨索向逐渐减弱的思维屏障挺身而出，

[ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sæsoʊ] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] - [laɪf][tuː; tə]

all	told	him	that	Sasso	needed	only	the	additional	strength	of	Krasna's	life	to
全部	讲述	他	那	萨索	需要	仅有的	这	额外的	力量	的	-	生活	到

[kʌm] [θruː] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stɑːpəbl] [rʌʃ] .

come	through	in	an	unstoppable	rush	.
来	通过	在	一个	势不可挡	匆忙	.

所有人都告诉他，萨索只需要克拉斯纳的生命之力就能势不可挡地冲过来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

He	crouched	at	the	edge	of	the	platform	,
他	蹲着	在	这	边缘	的	这	平台	,

他蹲在站台边缘，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

measuring	the	distance	as	best	he	could	with	his	single	eye	,
测量	这	距离	作为	最好的	他	可以	和	他的	单身的	眼睛	,

他用那只独眼尽力测量距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'liːʃt] [ɪn][ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['kærid]

and	then	the	entire	power	of	his	legs	was	unleashed	in	a	leap	that	carried
和	然后	这	全部的	力量	的	他的	腿	曾是	释放	在	一个	飞跃	那	携带

[hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] [væt] .

him	far	out	over	the	deadly	Vat	.
他	远的	出去	超过	这	致命	增值税	.

然后他双腿的全部力量都释放出来，纵身一跃，飞越了那致命的大桶。

[hɪz; ɪz][wʌn][ɑːrm] [stretʃt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

His	one	arm	stretched	outward	and	upward	.
他的	一	手臂	拉伸	向外	和	向上	.

他的一只手臂向外向上伸展。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə]

For	an	instant	he	thought	he	had	misjudged	and	was	plunging	to
为了	一个	立即的	他	想法	他	有	判断失误	和	曾是	骤降	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他有一瞬间以为自己判断失误，即将走向毁灭。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hʊk] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] ['kræsnə]

Then	his	fingers	touched	the	hook	,	clutched	it	,	and	he	crashed	against	Krasna
然后	他的	手指	感动	这	钩	,	紧握	它	,	和	他	崩溃了	反对	克拉斯纳

.

:

.

然后他的手指碰到了钩子，紧紧抓住它，然后他猛地撞向了克拉斯纳。

[ðeɪ] [swʌŋ] [tə'geðər] , ['pendʒələm] ['fæʃ(ə)n] , ['kærid] [ɪn][æn; ən][ɑːrk][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪldɑːnz]

They	swung	together	,	pendulum	fashion	,	carried	in	an	arc	by	the	force	of	Eldon's
他们	摇摆	一起	,	摆	时尚	,	携带	在	一个	弧	经过	这	力量	的	埃尔顿的

[liːp] .

leap	.
飞跃	.

他们像钟摆一样一起摆动，被埃尔顿跳跃的力量带动着划出一道弧线。

[aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [væt] .

Out	away	from	the	platform	,	toward	the	other	side	of	the	Vat	.
出去	离开	从	这	平台	,	朝向	这	其他	边	的	这	增值税	.

离开平台，朝大桶的另一侧走去。

[aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

Out	,	and	then	back	again	.
出去	,	和	然后	后退	再次	.

出去，然后再回来。

[ɪldɑːnz] [legz] [riːtʃt] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [rɪm][æt; ət][ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] [edʒ] .

Eldon's	legs	reached	,	feeling	for	the	narrow	rim	at	the	platform's	edge	.
埃尔顿的	腿	达到	,	感觉	为了	这	狭窄的	轮缘	在	这	平台的	边缘	.

埃尔顿伸长双腿，摸索着站台边缘的狭窄边缘。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] , [held] .

His	toes	touched	it	,	slipped	,	held	.
他的	脚趾	感动	它	,	滑倒了	,	握住	.

他的脚趾碰到了它，滑了一下，又抓住了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] [bɪ'twiːn] [hʊk] [ænd; ənd]['plætfɔːrm] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] .

His	body	stretched	on	a	slant	between	hook	and	platform	,	every	muscle	strained	.
他的	身体	拉伸	在	一个	倾斜	之间	钩	和	平台	,	每一个	肌肉	紧张	.

他的身体斜伸在钩子和平台之间，每一块肌肉都绷紧了。

['kræsnə] , ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] , ['dæŋgəld] ['vɜːrtɪkli]

Krasna	,	shorter	than	he	and	unable	to	touch	the	ledge	,	dangled	vertically
克拉斯纳	,	较短	比	他	和	无法	到	触碰	这	壁架	,	悬挂着	垂直方向

['oʊvər][ðə; ði] [væt] ,

over	the	Vat	,
超过	这	增值税	,

克拉斯纳比他矮，够不到边缘，只能垂直悬挂在大桶上方。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	above	the	surface	.
但	多于	这	表面	.

但在水面之上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [glɛəd] [mə'leveləntli] [daʊn] .

Above	them	something	in	the	Gateway	glared	malevolently	down	.
多于	他们	某物	在	这	网关	怒目而视	恶意地	向下	.

在他们上方，传送门中的某个东西恶狠狠地瞪着他们。

[ɪts]['saɪlənt][kɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['pri:stəs] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [wɪð; wɪθ]

Its	silent	call	reached	the	high	priestess	who	stood	encrimsoned	in	the	lurid	glare	with
它是	沉默的	称呼	达到	这	高的	女祭司	WHO	站立	深红色的	在	这	骇人的	强光	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'kli:n] ['jɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

outstretched	arms	reaching	in	unclean	yearning	toward	the	thing	to	which	she	had
伸展	武器	到达	在	不洁	渴望	朝向	这	事物	到	哪个	她	有

[sə'rendərd] [hɜ:r; hər][hju:'mænəti] .

surrendered	her	humanity	.
投降	她	人类	.

它无声的呼唤传到了大祭司耳中，她站在那诡异的光芒下，全身通红，伸出双臂，带着不洁的渴望，伸向她已经将人性献祭的事物。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [di:p] [ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]['sæsoʊ][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

Until	then	she	had	been	too	deep	in	communion	with	Sasso	to	notice	the
直到	然后	她	有	到过	也	深的	在	圣餐	和	萨索	到	注意	这

['ɜ:rθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

在此之前，她一直与萨索保持着太深的联系，以至于没有注意到地球人。

[bʌt; bət][æt; ət][sæsoʊs] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [ə'baʊt] .

But	at	Sasso's	warning	she	spun	about	.
但	在	萨索的	警告	她	旋转	关于	.

但萨索警告她后，她立刻转身离开。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [reɪdʒ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n]

A	shrill	sound	of	pure	rage	issued	from	her	throat	as	she	threw	herself	upon
一个	尖锐	声音	的	纯的	愤怒	发布	从	她	喉	作为	她	扔	她自己	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她怒吼一声，扑向他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rpi] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fiŋgəneilz] ['pʌnɪʃɪŋ]

She	was	a	harpy	,	an	animal	,	her	teeth	and	pointed	fingernails	punishing
她	曾是	一个	哈耳庇厄	,	一个	动物	,	她	牙齿	和	尖	指甲	惩罚

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

她像个鹰身女妖，一头野兽，她的牙齿和尖指甲是惩罚人的武器。

[ɪn]['saɪlənt]['fjʊri][ʃi:; ʃi] [klɔ:d] [ænd; ənd][bɪt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][sæsoʊs] ['destɪnd]

In	silent	fury	she	clawed	and	bit	,	trying	to	break	his	hold	on	Sasso's	destined
在	沉默的	愤怒	她	爪子	和	少量	,	尝试	到	休息	他的	抓住	在	萨索的	注定

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

她默默地愤怒着，用爪子抓挠撕咬，试图挣脱他对萨索命中注定的受害者的控制。

[ænd; ənd][ɪl'dɑ:n][wʌz; wəz] [tu:] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] .

And	Eldon	was	too	fully	occupied	to	protect	himself	in	any	way	.
和	埃尔顿	曾是	也	完全	占领	到	保护	他自己	在	任何	方式	.

埃尔顿当时忙得不可开交，根本无暇顾及自身安全。

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][sɪn] [pɔ:zd]

Wor	started	up	the	platform	,	sword	in	hand	,	but	Sin	paused
工作	开始	向上	这	平台	,	剑	在	手	,	但	罪	暂停

[tu:; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

to	wave	him	back	.
到	海浪	他	后退	.

沃手持宝剑，开始登上平台，但辛停下来挥手示意他回去。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [æt; ət][jʊr; jər][kən'troʊlz] !
" At your controls !
" 在 你的 控制 !

“一切尽在你的掌控之中！”

['sæsoʊ] [kʌmz] !
Sasso comes !
萨索 来 !

萨索来了！

" ['pʌz(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [sloʊ] [θɔ:ts] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ɪn] [ɪ'vents] ,
" Puzzled , his slow thoughts in confusion at the sudden shift in events ,
" 困惑 , 他的 慢的 想法 在 困惑 在 这 突然 转移 在 活动 ,
['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [əu'beid] .
Wor obeyed .
工作 服从 .

沃感到困惑，由于事态突然转变，他缓慢的思维变得混乱，但他还是服从了命令。

['mɑ:rgrət] [tu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [faɪt] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
Margaret too joined the fight , scrambling to the platform which would be the
玛格丽特 也 加入 这 斗争 , 争抢 到 这 平台 哪个 会 是 这
['foʊkəs][ʌv; əv][sæsoʊs] ['paʊər] .
focus of Sasso's power .
重点 的 萨索的 力量 .

玛格丽特也加入了战斗，奋力冲向萨索力量的中心平台。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['vɪktɜ-z] ['dʒu:əld] ['dægər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [naʊ] [lʌndʒd] [æt; ət]
She had picked up Victor's jeweled dagger and with it she now lunged at
她 有 挑选 向上 胜利者的 珠宝 匕首 和 和 它 她 现在 猛扑 在
[sɪnz] [bæk] .
Sin's back .
罪的 后退 .

她捡起了维克托的宝石匕首，然后用它猛地扑向辛的背部。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [ɪl'dɑ:n] .
But not to save Eldon .
但 不是 到 节省 埃尔顿 .

但救不了埃尔顿。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [sɪnz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ru:lər][ʌv; əv]['vɑ:rdə] .
To save herself from Sin's vengeance and become ruler of Varda .
到 节省 她自己 从 罪的 复仇 和 变得 统治者 的 瓦尔达 .

为了躲避辛的复仇，并成为瓦尔达的统治者。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [ˌhu:m'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
For the Power would descend upon whomever Of the Faith occupied the platform .
为了 这 力量 会 下降 之上 无论谁 的 这 信仰 占领 这 平台 .

因为神的力量会降临到任何一位信仰坚定、占据讲台的人身上。

[ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
The blade sank home to the hilt .
这 刀刃 沉没 家 到 这 剑柄 .

刀刃深深地插入了刀柄。

[sɪn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Sin	opened	her	mouth	,
罪	打开	她	嘴	,

辛张开了嘴，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [sæsoʊs] ['kʌmɪŋ] .

but	if	she	screamed	it	was	lost	in	the	swelling	roar	of	Sasso's	coming	.
但	如果	她	尖叫	它	曾是	丢失的	在	这	肿胀	吼	的	萨索的	未来	.

但如果她发出尖叫，那声音也会被萨索到来时越来越大的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [rʌʃ] ['kærid] [ðə; ði] [blæk] ['priːstəs] - ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] —

The	impetus	of	Margaret's	rush	carried	the	Black	Priestess	'	body	forward	—
这	动力	的	玛格丽特的	匆忙	携带	这	黑色的	女祭司	-	身体	向前	—

[tɔːrd] [ðə; ði] [væt] .

toward	the	Vat	.
朝向	这	增值税	.

玛格丽特的冲劲带着黑女祭司的身体向前——朝着大桶的方向。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [kræʃt] [ə'genst] [ɪl'dɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] ['bɑːdi] [geɪv] [weɪ] .

Her	body	crashed	against	Eldon	and	his	overstrained	body	gave	way	.
她	身体	崩溃了	反对	埃尔顿	和	他的	过度劳累	身体	给予	方式	.

她的身体撞向埃尔顿，他过度劳累的身体瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] [edʒ] ,

His	toes	slipped	from	the	platform's	edge	,
他的	脚趾	滑倒了	从	这	平台的	边缘	,

他的脚趾从站台边缘滑了出去，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['kræsnə] [wʌns] [mɔːr] [swʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [væt] — [waɪl] [sɪnz] [waɪt]

and	he	and	Krasna	once	more	swung	out	over	the	Vat	—	while	Sin's	white
和	他	和	克拉斯纳	一次	更多的	摇摆	出去	超过	这	增值税	—	尽管	罪的	白色的

[fɔːrm] ['plʌmɪtid] [ɑːn] [daʊn] .

form	plummeted	on	down	.
形式	暴跌	在	向下	.

于是他和克拉斯纳再次荡到大桶上方——而辛的白色身躯则向下坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] — [ænd; ənd][sɪn] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['sæsoʊ] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

There	was	a	dull	splash	—	and	Sin	,	Beloved	of	Sasso	,	was	no	more	.
那里	曾是	一个	乏味的	溅	—	和	罪	,	心爱	的	萨索	,	曾是	不	更多的	.

只听“哗啦”一声沉闷的水花——萨索的挚爱辛就此消失了。

['nʌθɪŋ] ['setld] [θruː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['lævəndər] [depθs] .

Nothing	settled	through	the	evil	lavender	depths	.
没有什么	定居	通过	这	邪恶的	薰衣草	深度	.

邪恶的薰衣草深处，一切都未尘埃落定。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sæsoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	temple	of	Sasso	was	now	in	an	uproar	.
这	寺庙	的	萨索	曾是	现在	在	一个	骚动	.

萨索神庙里顿时一片混乱。

[ɪl'dɑːn][ænd; ənd]['kræsnə] [hʌŋ] [ɪn] [sloʊ] - ['swɪŋɪŋ] [ɑːks] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [stʊd] ['perəlaɪzd] ,

Eldon	and	Krasna	hung	in	slow	-	swinging	arcs	,	and	Margaret	stood	paralyzed	,
埃尔顿	和	克拉斯纳	悬挂	在	慢的	-	摇摆	弧	,	和	玛格丽特	站立	瘫痪	,

['fɪŋgərz] ['tæləənd] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] [reɪzd] .

fingers	taloned	and	shoulders	raised	.
手指	利爪	和	肩膀	提高	.

埃尔顿和克拉斯纳缓缓地摆动着身体，玛格丽特僵直地站在那里，手指像利爪一样，肩膀高高耸起。

[θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪldɑːnz] [aɪz] [met] — [ænd; ənd][held] .

Through	the	tumult	she	and	Eldon's	eyes	met	—	and	held	.
通过	这	骚乱	她	和	埃尔顿的	眼睛	遇见	—	和	握住	.

在混乱中，她和埃尔顿的目光相遇了——并且紧紧相拥。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [θɔːts] [tʊk] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] .

In	what	seemed	to	them	both	an	age	,	their	thoughts	took	concrete	form	.
在	什么	似乎	到	他们	两个都	一个	年龄	,	他们的	想法	采取	具体的	形式	.

在他们两人看来仿佛过了很久之后，他们的想法才变得具体起来。

['mɑːrgrət] ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl]['ɑːbstək(ə)l] [naʊ] .

Margaret	somehow	realized	that	he	was	her	sole	obstacle	now	.
玛格丽特	不知何故	已实现	那	他	曾是	她	唯一	障碍	现在	.

玛格丽特不知怎的意识到，他现在是她唯一的障碍了。

[ɪl'dɑːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl] [sɪnz] [pleɪs] .

Eldon	would	have	to	be	removed	before	she	could	fill	Sin's	place	.
埃尔顿	会	有	到	是	已移除	前	她	可以	充满	罪的	地方	.

在她能够取代辛的位置之前，必须先除掉埃尔顿。

[ɪl'dɑːn] , [tuː] — [ɪn] [ðɪs] [splɪt] - ['sekənd] [ðæt] [siːmd] [ɪ'tɜːrnəti] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Eldon	,	too	—	in	this	split	-	second	that	seemed	eternity	—	had	made	his	decision	.
埃尔顿	,	也	—	在	这	分裂	-	第二	那	似乎	永恒	—	有	制成	他的	决定	.

埃尔顿也在这看似漫长的一瞬间做出了决定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

From	the	Gateway	came	a	sound	that	stopped	the	blood	in	his	veins	.
从	这	网关	来了	一个	声音	那	停止	这	血	在	他的	静脉	.

从传送门传来一声巨响，令他血液骤然停止流动。

[sɪn] [hɜːr'self][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['niːdɪd] [bɜːrst][ʌv; əv] [laɪf] ['enərdʒi] .

Sin	herself	had	furnished	the	final	needed	burst	of	life	energy	.
罪	她自己	有	提供	这	最终的	需要	爆裂	的	生活	活力	.

辛本身提供了最后所需的生命能量。

['sæsoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] !

Sasso	was	coming	through	!
萨索	曾是	未来	通过	!

萨索要来了！

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

Margaret	was	evil	.
玛格丽特	曾是	邪恶的	.

玛格丽特是个恶魔。

[bʌt; bət]['sæsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] .

But	Sasso	was	the	greater	evil	.
但	萨索	曾是	这	更大的	邪恶的	.

但萨索才是更大的恶人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪn] [wɜːrld] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪl'dɑːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['bæləns] [wʌz; wəz] [æt; ət][hænd] ,

With	all	his	Thin	World	knowledge	,	Eldon	knew	that	the	instant	of	balance	was	at	hand	,
和	全部	他的	薄的	世界	知识	,	埃尔顿	知道	那	这	立即的	的	平衡	曾是	在	手	,

凭借他对薄世界的了解，埃尔顿知道平衡的瞬间即将到来。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [streɪk] [ænd; ənd] [dɪs'rʌpt] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] .

the	time	to	strike	and	disrupt	that	balance	of	bound	charges	.
这	时间	到	罢工	和	扰乱	那	平衡	的	边界	收费	.

是时候出手打破这种相互制衡的局面了。

['mɑ:rgrət] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] ['kærid] [ɪl'dɑ:n] [ænd; ənd] ['kræsnə] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Margaret	leaped	forward	as	his	swing	carried	Eldon	and	Krasna	back	toward	the
玛格丽特	跳跃	向前	作为	他的	摇摆	携带	埃尔顿	和	克拉斯纳	后退	朝向	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

玛格丽特向前跃去，他的秋千带着埃尔顿和克拉斯纳回到了平台。

[ʃi:; ʃi] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktɜ-z] [naɪf] , [slæʃt] [æt; ət] [ɪldɑ:nz] ['fɪŋgərz] .

She	slashed	with	Victor's	knife	,	slashed	at	Eldon's	fingers	.
她	削减	和	胜利者的	刀	,	削减	在	埃尔顿的	手指	.

她用维克多的刀砍向埃尔顿的手指。

['mɑ:rgrət] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət] [ɪldɑ:nz] ['fɪŋgərz] .

Margaret	leaped	forward	and	slashed	at	Eldon's	fingers	.
玛格丽特	跳跃	向前	和	削减	在	埃尔顿的	手指	.

玛格丽特猛地向前跃去，砍向埃尔顿的手指。

[ðə; ði] [θrʌst] [wʌz; wəz] [tru:] .

The	thrust	was	true	.
这	推力	曾是	真的	.

这次推力是准确的。

[ðə; ði] [edʒ] [bɪt] ['ɪntu:] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɛvɜ-d] ['kli:nli] .

The	edge	bit	into	bone	and	severed	cleanly	.
这	边缘	少量	进入	骨	和	切断	干净利落	.

刀刃咬入骨头，干净利落地切断了骨头。

[ɪldɑ:nz] [m'ju:tɪleɪtɪd] [hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Eldon's	mutilated	hand	slipped	from	the	chains	.
埃尔顿的	残缺	手	滑倒了	从	这	链条	.

埃尔顿残缺的手从锁链中滑了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['kræsnə] [fel] [tɔ:rd] [ðə; ði] [væt] .

And	he	and	Krasna	fell	toward	the	Vat	.
和	他	和	克拉斯纳	跌倒	朝向	这	增值税	.

他和克拉斯纳一起向水池坠落。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] [ɪldɑ:nz] [hænd] [droʊv] [daʊn] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] —

But	even	as	he	fell	Eldon's	hand	drove	down	—	what	was	left	of	it	—
但	甚至	作为	他	跌倒	埃尔顿的	手	驾驶	向下	—	什么	曾是	左边	的	它	—

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [blæst] [rɑ:d] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	snatched	the	blast	rod	Margaret	had	placed	in	his	belt	.
和	抢夺	这	爆炸	杆	玛格丽特	有	放置	在	他的	腰带	.

但即便在倒下时，埃尔顿的手——他残存的手——也向下伸去，抓住了玛格丽特放在他腰带上的爆破杆。

['fɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊrɪd] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæsoʊ] .

Falling	,	he	aimed	at	the	lurid	flaming	thing	that	was	Sasso	.
坠落	,	他	旨在	在	这	骇人的	炽盛	事物	那	曾是	萨索	.

他坠落时，瞄准了萨索——那个燃烧着火焰的恐怖物体。

[ðə; ði] ['sæsoʊ] - ['kri:tʃər] [senst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	Sasso	-	creature	sensed	his	intention	,
这	萨索	-	生物	感觉到的	他的	意图	,

萨索怪物察觉到了他的意图，

[tɜ:rnd] [ɪts] [fɔ:rs] ['ɪntu:] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [rɪ'septɪv] [maɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [blaɪnd]

turned	its	force	into	Margaret's	receptive	mind	and	drove	her	into	a	blind
转向	它是	力量	进入	玛格丽特的	接受	头脑	和	驾驶	她	进入	一个	瞎的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

它的力量转移到了玛格丽特容易接受新事物的头脑中，驱使她盲目地发起攻击。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən] [skri:m] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm]['æftər][ɪl'dɑ:n] ,

With	an	inhuman	scream	she	launched	herself	from	the	platform	after	Eldon	,
和	一个	不人道	尖叫	她	发射	她自己	从	这	平台	后	埃尔顿	,

她发出一声非人的尖叫，从平台上纵身跃下，追赶埃尔顿。

[hɜ:r; hər] ['dægər] ['θrʌstɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] .

her	dagger	thrusting	forward	and	down	as	she	fell	.
她	匕首	推进	向前	和	向下	作为	她	跌倒	.

她倒下时，匕首向前向下刺去。

[ɪn] [mɪd] - [er] [ɪl'dɑ:n] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

In	mid	-	air	Eldon	pressed	the	button	and	with	the	supreme	effort	of	his	life
在	中	-	空气	埃尔顿	按下	这	按钮	和	和	这	最高	努力	的	他的	生活

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['frɔ:θɪŋ] [væt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:dz][ˌbæk'faɪər][tu:; tə]

ignored	the	frothing	Vat	below	and	the	agony	of	the	rod's	backfire	to
忽略	这	起泡	增值税	以下	和	这	痛苦	的	这	杆的	反噬	到

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['rezənənt] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

concentrate	the	resonant	power	into	the	Gateway	,
集中	这	共振	力量	进入	这	网关	,

在半空中，埃尔顿按下按钮，用尽全力不顾下方翻腾的坩埚和魔杖反冲的痛苦，将共振能量集中到传送门中。

['ɪntu:][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [sə'lidəfaiŋ] [ðer; ðər] ,

into	the	terrible	Thing	solidifying	there	,
进入	这	糟糕的	事物	凝	那里	,

变成那里正在凝固的可怕东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɑ:rdən][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [tu:; tə][wɔ:rp][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

and	with	Vardan	control	of	mind	over	matter	to	warp	the	discharge	of
和	和	瓦尔丹	控制	的	头脑	超过	事情	到	经	这	释放	的

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['fri:kwənsi] [hɪz; ɪz] [θɪn] [wɜ:rld] ['nɑ:lɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

the	particular	frequency	his	Thin	World	knowledge	told	him	was	necessary	.
这	特别的	频率	他的	薄的	世界	知识	讲述	他	曾是	必要的	.

凭借瓦尔丹对物质的心灵控制，他可以扭曲特定频率的释放，而根据他所了解的薄世界知识，这种频率是必要的。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [koʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:d] ['sɪzəld] [ænd; ənd][spæt] .

A	blazing	cone	from	the	rod	sizzled	and	spat	.
一个	炽烈	锥体	从	这	杆	滋滋作响	和	争吵	.

从杆上射出的炽热烟锥发出嘶嘶声并溅射出火焰。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['spektrəm] , [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	crimson	glare	of	the	Gateway	flashed	through	the	spectrum	,	exploded	in	a
这	赤红	强光	的	这	网关	闪光灯	通过	这	光谱	,	爆炸了	在	一个

['sɪntɪleɪtɪŋ] ['vaɪələt] [fler] ,

scintillating	violet	flare	,
闪烁的	紫色	耀斑	,

门户的猩红色光芒划破光谱，爆发出耀眼的紫色闪光，

[ænd; ənd] [went] [blæk] .

and	went	black	.
和	去	黑色的	.

然后眼前一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [tɔ:r] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

There	was	the	stunning	crash	of	a	world	being	tore	asunder	and	through	it
那里	曾是	这	令人惊叹的	碰撞	的	一个	世界	存在	撕裂	分离	和	通过	它

[æn; ən]['eɪliən][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] ['terər] .

an	alien	cry	of	rage	—	and	of	dawning	terror	.
一个	外星人	哭	的	愤怒	—	和	的	黎明	恐怖	.

世界仿佛被撕裂，发出了一声惊天动地的巨响，其中夹杂着一声异样的愤怒呐喊——以及恐惧的萌芽。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] - ['gloʊɪŋ] ['pɪnpɔɪnts]

In	the	upper	hemisphere	of	the	globe	a	group	of	white	-	glowing	pinpoints
在	这	上	半球	的	这	地球	一个	团体	的	白色的	-	发光	精确定位

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

地球仪上半球出现了一群白色发光的小点，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] .

arranged	in	a	pattern	that	had	grown	familiar	.
安排	在	一个	图案	那	有	生长	熟悉的	.

按照一种已经熟悉的模式排列。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['vɑːrdə] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] !

The	stars	of	Varda	shining	through	!
这	明星	的	瓦尔达	灼灼	通过	!

瓦尔达的明星光芒四射！

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sæsoʊ] [spred] .

With	incredible	speed	the	rift	in	the	temple	of	Sasso	spread	.
和	极好的	速度	这	裂痕	在	这	寺庙	的	萨索	传播	.

萨索神庙的裂缝以惊人的速度蔓延开来。

[kə'læps] !

Collapse	!
坍塌	!

坍塌！

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [væt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

As	he	plunged	toward	the	Vat	he	knew	he	had	won	,
作为	他	暴跌	朝向	这	增值税	他	知道	他	有	韩元	,

当他纵身跃向大桶时，他知道自己赢了。

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['faɪnli] ['bælənst] ['sɪstəm]

knew	he	had	found	the	proper	modulation	to	disrupt	the	finely	balanced	system
知道	他	有	成立	这	恰当的	调制	到	扰乱	这	精细地	均衡	系统

[ʌv; əv] ['rezənənt] [baʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

of	resonant	bound	charges	of	the	Gateway	.
的	共振	边界	收费	的	这	网关	.

他知道他找到了合适的调制方法，可以破坏门户中共振束缚电荷的精细平衡系统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['eɪliən] [θɪŋ] [kɔːld] ['sæsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] ,

And	he	knew	the	alien	thing	called	Sasso	had	been	caught	between	worlds	,
和	他	知道	这	外星人	事物	称为	萨索	有	到过	捕捉	之间	世界	,

他知道那个名叫萨索的外星生物被困在了两个世界之间。

[ɪn][noʊ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] ,

in	no	world	at	all	,
在	不	世界	在	全部	,

根本不存在这样的世界，

[duːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [baɪ] ['fiːdɪŋ]

doomed	to	dwindle	into	the	nothingness	from	which	it	had	arisen	by	feeding
注定失败	到	减少	进入	这	虚无	从	哪个	它	有	出现	经过	喂养

[ə'pɑːn]['stoʊlən][laɪvz; lɪvz] .

upon	stolen	lives	.
之上	被盗	生活	.

注定要消亡回它赖以诞生的虚无之中，而它诞生的正是靠吞噬偷来的生命。

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [læst] [weɪv] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənsi] ,

He	felt	one	last	wave	of	malignancy	,
他	毛毡	一	最后的	海浪	的	恶性肿瘤	,

他感受到了最后一波恶性肿瘤的侵袭，

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdɪli] [peɪn] .

a	**wave**	**that**	**faded**	**and**	**left**	**only**	**his**	**own**	**bodily**	**pain**	**.**
一个	海浪	那	褪色	和	左边	仅有的	他的	自己的	身体上的	疼痛	.

一阵波澜消散，只留下他自身的身体疼痛。

[ðen] [ðæt] [tuː] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [stɪl] [stæbd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv]

Then	**that**	**too**	**became**	**indistinct**	**even**	**though**	**his**	**finger**	**still**	**stabbed**	**the**	**button**	**of**
然后	那	也	成为	模糊	甚至	尽管	他的	手指	仍然	刺伤	这	按钮	的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [blæst] [rɑːd] ['smoʊkɪŋ] [red] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

the	**ruined**	**blast**	**rod**	**smoking**	**red**	**hot**	**against**	**his**	**palm**	**.**
这	毁坏	爆炸	杆	吸烟	红色的	热的	反对	他的	棕榈	.

然后，即使他的手指仍然用力地按压着烧得通红、冒着烟的破损爆破杆的按钮，那感觉也变得模糊不清了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væt] [bʌt; bət] [θruː] ['lɪmɪtləs] [speɪs] .

And	**he**	**was**	**falling**	**,**	**not**	**into**	**the**	**Vat**	**but**	**through**	**limitless**	**space**	**.**
和	他	曾是	坠落	,	不是	进入	这	增值税	但	通过	无限	空间	.

他正在坠落，不是坠入大桶，而是坠入无垠的宇宙。

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ,

The	**shattered**	**remnants**	**of**	**the**	**Globe**	**and**	**the**	**Gateway**	**dissolved**	**in**	**a**	**tearing**	**,**
这	破碎	残余物	的	这	地球	和	这	网关	溶解	在	一个	撕裂	,

地球仪和传送门的破碎残骸在撕裂中消散了，

['meltɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] ['ætəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ]

melting	**sensation**	**as**	**though**	**the**	**very**	**atoms**	**of**	**his**	**being**	**were**	**rearranging**
融化	感觉	作为	尽管	这	非常	原子	的	他的	存在	是	重新排列

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

感觉身体仿佛融化了一般，就像他体内的原子都在重新排列组合一样。

[ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃriːk] [ɪn] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

a	**strain**	**that**	**made**	**his**	**mind**	**shriek**	**in**	**torment**	**and**	**flee**	**to**	**the**	**verge**	**of**
一个	拉紧	那	制成	他的	头脑	尖叫	在	折磨	和	逃跑	到	这	边缘	的

['mædnəs] .

madness	**.**
疯狂	.

这种压力让他精神备受煎熬，几乎濒临疯狂的边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] , [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] , [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [laɪt]

There	**was**	**a**	**flashing**	**glimpse**	**of**	**a**	**grotto**	**,**	**of**	**crystalline**	**,**	**polychromatic**	**light**
那里	曾是	一个	闪烁	一瞥	的	一个	石窟	,	的	结晶体	,	多色	光

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɔːrmθ] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	**tingling**	**warmth**	**—**	**the**	**Chamber**	**.**
和	刺痛感	温暖	—	这	商会	.

眼前闪过一个洞穴的景象，里面有晶莹剔透的多彩光芒和令人心悸的温暖——那就是密室。

[ðen] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [θruː]

Then	**that**	**and**	**the**	**pain**	**too**	**was**	**gone**	**and**	**he**	**fell**	**interminably**	**through**
然后	那	和	这	疼痛	也	曾是	已消失	和	他	跌倒	无休止地	通过

['blæknəs] .

blackness	**.**
黑	.

然后，痛苦也消失了，他无尽地坠入黑暗之中。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . ['aʊərz] . . . ['iːɑːnz] .

Seconds	**.**	**.**	**.**	**hours**	**.**	**.**	**.**	**eons**	**.**
秒	.	.	.	小时	.	.	.	亿万年	.

秒……小时……亿万年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['maɪldnəs] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , [flæt] ['sɜːrfɪs] .

And	he	struck	with	unexpected	mildness	on	a	hard	,	flat	surface	.
和	他	击	和	意外	温和	在	一个	难的	, 平坦的		表面	.

他出人意料地轻柔地击打在坚硬平坦的表面上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	opened	one	eye	—	and	the	other	.
他	打开	一	眼睛	—	和	这	其他	.

他睁开了一只眼睛——然后又睁开了另一只。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [bəuθ][hændz] — [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

He	placed	the	palms	of	his	hands	—	both	hands	—	against	the	floor	and
他	放置	这	棕榈树	的	他的	双手	—	两个都	双手	—	反对	这	地面	和

[pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

pushed	himself	to	a	sitting	posture	.
推动	他自己	到	一个	坐着	姿势	.

他将双手掌心撑在地板上，撑起身子坐了起来。

[ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [kæst] ['ʃæˌdoʊləs] ['brɪliəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	fluorescent	lights	of	his	own	laboratory	cast	shadowless	brilliance	upon	him	.
这	荧光	灯	的	他的	自己的	实验室	投掷	无阴影	辉煌	之上	他	.

他自己实验室里的荧光灯在他身上投下无影的光辉。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kə'lektəz] [stɪl] [hwaɪnd] , [ðer; ðər] [pɪtʃ] ['laʊərɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

The	charge	collectors	still	whined	,	their	pitch	lowering	slowly	as	he	listened	,
这	收费	收藏家	仍然	抱怨	,	他们的	沥青	降低	缓慢地	作为	他	听着	,

他听着，充电桩的嗡嗡声还在继续，音调渐渐降低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn] .

and	the	air	was	still	pungent	with	ozone	.
和	这	空气	曾是	仍然	泼辣	和	臭氧	.

空气中仍然弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] — [ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [taɪm]

It	couldn't	be	—	or	could	it	?	—	that	only	a	few	moments	of	Earth	time
它	不能	是	—	或者	可以	它	?	—	那	仅有的	一个	很少	时刻	的	地球	时间

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ?

had	elapsed	?
有	过去	?

难道——或者说，难道真的只过去了地球时间的一小部分?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

A	woman	lay	on	the	floor	a	few	feet	away	,
一个	女士	躺	在	这	地面	一个	很少	脚	离开	,

几英尺外，一名女子躺在地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['nuːtrəl]

and	he	knew	that	he	and	she	had	both	been	near	enough	the	neutral
和	他	知道	那	他	和	她	有	两个都	到过	靠近	足够的	这	中性的

['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'liːʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] .

focus	of	the	forces	he	had	unleashed	to	escape	destruction	.
重点	的	这	力量	他	有	释放	到	逃脱	破坏	.

他知道，他和她都曾处于他所释放的力量的中立焦点附近，从而逃脱了毁灭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

And	his	arm	,
和	他的	手臂	,

还有他的手臂，

[hɪz; ɪz] [aɪ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][hænd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [slæʃt] — [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv]

his	eye	—	even	the	hand	Margaret	had	so	cruelly	slashed	—	these	parts	of
他的	眼睛	—	甚至	这	手	玛格丽特	有	所以	残酷地	削减	—	这些	部分	的

[hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði]['trænzɪt] [bɪ'twi:n] ['vɑ:rdə][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd]

him	had	somehow	in	the	transit	between	Varda	and	Earth	his	body	had
他	有	不知何故	在	这	交通	之间	瓦尔达	和	地球	他的	身体	有

[bɪn] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .

been	made	whole	again	.
到过	制成	所有的	再次	.

他的眼睛——甚至玛格丽特残忍地砍伤的那只手——这些身体部位在瓦尔达和地球之间的转移过程中，不知何故又恢复了完整。

[hi:; hi][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑ:rgrət] ['mɑ:tsən] ,

He	stared	hard	at	the	woman	,	for	it	was	a	different	Margaret	Matson	,
他	凝视	难的	在	这	女士	,	为了	它	曾是	一个	不同的	玛格丽特	马特森	,

['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzəbl] .

hardly	recognizable	.
几乎	可识别的	.

他紧紧盯着那个女人，因为她已经不是原来的玛格丽特·马特森了，几乎认不出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'vi:lɪŋ] ['vɑ:rdən]

There	were	deep	lines	and	wrinkles	in	her	face	and	her	revealing	Vardan
那里	是	深的	线条	和	皱纹	在	她	脸	和	她	揭示	瓦尔丹

['kɑ:stu:m] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tu:] ['klɪrli] [haʊ] [hɜ:r; hər] [wʌns] [sli:k] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['flæbi]

costume	showed	only	too	clearly	how	her	once	sleek	body	had	become	flabby
戏服	显示	仅有的	也	清楚地	如何	她	一次	光滑	身体	有	变得	松弛

[ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

and	misshapen	.
和	畸形	.

她的脸上布满了深深的皱纹，她那暴露的瓦尔丹服装也清楚地表明，她曾经苗条的身材已经变得松弛变形。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['efərt] ['sæsoʊ][hæd; həd] [fed] ['ru:θləsli] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['wɜ:ʃɪpə] ,

In	that	last	effort	Sasso	had	fed	ruthlessly	upon	its	own	worshippers	,
在	那	最后的	努力	萨索	有	美联储	无情地	之上	它是	自己的	信徒	,

在最后一次进攻中，萨索无情地吞噬了自己的信徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][blæst][rɑ:d] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðer; ðər] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [baɪ][laɪvz; lɪvz]['stoʊlən]

and	his	blast	rod	discharge	had	prevented	their	rejuvenation	by	lives	stolen
和	他的	爆炸	杆	释放	有	阻止	他们的	返老还童	经过	生活	被盗

[ɪn][ðə; ði] [væt] .

in	the	Vat	.
在	这	增值税	.

他的爆破杆发射阻止了他们因在熔炉中丧生而获得的新生。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [bɑ:r] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s]

While	his	mind	was	still	adjusting	itself	he	noticed	the	copper	bar	lying	across
尽管	他的	头脑	曾是	仍然	调整	本身	他	注意到	这	铜	酒吧	说谎	穿过

[ðə; ði]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

the	contacts	of	his	experimental	mechanism	,
这	联系方式	的	他的	实验	机制	,

他还愣了一下，就注意到实验装置的触点上横着一根铜条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [wɜ:rld] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd]

and	with	Thin	World	knowledge	he	knew	exactly	what	effect	it	had	had
和	和	薄的	世界	知识	他	知道	确切地	什么	影响	它	有	有

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

upon	the	resonance	of	the	bound	charges	.
之上	这	谐振	的	这	边界	收费	.

凭借薄世界的知识，他确切地知道它对束缚电荷的共振产生了什么影响。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

After	a	while	he	stopped	merely	looking	and	went	to	work	.
后	一个	尽管	他	停止	仅仅	寻找	和	去	到	工作	.

过了一会儿，他不再只是观看，而是开始工作了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] [nɑːnkən'dʌktɪv] ['plæstɪk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [bɑːr] [ə'saɪd] .

He	picked	up	a	rod	of	nonconductive	plastic	and	flipped	the	copper	bar	aside	.
他	挑选	向上	一个	杆	的	非导电	塑料	和	翻转	这	铜	酒吧	旁边	.

他拿起一根不导电的塑料棒，把铜棒扔到一边。

[mə'θɑːdɪkli] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [bloʊn] [fjuːziz] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['breikəz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [tʃɑːrdʒ] ['kɑːnsənˌtreɪtərz] .

Methodically	he	replaced	blown	fuses	and	threw	in	the	circuit	breakers	controlling	the	bound	charge	concentrators	.
有条不紊	他	替换	吹	保险丝	和	扔	在	这	电路	断路器	控制	这	边界	收费	浓缩器	.

他有条不紊地更换了烧断的保险丝，并接上了控制电荷集中器的断路器。

[ðə; ði] [hʌm] [roʊz] ['ræpɪdli] .

The	hum	rose	rapidly	.
这	哼	玫瑰	快速	.

嗡嗡声迅速增大。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

The	machine	was	not	seriously	damaged	.
这	机器	曾是	不是	严重地	损坏的	.

机器没有严重损坏。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	voice	startled	him	.
一个	嗓音	惊慌	他	.

一个声音吓了他一跳。

" [oʊ] ! [ɪl'dɑːn] !

"	Oh	!	Eldon	!
"	哦	!	埃尔顿	!

“哦！埃尔顿！”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

You	saved	me	!
你	已保存	我	!

你救了我！

" ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	Margaret	had	regained	consciousness	.
"	玛格丽特	有	恢复	意识	.

玛格丽特恢复了意识。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ɪl'dɑːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [blʌft] [wel] .

With	grim	amusement	Eldon	admitted	to	himself	that	she	still	thought	rapidly	and	bluffed	well	.
和	严峻	娱乐	埃尔顿	承认	到	他自己	那	她	仍然	想法	快速	和	虚张声势	出色地	.

埃尔顿带着一丝苦笑承认，她依然思维敏捷，而且很会虚张声势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

But	he	kept	on	working	,	not	answering	her	.
但	他	保留	在	在职的	,	不是	回答	她	.

但他继续工作，没有回答她。

" [ɪl'dɑːn] !
" Eldon !
" 埃尔顿 !

“埃尔顿！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Her voice was impatient .
" 她 嗓音 曾是 不耐烦 .

她的声音很不耐烦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
He turned slowly .
他 转向 缓慢地 .

他缓缓转过身。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [aʊt] [sɪ'dʌktɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
She smiled and held her arms out seductively , and the effect was
她 微笑 和 握住 她 武器 出去 诱人地 , 和 这 影响 曾是
[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [groʊ'tesk] .
indescribably grotesque .
难以形容地 怪诞 .

她面带微笑，张开双臂，摆出一副诱人的姿态，其效果令人难以形容地怪诞。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
He felt a malicious urge to bring her face to face with a mirror .
他 毛毡 一个 恶意 敦促 到 带来 她 脸 到 脸 和 一个 镜子 .

他心中涌起一股恶毒的冲动，想让她对着镜子难堪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [suːn] [ɪ'nʌf] .
But she would discover her condition soon enough .
但 她 会 发现 她 状况 很快 足够的 .

但她很快就会发现自己的病情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He could look at her now without emotion .
他 可以 看 在 她 现在 没有 情感 .

他现在可以面无表情地看着她了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['pɪti] ['iːðər] .
There was no longer any hatred in his mind , and no pity either .
那里 曾是 不 更长 任何 仇恨 在 他的 头脑 , 和 不 遗憾 任何一个 .

他的心中不再有仇恨，也不再有怜悯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
He turned back to work .
他 转向 后退 到 工作 .

他转身继续工作。

" [ɪl'dɑːn] !
" Eldon !
" 埃尔顿 !

“埃尔顿！”

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [bɪ'twiːn] [fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgər] .
" Her voice trembled between fright and anger .
" 她 嗓音 颤抖 之间 惊吓 和 愤怒 .

她的声音因恐惧和愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] .

She	was	not	used	to	being	ignored	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	忽略	.

她不习惯被人忽视。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] .

But	his	mind	was	buzzing	.
但	他的	头脑	曾是	嗡嗡声	.

但他脑子里却思绪万千。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

He	knew	he	could	easily	be	the	foremost	scientist	of	Earth	,
他	知道	他	可以	容易地	是	这	首先	科学家	的	地球	,

他知道自己完全可以成为地球上最杰出的科学家。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]

and	although	the	miraculous	restoration	of	his	arm	and	eye	would	be	hard
和	虽然	这	神奇	恢复	的	他的	手臂	和	眼睛	会	是	难的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

to	explain	there	could	be	prestige	and	wealth	and	power	.
到	解释	那里	可以	是	声望	和	财富	和	力量	.

虽然他的手臂和眼睛奇迹般地恢复了，这很难解释，但可能会带来声望、财富和权力。

['iːzəli] .

Easily	.
容易地	.

容易地。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [mɔːr] [rɪ'fræktəri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Even	though	the	inanimate	materials	of	Earth	,	more	refractory	than	those	of
甚至	尽管	这	无生命	材料	的	地球	,	更多的	耐火	比	那些	的

['vɑːrdə] ,

Varda	,
瓦尔达	,

尽管地球上的无生命物质比瓦尔达星球上的物质更难熔化，

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [θɔːts] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd]

would	not	respond	directly	to	thoughts	his	knowledge	could	be	modified
会	不是	回应	直接地	到	想法	他的	知识	可以	是	修改的

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

and	applied	.
和	应用	.

不会直接回应那些认为他的知识可以被修改和应用的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [el] - ['viː] - [dɑːn] [ʌv; əv]['vɑːrdə][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .

And	he	knew	that	for	El	-	ve	-	don	of	Varda	life	would	not	be	easy	.
和	他	知道	那	为了	埃尔	-	ve	-	大学教师	的	瓦尔达	生活	会	不是	是	简单的	.

他知道，对于瓦尔达的埃尔维顿来说，生活不会轻松。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tənt] - [hu:]

A	savage	environment	—	the	task	of	exterminating	any	of	the	mutant	Puvas	who
一个	野蛮的	环境	—	这	任务	的	灭绝	任何	的	这	突变体	-	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [ðə; ði]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['wi:nɪŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l]

had	escaped	—	the	even	more	difficult	task	of	weaning	the	surviving	Forest	People
有	逃脱	—	这	甚至	更多的	难的	任务	的	断奶	这	幸存	森林	人们

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [sə'spiʃəs,nis] [ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌntɪd] ['terər] [hæd; həd] [meɪd]

away	from	the	sullen	suspiciousness	that	generations	of	hunted	terror	had	made
离开	从	这	忧郁	怀疑	那	几代人	的	猎杀	恐怖	有	制成

[ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] — ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [wʌns]

a	fixed	habit	—	leading	and	driving	them	to	become	the	Superiors	once
一个	固定的	习惯	—	领导	和	驾驶	他们	到	变得	这	上级	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

残酷的环境——消灭所有逃脱的变异普瓦人的任务——更艰巨的任务是让幸存的森林居民摆脱世代被猎杀的恐惧所养成的阴郁猜疑的习惯——引导并驱使他们再次成为统治者。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['vɑ:rdə] .

the	leaders	of	Varda	.
这	领导人	的	瓦尔达	.

瓦尔达的领导人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] , [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , ['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	would	mean	life	-	long	struggle	,	discomfort	and	danger	,	exile	from	his
它	会	意思是	生活	-	长的	斗争	,	不适	和	危险	,	流亡	从	他的

[hoʊm] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,

home	world	,	and	work	,
家	世界	,	和	工作	,

这意味着终生奋斗、忍受不适和危险，被放逐出家乡，以及辛勤劳作。

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd]

work	,	work	to	start	the	world	of	his	beloved	once	more	upon	the	path	toward
工作	,	工作	到	开始	这	世界	的	他的	心爱	一次	更多的	之上	这	小路	朝向

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

努力工作，努力让心爱的世界重新走上文明之路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [vju:] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

And	there	would	be	those	who	would	always	view	his	efforts	with	suspicion	,
和	那里	会	是	那些	WHO	会	总是	看法	他的	努力	和	怀疑	,

总会有人对他所做的努力抱有怀疑态度。

['i:v(ə)n] [heɪt] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

even	hate	and	openly	oppose	him	.
甚至	恨	和	公然	反对	他	.

甚至憎恨他，公开反对他。

[hi:; hi] [meɪd] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [əu'beid]

He	made	intricate	calculations	with	lightning	speed	and	his	hands	obeyed
他	制成	错综复杂	计算	和	闪电	速度	和	他的	双手	服从

['efərtləsli] ,

effortlessly	,
毫不费力	,

他以闪电般的速度进行着复杂的计算，双手也毫不费力地执行着这些计算。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tu:; tə]['lɪmɪt] [ɪts] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

adjusting	the	mechanism	to	limit	its	field	of	effect	,
调整	这	机制	到	限制	它是	场地	的	影响	,

调整该机制以限制其作用范围，

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌoʊvər'loʊd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['moʊltən] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

setting	**up**	**a**	**deliberate**	**overload**	**that**	**would**	**reduce**	**it**	**to**	**molten**	**metal**	**and**
环境	向上	一个	商榷	超载	那	会	减少	它	到	熔融的	金属	和

[ʃɑ:dz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [glæs] [ænd; ənd] ['plæstɪk] .

shards	**of**	**shattered**	**glass**	**and**	**plastic**	**.**
碎片	的	破碎	玻璃	和	塑料	.

人为制造过载，使其化为熔融金属和破碎的玻璃、塑料碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['maɪnər] ['geɪtweɪ] ['oʊpən] [naʊ] .

It	**would**	**never**	**do**	**to**	**leave**	**this**	**minor**	**Gateway**	**open**	**now**	**.**
它	会	绝不	做	到	离开	这	次要的	网关	打开	现在	.

现在绝对不能让这个次要的入口通道保持开放状态。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] . . . .

Some	**day**	**,**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**	**.**
一些	天	,	也许	.	.	.	.

或许有一天.....

['kræsnə] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Krasna	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**neutral**	**focus**	**of**	**escape**	**,**
克拉斯纳	,	也	,	有	到过	靠近	足够的	到	这	中性的	重点	的	逃脱	,

克拉斯纳也曾离逃亡的中立焦点足够近，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ʃʊrəti] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] —

and	**all**	**at**	**once**	**he**	**knew**	**with**	**irrational**	**surety**	**that**	**their**	**child**	**would**	**be**	**—**
和	全部	在	一次	他	知道	和	非理性	保证	那	他们的	孩子	会	是	—

[twɪnz] .

twins	**.**
双胞胎	.

他突然间莫名其妙地确信，他们的孩子将会是——双胞胎。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [bɑ:r] .

He	**picked**	**up**	**the**	**copper**	**bar**	**.**
他	挑选	向上	这	铜	酒吧	.

他捡起了那根铜条。

" [ɪl'dɑ:n] !

"	**Eldon**	**!**
"	埃尔顿	!

“埃尔顿！”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" ['mɑ:rgrət] [kraɪd] .

"	**Margaret**	**cried**	**.**
"	玛格丽特	哭	.

玛格丽特哭了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ster] .

He	**gave**	**her**	**a**	**level**	**stare**	**.**
他	给予	她	一个	等级	盯	.

他目光平视着她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

It	**would**	**be**	**a**	**fitting**	**and**	**just**	**punishment**	**to**	**leave**	**her**	**as**	**she**	**was**	**.**
它	会	是	一个	配件	和	只是	惩罚	到	离开	她	作为	她	曾是	.

让她保持原样，才是合适且公正的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [deθ] .

It	**would**	**be**	**more**	**humiliating**	**than**	**death**	**.**
它	会	是	更多的	羞辱	比	死亡	.

那比死还屈辱。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**I'm**	**going**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我是	去	家	,	"	他	说	悄悄	.

“我要回家了，”他轻声说道。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks] .

Then	**he**	**dropped**	**the**	**bar**	**across**	**the**	**contacts**	**.**
然后	他	掉落	这	酒吧	穿过	这	联系方式	.

然后他把杠铃扔到了触点上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神